

El Dr. Hugo Leicht Meyer 1881 - 1952

PEDRO MAURO RAMOS VÁZQUEZ



Puebla
Contigo y con rumbo
Gobierno Municipal

IMACP
Instituto Municipal de Arte
y Cultura de Puebla

Contigo
y con
rumbo

El Dr. Hugo Leicht Meyer
1881-1952

PEDRO MAURO RAMOS VÁZQUEZ
·CRONISTA POBLANO·

H. Ayuntamiento de Puebla
EDUARDO RIVERA PÉREZ
Presidente Municipal Constitucional

Instituto Municipal de Arte y Cultura de Puebla
FABIÁN VALDIVIA PÉREZ
Director General

Subdirección de Desarrollo Artístico, Cultural y Patrimonial
MAURICIO PARDO RUIZ

Coordinación de Fomento a la Lectura y Editorial
DIEGO RODRÍGUEZ MORENO

D.R. 2023 Instituto Municipal de Arte y Cultura de Puebla.
Avenida Reforma 1519, Barrio de San Sebastián.
C.P. 72090, Puebla, México.

Primera edición: **2023**

ISBN: **978-607-8123-95-7**

Diseño editorial: **Edgar Mendoza Dorantes**

Queda prohibida, salvo excepción prevista en la ley, cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública y transformación de esta obra sin contar con la autorización de los titulares de propiedad intelectual. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual.

Impreso en México



*Retrato Oficial del Dr. Hugo Leicht en el año de 1920 a la edad de 39 años.
Fotografía digitalizada por Pedro Mauro Ramos Vázquez a partir de la
imagen en la que aparece con el Cargo de Director junto a una plantilla
de profesores y alumnos del Colegio Alemán.*

INDÍCE

| | |
|--|----|
| INTRODUCCIÓN | 13 |
| ORIGEN | 17 |
| LA EDUCACIÓN ALEMANA DE FINALES DEL SIGLO XIX | 19 |
| INFORMACIÓN ACADÉMICA | 21 |
| ESCUELA DE ERUDITOS DE JOHANNEUM (1898-1901) | 21 |
| UNIVERSIDAD DE GOTINGA (1901-1902) | 28 |
| UNIVERSIDAD DE KIEL | 31 |
| DEL ACADÉMICO AL HOMBRE SABIO | 35 |
| SU ESTANCIA EN GUATEMALA (1914) | 37 |
| LLEGADA A MÉXICO (1918) | 39 |
| EL COLEGIO ALEMÁN EN PUEBLA (1918-1922) | 41 |
| ANTIGUO EDIFICIO DEL COLEGIO ALEMÁN | 49 |
| DESAVENENCIAS ECONÓMICAS (1924-1931) | 54 |
| RESIDENCIA EN PUEBLA | 58 |
| EL LIBRO “LAS CALLES DE PUEBLA” (1926-1936) | 67 |
| ETERNO AGRADECIMIENTO A SUS BIENHECHORES | 71 |
| PRIMER RECONOCIMIENTO A LA OBRA “ <i>LAS CALLES DE PUEBLA</i> ” (4 DE ABRIL 1931) | 75 |
| AUTORIZACIÓN PARA EL PAGO DE LA IMPRESIÓN (AGOSTO 1933) | 77 |
| CARACTERÍSTICAS DE LA EDICIÓN | 79 |
| IMPRENTA A. MIJARES Y HNO. | 82 |
| INSTITUCIONES EN LAS QUE LABORÓ | 85 |
| JUNTA ORGANIZADORA DE LA CELEBRACIÓN DEL CUARTO CENTENARIO DE LA FUNDACIÓN DE PUEBLA EN 1931 | 85 |
| ACADEMIA NACIONAL DE CIENCIAS “ANTONIO ALZATE” | 88 |
| INSTITUTO DE GEOGRAFÍA NACIONAL DE PUEBLA | 90 |
| DIRECCIÓN DE LA BIBLIOTECA PALAFOXIANA 1931 | 93 |
| SOCIEDAD ACCIÓN PRO- PUEBLA (1933) | 96 |

| | |
|--|----------------|
| UN GOLPE TERRIBLE (1933) | 97 |
| SU RELACIÓN CON EL GOBIERNO ALEMÁN | 101 |
| DE VUELTA A EUROPA (1939) | 105 |
| LOS ÚLTIMOS DÍAS EN EUROPA | 109 |
| ÚLTIMA CUARTA CARTA (11 DE MARZO DE 1948) | 111 |
| MUERTE DEL DOCTOR LEICHT (1952) | 117 |
| EL HISTORIADOR DE <i>LAS CALLES DE PUEBLA</i> | |
| DOCTOR HUGO LEICHT, HA MUERTO (1952) | 119 |
| SU REGRESO A PUEBLA | 123 |
| SE TRAERÁN A PUEBLA LOS RESTOS | |
| DEL DOCTOR HUGO LEICHT (MARZO 1966) | 125 |
| PERIÓDICO DEL MIÉRCOLES 2 DE MARZO DE 1966 | 128 |
| POR FIN UN LUGAR DE DESCANSO (2 DE MAYO DE 1966) | 128 |
| DISCURSO DEL LIC. MIGUEL MARÍN HIRSCHMAN | 130 |
| SUIMAGEN | 135 |
| GRABADOS E ILUSTRACIONES | 139 |
| BUSTOS | 142 |
| PLACAS | 149 |
| LUGARES CON SU NOMBRE EN PUEBLA | 157 |
| HOMENAJES | 163 |
| OBRAS | 191 |
| REEDICIONES DEL LIBRO “<i>LAS CALLES DE PUEBLA</i>” | 261 |
| 1RA. 2DA. Y 3RA. PUBLICACIÓN | 262 |
| 4TA. Y 5TA. PUBLICACIÓN | 265 |
| 6TA., 7MA. Y 8VA. PUBLICACIÓN | 269 |
| 9NA. PUBLICACIÓN | 274 |
| 10MA. PUBLICACIÓN (2002) | 276 |
| 11VA., 12VA. 13VA. 14VA. Y 15VA. PUBLICACIÓN | 277 |
| 16VA., 17VA. Y 18VA. PUBLICACIÓN | 279 |
| PUBLICACIONES NO RECONOCIDAS | 282 |
| 2DA. PUBLICACIÓN | 283 |
| BIBLIOGRAFÍA | 284 |

Si hablamos de personajes históricos con una gran influencia en la comprensión del trazo actual y el desarrollo de nuestra ciudad, es preciso mencionar al Doctor Hugo Leicht Meyer, un especialista en letras de origen alemán que radicó en Puebla durante la primera mitad del s. XX y que aportó, con sus investigaciones, grandes avances respecto a la historia del desarrollo urbano de nuestro municipio, mismos que concretó en un estudio sobre las calles poblanas.

Además de sus aportes en el rescate histórico del patrimonio de Puebla, Leicht fue también un importante educador, estudioso de la lingüística española y botánico. Fue un personaje preocupado por su comunidad y comprometido con la importante misión de difundir la historia de los predios y calles que conformaron las distintas etapas del trazo de nuestra hermosa ciudad de Puebla.

En esta obra biográfica, fruto del trabajo historiográfico realizado por Pedro Mauro Ramos, se registran datos que hasta hoy habían pasado desapercibidos sobre nuestro personaje, como sus etapas de formación y de estudios, los lugares donde habitó, el complejo regreso a su país por la guerra así como los diversos reconocimientos que las y los poblanas han hecho a su persona por su invaluable contribución al conocimiento de la riqueza patrimonial de la ciudad de Puebla.

Te invito a acercarte a este fascinante personaje cuyo legado a Puebla es enorme, haciendo de esta obra titulada “El Dr. Hugo Leicht Meyer” una referencia obligada en el conocimiento de nuestra hermosa y amada Puebla de los Ángeles.

EDUARDO RIVERA PÉREZ
Alcalde Municipal de Puebla
2021 - 2024

INTRODUCCIÓN

Por muchos años los datos biográficos del investigador Hugo Leicht Meyer habían pasado desapercibidos, quizá por el desinterés en la época para registrar la vida de una persona o funcionario de los más reservados y avocados a su trabajo, a pesar de haberse convertido en un personaje indispensable para la historia local, sacrificando así la personal en pos de preservar la historia de Puebla. Era incluso desconocido hasta esta fecha el nombre de su padre y profesión, dirección del hogar y escuelas en las que se formó, entre otras cosas de suma importancia e interés para los poblanos de la actualidad. Siempre fueron muy pocos los datos biográficos existentes, hasta esta investigación que surge de la necesidad de dar a conocer la vida y obra de uno de los más importantes y preclaros investigadores de la Puebla de los Ángeles.

Los primeros eslabones que dieron pauta a esta investigación fueron encontrados y escritos por el mismo homenajeado en 1909, en una breve biografía de tan solo unas líneas la cual publica en su propia tesis doctoral, convirtiéndose en la primicia para dar forma al presente texto biográfico.

Muchos son los poblanos que han ayudado facilitándome informes y noticias, y poniendo a mi disposición sus archivos para sumar eslabones en esta tarea de reunir la mayor cantidad de datos dispersos de tan noble personaje. Entre ellos quiero esternar mi eterna gratitud a María del Carmen Tarcisia Marín Mateos, David Ramírez Huitrón, Gustavo Velarde Tritschler, Pedro Sardá Cué, Aldo Roberto Rivero Pastor, Luz del Carmen Brito, Ambrosio Guzmán Álvarez, Arturo Cordova Durana, Gerardo Herreras Hidalgo, Isabel Parra de Coghlan, Fabián Valdivia Pérez, Diego Rodríguez Moreno, Edgar Mendoza Dorantes, entre otros grandes amigos y colaboradores que apoyaron para dar forma a estas líneas tan necesarias para los poblanos, como mínimo homenaje a quien estudió y quiso tanto a Puebla.

La redacción del texto para componer esta obra se concluyó el 31 de diciembre de 2022, año de la conmemoración del 70 aniversario luctuoso del Dr. Hugo Leicht.

PEDRO MAURO RAMOS VÁZQUEZ
Biógrafo y Cronista Poblano

*Dedico esta obra a mi familia:
Venus, Elías y Elena*

*A los poblanos de antaño y a los de hoy en día,
a sus lectores, investigadores, autoridades,
cronistas y a los amantes de la historia de
nuestra Puebla.*

ORIGEN

A mediados del siglo XIX la ciudad alemana de Hamburgo contaba con una población que se cifraba alrededor de 50.000 habitantes, y es en esta época que ve su primera luz, el día 27 de agosto de 1881, el niño Adelbert Henry Hugo Leicht, hijo del constructor de barcos Franz Henri Ludwing Leicht y de su esposa Adelheid Emma Meyer.



Hamburgo finales del siglo XIX

La casa habitación de la familia Leicht se encontraba en Hamburg St. Georg Steindamm 64 2.º [piso]. Según constan sus certificados de la *Escuela de Eruditos de Johanneum*.

| | | | |
|---|--------------------------------------|---------------------|--|
| 7. Des Vaters Name: | <i>Franz Henri Ludwig Leicht</i> | 8. P.-N. d. Mutter: | |
| 9. Stand: | <i>bootbauer</i> | | |
| 10. Wohnort und Wohnung: | <i>St. St. Georg Steindamm 64 2.</i> | | |
| 11. Des Vormundes oder Pflēgevaters Name: | | | |

Tarjeta de estudiante del Joven Hugo Leicht del año 1898, en la que aparece el nombre de su padre, ocupación y lugar de residencia



*Casa de la familia Leicht Meyer en Hamburgo, Alemania.
Fotografía en blanco y negro. Colección Aldo Roberto Rivero Pastor*



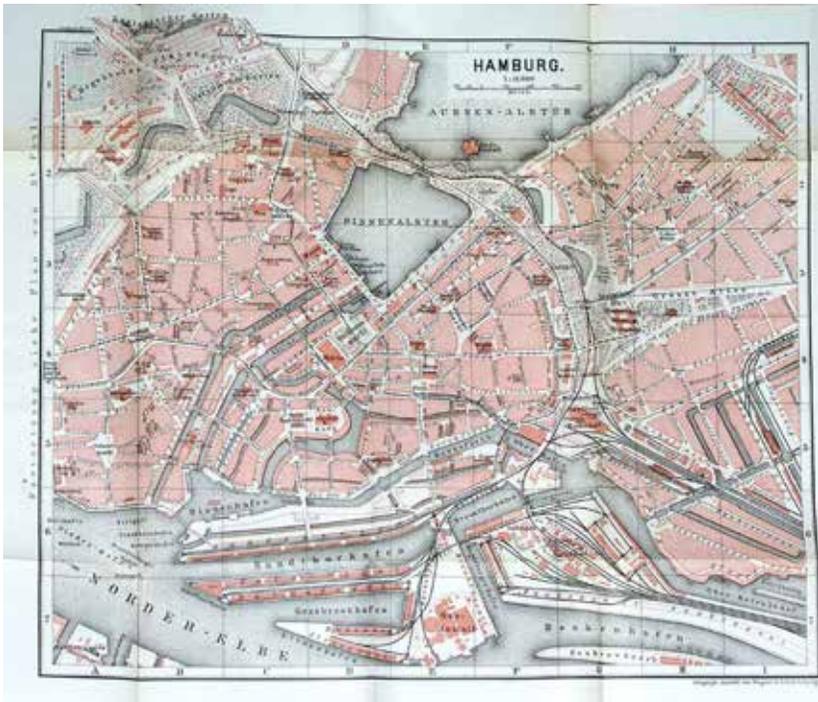
Ubicación de su casa natal en la actualidad

LA EDUCACIÓN ALEMANA DE FINALES DEL SIGLO XIX.

A finales del siglo XIX la educación alemana tenía mucha influencia en el luteranismo, que proponía la educación obligatoria. Durante el siglo XVIII, el Reino de Prusia fue uno de los primeros en el mundo en introducir la educación primaria obligatoria y gratuita. Esta consistía en ocho años de Volksschule y proveía a los menores no solo de conocimientos académicos básicos (lectura, escritura y aritmética), sino también de una educación muy estricta basada en la disciplina, ética y obediencia. Los hijos de la aristocracia continuaban después de la Volksschule con la educación secundaria en una escuela privada. El resto de la población no tenía acceso a la educación secundaria.

Después de las Guerras Napoleónicas, Prusia introdujo un certificado estatal para ser profesor, el cual sirvió para mejorar considerablemente la calidad de la educación. El Abitur fue introducido en 1788 e implementado en todas las escuelas secundarias prusianas en 1812 y en el resto de Alemania en 1871. Durante el Imperio alemán el sistema escolar se centralizó para poder establecer estándares en el sistema educativo. Con este fin se crearon cuatro clases de escuelas: Gymnasium clásico de nueve años (latín, griego y una lengua moderna); Realgymnasium de nueve años (matemáticas, ciencias naturales, latín y lenguas modernas); Oberrealschule de nueve años (ciencias, matemáticas y lenguas modernas); Realschule de seis años (que no permitía la entrada a la universidad y más bien preparaba a los alumnos para una formación profesional técnica). Al comienzo del siglo XX estos cuatro tipos de escuelas alcanzaron el mismo rango y privilegio, aunque no el mismo prestigio. En 1872 el Estado prusiano fundó las primeras escuelas secundarias para mujeres¹.

¹ https://es.wikipedia.org/wiki/Sistema_educativo_de_Alemania



Mapa de Hamburgo del año 1886



Familias típicas de Hamburgo con niños en edad estudiantil. Circa 1895

INFORMACIÓN ACADÉMICA

Tras su paso por la primaria, el joven Leicht sistió por primera vez a la escuela secundaria en su ciudad natal, concluyendo y obteniendo su certificado de finalización de estudios en Lübeck, una hermosa ciudad en el mar Báltico al norte de Alemania, y realizando su examen de madurez el 12 de marzo de 1897 a los 16 años.



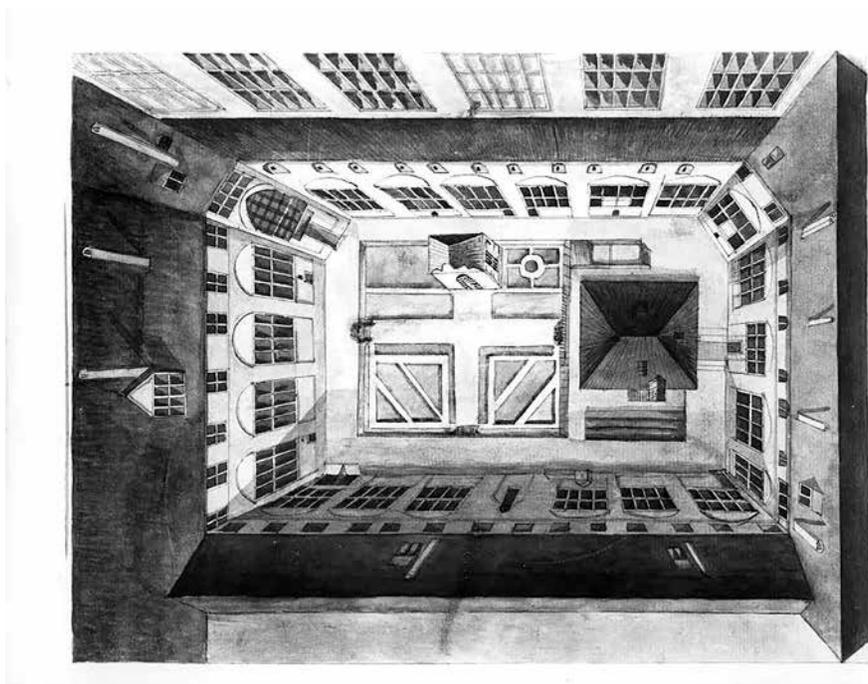
Lübeck finales del siglo XIX, época en que Leicht cursaba la secundaria

ESCUELA DE ERUDITOS DE JOHANNEUM (1898-1901)

De 1898 a 1901 asistió a la Escuela de Eruditos de Johanneum, una escuela ubicada en su ciudad natal, que es el equivalente a los estudios de preparatoria, esta es la escuela más antigua de Hamburgo fundada en 1529 por Johannes Bugenhagen. El enfoque educativo de dicha institución estaba dirigido en aquel entonces hacia las lenguas clásicas y es conocida por ser el alma mater de numerosos dirigentes políticos y científicos de Alemania.

Es muy probable que en esta institución fuera donde el joven Leicht se enamorara de las letras y las lenguas.

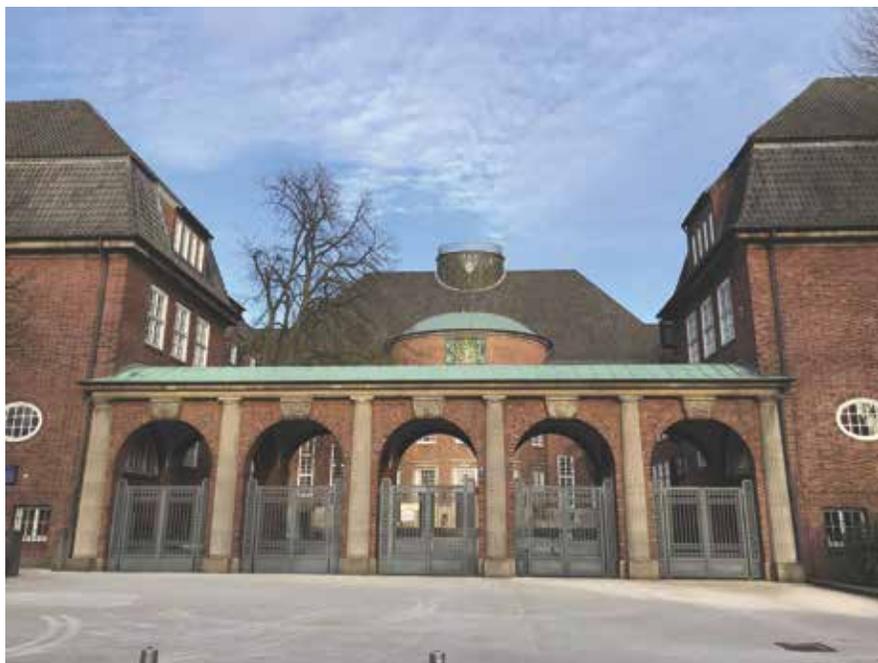
La inscripción de Leicht en esta escuela se realizó según constan los archivos en 13 de abril de 1898 y concluyendo sus estudios a través de la comisión examinadora el 22 de febrero de 1901.²



*Edificio de la Johanneum Scholars 'School donde estudió Hugo Leicht
Archivo escolar de la escuela erudita de Johanneum Hamburg, archivo fotográfico no. 468*

El edificio de la Johanneum (*Escuela de Becarios*) en el momento que Leicht estudió se encontraba en Domplatz, hoy la calle se llama Speersort y posteriormente en 1914 la escuela se trasladó al edificio de María-Louisen-Str. 114, donde actualmente se encuentra dicha institución.

² Eterna gratitud a Ines Domeyer, de la Escuela de estudios de Johanneum, quien apoyó con el expediente escolar del joven Hugo Leicht.



Gelehrtschule des Johanneums (Escuela Académica del Johanneum)

A continuación, se presentan algunos documentos inéditos del archivo escolar de la escuela erudita Johanneum School of Academics, quienes amablemente accedieron a proporcionar dicho material.

a) Tarjeta de estudiante.

b) No. 7158 en el libro de entrada del *Álbum de la escuela erudita de Johanneum* 1865-1921 (firma F XXV 3)

c) No. 1368 en el *Directorio de graduados de la escuela secundaria* 1804-1909 (Firma F XXVIII Bd.1)

d) Extractos del expediente de examen para el examen de matriculación *Abitur* 1901 Acta 1901 (firma F VI), contiene certificado de madurez no. 206.

Gelehrtenschule des Johanneums.

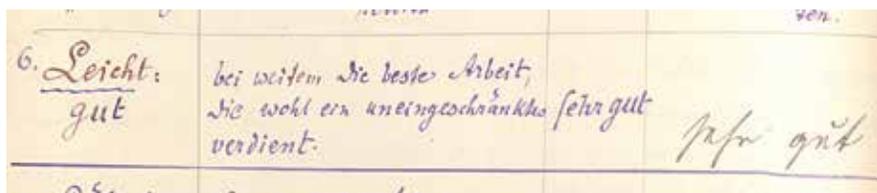
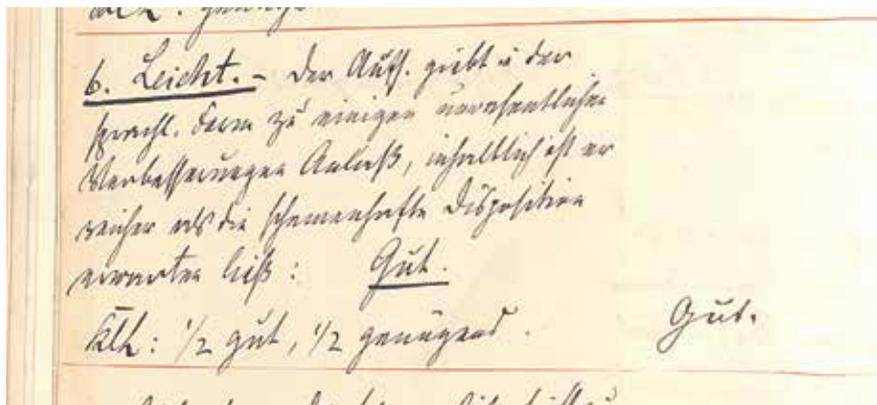
| | | | | | |
|---|--|------------------|-----------------------|-------------------------------|---------------------|
| 1. Nr. im Album: | 7158 | Leicht | | 7. Jahr und Tag der Aufnahme: | 1898. 13. April |
| 3. Des Schülers u. Familienname: | Leicht | | | Geburts-Ort und | |
| h. Ritzliche Vornamen: | Arbnoht Georg Georg | | | am | |
| 4. Geburtsort: | H. | | | den 30. 8. 1881. | |
| 5. Geburtsort: | 24. August | 1881 | E. Bekannte: von Luft | | |
| 7. Des Vaters Name: | Frazz Georg Ludwig Leicht | | | 8. P.-N. & Mutter: Meyer | |
| 9. ^H Stand: | Bauherr | | | | |
| 10. Wohnort und Wohnung: | H. H. Georg Hindemann 69 ^{er} | | | | |
| 11. Des Vormundes oder Pflügeraters Name: | | | | | |
| 12. Stand: | | | | | |
| 13. Wohnort und Wohnung: | | | | | |
| 14. Kosthaus des Schülers, falls er nicht im Elternhause wohnt: | | | | | |
| 15. Inspektion: | zum | Male durch Dr. | (Lohn. M. in A) | am | 1895. Erfolg. |
| 16. Wiederinspektion: | zum | 3 Male durch Dr. | | am | 9. 6. 1897. Erfolg. |
| 17. Vorbildung des Schülers: | Königl. Lehrj. Ref. Inspekt. 12. März 97. <i>Magisterial erbrannt.</i> | | | | |
| 18. Eintritt und Aufstehen im Johanneum: | 098 | 01a | Obertertia O III a: | 189 | M III a: 189 |
| Sexta O VI: | 189 | M VI: | 189 | Unterscunda O II b: | 189 M II b: 189 |
| Quinta O V: | 189 | M V: | 189 | Oberscunda O II a: | 0188 M II a: 189 |
| Quarta O IV: | 189 | M IV: | 189 | Untersprima O I b: | 0188 M I b: 189 |
| Untertertia O III b: | 189 | M III b: | 189 | Obersprima O I a: | 0188 M I a: 189 |
| 19. Abgang: | | | | | |
| 20. Bemerkungen: | | | | | |

Tarjeta de estudiante

El joven estudiante Hugo Leicht, quien abajo firmara su diploma por haber concluido la escuela secundaria el 18 de Diciembre de 1900, tras haber alcanzado el grado de madurez en la escuela erudita *Johanneum School of Academics*, decidió dedicarse al estudio de la filosofía, en la Universidad de Gotinga como se indica en la primer página de su diploma.

En este apartado podemos encontrar una descripción del desempeño de Hugo Leicht:

Muy capaz, pero por su quehacer económico requerido a temprana edad las fuerzas para el estudio no fueron usadas para la autoformación. Por sus esfuerzos (en esta área) les faltaron a sus tareas la frescura. Sin embargo, la mayoría de las veces con mucha energía con la que mostró doble ganas. Nadie entregó o hizo llegar una disculpa. Atentamente. Comportamiento: bien. Dedicación: bien.



“Por mucho, el mejor trabajo que podría decirse que merece un reconocimiento incondicional”

| N. No. | Nombre del Alumno | Idioma | I. Historia | | | | II. Matemáticas | | | | | III. Física | IV. Química |
|--------|-------------------|--------|-------------|--------------|-------------|-------------|-----------------|--------------|------------------|--------------|-------------|-------------|-------------|
| | | | 1. Historia | 2. Geografía | 3. Historia | 4. Historia | 1. Álgebra | 2. Geometría | 3. Trigonometría | 4. Problemas | 5. Historia | | |
| | Leicht | | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 |
| | | | 2 | 2 | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 |
| | | | 3 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 |

Boleta de Calificaciones con el nombre del abituriente (estudiante superior) en la que se califican las siguientes materias: Alemán, Latín, griego, francés, planimetría, estereometría, algebra, trigonometria, problemas, historia.

Beweis der Reife.

Robert Georg Junge Leicht.

geboren zu Jumburg am 27. August 1881
evangelischen Bekenntnisses, Sohn des Lehrers F. W. L. Leicht
zu Jumburg, hat die Gelehrtenschule des Johanneums
seit Okto. 1898 von der Klasse Oberprima an besucht und war seit Okto. 1899
Schüler der Prima, seit Okto. 1800, also 1 Jahr, Oberprimaner.

Da er jetzt die Anstalt zu verlassen gedenkt, um Galopoppin
zu studieren, so ist er nach Aufertigung der schriftlichen Prüfungs-Arbeiten
von der unterzeichneten Kommission mündlich geprüft worden.

I. Während seiner Schulzeit war:

1. Der Schulbesuch regelmäßig
2. Das Betragen gut
3. Der Fleiß gut



Acta 1901 (F VI), contiene certificado de madurez no. 206, 22 de febrero de 1901.

El *Abitur* es el diploma que se obtiene al terminar el *Gymnasium* con éxito y este permite asistir directamente a la universidad en toda Europa sin necesidad de exámenes extras o de ingreso.

Después de aprobar el examen *Abitur*, que es el diploma más elevado al que puede aspirarse en Alemania, Leicht lo obtuvo, logrando así poder estudiar su carrera profesional en Alemania, dirigiendo sus estudios a las lenguas antiguas y nuevas.

UNIVERSIDAD DE GOTINGA (1901–1902)

La Universidad de Gotinga, es la mayor y más antigua universidad en la región de Baja Sajonia, abrió sus puertas en 1737. Esta universidad se destacó por contar entre sus colaboradores al profesor Johann Carl Friedrich Gauss y a los hermanos Grimm.



Johann Carl Friedrich Gauss



Hermanos Grimm



La Biblioteca de la Universidad de Göttingen, Alemania principios del siglo XVIII

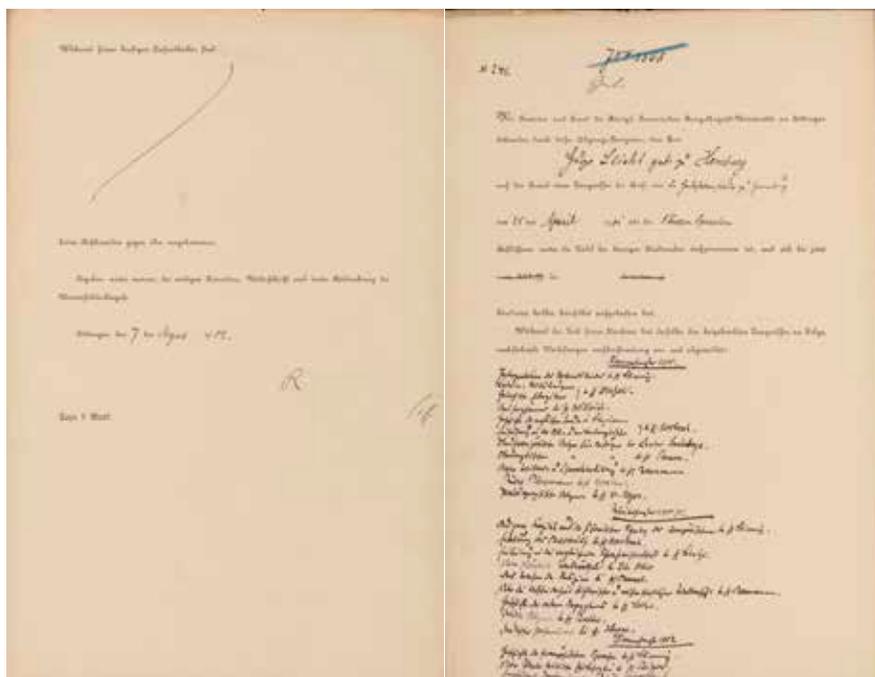
Y es en esta universidad del municipio alemán de Gotinga, capital del distrito homónimo situada en el Estado federado de Baja Sajonia, donde Leicht cursa filosofía, desde la pascua de 1901 a septiembre de 1902.



Universidad de Gotinga

A continuación, se presentan documentos sobre del Archivo de la Universidad de Gotinga ubicados en la Biblioteca estatal y universitaria de Baja Sajonia, donde se encuentra sus estudios en filosofía iniciados el 25 de abril de 1901 y concluidos el 7 de agosto de 1902, tanto la matrícula como el diploma expedido en 1902 demuestran que Leicht se encontraba estudiando en Georgia Augusta (*Georg-August-Universität Göttingen*)³

| Matr. Nr. | Matr. - Namen | Stand od. Herkunft Stand od. Herkunfts- | Matr. Nr. | Matr. - Namen | Stand od. Herkunft | Matr. Nr. | Matr. - Namen | Stand od. Herkunft | Matr. Nr. | Matr. - Namen | Stand od. Herkunft |
|-----------|-----------------|--|-----------|-----------------|--------------------|-----------|-----------------|--------------------|-----------|-----------------|--------------------|
| 101 | Carl Witt | Hannoversche Berg | 102 | Carl Witt | Hannoversche Berg | 103 | Carl Witt | Hannoversche Berg | 104 | Carl Witt | Hannoversche Berg |
| 105 | Edward Seiffert | Bayern | 106 | Edward Seiffert | Bayern | 107 | Edward Seiffert | Bayern | 108 | Edward Seiffert | Bayern |
| 109 | Fritz Hall | Hannoversche Berg | 110 | Fritz Hall | Hannoversche Berg | 111 | Fritz Hall | Hannoversche Berg | 112 | Fritz Hall | Hannoversche Berg |
| 113 | Hugo Leicht | Hannoversche Berg | 114 | Hugo Leicht | Hannoversche Berg | 115 | Hugo Leicht | Hannoversche Berg | 116 | Hugo Leicht | Hannoversche Berg |
| 117 | Karlmann Krause | Hannoversche Berg | 118 | Karlmann Krause | Hannoversche Berg | 119 | Karlmann Krause | Hannoversche Berg | 120 | Karlmann Krause | Hannoversche Berg |
| 121 | Stamm Krause | Hannoversche Berg | 122 | Stamm Krause | Hannoversche Berg | 123 | Stamm Krause | Hannoversche Berg | 124 | Stamm Krause | Hannoversche Berg |
| 127 | Fritz Hornisch | Hannoversche Berg | 128 | Fritz Hornisch | Hannoversche Berg | 129 | Fritz Hornisch | Hannoversche Berg | 130 | Fritz Hornisch | Hannoversche Berg |

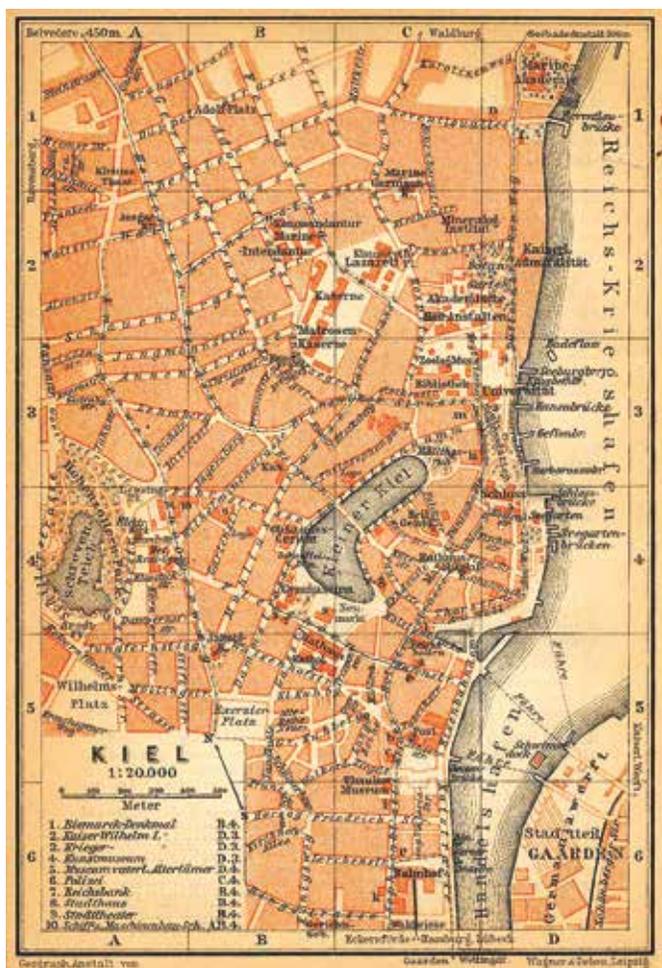


Archivos de la Universidad de Gotinga

UNIVERSIDAD DE KIEL

Conforme Leicht avanzaba en sus estudios tuvo que viajar a diferentes ciudades para completar su formación. Después de su paso por la Universidad de Gotinga, estudia hasta el año de 1803 en Berlín, y posteriormente hasta diciembre del año de 1806 estudia en la Universidad de Kiel ubicada donde existía el vértice estatal, en la capital del estado federado alemán de Schleswig-Holstein, esta Universidad se encontraba situada a orillas del mar Báltico, siendo la ciudad una de las principales bases navales alemanas desde la década de 1860.

³ Agradezco a Petra Vitrová de la Biblioteca estatal y universitaria de Baja Sajonia de la Universidad de Gotinga por todo su apoyo.



Mapa de 1910, donde se ubica la Universidad de Kiel

En el año de 1909 a la edad de 28 años Hugo Leicht, publica la disertación para obtener su doctorado filosófico en la Facultad de filosofía de la Universidad de Kiel con el título: *“Morfología y semasiología de los verbos franceses faillir y falloir”*, con el cual lo obtiene. Esta disertación fue impresa con el permiso de la misma facultad siendo Decano el Profesor Dr. S. Brewhouse y teniendo como director de investigación al Profesor Dr. E. Rautenberg. El estudio fue impreso en la ciudad de Greifswald, ciudad hanséatica y universitaria situada en la región de Pomerania Occidental a orillas de la bahía homónima, en el mar Báltico. Este primer

texto que se conoce de la autoría del Dr. Hugo Leicht lo dedica a todos los profesores a cuyas conferencias asistió, y en especial a los profesores Dres. Korting, Stimming, Brewhouse y Holthausen.

Después de obtener el título de Doctor en Letras trabajó como maestro de secundaria en su natal Hamburgo.



Universidad de Kiel donde Leicht estudia su Doctorado



DEL ACADÉMICO AL HOMBRE SABIO

En el año de 1952, el primer biógrafo del Dr. Leicht, el Notario Público Miguel Marín H. menciona como su amigo después de alcanzar el título de Doctor en Letras, se especializó posteriormente en pedagogía, filología y botánica.

En filología era notable, conocía y traducía con gran facilidad el griego y el latín, y de las lenguas modernas hablaba además de su alemán nativo, el inglés y el castellano, de este había hecho un estudio desde su formación en la Edad Media hasta los tiempos modernos; conocía también no poco el árabe, el griego moderno y algo de turco y en los últimos años que estuvo en México, ya traducía al castellano el náhuatl y comenzaba a estudiar otomí.

Antes de la primera guerra hizo un largo viaje, casi todo a pie, partiendo de Viena hacia el Sur, recorriendo algunos de los países que formaban el viejo Imperio Austrohúngaro y los Balcanes, estudiando las diferentes lenguas y dialectos y herborizando y reuniendo plantas diversas para ampliar sus conocimientos botánicos y servir a la institución que en parte patrocinó su viaje.⁴

En la segunda edición del libro *Las Calles de Puebla* el Lic. Miguel Marín H., hace referencia a sus estudios de la siguiente manera:

Hizo sus estudios superiores, especializándose en lenguas clásicas y modernas, dominando de aquellas, el griego y el latín; y de éstas, el francés, el inglés y el español, llegando a doctorarse y a ejercer la cátedra. En nuestro país, perfeccionó sus conocimientos de esta última lengua, así como de su literatura, estudiándola desde sus orígenes en las fuentes de los autores primitivos y en los del Siglo de Oro. Recuerdo haber visto anotados por él, ejemplares de El libro del Buen Amor y de El lazarillo de Tormes. Así llegó a hablar y a escribir correctamente en español.

Viajó por algunos países de Europa y refería haber emprendido un viaje de estudio con dos o tres de sus discípulos, navegando en parte por el Danubio y algunas veces hasta a pie, rumbo a los Balcanes, herborizando y estudiando las lenguas de esos inquietos países, deteniéndose con mayor interés en Grecia, de la cual contaba, que, en sus poblaciones rurales, los campesinos y pastores vivían aun con la sencillez de los tiempos homéricos.⁵

⁴ Miguel Marín H. *El historiador de las Calles de Puebla Doctor Hugo Leicht, ha muerto*. En *El Sol de Puebla*. Domingo 14 de diciembre de 1952

⁵ Miguel Marín H. *El Doctor en Letras Hugo Leicht*, en *Las Calles de Puebla*, 2da. Edición. Diciembre de 1966.



Mapa de finales del siglo XIX, sobre las regiones del viejo Imperio Austrohúngaro y los Balcanes, donde aparecen los países donde Leicht realizó su viaje de estudios previo a la Primer Guerra Mundial y su llegada a América, viaje realizado posiblemente entre 1910 y 1914.

SU ESTANCIA EN GUATEMALA (1914)

En 1898, durante el gobierno de José María Reina Barrios como presidente de Guatemala, el representante del emperador germano en ese país contrató maestros alemanes, siendo el primero de enero de 1901, que tres de ellos formaron parte del personal.

La historia del colegio ha estado ligada a la del país. La colonia teutona nunca fue muy numerosa. Hacia 1900, según Regina Wagner, autora del libro *Los alemanes en Guatemala*, habría unos mil. En su mejor época, en 1920, después de la primera Guerra Mundial, alcanzó a tener cerca de 3 mil.

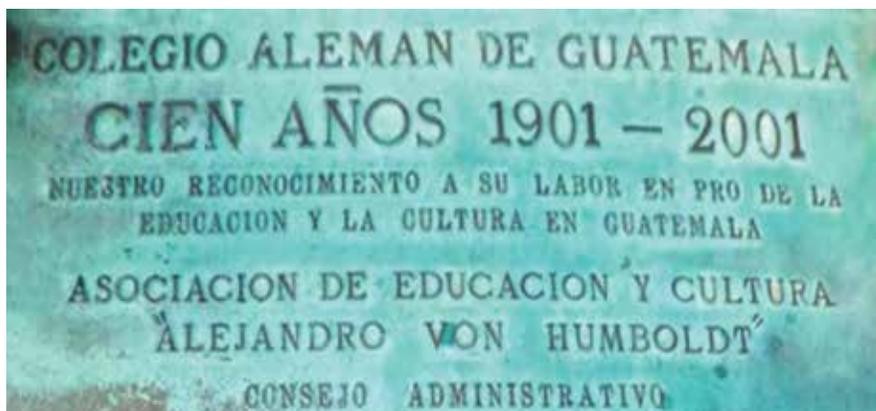
Wagner cuenta cómo ese grupo fundó una asociación, clubes, colegios, una iglesia protestante y un periódico que sirvió para conservar casi intactas las características de su país.⁶



Estudiantes del Colegio Alemán de Guatemala de 1901

A la fecha no existe un dato exacto de los años en que el Dr. Leicht ocupó el cargo de director en el colegio alemán de Guatemala. Sin embargo, se deduce que habrá sido entre los años de 1914 a 1918, ya que salió de Alemania en 1914 y a México llegó en abril de 1918.

⁶ <https://www.prensalibre.com/revista-d/un-siglo-de-zuckertute/>



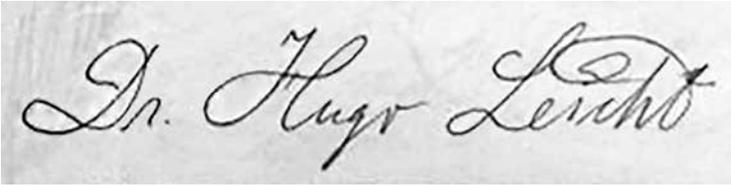
Placa del Centenario del Colegio Alemán de Guatemala

Al estallar la Primera Guerra Mundial (1914 – 1918), Leicht se encontraba en las Islas Canarias, y debido al conflicto bélico no pudo regresar a Alemania, así que partió hacia el continente americano. En Guatemala se desempeñó como director del Colegio Alemán de la colonia alemana de esa república, y de ahí, marchó a México en abril de 1918. Siempre se ha creído que Leicht fue invitado a nuestro país por el gobierno alemán, para hacerse cargo de la dirección del Colegio Alemán de la Ciudad de Puebla, sin embargo, en el Anuario del colegio correspondiente a los años 1918-1919 está indicado con puño y letra del mismo Leicht que el 16 de abril de 1918 la mesa directiva del colegio decidió emplearlo para impartir clases de francés.⁷

⁷ *Momento Diario*, miércoles 26 de enero de 2011. <http://ocleticos.blogspot.com/2011/01/hugo-leicht-por-las-calles-de-puebla.html>

LLEGADA A MÉXICO (1918)

El Dr. Hugo Leicht Meyer entró a este país por la aduana –oficina de inmigración– de Tapachula, Chiapas, México, el día 1 de abril de 1917. (En la Cédula del departamento de Migración, oficina municipal de registro de extranjeros de fecha 22 de abril de 1932 de la ciudad de Puebla aparece la fecha 1917, debiendo ser la de 1918 como está señalado en la ficha de servicio de migración, solicitud de registro de extranjeros de la Secretaría de Gobernación de los Estados Unidos Mexicanos no. 580 que señala la fecha correcta.) Hugo Leicht procedía de Guatemala, con el pasaporte no. 237 de la Legación –hoy Embajada– de España en este país, documento que fue sellado en México por la oficina del ramo en Tapachula, Chiapas, el 1ro. de abril de 1918.⁸

A black and white photograph of a handwritten signature in cursive script. The signature reads "Dr. Hugo Leicht" and is written on a light-colored, slightly textured paper.

Firma del Dr. Hugo Leicht

Las fuentes señalan que Leicht llegó en compañía de su madre, la señora Adelheid Emma Meyer viuda de Leicht, a la cual dedicara posteriormente su libro. Sin embargo, según los archivos que Ana Luisa Rojas Marín, (nieta de Miguel Marín Hirschmann) expone, el doctor Leicht llegó en 1918 y la madre en 1920, dos años después que su hijo.

⁸ Rodolfo Pacheco Pulido. *Hugo Leicht no sólo escribió Las Calles de Puebla*. Colección Detalles de Puebla. Noviembre de 2004.

EL COLEGIO ALEMÁN EN PUEBLA (1918-1922)

Los orígenes del Colegio Alemán en Puebla datan del 15 de enero de 1911, cuando la familia Petersen fundó dicho Colegio en una casa en la Calle de Bonilla no. 1, hoy 5 norte y Avenida Reforma, iniciando con 10 alumnos alemanes de primaria y una maestra alemana. Al poco tiempo se integraron también alumnos mexicanos y de otras naciones.⁹

Los trabajos iniciales del Colegio Alemán tienen registro del interés de varias familias alemanas como los Behrens, Grüneberg, Ratz, Hetzer, Ziegler, von Raesfeld y los hermanos Petersen (Pablo y Federico), anteriormente mencionados.

Como se puede apreciar en la siguiente fotografía¹⁰ del Colegio Alemán en Puebla del 15 de junio de 1913, encontramos una de las primeras generaciones y entre los alumnos podemos citar los siguientes: Frieda Petersen Colombres, Arthur von Raesfeld, Lotti Hetzer, Profesora González, Carlos Petersen Colombres, Emma Ziegler, Felicitas Ziegler, Julius Ziegler, Hans Louvier, y la profesora Fräulein Pfister.



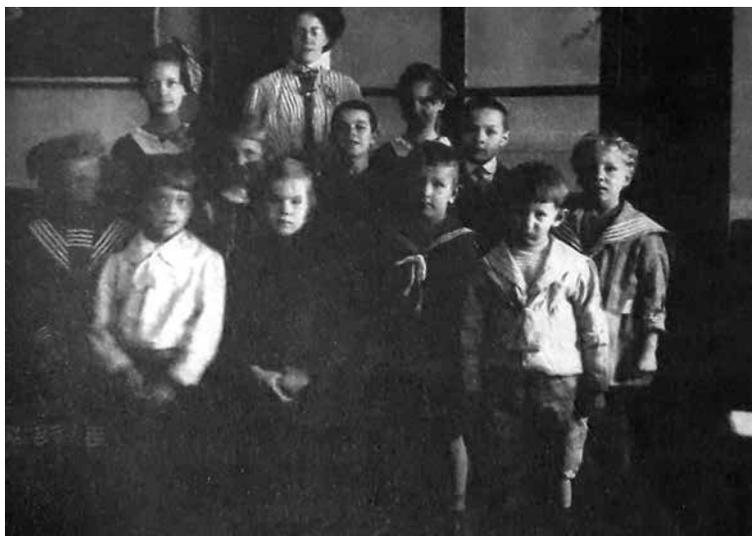
Colegio Alemán, 15 de junio 1913. Archivo Lote Hetzer / Stefie Hetzer

⁹ <https://www.colegio-humboldt.edu.mx/quienes.php>

¹⁰ Archivo Lote Hetzer / Stefie Hetzer



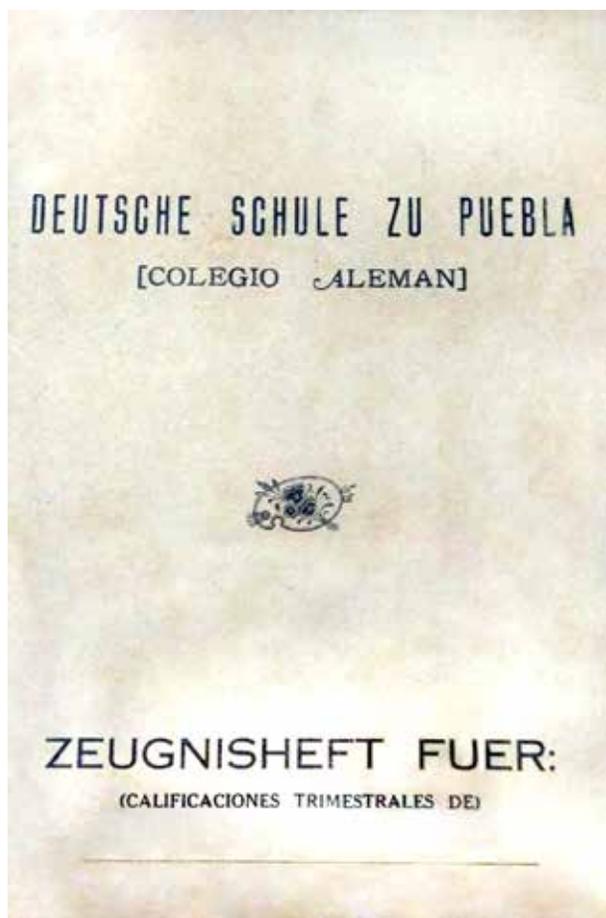
Aula del Colegio Alemán en Puebla principios del siglo XX



Grupo de niños con Fraulein Pfister

A la llegada de Leicht a México en el año de 1918, este se dirigió a la ciudad de Puebla para laborar como profesor y posteriormente como director en el Colegio Alemán, hoy Colegio Humboldt que lleva este nombre desde 1946.

Leicht fue profesor y director del Colegio Alemán de Puebla, de 1918 hasta 1922, impartiendo 31 horas a la semana las materias de inglés, francés, matemáticas, cálculo, geometría, física y geografía en los niveles cuarto o segundo de secundaria o tercero de secundaria. Después, el contexto lo llevó a tomar la dirección del



*Boleta de Calificaciones Trimestrales del Colegio Aleman, años 20's.
Foto: Aldo Roberto R vero Pastor*

A continuación, se presenta una fotografía que data aproximadamente del año 1920, en ella se encuentra el Dr. Leicht junto a la plantilla de profesores y alumnos del Colegio Alemán.

En dicha fotografía (enviada por Stefie Hetzer, propiedad de su tía Lotti Hetzer, hermana de Siegfried Hetzer, todos ellos ex alumnos del Colegio Alemán/Colegio Humboldt) se escribieron en el reverso los nombres, que Lotti registró, de los profesores que aparecen en la fotografía.

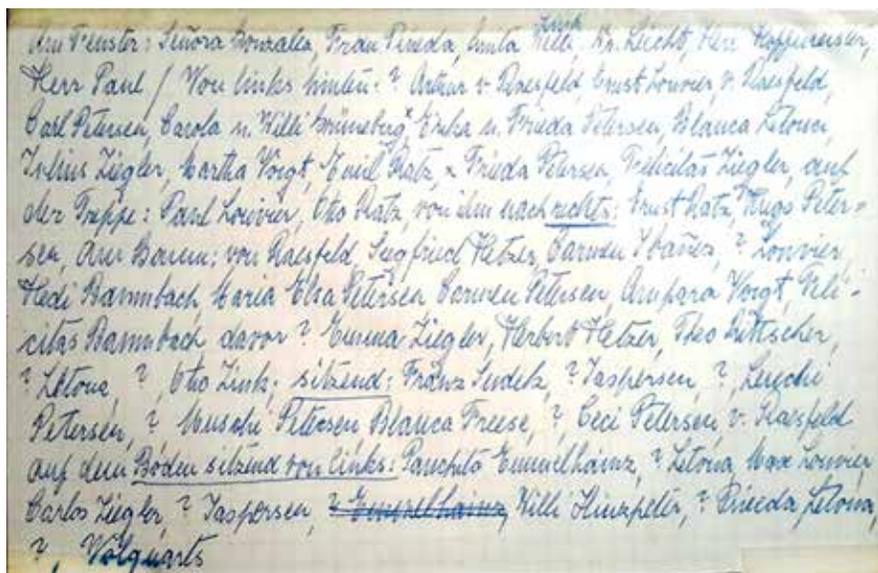


También se han podido identificar a varios integrantes de la Familia Petersen y amistades de algunos de ellos (Por ejemplo: Frida Petersen). Eso y las referencias de Lotti Hetzer dieron el resultado aquí registrado.

- **AM FENSTER (En la ventana):** María Sosa Viuda de González, tía de Rosita María Molina Sosa, Frau Pineda, Emita Helli, Dr. Hugo Leicht, Herr Hoffmeister y Herr Paul.
- **VON LINKS HINTEN (A la izquierda atrás):** Arthur von Raesfeld, Ernst Louvier, von Raesfeld, Carlos Petersen, Carola y Willy Grüneberg, Erka y Frieda Petersen Colombres, Felicitas Ziegler.
- **AUF DER TREPPE (En la escalera):** Paul Louvier, Otto Ratz, Ernst Ratz, Hugo Petersen Colombres.
- **AM BAUM (En el árbol):** Von Raesfeld, Siegfried Hetzer, Carmen Ibañez, Louvier, Heidi Rrambach, María Elsa Petersen, Carmen Petersen, Amparo Voigt, Felicitas Rrambach.
- **DAVOR (Al frente):** Emma Ziegler, Herbert Hetzer, Theo Rittscher, Blanca Letona, Otto Zink.

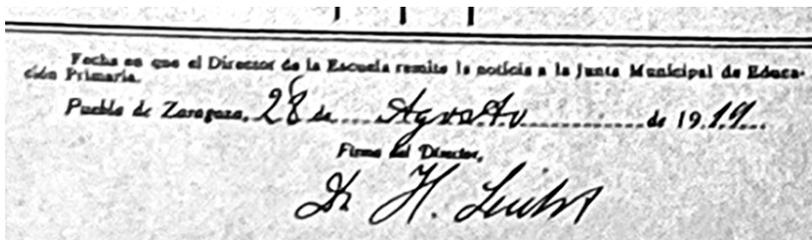
- **SITZEND (Sentados):** Franz Ludek, Jaspersen, Lenchi Petersen, Muschi Petersen, Blanca Frese, Ceci Petersen, von Raesfeld.

- **AUF DEM BODEN SITZEND / von links aus (Sentados en el piso, desde la izquierda):** Panchito Emmelhainz, Max Louvier, Carlos Ziegler, Jaspersen, Willy Hinzpeter, Pineda, Jaime Letona Díaz Ceballos, Wollquarts.¹²



Reverso de la fotografía del Colegio en 1920

¹² Datos de la fotografía Colegio Humboldt, 1920 Peter Theiss, septiembre 2018



firma del Dr. Hugo Leicht Meyer como Director del Colegio Aleman, julio de 1919

En el libro titulado *Mexiko*, de la autoría de Geo. A. Schmidt y editado por Dietrich Reimer (Ernest Vohsen) en 1921, aparece mencionado el Dr. Leicht como director del Colegio Alemán de la siguiente manera:

*Schule der deutschen Kolonie zu Puebla: Gegründet 1913. Leiter: Oberlehrer Dr. Hugo Leicht.*¹³

Escuela de la colonia alemana en Puebla: fundada en 1913. Director: Profesor Dr. Hugo Leicht.

Un personaje de gran importancia para las tareas de investigación del Dr. Hugo Leicht, fue sin duda la Maestra María Sosa Viuda de González, quien además de ser fundadora del Colegio Alemán, fue la secretaria particular a la edad de 42 años desde 1918, durante los primeros años de la acuciosa tarea de recopilación del material que más tarde diera forma al ya conocido libro “*Las Calles de Puebla*”.

Existe un recuerdo de octubre de 1966 donde se hace referencia del fallecimiento y Homenaje Postumo de la Maestra María Sosa.

¹³ Geo. A. Schmidt. *Mexiko*. Dietrich Reimer (Ernest Vohsen) 1921

Fundó el Colegio Alemán

Sentido Deceso de la Ameritada Maestra María Sosa Vda. de González

En el Panteón Municipal de esta capital, hoy a las 11.30 horas fue sepultado el cuerpo de la ameritada maestra María Sosa viuda de González, fundadora del Colegio Alemán en esta ciudad y sumamente querida en el medio magisterial por su encomiable labor, y quien ayer a las 4 de la madrugada falleció a la edad de 90 años.

Durante más de 40 años estuvo al servicio del Magisterio poblano la distinguida mentora, originaria de Zacapoaxtla y egresada de la primera generación del Instituto Normal del Estado.

Dña María Sosa era tía de una pléyade de más de 20 maestros poblanos, entre ellos, Daniel Molina Sosa, María Molina de Martínez, Rosita Molina Sosa, etc., así como la del profesor Víctor Sosa, quien fuera director de Educación Pública del Estado.

HOMENAJE POSTUMO

Antes de partir a su última

morada, en el Aula Máxima del Instituto Normal del Estado el cuerpo de la destacada maestra, quien en vida recibió innumerables preseas por su innegable labor al frente de numerosas generaciones tanto en

(Sigue en la página cuatro A)



PROFESORA María Sosa
viuda de González.

Sentido

(Viene de la primera página A)

el aula primaria como frente a la Cátedra, fue objeto de homenaje póstumo.

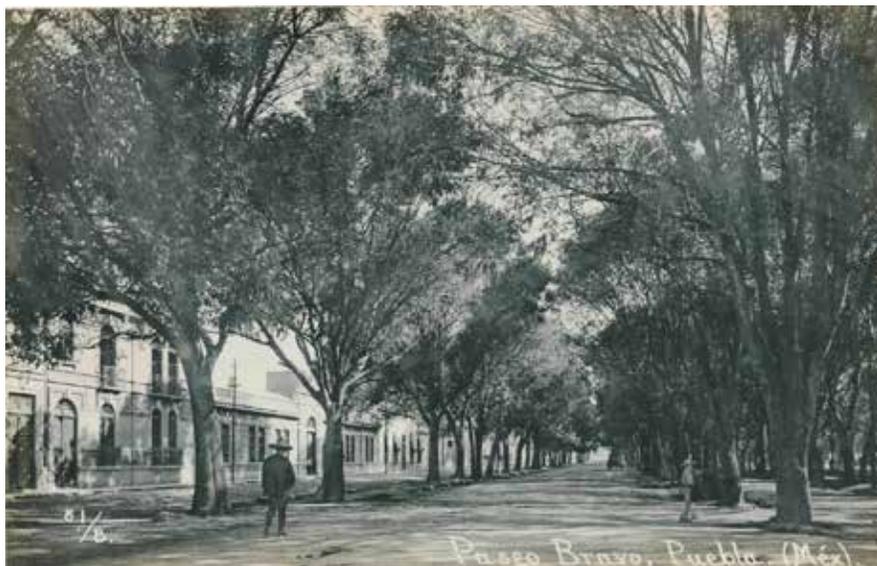
Autoridades educativas, maestros y sociedad de la Colonia Alemana en la Angelópolis formaron el cortejo fúnebre, acompañando al féretro desde la salida del que fuera domicilio de la distinguida profesora, —Managua No. 2 de la Colonia América— hasta el camposanto donde descansará en paz la estimable maestra.

Fotos: Gustavo Velarde Tritschler

Durante la Segunda Guerra hasta el año de 1946 se prohibió el idioma alemán como idioma de instrucción y solo se permitió como primer idioma extranjero.

ANTIGUO EDIFICIO DEL COLEGIO ALEMÁN

La forja del portón del antiguo Colegio Alemán tiene una inscripción con el año de 1896, año en el que quizá fue construido dicho edificio. Posteriormente, para el año de 1911, ocupó las instalaciones del Colegio Alemán.



Paseo Bravo a principios de siglo XX, a mano izquierda se observa la fachada del Antiguo Colegio Alemán



Fachada del Colegio Alemán en Puebla, circa. 1924



Vista al fondo del Colegio Alemán de Puebla

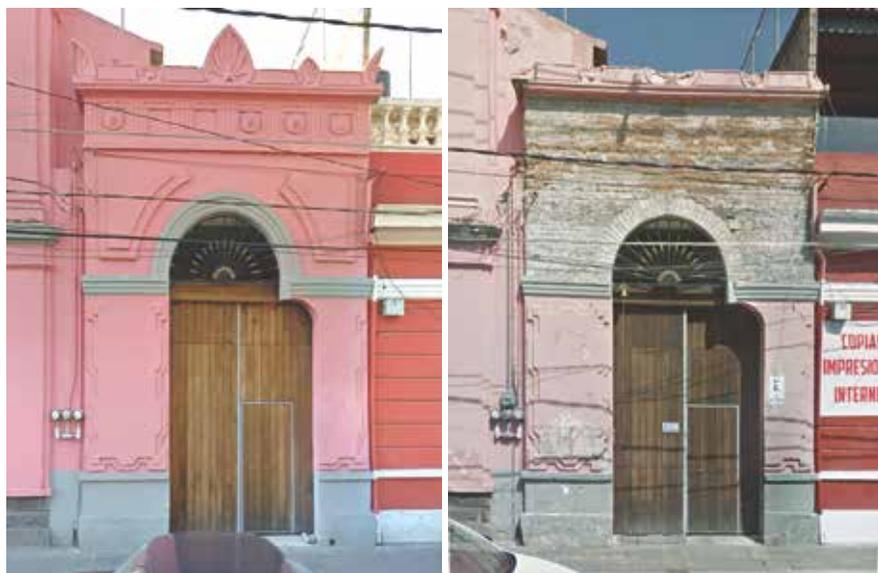


Fachada y entrada de alumnos al Colegio Alemán en Puebla. Circa. 1940

Años más tarde tras el cambio de sede, las instalaciones fungieron como “*Colegio Primo de Verdad*” y la primera Clínica del Seguro Social en Puebla, para el año 2008 el inmueble sería ocupado por la Universidad Interamericana.

Durante todos estos años fue conservada su fachada casi intacta, sin embargo, por el sismo del 19 de septiembre de 2017, la fachada se vio afectada, incluso perdiendo el adorno del cornisamento clásico con almohadillas y conchas isabelinas del siglo XIX que aún se conservaban hasta 2017¹⁴. Y con la ayuda de trabajadores de la construcción con cincel y martillo completaron el retiro del adorno en la cornisa.

En las siguientes fotos comparativas se observa la puerta con su arco de medio punto, con listel sobre capitel dentado estilo clásico, sin embargo, todo el adorno se perdió tras lo ocurrido con el sismo.



*Fachada del antiguo Colegio Alemán
comparativa de 2012 y 2018*

¹⁴ Descripción de la fachada solicitada al Arquitecto Sergio Arturo de la Luz Vergara Berdejo.



Imagen comparativa del cornisamento 2012 - 2018

DESAVENENCIAS ECONÓMICAS (1924-1931)

A pesar de lo que hoy representa para Puebla la gran labor de investigación del Dr. Leicht, en sus primeros años de residencia en Puebla tuvo que sortear diversos avatares que lo orillaron a una crisis económica que lo obligó a refugiarse en sus estudios y habilidades para poder sostenerse a él y a su madre.

Desafortunadamente Leicht tuvo una fuerte desavenencia con la Mesa Directiva del Colegio Alemán, a raíz de un problema que tuvo con el cajero del colegio, a quién había confiado los ahorros de su madre y personales para ser invertidos en la casa comercial de dicho cajero, pero la empresa se fue a quiebra, y además, le retuvieron su salario. Entonces, Leicht quedó de un día para otro, sin trabajo y sin ahorros.¹⁵

El mismo Leicht escribe en el epílogo de la primera edición lo ocurrido con los responsables de su quiebra familiar:

Epílogo

Los trabajos de impresión de la presente obra tuvieron que suspenderse durante varios años por razones económicas. Pues por una parte, la tramitación del juicio de quiebra del Sr. Adolfo Jaspersen, ex-cajero del Colegio Alemán de esta ciudad, quien dejó incluidos los ahorros de mi difunta madre y los míos que le habíamos confiado, en el pasivo de su quiebra, aunque no figuran en sus libros de contabilidad, cuyo juicio data de enero de 1924, se ha retardado de manera que hasta hoy, habiendo transcurrido más de 14 años y a pesar de mis gestiones que me han llevado hasta la Suprema Corte de Justicia en México y ante el señor Presidente de la República, ni siquiera se ha notificado a los acreedores foráneos, y menos, por consiguiente, se ha convocado la junta de acreedores para la calificación de los créditos. Este hecho se explica porque el primer síndico de la quiebra, Lic. Arturo Fernández Aguirre, que desempeñó este cargo desde enero de 1924 hasta octubre de 1931, es miembro del Tribunal Superior del Estado y aun ha sido su presidente, y su sucesor, el actual síndico Lic. Ernesto Castro Rayón, amigo del Lic. Aguirre y con quien comparte su despacho, hasta hace poco ha pertenecido al propio Tribunal. El mismo agente del Ministerio Público rehusó intervenir en el juicio, alegando sus relaciones estrechas con el Lic. Aguirre, y este magistrado hasta hoy no ha entregado los bienes del concurso a su sucesor.

¹⁵ Momento Diario, miércoles 26 de enero de 2011. <http://olecticos.blogspot.com/2011/01/hugo-leicht-por-las-calles-de-puebla.html>

Por otra parte, la acción judicial que tuve que entablar en contra de la Mesa Directiva del Colegio Alemán de esta ciudad, tampoco se pudo terminar, pues sus actas se encuentran, desde hace varios años, en el mismo Tribunal Superior del Estado.

De los miembros de la Mesa Directiva del Colegio Alemán que secundaron al cajero en su proceder con nosotros, uno, Sr. Pablo Petersen, cuyo abogado fue el Sr. Lic. Aguirre, se suicidó, arrojándose de la torre de la Catedral; otro, el Sr. Guillermo Hinzpeter, fue matado por sus propios peones, y el Sr. Dr. Hugo Schroeder, siendo médico escolar del Colegio Alemán de México, fue expulsado del país por dedicarse a la venta de drogas enervantes.

E p í l o g o

Los trabajos de impresión de la presente obra tuvieron que suspenderse durante varios años por razones económicas. Pues por una parte, la tramitación del juicio de quiebra del Sr. Adolfo Jaspersen, ex-cajero del Colegio Alemán de esta ciudad, quien dejó incluidos los ahorros de mi difunta madre y los míos que le habíamos confiado, en el pasivo de su quiebra, aunque no figuran en sus libros de contabilidad, cuyo juicio data de enero de 1924, se ha retardado de manera que hasta hoy, habiendo transcurrido más de 14 años y a pesar de mis gestiones que me han llevado hasta la Suprema Corte de Justicia en México y ante el señor Presidente de la República, ni siquiera se ha notificado a los acreedores foráneos, y menos, por consiguiente, se ha convocado la junta de acreedores para la calificación de los créditos. Este hecho se explica porque el primer síndico de la quiebra, Lic. Arturo Fernández Aguirre, que desempeñó este cargo desde enero de 1924 hasta octubre de 1931, es miembro del Tribunal Superior del Estado y aun ha sido su presidente, y su sucesor, el actual síndico Lic. Ernesto Castro Rayón, amigo del Lic. Aguirre y con quien comparte su despacho, hasta hace poco ha pertenecido al propio Tribunal. El mismo agente del Ministerio Público rehusó intervenir en el juicio, alegando sus relaciones estrechas con el Lic. Aguirre, y este magistrado hasta hoy no ha entregado los bienes del concurso a su sucesor.

Por otra parte, la acción judicial que tuve que entablar en contra de la Mesa Directiva del Colegio Alemán de esta ciudad, tampoco se pudo terminar, pues sus actas se encuentran, desde hace varios años, en el mismo Tribunal Superior del Estado.

De los miembros de la Mesa Directiva del Colegio Alemán que secundaron al cajero en su proceder con nosotros, uno, Sr. Pablo Petersen, cuyo abogado fué el Sr. Lic. Aguirre, se suicidó, arrojándose de la torre de la Catedral; otro, el Sr. Guillermo Hinzpeter, fué matado por sus propios peones, y el Sr. Dr. Hugo Schroeder, siendo médico escolar del Colegio Alemán de México, fué expulsado del país por dedicarse a la venta de drogas enervantes.

Epílogo de la primera edición del libro "Las Calles de Puebla"

El mismo Leicht escribió en el prefacio de su libro terminado el 1930:

Hace seis años que, apartado de la dirección del Colegio Alemán en esta Ciudad y no habiendo obtenido de las autoridades de mi país el permiso para aceptar el cargo de consultor pedagógico que me ofreció el presidente de la Junta Directiva de Educación Primaria en el Estado, señor profesor don Carlos Navarro, por motivos que explicaré en el libro German Morality Abroad and at Home. Text and Documents¹⁶, que se va a publicar en breve, me encontré aislado, sin ocupación y privado de la posibilidad de continuar mis estudios filológicos y botánicos. [...]

Debido a la pérdida de mis ahorros y a la retención de mis sueldos, tuve que vivir cinco años de la generosidad de los poblanos.¹⁷

En un estudio realizado por Sergio M. Andrade Covarrubias, explica parte de los acontecimientos que se suscitaron y dan muestra del conflicto entre el Dr. Leicht y el Colegio Alemán de Puebla.

Los problemas de don Hugo comienzan en dos hechos simultáneos: uno, su despido laboral del Colegio Alemán y, dos, la quiebra judicial del establecimiento de joyería denominado “La Joya”, propiedad de Adolfo Jaspersen, ubicado en el número 3 de la calle de la Santísima, hoy Avenida Reforma número 105.

En el caso del primero, sendas noticias aparecidas en el periódico “La Opinión” dan cuenta de la demanda interpuesta por el profesor alemán en contra de sus patrones “por separación injustificada”; la distancia temporal entre ambas noticias nos causan la impresión de que al final de cuentas no fue atendida la petición del demandante, ya que la primera aparece en el número del día 8 de junio de 1925 bajo el título “Un doctor alemán se queja contra un colegio”, afirmando que existe una “demanda de indemnización ante el Departamento del Trabajo” y la segunda el día 14 de abril de 1927, encabezada “En esta ciudad debe ser jubilado un doctor”, sin que haya otra referencia encontrada. Ya en el comienzo de su prefacio a Las calles de Puebla, Leicht comentaba que “Hace seis años que, apartado de la dirección del Colegio Alemán...”, y si tomamos en cuenta que el punto final a su obra lo dio el día de navidad de 1930, tendremos ese total de seis años sin solución a su despido. [...]

¹⁶ Se desconoce si el libro “La moral alemana en el extranjero y en el hogar. Texto y documentos”, salió a la luz, pero el título permite apreciar la posición ética de Leicht ante sus paisanos.

¹⁷ Hugo Leicht. Prefacio en Las Calles de Puebla. 1967

En el caso del segundo hecho, la quiebra se da en el año de 1924, prácticamente al mismo tiempo que su despido, continuando todavía hasta el año de 1931 tratando de salvar algo de su capital sin tener buen éxito. Por la información con la que contamos Leicht aparecía como acreedor en la quiebra del negocio de Jaspersen, sin que la justicia le reconociera tal calidad y, por lo tanto, le negara poder cobrar lo supuestamente adeudado.¹⁸

Miguel Marín Hirschmann escribió en el prólogo de la 2da. edición unas líneas referentes a la situación económica del Dr. Leicht.

En una quiebra perdieron, tanto ella como él, todos sus ahorros, y separado del Colegio Alemán, se encontró en aflictiva situación económica, pero siempre estudianto y sin descorazonarse en aquellos duros días...¹⁹

Y en una entrevista realizada tras la noticia del retorno de sus restos en 1966 especificó la cantidad a la que ascendía la deuda:

Mientras Leicht burgaba en archivos y colecciones, tenazmente, proseguía el pleito con la negociación en la que había depositado su pequeña fortuna —20 mil pesos oro— y que quebró.²⁰

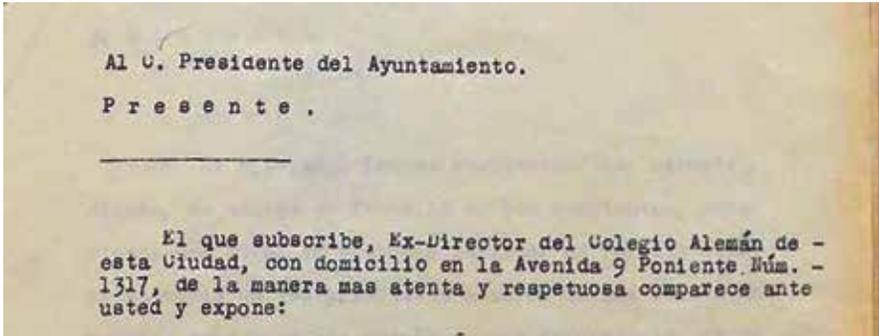
¹⁸ Sergio M. Andrade Covarrubias. *El doctor Hugo Leicht Meyer*. El Murmullo de los Portales. Agosto 17, 2017 <http://archivo.e-consulta.com/blogs/murmullos/2017/08/el-doctor-hugo-leicht-meyer/>

¹⁹ Miguel Marín H. *El Doctor en letras Hugo Leicht*, en *Las Calles de Puebla*, 2da. Edición. Diciembre de 1966.

²⁰ Olga Yolanda Couoh. *El Dr. Hugo Leicht y "Las Calles de Puebla"*. El Sol de Puebla, 2 de marzo de 1966.

RESIDENCIA EN PUEBLA

La primera referencia que existente sobre el domicilio del doctor Hugo Leicht en Puebla, la podemos encontrar en el oficio dirigido al C. presidente del Ayuntamiento, el 12 de noviembre de 1926, donde el mismo doctor Leicht menciona su domicilio ubicado en la Avenida 9 Poniente No. 1317 y se suscribe como ex-director del Colegio Alemán.



Encabezado de la Carta del Dr. Leicht al Ayuntamiento en 1926



Casa ubicada en la 9 Poniente 1317, una de las primeras habitaciones del Dr. Leicht

La segunda casa que habitó el Dr. Leicht en compañía de su madre la podemos ubicar en el 5° censo de Población celebrado el 15 de mayo de 1930. Y es en el folio no. 1232 del Departamento de la Estadística Nacional que aparece dentro del Cuartel 3, sección no. 9, Manzana no. 75. Siendo el jefe de manzana y empadronador el sr. Filiberto Martínez. Aparece marcada su residencia en la calle 11 Poniente 1512 en el listado 23 y 24 los nombres del Dr. Hugo Leicht y su madre Emma Leicht de 49 y 76 años respectivamente, ambos solteros, siendo su madre viuda, ambos de origen alemán. El Dr. Leicht presenta sus credenciales que lo acreditan como profesor, hablando el idioma alemán, francés e inglés, ambos evangélicos y en el apartado de defectos físicos su madre aparece verificada como sorda.²¹

| | | | | | |
|----|--------------|---|-------------------------|---|----|
| 21 | " | " | Amelia Enriquez Fuentes | X | 2 |
| 22 | " | " | Angelica Gonzalez | X | 20 |
| 23 | / | " | Dr. Hugo Leicht | X | 49 |
| 24 | / | " | Emma Leicht | X | 76 |
| 25 | " | " | Victoriano Perez | X | 35 |
| 26 | " | " | Leonor Mendocera | X | 40 |

ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
5° CENSO DE POBLACION 1930
DEPARTAMENTO DE LA ESTADISTICA NACIONAL 15 DE MAYO DE 1930

| NOMBRE Y APELLIDOS | | EDAD | ESTADO CIVIL | PROFESION | RELACION | ORIGEN | RELIGION | DEFECTOS FISICOS | OTROS |
|--------------------|-------------------------|------|--------------|-----------|----------|----------|----------|------------------|-------|
| 1 | Amelia Enriquez Fuentes | 2 | Soltera | | | Mexicana | | | |
| 2 | Angelica Gonzalez | 20 | Soltera | | | Mexicana | | | |
| 3 | Dr. Hugo Leicht | 49 | Soltero | Profesor | | Alemán | | | |
| 4 | Emma Leicht | 76 | Soltera | | | Alemán | | Sorda | |
| 5 | Victoriano Perez | 35 | Soltero | | | Mexicano | | | |
| 6 | Leonor Mendocera | 40 | Soltera | | | Mexicana | | | |

5° censo de Población del 15 de mayo de 1930 donde aparece el Dr. Hugo Leicht.

²¹ 5° censo de Población. Folio 1232. 15 de mayo de 1930.

En la ciudad de Puebla, Leicht Meyer, se registró en el departamento de Extranjería el día 22 de abril de 1932 apareciendo en la solicitud su firma y la del registro oficial. En los documentos antes señalados menciona que su domicilio en la ciudad de Puebla es la Avenida 11 Poniente 1512.²² Viviendo en el departamento número 5, que era de dos piezas y cocina.



Casa de la 11 Poniente 1512 en 2009

Los documentos que aparecen en el Departamento de Extranjería del año 32 del doctor se pueden encontrar dentro del expediente número. 670, foja 3 fte. y vta.

Entre los datos más valiosos de dicho expediente para conocer aún mejor al Dr. Hugo Leicht podemos rescatar lo siguiente que aparece en la foja 4 fte. y vta.

Este expediente tiene una cubierta fechada Año de 1975, consta de un citatorio fechado en 1984, la solicitud de registro de extranjeros y el formato para expedir el comprobante de inscripción (tarjeta número 14) ambos de fecha 22 de agosto de 1932. Desafortunadamente, no cuenta con fotografías del Dr. Leicht.

²² Rodolfo Pacheco Pulido. *Hugo Leicht no sólo escribió Las Calles de Puebla*. Colección Detalles de Puebla. Noviembre de 2004.

Anverso:

SECRETARÍA DE GOBERNACIÓN
DEPARTAMENTO DE MIGRACIÓN / Número 580
OFICINA MUNICIPAL DE REGISTRO DE EXTRANJEROS
DATOS PARA EXPEDIR EL COMPROBANTE DE INSCRIPCIÓN
(TARJETA NO. 14)

Constitución Física: media
Estatura: 1.71 mts.
Color: blanco
Pelo: entrecano lacio
Cejas: escasa cejiabierta
Ojos: azules claros
Nariz: baja
Mentón: con hoyuelo
Bigote: lo usa
Barba: no usa
Señas particulares: ninguna

DATOS COMPLEMENTARIOS

Edad: 50
Fecha en que nació: 27 de agosto de 1881
Estado civil: soltero
Profesión, oficio u ocupación: Bibliotecario en la Biblioteca del Gobierno del Estado
Religión: protestante
Nombres y domicilio en México de personas que puedan dar referencias del interesado: Luis Hernández. 4 Norte 610, Puebla

Entró en México por: Tapachula, Chis. México el día lero del mes de abril de 1917
Puebla de Z. a 22 de abril de 1932.

(Féchese en el lugar de residencia de la oficina Municipal del Registro)

Firma del interesado
Hugo Leicht

Firma del registrador
José Arias

En cumplimiento de lo prevenido en los artículos 116 y 117 de la Ley

de migración, el suscrito solicita se le inscriba en el “Registro de extranjeros” de esta localidad para lo cual, bajo protesta de decir verdad, proporciona los siguientes datos:

...

Alemana

País de Nacimiento

Guatemala

De donde vino cuando se internó en la República (expresese la localidad y el país)

Avenida 11 Poniente 1512 Puebla

Número de la casa y calle donde reside

1ero. de abril de 1918 Tapachula, Chis. Inmigrante

Fecha y lugar de entrada en el país, y calidad con la cual entró (inmigrante, turista etc...)

Se adjuntan los documentos siguientes para comprobar la legal internación al país que la residencia en él, data de fecha anterior al lero de mayo de 1926.

...

Tarjeta de identidad núm. _____ expedida por la autoridad migratoria en:

Pasaporte número 227 visado en Tapachula, Chis. El lero. de Abril de 1918.

Información testimonial levantada ante el Juez de

Firma del interesado

Hugo Leicht

Opinión del encargado del registro

El Sr. Hugo Leicht, de nacionalidad alemana, se internó al país en 1918 mes de abril para comprobar su legal internación y radicación acompaña su pasaporte debidamente requisitado por lo que se opina que es de expediente la correspondiente tarjeta.

Recibí de conformidad el documento que a la presente solicitud

acompañé, para acreditar mi legal estancia en el país.

Puebla de Z. a 22 de agosto de 1932

Dictamen

Puebla, Pue

Hugo Leicht Meyer, alemán comprueba su residencia en el país anterior al lero de mayo de 1926, con pasaporte número 227 que le expidió la Legación de España en Guatemala, sellado por la Oficina del Ramo en Tapachula, Chis. El lero de abril de 1918; por lo que de acuerdo con la fracción IV del artículo 6º. del Reglamento, procede su registro.

7-5-32

El agente de Segunda

F. Riva Palacio

joc.

cita: 22 Expediente 580 del Departamento de Migración.

The image shows two pages of a government document. The left page is a form from the SECRETARIA DE GOBERNACION, DEPARTAMENTO DE MIGRACION, titled 'FORMULARIO PARA EXPIDIR EL COMPROBANTE DE RESIDENCIA (CARTEJA N.º 1)'. It contains fields for personal information and a section for 'DATOS COMPLEMENTARIOS'. The right page is an 'OPINION DEL ENCARGADO DEL REGISTRO' section, featuring a signature and a printed name 'Hugo Leicht Meyer'. The document is dated August 22, 1932.

Expediente 580 del Departamento de Migración

En un artículo publicado en el periódico *El Sol de Puebla* con fecha miércoles 2 de marzo de 1966, se transcribe una entrevista realizada al Licenciado Miguel Marín Hirschmann por Olga Yolanda Couoh, en la que el Lic. Marín Hirschmann comentó que el doctor Leicht habitó con su madre su casa en la antigua calle de Pensador Mexicano, hoy 11 Poniente 1300,²³ siendo esta la única vez que se menciona esa dirección.²⁴ También se menciona que desde 1930 vivieron en un apartamento bajo de la propia residencia del Lic. Marín Hirschmann, siendo en 1933 en la casa habitación de la 4 Sur 1305 donde muere la madre de Leicht y donde este vivió hasta su partida a Alemania. En ese mismo reportaje se muestra una fotografía del apartamento ubicado en esa calle, donde vivió sus últimos años en esta ciudad, y donde se estima, realmente, escribió su principal obra.



Periódico El Sol de Puebla, miércoles 2 de marzo de 1966

²³ Olga Yolanda Couoh. *El Dr. Hugo Leicht y "Las Calles de Puebla"*. *El Sol de Puebla*, 2 de marzo de 1966

²⁴ En este apartado cabe aclarar que, si bien la calle 11 pte 1300 tenía el nombre de Pensador Mexicano, en realidad era la 1ra. calle de Pensador Mexicano y la 11 pte 1500 la 2a calle de Pensador Mexicano.



*Vistas del Apartamento de la calle 4 Sur 1305 donde Leicht vivió hasta su partida a Alemania.
Foto: mediados del siglo XX. Colección: Pedro Sardá Cúe*



Acuarela de la Casa del Lic. Miguel Marín H. en la época cuando vivía en ella el Dr. Leicht.



Apartamento de la calle 4 Sur 1305 en la actualidad

EL LIBRO “LAS CALLES DE PUEBLA” (1926-1936)

Basta un solo párrafo del mismo prefacio que el Dr. Leicht escribiera para comprender los motivos que dieron origen a su más reconocida obra:

Sintiendo cariño e interés por la hermosa Ciudad de Puebla, de nobles tradiciones, que el destino me había deparado como residencia, consagré mis estudios a la historia local, pues ya durante mi gestión como director del Colegio Alemán había notado la falta de un manual que difundiera las noticias históricas relativas y corrigiera y completara siquiera algunos de los errores y omisiones de los historiadores de pasadas épocas. Fruto de mis empeñosas investigaciones es el presente libro, y aunque el estado de mi salud y mi incompleto dominio del castellano me han impedido darle la perfección deseada, estoy convencido de que llenará un vacío y servirá de base o ayuda para otras indagaciones históricas.²⁵

Sin embargo, para el arduo trabajo de investigación se sumó la difícil tarea de buscar los recursos para poder editarla, como se muestra en el siguiente documento que data del año de 1926, donde el Dr. Hugo Leicht agotaba todos sus esfuerzos por buscar el apoyo a su investigación, esto lo podemos corroborar en una carta enviada al presidente Municipal el 12 de noviembre de 1926, solicitándole ayuda para la edición de su obra de la siguiente manera:

Al C. presidente del Ayuntamiento.

Presente.

El que suscribe, Ex-director del Colegio Alemán de esta Ciudad, con domicilio en la Avenida 9 Poniente Núm. 1317, de la manera más atenta y respetuosa comparece ante Usted y expone:

Que hace algún tiempo ha venido recogiendo datos, inquiriendo y buscando otros, tanto en las Oficinas de las Dependencias del Estado, como en las que dependen de ese H. Ayuntamiento que dignamente preside, hasta llegar al actual momento, en que estoy dispuesto a demostrar que todas mis actividades intelectuales las absorbe el interés de llegar en breve tiempo a publicar, si ese H. Ayuntamiento me presta su valiosa ayuda, un folleto sobre la historia de los primitivos nombres de las calles de Puebla, cuya historia además de ser interesante por ser de trascen-

²⁵ Hugo Leicht, *Las Calles de Puebla*. Prefacio.

dencia colonial, también es bien cierto que hasta ahora se desconoce, en razón de que nadie ha dedicado tiempo para la recopilación de datos de tal importancia.

Ruego a usted, en tal virtud, se sirva designar a persona intelectual de su absoluta confianza, para que, en vista de los trabajos que hasta ahora llevo encaminados al objeto, ese H. Ayuntamiento, a quien espero se servirá dar cuenta con mi escrito, me señale, si lo estima conducente, una ayuda pecuniaria por un tiempo limitado que no excederá de seis meses.

Protesto a usted mis respetos.

Puebla de Zaragoza, a 12 de noviembre de 1926

Dr. Hugo Leicht

Sesión del día 15 de noviembre de 1926

A la comisión de Hacienda.

El secretario.²⁶

²⁶ AGMP, Expedientes, vol. 771.

440
Puebla
8/13/26

Al C. Presidente del Ayuntamiento.
P r e s e n t e .

El que suscribe, Ex-Director del Colegio Alemán de esta Ciudad, con domicilio en la Avenida 9 Poniente Núm. - 1317, de la manera mas atenta y respetuosa comparece ante usted y expone:

Que hace algún tiempo ha venido recogiendo datos, inquiriendo y buscando otros, tanto en las Oficinas de las Dependencias del Estado, como en las que dependen de ese M. Ayuntamiento que dignamente preside, hasta llegar al actual momento, en que estoy dispuesto a demostrar que todas mis actividades intelectuales las absorbe el interés de llegar en breve tiempo a publicar, si ese M. Ayuntamiento me presta su valiosa ayuda, un Folleto sobre la historia de los primitivos nombres de las calles de Puebla, cuya historia, además de ser interesante, por ser de trascendencia colonial, también es bien cierto que hasta ahora se desconoce, en razón de que nadie ha dedicado tiempo para la recopilación de datos de tal importancia.

Huego a usted, en tal virtud, se sirva designar a persona intelectual de su absoluta confianza, para que, en vista de los trabajos que hasta ahora llevo encaminados al objeto, ese M. Ayuntamiento, a quien espero se servirá dar cuanta con mi escrito, me señale, si lo estima conducente, una ayuda pecuniaria por un tiempo limitado que no excederá de seis meses.

Protesto a usted mis respetos.

Puebla de Zaragoza, a 12 de Noviembre de 1926.

Dr. Hugo Leicht

Dr. Hugo Leicht

Sesion del día 15 de Noviembre de 1926

A la Comisión de Hacienda

El Secretario

MM

Solicitud del Dr. Hugo Leicht al Ayuntamiento del año de 1926 para el apoyo a la publicación del libro que tiene en preparación. Documento del Archivo Municipal.

El mismo doctor Leicht mencionó en su epílogo sobre los trabajos de impresión y los motivos que llevaron a que su obra fuera suspendida durante varios años por razones económicas.

Sin embargo, gracias al apoyo de muchas personalidades se incentivó el interés para la conclusión de su trabajo como lo asienta su gran amigo y mecenas el Lic. Miguel Marín Hirschmann.

[...] Bien pronto nos convencimos de su buena voluntad y de su capacidad para realizar la ardua labor emprendida y algunos acabamos por ser sus amigos, ayudándolo en cuanto nos fue posible, no obstante, su carácter aduso y poco sociable. Recuerdo que lo puse en contacto el licenciado Antonio Pérez Marín, quien le proporcionó muchos datos que él cita en su libro, mencionando, como lo hizo siempre, el origen o la fuente de sus noticias, pero mi buen tío era muy dado en sus amenas charlas a irse por los cerros de Ubeda, como se dice en España, cosa muy contraria al método y concisión germánicos, de modo que el doctor optó por entregarme apuntes de lo que necesitaba averiguar y yo en dos o más horas de visita lograba obtener la tercera parte o cuarta parte de los datos solicitados, teniendo que reservar el resto para nuevas entrevistas. El doctor Leicht, estimaba y agradecía las valiosas noticias y me rogó le facilitara retratos de mi tío y de su padre don José Antonio Pérez Marín que publicó en su libro, y con buenas razones históricas, al ocuparse de la Calle del Costado de San Agustín.

[...]

El libro fue muy bien recibido por la crítica y el público y ya hace tiempo que se hubiese agotado a la reducida edición de un mil ejemplares, si no hubiera sido por las desventuras ocurridas al autor y de que me ocuparé en el próximo artículo.²⁷

El Dr. Leicht, agradecido con su gran amigo Sr. Lic. D. Miguel Marín Hirschmann, le hace mención de su gratitud en primer lugar en el texto de su prefacio, pues comenta que, sin él, la obra no se hubiera terminado.

Por lo que el Lic. Miguel Marín Hirschmann como muestra de agradecimiento por dicha mención en la primera edición, escribió las siguientes líneas que acompañan el prólogo de la 2da. Edición de 1967 referente al proceso de realización del libro:

²⁷ Miguel Marín H. *El historiador de las Calles de Puebla Doctor Hugo Leicht, ha muerto*. El Sol de Puebla. Domingo 14 de diciembre de 1952

“Sintiendo, como él dice en el prólogo, cariño e interés por la bella ciudad de Puebla, de nobles tradiciones”, emprendió la no fácil tarea de reunir datos y documentos para escribir este libro, labor empeñosa y tenaz, a la que dedicó cinco años de su vida, pasando largas horas en nuestros archivos, recogiendo libros raros y documentos, e interrogando a cuantas personas pudieran proporcionarle información verbal o escrita, logrando de esta manera, realizar una obra como no hay otra en las ciudades de la provincia mexicana y que solo es comparable, aunque la supera, con La Ciudad de México de don José Marroquí, en la que también éste se ocupa de las calles de nuestra vieja capital.

Su labor fue bien estimada, y de muchos poblanos recibió ayuda en una u otra forma, y él, demostrando su agradecimiento, cuida de mencionarlos en el prólogo, no olvidando ni al joven mecanógrafo que tarde a tarde, en mi oficina, y a su dictado, puso en limpio sus originales. [...]

La obra resultó la mejor documentada, dando a la publicidad datos desconocidos u olvidados, superando a todas las anteriormente escritas. En ella cuida de citar, al margen de sus múltiples temas, las fuentes respectivas; hace al principio un relato pormenorizado de las fuentes generales por él consultadas, como son los documentos y expedientes del Archivo Municipal, el Registro Público de la Propiedad, los planos, los historiadores, las inscripciones, las diversas nomenclaturas de las calles, etc. Al final, nos ofrece índices topográficos de las calles, alfabético de la nomenclatura antigua, otro suplementario de lugares, casas, instituciones, colegios, talleres, gremios, uno más de personas y apellidos, todo lo cual facilita enormemente la consulta de cuantos temas se relacionan con nuestra ciudad.

Al fin, en la significativa fecha de la Noche Buena de 1930, como él cuida de expresarlo en el prefacio, dio término al manuscrito, que aún tardaría seis años en ver la luz.²⁸

ETERNO AGRADECIMIENTO A SUS BIENHECHORES

El prefacio escrito por el Dr. Leicht es una de las muestras más significativas de agradecimiento a todos aquellos hombres y mujeres que de una u otra manera contribuyeron para que el trabajo emprendido llegara a un buen resultado. Y lo podemos ver como mencionó de manera muy puntual a todos sus bienhechores.

Algunos de los benefactores del Dr. Leicht fueron incluidos a

²⁸ Miguel Marín H. *El Doctor en Letras Hugo Leicht*, en *Las Calles de Puebla*, 2da. Edición. Diciembre de 1966. Pág. XII.

manera de homenaje en su libro, como: el sr. Lic. Enrique Gómez Haro, sr. Tomás Fúrlong, sr. Dr. Sergio Guzmán, sr. Bernardino Tamariz Oropeza, sr. Prof. Jenaro Ponce, sr. Lic. Miguel Marín H.



Algunos de los principales bienhechores de la obra Las Calles de Puebla.



*Sr. Lic. Gustavo Ariza, Secretario General
y Gobernador interino del Estado*



Sra. María Samaniego de Gómez Haro



Sr. Lic. Francisco Pérez Salazar



Sr. José Rivero Carvallo

En primer lugar, he de expresar mi gratitud al sr. Lic. D. Miguel Marín Hirschmann, pues sin él esta obra no se hubiera terminado.

Entre mis demás bienhechores me es grato citar a los señores: D. Bernardino Tamariz Oropeza, D. Tomás Fúrlong, Da. Angela Ritter viuda de Alatríste, Da. María Gil viuda de Guzmán, Dr. D. Miguel Guarnero, Da. Dolores Muñoz Guerrero de Volquarts, Da. Ángela de la Rosa viuda de Bärnstorff, Lic. D. Francisco Pérez Salazar, D. Enrique Villar, D. Carlos Alonso Miyar, D. Carlos Toussaint y D. José Luis Bello.

Muchos son los poblanos que me han ayudado facilitándome informes y noticias, y poniendo a mi disposición sus bibliotecas, entre ellos: el ilustrísimo Sr. arzobispo de Puebla Dr. D. Pedro Vera y Zuria, el finado Sr. Canónigo Dr. D. Florencio Álvarez, el finado Sr. Lic. D. Antonio Pérez Marín, el finado Sr. profesor D. Manuel Domínguez, y los señores: canónigo D. Jacinto Espinosa Morón, profesor D. Jenaro Ponce, Lic. D. Miguel Marín Hirschmann, D. Ignacio Álvarez y Johnson, ingeniero D. Juan Hernández, D. Tomás Fúrlong, ingeniero D. Francisco Tamariz Oropeza, D. Bernardino Tamariz Oropeza, D. Carlos Alonso Miyar, Lic. D. Enrique Gómez Haro, profesor D. Eduardo Gómez Haro, profesor D. Teófilo Ariza, D. José Luis Bello, D. Manuel Toquero, D. Isauro Uriarte, D. Alberto Echeverría, Da. Ángela Ritter viuda de Alatríste,

Lic. D. Amílcar Bonilla, D. Manuel M. Latre, D. Guillermo O. Jenkins, D. Francisco de Velasco, Dr. D. Pedro F. Valderrama, Lic. D. Agustín Lebrija, D. Manuel Osorio, D. Eugenio Brito, D. Jorge Mendizábal y D. Rafael García Granados (México).

También me es grato mostrar mi reconocimiento a las direcciones de las siguientes oficinas donde se me permitió consultar documentos, libros y antigüedades; en Puebla: el Archivo General de Notarías, el Registro Público, el Archivo del Ayuntamiento, el Archivo de la Catedral, el Archivo del Colegio del Estado, el Museo Regional del Estado, la Biblioteca Palafoxiana, la Biblioteca Lafragua del Colegio del Estado, la Biblioteca de la Escuela Normal; en México: la Dirección de Monumentos Coloniales y de la República, la biblioteca de la Academia Nacional Antonio Alzate, el Museo Nacional, especialmente su secretario el señor D. José de J. Núñez y Domínguez, y el Archivo de la Secretaría de Relaciones.

Asimismo me han facilitado interesantes fotografías y debo manifestarles también mi agradecimiento, los señores: D. Juan C. Méndez, Lic. D. Miguel Marín Hirschmann, D. Carlos Alonso Mijar, Lic. D. Francisco Pérez Salazar, D. Efrén Múgica, D. Federico Gómez Orozco (México), D. Rafael García Granados (México), D. Othón Sánchez de Antuñano, D. Mariano Tagle, D. José Luis Bello, Ing. D. José González Pacheco, Ing. D. Juan Hernández, D. Honorato Hernández, Dr. D. Sergio Guzmán y D. Dionisio de Velasco.

Me complace en reconocer, y públicamente mostrarme agradecido por ella, la ayuda que me impartieron el Sr. D. José Rivero Carvallo, así como la Sra. Da. María Samaniego de Gómez Haro y los Sres. ingeniero D. Octavio Guzmán, director de Publicaciones y Propaganda en la Secretaría de Industria y Comercio, y Dr. D. Sergio del mismo apellido, aquella poniéndome en contacto con personas que, como los dos últimos caballeros mencionados, tomaron positivo empeño por ver publicada mi obra y en gran parte me allanaron el camino para realizar la presente edición.

También me es grato rendir sincero tributo de gratitud y respeto a los Sres. Gobernadores del Estado Dr. D. Leónides Andreu Almazán, General de brigada D. José Mijares Palencia y Lic. D. Gustavo Ariza, así como al Sr. D. Delfino Arrijoa, presidente municipal de Puebla, a cuya ayuda económica debo haber podido empezar la impresión de esta obra. Y tengo fundadas esperanzas en que el amor de las cosas poblanas y la destacada cultura del Sr. Gobernador Gral. D. José Mijares Palencia influyan decisivamente en que pueda terminarse la publicación.

DR. HUGO LEICHT.

**PRIMER RECONOCIMIENTO A LA OBRA “LAS CALLES DE PUEBLA”
(4 DE ABRIL 1931)**

En el periódico *La Opinión*, *Gran diario de Oriente*, salió publicada una nota editorial el sábado 4 de abril de 1931, en su sección “*La Opinión*”, titulada “*La obra histórica del Dr. Leicht*” en la que se incluye un artículo sobre la importancia de la obra *Las Calles de Puebla*, y se presenta de la siguiente manera:

LA OBRA HISTORICA DEL DR. LEICHT

El martes de la semana que hoy concluye se publicó un interesante y muy completo reportaje sobre la obra de inapreciable valor histórico que tiene escrita sobre “Las Calles de Puebla” el señor Dr. Hugo Leicht, ex director del Colegio Alemán de esta ciudad, varón estudiosísimo y muy dado a los estudios históricos relacionados con nuestra ciudad.

La paciente y meritísima labor del Dr. Leicht bien merece un cálido y amplio comentario siquiera sea para estimular esta clase de estudios y el cultivo de estas disciplinas que hoy por hoy tenemos en total abandono en virtud de que somos arrasados por la vorágine de los tiempos presentes que consumen todas enteras sin que estas dejen huellas perdurables.

Puebla recibe el alto homenaje del Dr. Leicht en una circunstancia positivamente excepcional como es la celebración del IV Centenario de su fundación y, es muy conveniente y utilísimo poner de relieve este acto para que se vea cómo hay extranjeros que nos ponen delante una buena lección de cómo se puede pagar la hospitalidad que se les ofrece y de cómo tenemos abandonados extensos campos de estudio a los cuales no nos lleva la común inclinación y el verdadero y genuino patriotismo.

Árida si se quiere, ha sido la improba tarea del Dr. Leicht porque para componer su historia de las Calles de Puebla, tuvo que consultar viejos archivos y muchas bibliotecas, sin embargo, logró explorar con verdadero éxito el pasado legendario de una ciudad que en los cuatrocientos años que tiene de existir en el mapa geográfico de nuestro país, tiene que ser por fuerza riquísimo.

Pero lo que por encima de todo hemos de alabar en el historiador de las calles poblanas, es su desinterés, su apostólica dedicación a la obra que primero acometió solo teniendo que pasar grandes trabajos y aún privaciones para no interrumpir el orden de sus investigaciones y una vez que formuló el esquema de ella dióse a buscar Mecenas por ésta sus calles reseñadas y por las de México hasta que después de muchos tanteos logró dar con algunos y proseguir su interesante obra.

Es decir que el trabajo del Dr. Leicht no es el fruto de horas de ocio dedicadas a investigaciones raras, como quien por “sport” espiritual dedicase a la filatelia, no; la obra de este estudiosísimo hombre, forma parte de su vida está becha con sacrificio y dedicación muy especial, le da con ella a la Ciudad bien amada parte de su existencia y mucho de penas morales, porque excusado es decir que en éstos tiempos tan faltos del ejercicio sano de la meditación y del estudio, hay que sufrir verdaderamente y revestirse de heroicidad y acorazarse en la decisión, para acometer y llevar acabo empresas como la que ha realizado tan feliz y brillante el doctor Leicht.

He aquí, pues porque “Las Calles de Puebla” no es la dádiva de un “dilectantti” de las cuestionas históricas a la ciudad en el IV Centenario de su fundación, sino un homenaje que lleva en si mismo la riqueza incommensurable de una vida entera. He aquí porque la obra del doctor Leicht debe tener, para todos los poblanos, una significación especial.

Es pues de estricta justicia que el Ayuntamiento y el Gobierno del Estado, estimando en lo que vale la obra “Las Calles de Puebla” vean la manera de recompensar en algún modo no de vista de los honores que son humo de paja, sino de algo más práctico y más beneficioso.

Está obligada la ciudad al Dr. Leicht por su obra meritísima.²⁹



*La Opinión, gran diario de Oriente. “La obra histórica del Dr. Leicht”.
Sábado 4 de abril de 1931*

²⁹ La Opinión, gran diario de Oriente. “La obra histórica del Dr. Leicht”. Sábado 4 de abril de 1931

**AUTORIZACIÓN PARA EL PAGO DE LA IMPRESIÓN
(AGOSTO 1933)**

Por parte del ayuntamiento capitalino, el día primero de agosto de 1933 fue aprobada en sesión ordinaria de cabildo, la autorización para realizar el pago de impresión de la obra que constó con un apoyo de cincuenta pesos.

Tipo de sesión: Ordinaria

Fecha: 01/08/1933

La Secretaría procedió a dar cuenta con los siguientes asuntos:

1933, 1 de agosto. Se autoriza con cargo a la partida de gastos imprevistos, el pago de cincuenta pesos, que con este H. Ayuntamiento contribuye a los gastos de impresión de obra titulada Las Calles de Puebla del Doctor Hugo Leicht.

*Comuníquese.*³⁰

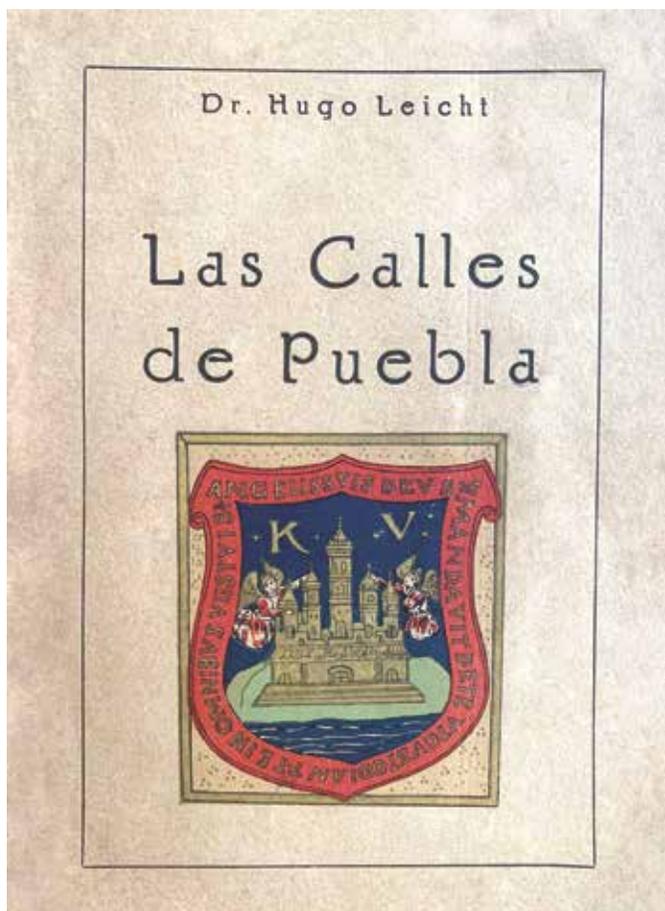


Dr. Delfino Arrijo, presidente Municipal de Puebla en 1931, quien dió el apoyo económico para iniciar la impresión del libro Las Calles de Puebla.

³⁰ Acta de Cabildo del Municipio de Puebla. Tipo de Sesión: Ordinaria. Fecha: 01/08/1933

El Lic. Miguel Marín Hirschmann explica en el prólogo de la segunda edición las características de publicación que se llevaron a cabo para culminar la obra.

*[...] Vino después la larga tarea de pasar en maquina el manuscrito y de obtener el dinero necesario para su impresión en la ciudad de México, cuya tirada se compuso de solo mil ejemplares. Nuevas dilaciones para terminar la edición hicieron que el libro apareciera hasta 1936, aunque en la portada se menciona el año de 1934. Desde luego, fue acogido con elogio, y el autor, personalmente, comenzó a distribuirlo, siendo muy solicitado.*³¹



Portada de la Primera Edición del libro Las Calles de Puebla.

³¹ Miguel Marín H. *El Doctor en letras Hugo Leicht*, en *Las Calles de Puebla*, 2da. Edición. Diciembre de 1966. Pág. XII.

CARACTERÍSTICAS DE LA EDICIÓN

Como es sabido el mismo Dr. Leicht concluyó la redacción de su texto en la Noche Buena de 1930, saliendo finalmente a la luz en el año de 1936, y tanto las leyendas de los grabados, así como algunas rectificaciones y notas se hicieron durante la impresión, como bien se expresa en el prefacio de la primera edición.

Una obra modesta desde el mismo autor y esto es comprobable incluso por la calidad del material utilizado que puede demostrar quizá que por falta de recursos la obra se fue realizando por partes conforme se iban completando para finalizarla, cosa que pudo haber repercutido en que la obra apareciera como impresa en 1934 a pesar de que el tiraje completo saliera, según las fuentes, en 1936. De esto podemos darnos cuenta por los distintos tonos del papel con los que cuenta la primera edición siendo siete tantos diferentes. El primer tanto va de la portadilla hasta la página XVI, el siguiente tanto va desde XVII a la página 98, otro tanto va desde 99 hasta 140, una más de la página 141 a la 248, continua desde 249 a la 470, una mas de la 471 hasta la 498, y la última desde 499 hasta el epílogo.³²



Diferencia de papel utilizado en la edición príncipe

El tiro de *Las Calles de Puebla* constó de 1000 ejemplares y en la actualidad aun es posible encontrar algunos clichés manuales con los que fue realizada la obra, así como un ejemplar sin el refinado de los bordes como una edición muestra.

³² Información proporcionada por Pedro Sardá Cué.



*Cliché con la página correspondiente a su impresión.
Imagen proporcionada por Pedro Sardá Cué*





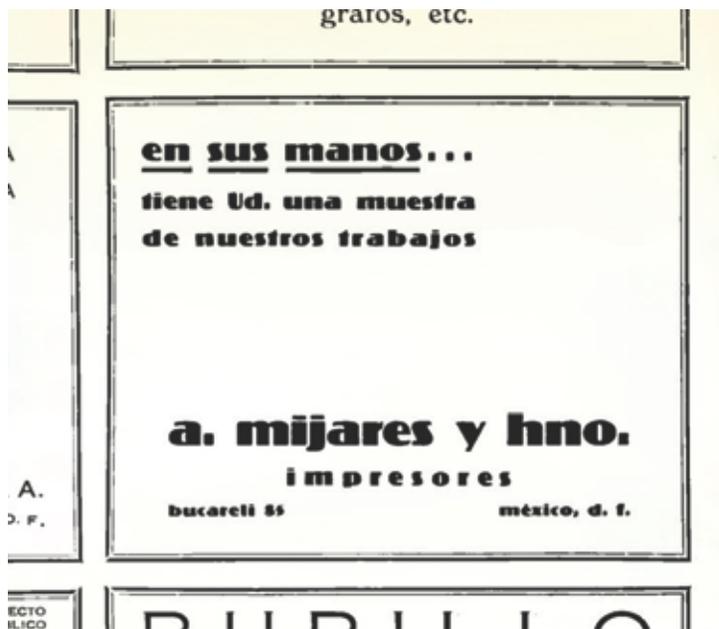
Colección Aldo Roberto Rivera Pastor



Primera edición de Las calles de Puebla conservando los pliegos sin refinar
Colección: Familia Marín

IMPRENTA A. MIJARES Y HNO.

La empresa encargada de realizar los trabajos de impresión fue la IMPRENTA A. MIJARES Y HNO. ubicada en la Ciudad de México, D.F., en calle Bucareli No. 85. Empresa que laboró por lo menos de 1928 a 1949 según consta la bibliografía encontrada donde se menciona sus trabajos de edición.



Publicidad de la imprenta A. Mijares y Hno. Impresores, que apareció en la revista titulada Futuro en su edición de enero de 1934 de México D.F., teniendo como director al poblano Vicente Lombardo Toledano.

Una de las mejores descripciones realizadas a la obra titulada “Las Calles de Puebla” es la realizada por Olga Yolanda Couoh en un artículo publicado 3 de marzo de 1966.

Y allí queda “Las Calles de Puebla”, el mejor fichero bibliográfico que se ha escrito hasta ahora.

*Se integró con datos extraídos de fuentes documentales directas, como los libros de los Censos, los Libros de Cabezón, Padrones, Expedientes del Ayuntamiento, Registro Público de la Propiedad, Planos y datos de noticias curiosas, crónicas de historiadores locales desde el siglo XVIII, almanaques y prontuarios, revistas, guías, inscripciones, directorios y toda suerte de libros que directa o indirectamente hablan de Puebla y su Historia. La edición original está agotada.*³³

Las fuentes consultadas por Hugo Leicht, que detalla en la introducción de su obra, las divide en cuatro grupos: Documentos, Planos, Historiadores locales del Siglo XVIII e inscripciones.

Por su parte el cronista Salvador Cruz comenta que el erudito alemán no tuvo acceso a todos los archivos que hubiera querido, principalmente los eclesiásticos. Tampoco era su fuerte la paleografía del primer siglo virreinal. De ahí que, salvo temas como el de la Catedral o el Ayuntamiento, su estudio hubo de centrarse en torno al siglo XVII.³⁴

³³ Olga Yolanda Couoh. *El Dr. Hugo Leicht y "Las Calles de Puebla"*. El Sol de Puebla, 3 de marzo de 1966.

³⁴ CRUZ, Salvador. *Una pica más por Leicht. Los Obrajes de Puebla a fines del siglo XVI*, Revista Bulevar Año IX, No. 69. Abril- Mayo, 1999. Pág. 13.

INSTITUCIONES EN LAS QUE LABORÓ

Durante los primeros años de la década de los años treinta, el Dr. Leicht fue miembro de diversas instituciones, mostrando su entrega y gusto por la historia de nuestra entidad. Entre ellas participó como: miembro de la Junta Organizadora de la Celebración del Cuarto Centenario de la Fundación de Puebla en 1931, miembro del Instituto de Geografía Nacional de Puebla, miembro fundador de la Sociedad de Historia y Conservación de Monumentos del Estado de Puebla, director de la Biblioteca Palafoxiana, integrante de la Comisión de Historia y Conservación de Archivos y Bibliotecas, junto con los señores Lic. Enrique Gómez Haro, Carlos Alonso Miyar, Manuel Domínguez y Genaro Ponce.

Además, se había relacionado con instituciones educativas y culturales del Estado y de la capital, como la Dirección de Educación, la Academia Nacional de Ciencias “Antonio Alzate”, que lo nombró miembro titular, y el Instituto Mexicano de Investigaciones Lingüísticas, que lo recibió como miembro activo, por sus estudios y traducciones de la lengua náhuatl. [...]»³⁵

Ya para 1939 sabía muy bien el náhuatl, que ya traducía, y empezaba a estudiar el otomí.

JUNTA ORGANIZADORA DE LA CELEBRACIÓN DEL CUARTO CENTENARIO DE LA FUNDACIÓN DE PUEBLA EN 1931

Entre las diferentes instituciones y organismos en los que laboró destaca su participación en la *Junta Organizadora de la Celebración del Cuarto Centenario de la Fundación de Puebla en 1931*, quien le encargó la dirección de su órgano publicitario donde con el apoyo de los miembros publicó varios estudios de suma importancia, convirtiéndose así en el principal promotor para conmemorar dicho aniversario.

³⁵ Miguel Marín H. *El Doctor en Letras Hugo Leicht*, en *Las Calles de Puebla*, 2da. Edición. Diciembre de 1966. Pág. XII.



Comité para los festejos del 400 aniversario de la Fundación de la Ciudad

Cuando en 1930 las autoridades y un grupo de poblanos se reunieron para planear las fiestas del cuarto centenario de la fundación de la ciudad, se señaló al Doctor Leicht como el indicado para escribir una serie de artículos sobre la historia y las tradiciones de la Angelópolis. El investigador lo hizo en la “Revista Puebla” en la que publicó 7 artículos. De esta publicación tomó muchos datos interesantes que incluyó en “Las Calles de Puebla”.³⁶

[...] al celebrarse el cuarto centenario de la fundación de Puebla en 1931, la junta que se formó en el año anterior bajo la presidencia de don Bernardino Tamariz Oropeza y que editó una interesante revista histórica denominada Puebla y erigió por suscripción pública el monumento a los fundadores, puso dicha revista bajo la dirección del doctor Leicht, quien escribió la mayor parte de los artículos allí publicados y que tanto contribuyeron a esclarecer el discutido problema de la fecha de la fundación y de quienes fueron los verdaderos fundadores. Esta publicación dio a conocer al doctor Leicht en la Secretaría de Educación, en el Museo Nacional y en la Academia de Ciencias Antonio Alzate, quien lo recibió como miembro titular.³⁷

³⁶ Olga Yolanda Couoh. *El Dr. Hugo Leicht y “Las Calles de Puebla”*. El Sol de Puebla, 2 de marzo de 1966

³⁷ Miguel Marín H. *El historiador de Las Calles de Puebla Doctor Hugo Leicht, ha muerto*. El Sol de Puebla, domingo 14 de diciembre de 1952.



*Fotografías tomadas el 16 de abril de 1931.
En la Avenida la Paz donde se colocó la primera piedra del monumento que
conmemora el 400 aniversario de la fundación de la Angelópolis.
Colección Aldo Roberto Rivera Pastor*

ACADEMIA NACIONAL DE CIENCIAS “ANTONIO ALZATE”

La Sociedad Científica “*Antonio Alzate*” fue un órgano de divulgación de los conocimientos científicos y humanísticos, fundada en México en 1884 por un grupo de preparatorianos y bautizada en honor al naturalista y polímata³⁸ José Antonio Alzate. En 1930, durante la presidencia del general Pascual Ortiz Rubio, fue designada como Academia Nacional de Ciencias “*Antonio Alzate*”.

*Terminada la composición del libro Las Calles e Puebla, en la Navidad del año de 1930, el Dr. Leicht volvió a preocuparse por el estudio de las lenguas, esta vez de las indígenas, especialmente el Náhuatl que llegó a dominar en forma de escribirlo y hacer traducciones de textos de los primeros siglos de la Colonia al castellano. Por todo ello fue invitado a ingresar como miembro titular de dicha Academia, y al instituto Mexicano de Investigaciones Lingüísticas. Comisionado por el gobierno visitó la Sierra de Puebla, en la que, en regiones cercanas, se hablan hasta tres lenguas distintas.*³⁹

ACADEMIA NACIONAL DE CIENCIAS ANTONIO ALZATE, DE MEXICO



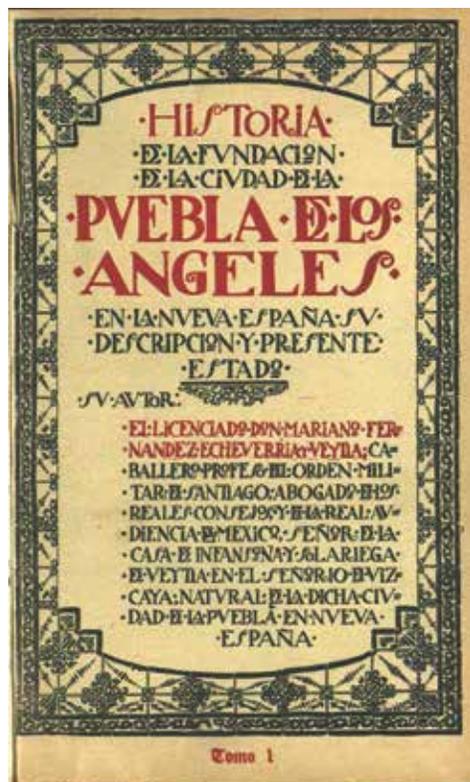
Salón de sesiones de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística y de la Academia Nacional de Ciencias Antonio Alzate. Inaugurado el 21 de octubre de 1933.

Fotografía tomada de: Escritura constitutiva y estatutos de la Academia Nacional de Ciencias “Antonio Alzate” (Sociedad Científica Antonio Alzate, 1884-1930) Año 1936, pág. 25

³⁸ La polimatía es la sabiduría que abarca conocimientos sobre campos diversos de la ciencia, arte o las humanidades.

³⁹ Discurso pronunciado por el Lic. Miguel Marín H. En el homenaje de recepción de los restos del Dr. Leicht el 2 de mayo de 1966.

Es muy probable que la edición de una de las principales obras que datan de la historia de Puebla haya sido impulsada por el interés el Dr. Leicht, al ser parte de esta prestigiada institución, me refiero a la obra de Don Mariano Fernández Echeverría y Veytia (1718-1780). Considerado como el primer historiador y cronista de la ciudad de Puebla, autor de la *Historia de la fundación de la ciudad de la Puebla de los Ángeles en la Nueva España*, su descripción y presente estado, que dejó inconclusa por su fallecimiento en 1780, y permaneciendo inédita hasta 1931, que se pudo imprimir a costa del gobierno del Estado de Puebla en ocasión del cuarto centenario de la fundación de la Angelópolis, el original de esta obra se encuentra en poder de la Academia de la Historia de Madrid, en el Real Archivo de Indias de Sevilla pero al haber obtenido la Sociedad Científica Antonio Alzate de México una copia fiel, se pudo imprimir.⁴⁰

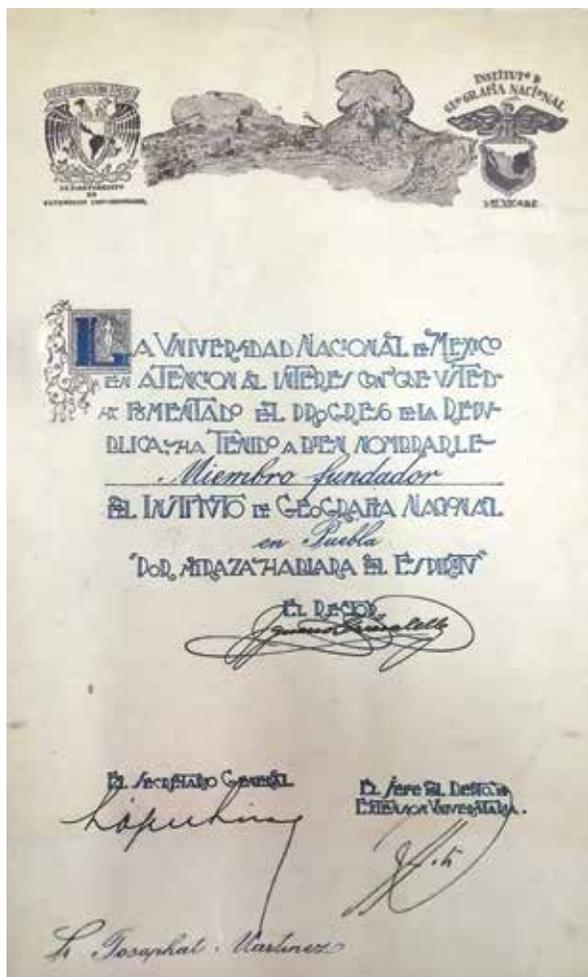


Edición publicada por la Sociedad Científica "Antonio Alzate" en 1931

⁴⁰ RAMOS Vázquez, Pedro Mauro. *El Cronista Poblano. Mural de una noble labor en el tiempo*. Editorial Las Ánimas. 2019

INSTITUTO DE GEOGRAFÍA NACIONAL DE PUEBLA

El Instituto de Geografía Nacional de Puebla fue un órgano de la Universidad Nacional de México que fomentaba el progreso de la República con el lema “*Por mi raza hablará el espíritu*”. Este órgano contó entre sus filas como fundador de la filial Puebla entre los años 1929 y 1930 a Josaphat Martínez, pionero de la fotografía mexicana de principios del siglo XX. Seguramente entre sus documentos el Dr. Leicht contó con un nombramiento como el que se muestra a continuación.



Nombramiento como miembro fundador del Instituto de Geografía Nacional en Puebla
Foto: Pedró Sardá Cué

Como miembro de la Junta Organizadora de la Celebración del Cuarto Centenario de la Fundación de Puebla, formado en 1930, y por la destacada labor en aquel entonces como el historiador más destacado de la época, Leicht logra adherirse como miembro del Instituto de Geografía Nacional de Puebla, por lo que es de considerar su intervención en la organización y colocación del mural de azulejos que se encuentra en el muro frontal de la Avenida Reforma en el Templo de la Santísima.



Representación en talavera de la fundación de la Puebla de los Ángeles en la fachada del templo de la Santísima Trinidad con motivo del cuarto centenario.

La placa del Mural menciona lo siguiente:

*Instituto de Geografía Nacional de Puebla
Homenaje de Admiración y Gratitud a los
Fundadores y Constructores de la Puebla
de los Ángeles en su Cuarto Centenario.
MDXXXI – MCMCCCI*

Don Enrique Cordero y Torres en su Diccionario General de Puebla menciona:

3 de mayo de 1931. A las 13 horas fue descubierto el cuadro que el muro frontal de la Avenida Reforma del Templo de la Santísima se ha empotrado el que es de mayólica y representa la fundación de la ciudad de Puebla. El descubrimiento fue hecho por el gobernador del Estado Dr. Leonides Andrew Almazán, en presencia de los más altos funcionarios del estado y de las autoridades militares de esta ciudad. Este cuadro de azulejos es una copia de la pintura al óleo que se encuentra en el Ayuntamiento, representando la iniciación de los trabajos materiales para la construcción de Puebla, destacándose las figuras de P. Motolinia, del Corregidor de Tlaxcala Saavedra y de un indio clavando una estaca.⁴¹



*Esquina del Templo de la Santísima, donde ya se alcanza a apreciar el mural de talavera
Mediados del siglo XX*

⁴¹ Enrique Cordero y Torres. Diccionario General de Puebla

DIRECCIÓN DE LA BIBLIOTECA PALAFOXIANA 1931

La biblioteca Palafoxiana es uno de los recintos culturales más importantes de Puebla, ya que desde 1646 el obispo Palafox y Mendoza donó su biblioteca personal, compuesta de cinco mil volúmenes, a los seminaristas de los colegios tridentinos, ordenando que pudiera ser consultada por todo aquel que quisiera leer o estudiar, por lo cual es considerada la primera biblioteca pública del continente americano.

Con el paso del tiempo, el fondo bibliográfico incrementó a más de 45 mil volúmenes, por lo que era una tarea muy importante realizar la actualización de un catálogo y su clasificación. Y es ahí donde figura nuestro biografiado.

El Gobernador, doctor Leonides Andrew Almazán, conociendo sus méritos y a indicación de algún amigo de Leicht, lo nombró bibliotecario en la Biblioteca Palafoxiana.⁴² Y después clasificador de la misma. Esto, el 7 de julio de 1931, año que tomó posesión como director.⁴³ Leicht junto a su sucesor el director Gregorio de Gante, organizaron por primera vez un catálogo de los libros, trabajo que a la fecha está a disposición de investigadores, sin embargo, este catálogo no es lo suficientemente útil en la actualidad, pues lo único que se puede buscar es el libro por título.⁴⁴

El trabajo de Leicht como director de la Biblioteca fue muy corto, durando aproximadamente solo un mes, tomando posesión Gregorio de Gante como director sustituto el 5 de agosto de 1931.

Parece sin embargo que Leicht consideró su nombramiento mas como un honor que como un puesto de trabajo; el becho es que casi de inmediato solicitó licencia para dedicarse a terminar el libro Las calles de Puebla que entonces escribía.

*En su lugar se nombró a Gregorio de Gante quien tomó posesión como director sustituto el 5 de agosto de 1931; Leicht apenas si duró un mes al frente.*⁴⁵

⁴² Miguel Marín H. *El Doctor en letras Hugo Leicht*, en *Las Calles de Puebla*, 2da. Edición. Diciembre de 1966. Pág. XII.

⁴³ Salvador Cruz. *Historia de la educación pública en Puebla, 1790-1982*, Volumen 2. Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, 1995

⁴⁴ Juan Fernández del Campo Espinoza. Nota sobre el Acervo palafoxiano en Biblioteca Palafoxiana. Unidiversidad 32. Revista de Pensamiento y cultura de la BUAP / año 8 / número 32 / Julio - septiembre

⁴⁵ Ignacio Osorio Romero. *Historia de las bibliotecas en Puebla*. SEP, Dirección General de Bibliotecas, 1988. Pág. 195.



Biblioteca Palafoxiana

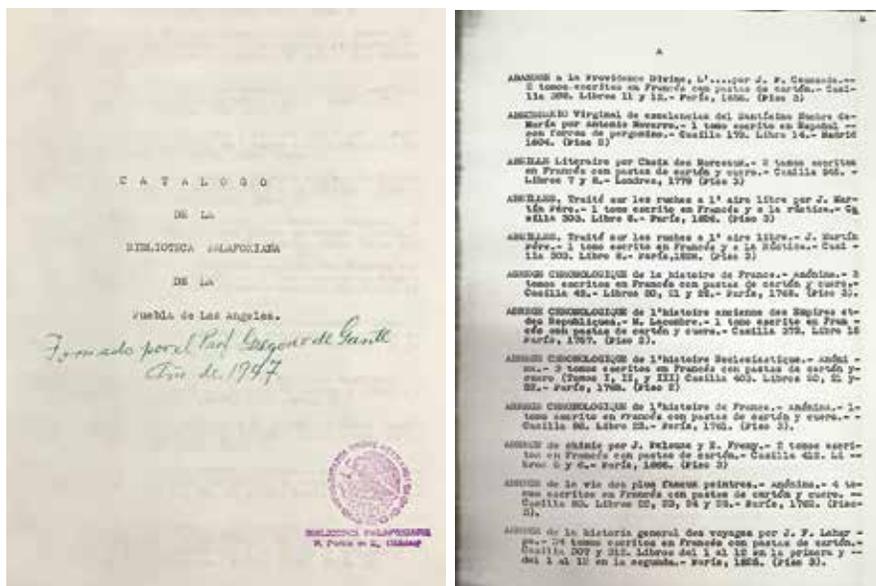
Foto: Eugenio Espino Barros, principios del siglo XX



Biblioteca Palafoxiana, principios del siglo XX

A finales de 1933 Hugo Leicht publicó un pequeño artículo sobre cuál era el libro más antiguo que podía encontrarse en la ciudad de Puebla, esto, por el hallazgo en la Biblioteca Palafoxiana de uno impreso en 1475, producto de los trabajos de “*clasificación de varios tomos*” que se estaban efectuando en dicha biblioteca.⁴⁶

Para el año de 1947, Gregorio de Gante concluye el catálogo de uso para investigadores de la Biblioteca Palafoxiana, que fue iniciado por Hugo Leicht.⁴⁷ Este catálogo está dividido en cinco tomos con un total de 1646 páginas y una página más de apéndice sin número y la ficha técnica en la portada de los catálogos aparece como: *Catálogo General de la Biblioteca Palafoxiana, Dr. Hugo Leicht, Gregorio de Gante, Tomo I al V*.⁴⁸



Portada y página del primer catálogo de la Biblioteca Palafoxiana escrita a máquina

⁴⁶ *Impreso pues, en 1475, es el libro más antiguo que existe en las bibliotecas públicas de esta Capital.* Referencia encontrada en el texto: *Los saberes en los fondos conventuales de la ciudad de Puebla* Leicht, “*El libro más antiguo de Puebla*”, de Jonatan Moncayo Ramírez publicado en el libro *Conjunción de Saberes*. 2017. P. 113.

⁴⁷ Diana Isabel Jaramillo Juárez. *Becas en Numeralia de la Biblioteca Palafoxiana, innumerable.* Revista de la auditoría superior del estado de Puebla / año 4 / número 9 / Julio-diciembre 2017. P- 54.

⁴⁸ Datos proporcionados por Alexis C. Hellmer Villalobos. 2019

En 1979, gracias a una inversión del Gobierno Federal, se consiguió anexar una zona de investigación a la biblioteca, que lleva en su honor el nombre del Doctor Hugo Leicht, como antiguo bibliotecario.



Zona de investigación Hugo Leicht de la biblioteca Palafoxiana

SOCIEDAD ACCIÓN PRO- PUEBLA (1933)

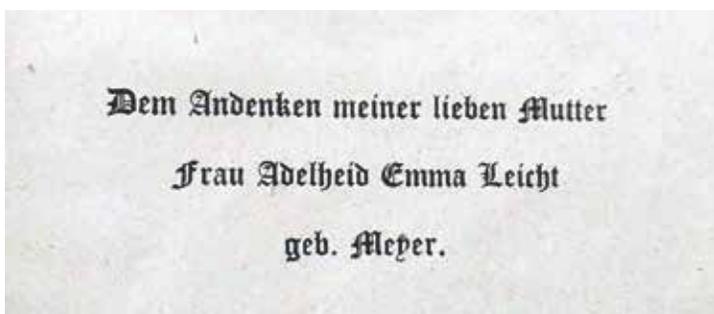
Es muy probable que muchas de las asociaciones poblanas de la década de los años 30's conocieron y tuvieron presente el trabajo y labor del Dr. Leicht, es el caso de la Sociedad Acción Pro- Puebla 1933 en la que algunos de sus miembros como lo fueron el Sr. Bernardino Tamariz Oropeza, Lic. Enrique Gómez Haro, Lic. Miguel Marín Hirschmann, destacados poblanos y bienhechores de nuestro homenajeado formaban parte de estos grupos de poblanos que buscaban un engrandecimiento en la cultura.



Colección: Pedro Sardá Cué

UN GOLPE TERRIBLE (1933)

Para el año de 1930 podemos ubicar en el 5° censo de población la situación física de la madre del Dr. Hugo Leicht, encontrada en el apartado de defectos físicos que padecía sordera. Tres años transcurrieron hasta el funesto día 20 de noviembre de 1933 cuando falleciera Adelheid Emma Meyer, justo al tiempo en que se estaba concluyendo el libro *Las Calles de Puebla*, por lo que este fuera dedicado como recuerdo a su memoria. Ella nació el 14 de agosto de 1854, por lo que falleció a la edad de 79 años en la casa habitación de la 4 Sur 1305, propiedad del Lic. Miguel Marín Hirschmann.



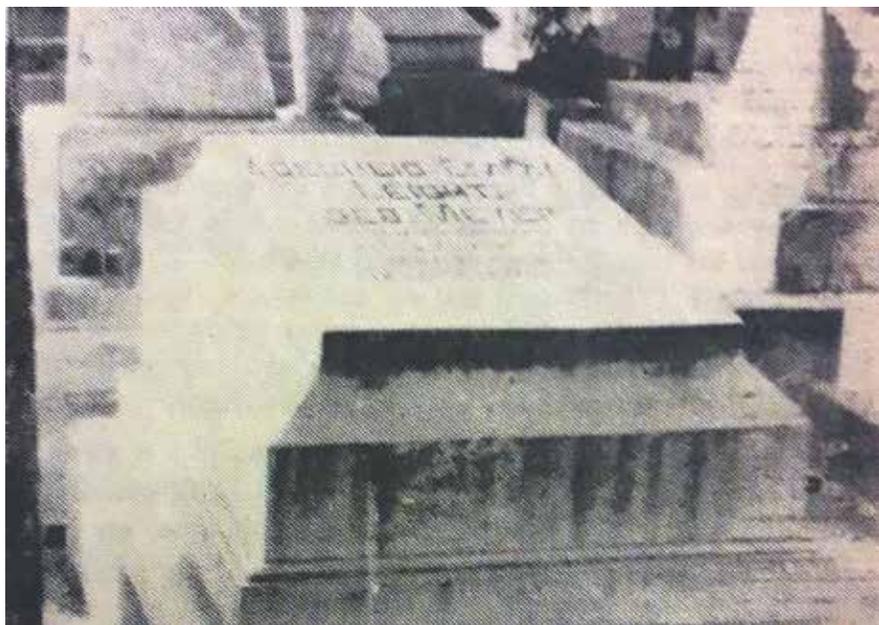
“Dem Andenken meiner lieben Mutter frau Adelheid Emma Leicht geb. Meyer”
Para el recuerdo de mi querida madre, la señora Adelheid Emma Leicht nacida Meyer

Por entonces perdió a su madre, lo que fue para él un terrible golpe. A mí me tocó acompañarlo en su soledad en ese día. Sentado a ratos al lado del ataúd, se levantaba inquieto con frecuencia, para ver a través del cristal el rostro bien amado; y queriendo hasta el fin demostrarle su cariño, fue a su biblioteca y trajo de ella un pequeño volumen que, levantando la tapa, colocó al lado de la muerta.

—Es un libro de cuentos que ella gustaba de leer —me dijo.

En la tarde del mismo día, sólo los dos, acompañamos el cadáver al Cementerio francés, donde él a pesar de sus escasos recursos, adquirió una fosa a perpetuidad e hizo labrar sobre el sencillo monumento, una lápida con inscripción en alemán, para expresarle en ella su recuerdo y su afecto.⁴⁹

⁴⁹ Miguel Marín H. *El Doctor en letras Hugo Leicht*, en *Las Calles de Puebla*, 2da. Edición. Diciembre de 1966.



Lápida de Adelheid Emma Meyer, viuda de Leicht

Cuando ella murió, Hugo Leicht en un rasgo de ternura, quiso que en el ataúd de su madre fuera un pequeño tomo de cuentos que cuando era niño, acostumbraba a leerle.⁵⁰

A través de la Sociedad de Beneficiencia Francesa, Suiza y Belga en Puebla, se hizo entrega al Juez del Registro Civil el Acta de Defunción de la Señora Adelheid Emma Mayer viuda de Leicht, quien falleciera por una artrosis de nuca, y quien fuera sepultada en la fosa número 35 bis. por consesión de 7 años, con el número de recibo 1578. Recordemos que la Sra. Adelheid sufría también de sordera la cual se puede comprobar en el censo de 1930.

⁵⁰ Olga Yolanda Couoh. *El Dr. Hugo Leicht y "Las Calles de Puebla"*. El Sol de Puebla, 3 de marzo de 1966.

SOCIEDAD DE BENEFICENCIA
FRANCOESA,
SUIZA Y BELGA
PUEBLA.

FOSA NUMERO
CONCESION POR
RECIBO NUMERO

Señor Juez del Registro Civil.

Presente.

Muy Señor mío:

Tengo el honor de participar a Ud. que, en nombre de la Sociedad de Beneficencia Francesa, Suiza y Belga de Puebla, permito la inhumación del Cadáver de Adelheid Emma Meyer viuda de Leicht en el Panteón Francés de esta Ciudad, perteneciente a dicha Asociación. Protesto a Ud. mi consideración distinguida.

Puebla, 22 de Noviembre de 1911

El Presidente,

J. B. B...

| | |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| Edad | <u>35 años</u> |
| Estado | <u>viuda</u> |
| Profesión | <u>señalada</u> |
| Natural de | <u>Prusia</u> |
| Enfermedad de que falleció | <u>de la gripe</u> |
| Domicilio | <u>en la calle de San Francisco</u> |
| Fecha de la defunción | <u>el día 18 de Noviembre de 1911</u> |

Tomado razón en el registro correspondiente.

El Secretario,

A. Brody

Registro de la fosa 35 bis de la Sra. Adelheid Emma Meyer viuda de Leicht

En el libro índice de la Municipalidad de Puebla No. I del registro de extranjeros, el nombre de la madre del Dr. Leicht está registrado como Beckefeld Meyer de Leicht Emma y en el tomo 5, también del registro de extranjeros aparece como Behefeld Meyer de Leicht con una nota al margen que dice: Baja por defunción.

Por pláticas de la familia del Lic. Marín H. Se sabe que la Señora Adelheid Emma Mayer, fue velada en el jardín de la “casa vieja”. Aunque todo indica que fue en el departamento que tenía entrada por el jardín, acondicionado como habitación mortuoria.



Interior de la Casa habitación de la 4 Sur 1305, propiedad del Lic. Miguel Marín Hirschmann.

SU RELACIÓN CON EL GOBIERNO ALEMÁN

Durante la vida de doctor Leicht ocurrieron dos sucesos internacionales en los que su nación se vio involucrada y que lo marcaron a él de por vida. El primero de ellos fue la guerra mundial iniciada en 1914, en la que la suerte hizo que por la situación, se diera como resultado su llegada a América en 1916; y la segunda fue su fallecimiento en 1952 a consecuencia de los rezagos de la Segunda Guerra Mundial.

En el año de 1934, que es la fecha que marca la impresión del libro, a pesar que fue impreso en el año de 1936, es una fecha crucial para Alemania ya que es el año que da inicio el gobierno de Adolfo Hitler como Führer —líder— de Alemania.

Quizá sea por ello que en la contraportada de la edición primigenia de “*Las Calles de Puebla*” existe una curiosa petición dirigida al Sr. Adolfo Hitler:

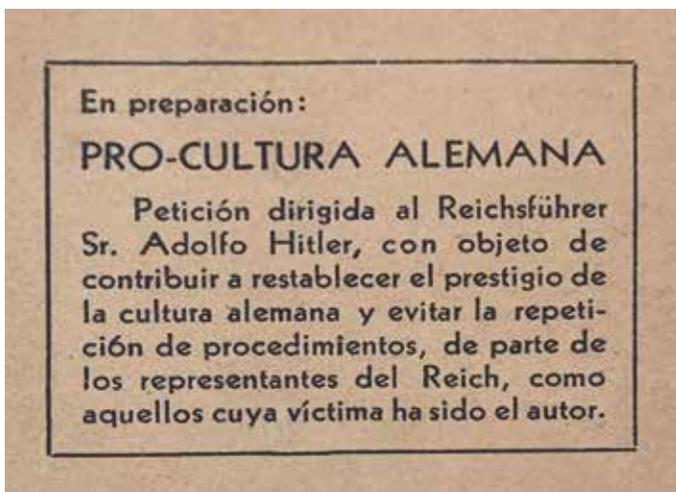
En preparación:

PRO-CULTURA ALEMANA

Petición dirigida al Reichsführer⁵¹ sr. Adolfo Hitler, con objeto de contribuir a restablecer el prestigio de la cultura alemana y evitar la repetición de procedimientos, de parte de los representantes del Reich, como aquellos cuya víctima ha sido el autor.

Existe registro de dos sellos distintos de la petición a Adolfo Hitler, lo cual nos da a entender que para la edición principal del libro *Las calles de Puebla* se realizaron variantes en las impresiones, la primera sin dicha petición y dos siguientes con la variante en el estilo tipográfico en la cuarta de forros.

⁵¹ **Reichsführer:** Fue el máximo rango militar existente entre los años 1925 y 1945. Es un término en alemán que significa “líder de las SS en el Imperio”. Este grado jerárquico fue utilizado exclusivamente para denominar al comandante en jefe y mariscal de campo de las SS.



Petición dirigida al Reichsführer sr. Adolfo Hitler, incluida en dos versiones de la primera edición

Para conocer un poco sobre la relación de Leicht y el gobierno alemán, el Lic. Miguel Marín Hirschmann., comenta lo siguiente:

...el Gobierno de Hitler le había negado autorización para aceptar el cargo de consultor pedagógico que le ofreció el presidente de la Junta Directiva de Educación Primaria en el Estado.

*Leicht no era nazista. Sus simpatías estaban, decía, del lado del Partido Social Demócrata Alemán, que tuvo preponderancia después de la última Guerra Mundial. No era político, pero no pudo rebusar los estímulos que el Gobierno de Hitler le ofreció y, para recibir los cuales, se dispuso a partir a Alemania, pocos meses antes de estallar el conflicto.*⁵²

La recrudescida relación con el gobierno alemán se vio reflejada en la segunda carta enviada al licenciado Marín Hirschmann. Leicht no al no ser simpatizante gozaba de la buena amistad de los alemanes o hijos de alemanes judíos en Puebla. Un buen amigo suyo era Emilio Wirth el librero judío alemán que contaba con una librería en la 2 pte. 323.



*Librería de Emilio Wirth
Colección: Pedro Sardá Cué*

⁵² Olga Yolanda Couoh. *El Dr. Hugo Leicht y "Las Calles de Puebla"*. El Sol de Puebla, 2 de marzo de 1966.

DE VUELTA A EUROPA (1939)

Después de largos años dedicado al estudio e investigación en Puebla, dos de sus grandes pasiones habían concluido su ciclo, en primera instancia, el cuidado de su madre, y en segundo lugar su obra culmen “*Las Calles de Puebla*”. No había más que esperar en esta ciudad que conocía mejor que ninguno y tan desconocida para alguien que sufría de una soledad que quizá influyó en su decisión de retornar a su patria.

Enterado el representante de Alemania en México de la noble labor cultural desarrollada por el Dr. Leicht, y tomando interés en ella, se puso en contacto con él, haciéndole diversas proposiciones para ayudarlo y acabó por comunicarle que su gobierno lo llamaba, cubriendo todos sus gastos, para premiar en alguna forma su labor. Esto, como es de suponer, le halagó no poco y resolvió acudir, proponiéndose volver cuanto antes, pues creía que se le iba a dar una comisión en México. Era el mes de abril de 1939 y se hablaba de una nueva guerra. Así se lo dijimos, pero él confiadamente, replicó:

—Ya Europa no quiere más sangre. No puede olvidar los horrores pasados.

Y partió con un ¡hasta luego! a sus amigos.

*Escribió poco después de su llegada, diciendo que estaba trabajando en el Instituto Hispano-americano-Germánico en Berlín, aunque transitoriamente.*⁵³

El Ibero-Amerikanisches Institut (IAI, Instituto Ibero-Americano) en Berlín es una institución fundada en 1930 y orientada al intercambio científico y cultural con América Latina, el Caribe, España y Portugal.

⁵³ Miguel Marín H. *El Doctor en letras Hugo Leicht*, en *Las Calles de Puebla*, 2da. Edición. Diciembre de 1966. Pág. XIII



Neuer Marstall, sede original del Instituto Hispano-Americano-Germánico en Berlín hasta la Segunda Guerra Mundial.

En el mes de abril de 1939 Hugo Leicht retorna a su patria y para septiembre del mismo año la guerra en Europa daba inicio, y con ella la última etapa en el camino de nuestro biografiado.



Periódico Excelsior indicando el inicio de la guerra a todo lo largo de la frontera de Alemania 1 de septiembre de 1939

Con motivo de la guerra, en el año de 1941, el Instituto Hispano-Americano-Germánico en Berlín, lugar donde se encontraba trabajando el Dr. Leicht, tuvo que ceder su sede al Departamento de Política Colonial del NSDAP y trasladarse a Villa Siemens a las afueras de Berlín en la ciudad de Lankwitz. Los ataques aéreos y los combates dejaron sus huellas en la institución y hacia fines de la guerra, el personal del Instituto había quedado muy reducido, y fue necesario suspender la producción científica.⁵⁴



La Villa Siemens en Lankwitz; segunda sede del LAI

⁵⁴ *Historia del LAI*. <https://www.iai.spk-berlin.de/es/el-iai/historia-del-iai.html>

LOS ÚLTIMOS DÍAS EN EUROPA

El distanciamiento y la escasa comunicación por la situación tan complicada que vivía su país y gran parte de Europa acrecentó la incertidumbre de su paradero, que hasta la fecha de 1941 se tenía solo conocimiento de su estancia en Berlín.

La tierra en la que Leicht viera su luz primera, en plena guerra sufrió bombardeos en junio de 1942, siendo Hamburgo la más dañada a comparación de otras ciudades, la mayor parte quedó destruida, muriendo miles de personas.



La ciudad de Hamburgo destruida después de los bombardeos de 1941

El Lic. Miguel Marín Hirschmann, relata de manera muy oportuna la travesía que vivió el Dr. Leicht, durante su estancia en su patria, a través de las cartas que este mismo le envió y que dan fe de sus últimos momentos antes de partir de este mundo.

Y luego la guerra de seis años. No supimos más de él hasta abril de 1947, por carta fechada el 5 de marzo de 1947 en Hamburgo. Me decía que acababa de llegar de Oslo, Noruega, donde había sido internado, como otros alemanes allí residentes,

y muy bien tratado. En la ciudad semidestruida, el invierno era crudo y largo, hasta grados bajo cero; su ropa estaba hecha harapos; se encontraba alojado en una pequeña habitación sin muebles y escasamente alimentado. Terminaba: “¡Añoro tanto a México, pero no veo posibilidad alguna para regresar!”



Antigua Postal de Oslo, Noruega 1947

En su segunda carta decía: “Ya no tengo ningún compromiso, porque mi conflicto con las autoridades alemanas ha terminado. He luchado hasta lo último cumpliendo con mi deber moral. Hoy me siento libre. ¡Ojalá que pudiera salir de aquí para siempre y empezar una nueva existencia! El pasado quiero borrarlo de mi memoria.” No llegó a darme mayores explicaciones acerca de ese “conflicto”, pero lo que dice, hace suponer que fue grave y que tal vez por ese motivo, se refugió voluntariamente en Noruega. Él no fue nazista, y en política, mostraba tendencias democráticas. Al recibo de su primera carta, se comenzó a intentar la remisión de víveres y ropa, que después se explicó, debía ser usada según las exigencias de la ocupación militar de la región, y se iniciaron gestiones para lograr su regreso que fracasaron varias veces. Los víveres llegaron y continuaron llegando con oportunidad, gracias a la agencia norteamericana CARE, que ayudó no poco a la hambrienta población de posguerra.

En su tercera carta de 22 de diciembre de 1947, la ropa no le había

llegado y estaba escribiendo sobre una silla arrodillado: “Los dedos los tengo helados. Las noches sin luz. En los zapatos rotos entra el agua y paso doce horas del día con los pies mojados y doloridos por el frío.” El ambiente de posguerra, que exacerba el egoísmo, en su soledad y miseria, le es terriblemente hostil y comenta: “Estoy muy triste”.

Después, la llegada de víveres y de ropa mejora su situación. Encuentra a tres de sus antiguos discípulos, uno de los cuales, que tiene una granja en los alrededores de Hamburgo, le encarga la educación de sus hijos. Poco después de su llegada, prosigue sus estudios favoritos en la biblioteca de la universidad de Hamburgo. A ella quiso se remitiera un ejemplar de LAS CALLES DE PUEBLA. Su gobierno le otorga una pensión.

Las primeras gestiones hechas aquí y en México para su regreso, fracasaron. No se le permitió el retorno, pero más tarde, el secretario de gobierno de Puebla, Lic. Agustín de Haro y Tamariz, se dirigió a la Secretaría de Gobernación, insistiendo en obtener su regreso, explicando que se le necesitaba como catedrático. Se logra el permiso, pero entonces las autoridades inglesas de ocupación de la región de Hamburgo, no lo dejan salir. Estos repetidos golpes lo afligen, y el 15 de enero de 1948, me escribe: “No puedo conformarme con la idea de vivir siempre aquí, nunca ver ni hablar a usted, nunca regresar al país del sol.”⁵⁵

En una entrevista a la maestra Ana Luisa Rojas Marín, nieta de Miguel Marín Hirschmann realizada por la revista *Onix*, comentó lo siguiente referente a la relación de su abuelo y el Dr. Leicht durante su estancia en Europa, haciendo referencia a otra carta enviada por el Dr. Leicht.

ÚLTIMA CUARTA CARTA (11 DE MARZO DE 1948)

Dada la complicación de la comunicación en aquel entonces, resultado de los acontecimientos recientes suscitados por la guerra, fue muy complicado seguir el rastro por parte de sus amigos hacia el Dr. Leicht, sin embargo los esfuerzos nunca mermaron para procurar apoyar en medida de lo posible enviando algunas prendas para dignificar la situación tan precaria en la que estaba pasando nuestro homenajeador, y fue así que con la poca comunicación se logró preservar una de las cartas enviadas desde Alemania al Lic. Miguel Marín H.

⁵⁵ Miguel Marín H. *El Doctor en letras Hugo Leicht*, en *Las Calles de Puebla*, 2da. Edición. Diciembre de 1966.

“El doctor Leicht mantuvo contacto con mi abuelo —el abogado y notario Miguel Marín Hirschmann— quien recibió varias cartas... cuando llegaban las leía a la familia, algunas llegaban en pedazos de papel de estraza u hojas de cuadernos, llegaron varias cartas, pero sólo localicé una fechada 11 de marzo de 1948.”⁵⁶

A continuación, se presenta la carta con fecha 11 de marzo de 1948, propiedad de Tarcisia Marín, quien amablemente apoyó esta investigación con este documento único y a la fecha inédito.

Garstedt, a 11 de marzo de 1948

Sr. Lic. Don Miguel Marín H.

Puebla

Muy estimado Sr. Licenciado.

Al fin llegaron los dos paquetes con la ropa y los zapatos, y casi al mismo tiempo un cuarto paquete de la Agencia CARE.

Los dos primeros bultos llegaron en estado muy maltratado, especialmente el con la ropa. Este contiene lo siguiente:

- 1) Un saco, un pantalón color café*
- 2) Camisas: 2 de color, 2 blancas grandes, 1 interior, 3 sin mangas*
- 3) Calzoncillos: 1 de maco, 3 blancos*
- 4) 2 pares de calcetines, azul y café*

Estoy sumamente contento porque ya no tengo temores para el próximo porvenir. El saco es precisamente de mi tamaño, solo un poquito estrecho bajo los brazos. El pantalón es demasiado largo y ancho, pero todo esto se va a arreglar muy pronto, de manera que voy a tener un traje decente. Los zapatos tienen el tamaño que deseaba y necesito, pues aquí se usan calcetines muy gruesos o varios pares de ellos por el frío y la humedad. Lo único que todavía me hace falta, sería otro pantalón de casimir, porque el único que tenía ya no se puede remendar, de suerte que dispongo ahora solo de el que Ud. tuvo la bondad de mandarme. Para más tarde necesitaría también otro par de zapatos y más calcetines.

El paquete de víveres contiene lo mismo que en dos anteriores, solo en lugar de 900 gms. De chocolate hay 450 gms, y 450 de cera.

Los próximos meses, hasta la nueva cosecha, en mes de junio, van a ser muy difíciles, pero con lo que Ud. me envió estoy bien preparado y puedo estar

⁵⁶ <https://www.revistaonix.com.mx/letras/suplemento-cultural-el-puente/hugo-leicht-un-alemán-que-hizo-de-puebla-su-musa-histórica/>

completamente tranquilo.

El invierno ha seguido muy templado, solo hacia fines de febrero hubo frío, pero con sol, y ahora ya no hay nada que temer.

En caso de que Ud. se sirviera enviarme otro bultito, tal vez sería posible agregar dos carretes (?) de hilo grueso para máquina de coser, blanco y negro. Los que traje de México llevaron el número 10 y en los rotulos dice: J & P. Coats. 500 yards extra glace. Made in Great Britain Cotton Thread.

Estoy todavía esperando el bultito con café y chocolate que Ud. me anunció. Chocolate es la única golosina para mí, porque es imposible conseguir juntos.

Precisamente en este momento llega en carta de 1º., de marzo. Ya Ud. puede estar tranquilo por los envíos anteriores. Con pena leo lo que Ud. me escribe acerca de la mala suerte de sus gestiones.

Ojalá que el nuevo secretario de Gobernación sea más accesible. Regresar a México es el único deseo y la única esperanza. La vida aquí es nada más que un malo ensueño para mí.

Lo que Ud. Me escribe acerca de la presa de Valsequillo es sumamente interesante para mí, pues conozco muy bien aquel rumbo, especialmente Totimehuacan.

Tengo tanta añoranza de ver todo eso con mis propios ojos.

Con saludos para todos los suyos quedo en suma gratitud por todo lo que Ud., ha hecho y sigue haciendo para mí.

Su afmo. Amigo. Dr. Hugo Leicht.

Guatemala, a 11 de marzo de 1948

La. Lic. Don Miguel Marín H.
Puebla.

Muy estimado Sr. Licenciado:

Al fin llegaron los dos paquetes con la ropa y los zapatos, y casi al mismo tiempo un cuantito paquete de la Agencia Base.

Los dos primeros buultos llegaron en estado muy maltratado, especialmente el con la ropa. Este contiene lo siguiente:

- 1) un sacó, un pantalón, color café
- 2) camisas: 2 de color, 2 blancas grandes 1 interior, 3 sin mangas.
- 3) calcetillos: 1 de marfil, 3 blancos
- 4) 2 pares de calcetines, azul y café

Entre sumamente contentos porque ya no tengo temores para el próximo porvenir. El sacó es precisamente de mi tamaño, sólo un pequeño calcetín tray

muy difíciles, pero con lo que Ud. me envió, estoy bien preparado y puedo estar completamente tranquilo.

El invierno ha seguido muy templado, sólo hacia fines de febrero hubo frío, pero con sol, y ahora ya no hay nada que temer.

En caso que Ud. u alguien enviara otro buulto, tal vez sería posible agregar dos carretes (1) de hilo grueso para máquina de coser, blancos y negros. Lo que he de México llevo el número 10 y en los últimos diez - J. P. Goats. 500 yards extra glace. Made in Great Britain Cotton Thread.

Estoy todavía aprendiendo el buulto con café y chocolate que Ud. me envió. El chocolate es la única golosina para mí, porque es imposible conseguir

los brazos. El pantalón es demasiado largo y ancho, pero todo esto se va a arreglar muy pronto, de manera que voy a tener un traje decente. Los zapatos tienen el tamaño que deseo y necesito, pues aquí se usan calcetines muy gruesos o varios pares de ellos por el frío y la humedad. Lo único que todavía me hace falta, sería otro pantalón de casimir, porque el único que tenía ya no se puede remediar de suerte que dispongo ahora sólo de el que Ud. tuvo la bondad de mandarme. Para más tarde necesitaría también otro par de zapatos y más calcetines.

El paquete de vivores contiene lo mismo que los dos anteriores, sólo un paquete de 900 grs. de chocolate hay 450 grs. y 450 de cocoa.

Los próximos meses, hasta la nueva cosecha en mayo de maíz, voy a ser

bueltas.

Precisamente en este momento llego un correo de 10. de marzo. Ya Ud. puede estar tranquilo por los envíos anteriores. Con pena lo que Ud. me escribe acerca de la mala suerte de sus gestiones. Ojalá que el nuevo Secretario de Gobernación sea más accesible. Regresar a México es el único deseo y la única esperanza. La vida aquí es nada más que un mal ensayo para mí.

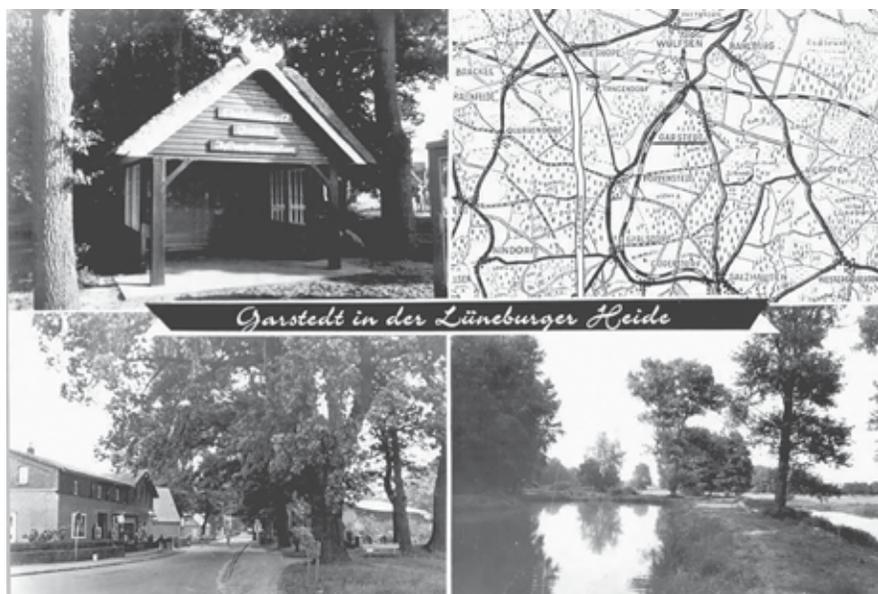
Lo que Ud. escribe acerca de la presa de Volcanquillo es sumamente interesante para mí, pues conozco muy bien aquel punto, especialmente la Tutimulmucación. Tengo tanta añoranza de ver todo con mis propios ojos.

Con saludos para todos los suyos quedo con ansias gratitud por todo lo que Ud. ha hecho y sigue haciendo por mí.

Carta de Hugo Leicht al Lic. Miguel Marín Hirschmann 11 de marzo de 1948

Lamentablemente a pesar de los apoyos que desde Puebla se enviaban, las dificultades de subsistencia se fueron encruceciendo en su estancia en la Alemania de la post guerra, como bien lo expresó su amigo el Lic. Miguel Marín Hirschmann, con quien procuró nunca dejar de tener comunicación.

Se ayudaba económicamente dando clases a los hijos de un antiguo condiscípulo. Pero, a raíz de su regreso de Noruega donde se le hizo prisionero cuando desempeñaba una comisión científica, sufrió muchas penalidades. Vivía en Garstedt, en una habitación que compartía con 3 o 4 personas más. Dormía en un jergón de paja y comía exiguamente.



Garstedt, años 50's

Solo cuando termina la guerra y liberado del campo de concentración de Escandinavia, regresó a su país, y pudo ponerse en contacto con el licenciado Marín Hirschmann. Envíole este, del producto de la venta de "Las Calles de Puebla" alimentos por conducto de la CARE, institución norteamericana de auxilio durante la guerra, que hacía llegar a los países europeos, paquetes muy bien surtidos de diez dólares. Leicht escribía que con eso le bastaba para subsistir. Su situación, decía, no era muy mala, pues había tenido la suerte de quedar del lado occidental de Alemania.⁵⁷

⁵⁷ Olga Yolanda Couoh. *El Dr. Hugo Leicht y "Las Calles de Puebla"*. El Sol de Puebla, 3 de marzo de 1966

[...] Había subsistido gracias al sueldo que le pagaba el Gobierno alemán de la post guerra y que percibía antes de la conflagración. Después de esta, se le reconocieron sus derechos y volvió a figurar en las nóminas oficiales.⁵⁸



Tarjeta de ración para trabajadores de Hamburgo en la post guerra, para el pan y la carne Diciembre de 1949

Nunca faltó el interés del doctor Leicht por regresar a México, y comenta el Lic. Miguel Marín las vicisitudes que sufrió y que impidieron el anhelado regreso.

Los Aliados devuelven a la Alemania occidental su soberanía, y a fines de octubre de 1951 y principios de 52, todo parecía arreglado para el regreso y hasta

⁵⁸ Miguel Marín H. *El Doctor en letras Hugo Leicht*, en *Las Calles de Puebla*, 2da. Edición. Diciembre de 1966.

escogida la línea de vapores en que haría el viaje. Pero a principios de marzo, recibí por correo aéreo una carta de letra irregular y temblorosa que revelaba toda una tragedia. En ella me informaba que estaba hospitalizado y pendiente de grave operación en la vejiga, sufriendo “horribles dolores”. Terminaba: “Me siento tan desgraciado, solo y abandonado... No puedo escribir más”. En su última carta, fechada el 2 de junio de 1952, me decía que había salido del sanatorio después de la operación, pero sin haberse curado. “Los médicos no me dan ninguna esperanza... Sin embargo, en los últimos días he notado una ligera mejoría. ¡Ojalá pueda contarle en mi próxima algo más agradable, pues a pesar de todo, no pierdo la esperanza!”⁵⁹

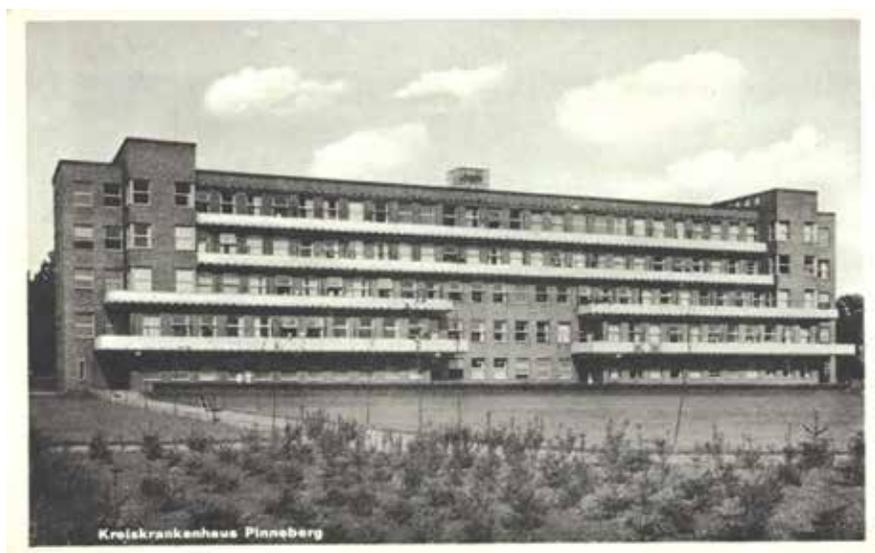
MUERTE DEL DOCTOR LEICHT (1952)

Habían pasado ya 13 años desde su regreso a Alemania en 1939, de los cuales 6 los vivió en una cruel guerra que sumió a su nación y su tierra natal a las cenizas. Para el tiempo de la post guerra el enemigo que nunca desapareció fue la desolación, el hambre, la pobreza, y la enfermedad consecuente, siendo estos factores los que dieron el golpe final a una vida llena de estudios y de un reconocimiento y agradecimiento que nunca conoció.

Quería volver a Puebla, pero se le pusieron dificultades para entrar al país. Cuando estas se solucionaron, fue el gobierno alemán el que puso trabas para dejarlo salir. Sin embargo, todo se allanó y Leicht escribió que había separado pasaje en un barco de carga que lo traería a Veracruz. No realizó su proyecto, porque su dolencia se agravó y tuvo que ser operado. Cuando sus amigos le escribieron para animarlo y desearle salud, la administración del Hospital de Pinneberg les devolvió las cartas por fallecimiento del Doctor.⁶⁰

⁵⁹ Miguel Marín H. *El Doctor en letra Hugo Leicht*, en *Las Calles de Puebla*, 2da. Edición. Diciembre de 1966.

⁶⁰ Olga Yolanda Couoh. *El Dr. Hugo Leicht y “Las Calles de Puebla”*. El Sol de Puebla, 3 de marzo de 1966.



Hospital de Pinneberg donde falleció el Dr. Hugo Leicht

Le escribí dos nuevas cartas que no tuvieron contestación, y la última volvió anotada en francés, así: “Devuelta por fallecimiento del destinatario”. El buen amigo y acucioso historiador no pudo retornar al “País del Sol” y a su añorada Puebla. Había muerto el 15 de agosto de 1952.⁶¹



Calendario de agosto de 1952, mostrando el viernes 15, que sucedió el deceso del Dr. Hugo Leicht

⁶¹ Miguel Marín H. *El Doctor en letras Hugo Leicht*, en *Las Calles de Puebla*, 2da. Edición. Diciembre de 1966.

[...] *El doctor Leicht Había muerto de cáncer en 1952, y fue sepultado en un lote de quinta clase del Cementerio de Bergedorf.* ⁶²



Postal de compensación de la administración de Hamburgo en la postguerra. año 1952

EL HISTORIADOR DE LAS CALLES DE PUEBLA DOCTOR HUGO LEICHT, HA MUERTO (1952)

El domingo 14 de diciembre de 1952 dentro de las páginas del periódico *El Sol de Puebla*, apareció un artículo realizado por Miguel Marín Hirschmann, titulado: *El historiador de Las Calles de Puebla Doctor Hugo Leicht, ha Muerto*. En tal, su amigo y notario público, narró como recibió la noticia de lo acontecido de la siguiente manera:

La obra mejor documentada acerca de la historia de nuestra ciudad, de sus calles, monumentos y personajes destacados, es la que se debe al ciudadano alemán doctor Hugo Leicht, que por 20 años más o menos residió entre nosotros y a quien Puebla debe gratitud por el cariño e interés que le consagró siendo extranjero, estudiándola tesoneramente, hasta realizar en años bien difíciles para él, su notable libro.

El martes de la semana que hoy termina, he recibido con pena la noticia de su muerte, ocurrida en Hamburgo, Alemania, en una lacónica anotación puesta por el correo en alemán y en francés, en el sobre de la última carta que le envié “Devuelta por el fallecimiento del destinatario”.⁶³

⁶² Olga Yolanda Couch. *El Dr. Hugo Leicht y “Las Calles de Puebla”*. El Sol de Puebla, 3 de marzo de 1966

⁶³ Miguel Marín H. *El historiador de las Calles de Puebla Doctor Hugo Leicht, ha muerto*. El Sol de Puebla. Domingo 14 de diciembre de 1952

El Historiador de las Calles de Puebla Doctor Hugo Leicht, ha Muerto

Por el Lic. Miguel Marín H.

do el la-
deberia
romadica
bloncos).
Mismo
de la de
el con-
nismo el
quienes
artistas
su ex-
naria. Ve-
—El
del Ra-
neter a
—La
nada", el
misionado.
—"Para
dia per-
sus tern-
e Bismar-
reputero
por la ha-
rizar su
lio y se
en y Ma-
low-Ancón
e Alarcón
y Marcon
"Sagrado
es el El
eta. Car-
Agua, Agri-
e Incaque
en Carlos
un mija-
neta del
Bancher.
de Berce-
nola Mar-
el Harco-
no la per-
Ana Agua
e muchos
ado se hi-
tera que
e adreco-
—Exist-
lelos pos-
ará a ser
la pura y
su tiempo
selección—
sus homa-
—no que
e de agua
oda Fede-
son, para
Heráclida
de arte.
el artista
terzo que
nara La-
nara de la
de la obra
de su es-
ción.

La obra mejor documentada acerca de la historia de nuestra ciudad es la de las calles y parajes de Puebla, en la que se dice al ciudadano alemán doctor Hugo Leicht, que por 35 años más o menos residió en esta hermosa y a quien Puebla debe gratitud por el trabajo e interés que le consagró siendo extranjero, estudiando "temperamente" hasta realizar en años bien difíciles para él, su notable libro.

Al mañan de la semana que hoy termina, he recibido con pena la noticia de su muerte, ocurrida en Hamburgo, Alemania, en una leucemia aguda, para la que el doctor en Alemania y en Francia, en el norte de la última carta que le envió "De vuelta por el ferrocarril del delatado río", interrumpe para el relato que venga haciendo de los recuerdos del Abogado Don Abolito Pérez Marín para ocuparse de ese nuestro noble historiador, que bien merece larga y especial mención.

El doctor Leicht había nacido también en Hamburgo por 1825 a 28 y en su misma ciudad natal siguió sus estudios hasta alcanzar el título de Doctor en Letras, especializándose después en pedagogía, filología y botánica.

En filología era, entre otros, clásica y traducía con gran facilidad el griego y el latín, y de las lenguas modernas hablaba además de su alemán nativo, el inglés y el castellano. De más lo que en México, ya traducía al castellano sus obras el árabe, el zungo moderno y algo el turco y en los últimos años que estuvo en México, ya traducía al castellano el árabe y comenzaba a estudiar el alemán.

Antes de la primera Gran Guerra hizo su largo viaje, más lo fue a pie, partiendo de Viena hacia el Sur, recorriendo algunas de las partes que formaban el viejo Imperio Austro-Húngaro y el Imperio ruso, estudiando el alemán, griego y dialectos y los idiomas y recogiendo muchas muestras para completar sus conocimientos botánicos y servir a la institución que en parte política se vio.

Por cuanto me contaba que en Alemania, el país que más le honraba, sus conocimientos y pasiones

compartió a los que tenemos afines por las cosas de Puebla, le conté cuántas veces se han escrito sobre nuestra ciudad, investigué sus muestras en su mayoría, desordenadas aunque tomó interesantes notas y al cabo de cinco años de trabajo e interés Las Calles de Puebla, estaba terminado y listo para ser publicado.

Hay que convenir, y así, lo manifestaba él en sus prólogos, que encontró toda clase de facilidades para la obtención de datos, documentos, libranzas, planes, planos, grabados, fotografías y que en los archivos tanto eclesíasticos como civiles, se le tuvo la confianza necesaria para permitirle, que investigara en ellas cuanto fuese necesario.

Bien pronto me enteré de que de su buena voluntad y de su capacidad para examinar la ardua labor emprendida y algunas muestras por ser un alemán, ayudando en cuanto mis libros pudiesen, no obstante su carácter melancólico y poco sociable. Recuerdo que lo puse en contacto con el Sr. doctor Antonio Pérez Marín, que le proporcionó muchas datos que él cita en su libro, mencionando, como lo hizo siempre, el origen o la fuente de sus noticias, pero mi buen día era incapaz de su amena charra y de ser por los otros de la obra, como se dice en España, cosa muy contraria al método y costumbre germánicos, de modo que el doctor optó por entregarme apuntes de lo que necesitaba averiguar y yo en dos o más horas de visita letrada obtuve la tercera o cuarta parte de los datos solicitados, teniendo que irriver al texto para tenerlos completos. El doctor Leicht, estimaba y agradecía las veladas noticias y me rogó se facilitase listas de nombres y de su padre don José Antonio Pérez Marín que publicó en su libro, y con buena parte sus historias, al serarse de la Calle del Costado de San Agustín.

El señor doctor Leonidas Arce Alarcón, ex- y ex- secretario del Gobernador del Estado a nuestra cargo, nombró al doctor Leicht, bibliotecario de la Biblioteca Palafoxiana y después vicario de la misma y al ser

tercer el cuarto propietario de la fundación de Puebla en 1901, le conté las veces que se ordenó en el año anterior bajo la presidencia de don Bernardo Trujano Cisneros y que editó una interesante revista histórica denominada "Puebla" y originó por suscripción pública el monumento a los fundadores, bajo la dirección del doctor Leicht, quien escribió la mayor parte de los artículos allí publicados y que tanto contribuyeron a esclarecer el difícil problema de la fundación de la ciudad y de quienes fueron los verdaderos fundadores. Esta publicación dio a conocer al doctor Leicht en la Secretaría de Educación, en el Museo Nacional y en la Academia de Ciencias Antonio Alarcón, que le recibió como miembro honorario. El señor Cisneros del Estado general José Millares Pabonca y su inteligente Secretario el señor licenciado Gustavo Ariza, ayudaron también a nuestro historiador y al fin en 1903 se editó en México en la imprenta de A. Millares y Heredia el respetado libro Las Calles de Puebla, que recibimos con verdadera satisfacción los afectos al estudio de la historia de nuestra querida ciudad a la que el propio autor llama "hermosa y de las cosas tradicionales".

Independientemente no quisiera que se olvidara, como es frecuente, agradecer al autor de su libro y se empezará en cambio en que se publicaron los retratos de los que la habían ayudado en la publicación y publicación de la obra, haciendo que se tomaran con gusto de ellos y se agregaran los de los que no pudieron aparecer en el libro. Además, si uno por su parte de sus fragmentos del viejo Convento en el artículo referivo a la "Calle de San Agustín" y a la fundación de la que fue el origen del mismo nombre.

El libro fue muy bien recibido por la crítica y el público y se vio alomado que se hicieron muchas alabanzas y elogios de su trabajo, si no hubiera sido por los desafortunados sucesos al autor y de que me ocuparé en otros artículos.

Tipos Citadinos

EL ADECUADO

Periódico El Sol de Puebla, domingo 14 de diciembre de 1952

Dentro de la revista *Cuadernos Hispanoamericanos* publicada en julio de 1954 en Madrid España, aparece una breve biografía del Dr. Leicht, en la página 91 en el apartado de óbitos.

Algunos años más tarde el abogado-catedrático en Historia, Literatura y Geografía, además de Notario Público, Miguel Marín Hirschmann, obtuvo el reconocimiento como el primer cronista oficial de la Ciudad, quien en su juventud y con su empeño hizo posible la publicación de la obra de su amigo Hugo Leicht en 1936. Su nombramiento oficial honorífico se realizó en 1964 por parte del presidente Municipal Carlos Vergara Soto.⁶⁴

⁶⁴ RAMOS Vázquez. Pedro Mauro. *El Cronista Poblano. Mural de una noble labor en el tiempo.* Editorial Las Ánimas. 2019.



Sr. Lic. Miguel Marín Hirschmann
Notario.

Tras la muerte del Dr. Leicht muchas de sus pertenencias fueron perdidas y otras, a lo largo del tiempo, deambularon por desconocimiento de la importancia de nuestro homenajeado, pero sobre todo el legado de sus investigaciones, y es aquí donde podemos preguntarnos, si habrá dejado alguna biblioteca particular con sus libros más preciados en Puebla o al momento de retornar a Europa los habrá llevado consigo, es bien sabido que después de su muerte, las habitaciones en las que vivió por mucho tiempo tanto él y su madre, permanecieron cerradas hasta que con el paso de los años, muchos de los documentos que quedaron en Puebla no soportaron el paso del tiempo y la humedad, hoy en día quedan solo algunos testigos y objetos del paso del erudito alemán por Puebla y que hoy en día son tesoros de nuestra historiografía.



Baúl del Dr. Hugo Leicht
Propiedad de Aldo Roberto Rivera Pastor

SU REGRESO A PUEBLA

Según consta el relato del Lic. Miguel Marín Hirschmann, durante la alocución realizada el 2 de mayo de 1966 en el homenaje en cabildo por el regreso de los restos mortales del Dr. Leicht, en el año de 1964 este hace mención del proceso que iniciara ese año al ser hallados en un panteón de Hamburgo, de la siguiente manera:

Don Emilio Wirth fue a Hamburgo hace más de dos años y localizó su tumba, señalada solo por un montón de tierra y una pequeña cruz de madera. Entonces comenzaron a hacer gestiones para su traslado. La Dirección de Promoción Cultural y el Ayuntamiento presidido por el Dr. Carlos Vergara S. resolvieron hacer realidad el proyecto y se dirigieron al Burgomaestre de Hamburgo y al administrador del cementerio y he aquí el resultado.⁶⁵

El inestimable apoyo por parte de muchos actores en pro de la cultura y del recuerdo del Dr. Leicht, hicieron posible el tan esperado retorno a Puebla.

Ante los innegables méritos de su amigo el Doctor Hugo Leicht, el Licenciado Miguel Marín Hirschmann, lanzó la idea de traer a Puebla sus restos. Coordinó sus intentos, con otro amigo del desaparecido: el señor Emilio Wirth, comerciante radicado en esta ciudad, quien se valió de su hermano residente en Hamburgo, el Ingeniero Paul G. Wirth, para hacer las gestiones de su exhumación y el traslado de los restos del Doctor Leicht.⁶⁶

En sesión de cabildo con fecha ocho de diciembre de 1965 en el apartado de asuntos generales, fue aprobada la proposición para que vuelvan los restos del doctor Hugo Leicht y sean reinhumados en Puebla.

⁶⁵ Discurso pronunciado por el Lic. Miguel Marín H. en el homenaje de recepción de los restos del Dr. Leicht el 2 de mayo de 1966.

⁶⁶ Olga Yolanda Couoh. *El Dr. Hugo Leicht y "Las Calles de Puebla"*. El Sol de Puebla, 3 de marzo de 1966.

FECHA: 08/12/1965
Asuntos Generales.

APROBACIÓN A LA PROPOSICIÓN DEL PRESIDENTE MUNICIPAL DE QUE DEBIDO A LA PERSONALIDAD INDISCUTIBLE DENTRO DE LA CULTURA DE PUEBLA DEL DOCTOR HUGO LEICHT VUELVAN SUS RESTOS Y SE REINHUMEN AQUÍ EN PUEBLA EN LA INTELIGENCIA DE QUE AL REGRESAR ÉSTOS, EL H. AYUNTAMIENTO HARÁ ALGUNA CEREMONIA ALUSIVA QUE HONRE LA MEMORIA DE QUIEN CON TANTO AFECTO Y CON TAN BRILLANTE ÉXITO SE DEDICÓ AL ESTUDIO DE LA CIUDAD DE PUEBLA. EL REGIDOR SÁNCHEZ PONTÓN APOYÓ LA PROPOSICIÓN DEL PRESIDENTE Y PROPONE QUE SE FACULTE AL MISMO PARA QUE REALICE TODAS LAS GESTIONES POR ÉL PROPUESTAS EN NOMBRE DEL H. AYUNTAMIENTO DE PUEBLA. LO CUAL FUE APROBADO.⁶⁷

Una vez encontrado el lugar donde fue sepultado en Alemania nuestro homenajeado se planeo que sus restos mortales descansen en el mismo lugar que su madre, el Panteón Frances de Puebla.

Solo 14 años de muerto, Leicht retornara a la Angelópolis para descansar en la misma tierra donde descansa su madre, Adelheid Emma Leicht, sepultada en el Cementerio Francés. Cuando ella murió, Hugo Leicht en un rasgo de ternura, quiso que en el ataúd de su madre fuera un pequeño tomo de cuentos que cuando era niño, acostumbraba a leerle. El reconocimiento a su obra de investigación, quizá haga que él no pueda dormir para siempre en el mismo Cementerio, sino en un lugar destinado a los hombres ilustres de Puebla.

Es igual. El caso es que a ambos los cobije el mismo cielo y reposen cerca, uno del otro. Los trámites están cubiertos. Los gastos de la exhumación de los restos del científico alemán y su traslado, aquí, también.⁶⁸

⁶⁷ Sesión de Cabildo del H. Ayuntamiento de Puebla. Asuntos Generales.FECHA: 08/12/1965

⁶⁸ Olga Yolanda Couoh. *El Dr. Hugo Leicht y "Las Calles de Puebla"*. El Sol de Puebla, 3 de marzo de 1966

SE TRAERÁN A PUEBLA LOS RESTOS DEL DOCTOR HUGO LEICHT (MARZO 1966)

En el mes de marzo de 1966, un año antes de la aparición de la segunda edición del libro “*Las Calles de Puebla*” la periodista Olga Yolanda Couoh, realizo una entrevista al licenciado y notario Miguel Marín Hirschmann, con motivo de la noticia del retorno a Puebla de los restos del Doctor Hugo Leicht, el contenido de esta entrevista fue dividido en tres entregas los días 1, 2 y 3 de marzo, donde relata algunos de los aspectos y datos no contenidos en el prólogo que realizó en la segunda edición.



Encabezado del periódico del 1 de marzo de 1966

El Dr. Hugo Leicht y “Las Calles de Puebla”

Por: Olga Yolanda COUOH

Se traerán a Puebla los restos del Doctor Hugo Leicht autor de “Las Calles de Puebla”, fallecido en el hospital de Pinneberg, situado en un barrio de Hamburgo, Alemania, el 15 de agosto de 1952.

[...]

El mejor amigo y su apoyo moral en las épocas más difíciles en la vida de Hugo Leicht, fue el licenciado Miguel Marín Hirschmann, a quien debemos los datos sobre el investigador alemán.

Llegó este a la Angelópolis alrededor de 1922 o 23, con su madre, la señora Emma Leicht. Era soltero y por naturaleza un intelectual. Había hecho sus estudios en las Escuelas Superiores de Hamburgo, donde se doctoró en Letras. Se especializó en Botánica y en Lenguas. Hablaba correctamente el inglés y el francés

y conocía a la perfección el latín y el griego. Estudió el español y cuando en 1939 volvió a Alemania, lo hablaba bien, a decir del Licenciado Marín Hirschmann. Durante su estancia en Puebla, leyó “El Lazarillo de Tormes”, obra clásica de la literatura española del siglo XVI, subrayó los arcaísmos y dio sus equivalentes en castellano moderno. En esta época aprendió el náhuatl, que ya traducía, y empezaba a estudiar el otomí, cuando tuvo que regresar — el creía que provisionalmente — a su Patria.

Viajo por Europa en su juventud, desde Hamburgo, a pie, rumbo a los Balcanes, deteniéndose mucho en Grecia, algunas de cuyas poblaciones rurales, según Leicht, vivían aun como en los tiempos de Homero. Los pastores se alimentaban con las carnes de sus ovejas y con olivo y vid, tañían flautas y pertenecían a un mundo aparte, bucólico e ideal.

Era Leicht de carácter retraído, pero hizo amigos en Puebla. Sobre todo, se acercaba a quienes, cuando dejó la Dirección del Colegio Alemán, podían ayudarlo en la redacción de su obra y le daban facilidades para introducirse en los archivos públicos y particulares, que le aportaron los valiosos informes transcritos en “Las calles de Puebla”.

Cita en el prefacio del libro, a todos cuanto lo auxiliaron, moral y materialmente, en la elaboración de su obra. Pero especialmente estimó la colaboración del señor Bernardino Tamariz Oropeza, del licenciado don Francisco Pérez Salazar y del licenciado Antonio Pérez Marín. A este último lo cita insistentemente — el Licenciado Pérez Marín fue considerado como la “historia viva de Puebla”, porque su prodigiosa memoria le permitía, a los 80 años, recordar fielmente los hechos históricos y cívicos de la vida de Puebla, desde las Guerras de Reforma — ya que le proporcionó datos, fotografías e informes, de interés fundamental.⁶⁹

⁶⁹ Olga Yolanda Couoh. *El Dr. Hugo Leicht y “Las Calles de Puebla”*. El Sol de Puebla, 1 de marzo de 1966.

El Dr. Hugo Leicht y "Las Calles de Puebla"

— Por Olga Yolanda COUOH —



EN ESTA TUMBA, donde descansan los restos de la señora Adelheie Emma Leicht, reposarán los de su hijo, el historiador Hugo Leicht, que ya vienen en camino.

— I —

Se traerán a Puebla los restos del Doctor Hugo Leicht, autor de "Las calles de Puebla", fallecido en el hospital de Pinneberg, situado en un barrio de Hamburgo, Alemania, el 15 de agosto de 1952.

Nacido en Hamburgo en fecha que sus mismos amigos desconocen aún, el Doctor Leicht llegó a Puebla como Director del Colegio Alemán, procedente de Guatemala donde había desempeñado el mismo puesto en el Colegio Alemán de la capital del vecino país. Permaneció en la Dirección local hasta 1924 y se separó por diferencias con la Mesa Directiva del plantel, surgidas en el juicio de quiebra del ex cajero del colegio, señor Adolfo Jaspersen, durante el cual el Doctor Leicht perdió los ahorros de toda su vida.

El mismo dice en el prefacio de "Las calles de Puebla",

(Sigue en la página tres A)

Al pie de la imagen que ilustra este artículo viene la siguiente leyenda:

EN ESTA TUMBA, donde descansan los restos de la señora Adelheie Emma Leicht, reposarán los de su hijo, el historiador Hugo Leicht, que ya vienen en camino.

PERIÓDICO DEL MIÉRCOLES 2 DE MARZO DE 1966

El Doctor Leicht, en la crítica situación económica después que perdió sus ahorros, y ya alejado de toda actividad docente, dedicose a investigar la historia de la ciudad de Puebla.

Sus amigos lo recomendaron con el entonces gobernador de Puebla Leonides Andrew Almazán, quien ofreció ayudarlo. En esa época fue nombrado subdirector de la Biblioteca Palafoxiana y, con esta refacción económica, mejoraron sus condiciones financieras. No obstante, continuaba con su misma vida modesta, en unión de su madre, Emma Leicht.

[...]

Acudía diariamente al despacho del Licenciado Miguel Marín Hirschmann a dictar sus apuntes a un empleado y se hallaba obsesionado por los datos que recogía y que investigaba con la acuciosidad propia de los de su raza.

[...]

Salió de Puebla, rumbo a su país, en marzo de 1939. Tan seguro estaba de volver, que únicamente cerró su casa, en una de cuyas habitaciones, dejó la edición, casi completa de “Las Calles de Puebla”. Solo al cabo de 5 años, cuando perdió el contacto con el Doctor Leicht, desaparecido en el “maremágnum” de la Guerra Mundial, el Licenciado Marín Hirschmann se dedicó a abrir el departamento en la que halló, deteriorados por una gotera, innumerables libros de la obra que consagró, como uno de los mejores investigadores de la antigua ciudad de los Ángeles, desde su fundación hasta 1930, a Hugo Leicht, erudito alemán que vino a dar a Puebla casi por casualidad y se enamoró de su historia, su leyenda y su tradición.⁷⁰

POR FIN UN LUGAR DE DESCANSO (2 DE MAYO DE 1966)

Después de muchas gestiones, el 2 de mayo de 1966, sus restos retornaron a Puebla que, tras un homenaje luctuoso en el Salón de Cabildo, se fusionaron con los de su madre en el Panteón Francés Angelopolitano, como había sido su deseo.⁷¹

Al día siguiente, el martes 3 de mayo de 1966 salió la siguiente nota en el periódico El Sol de Puebla.

⁷⁰ Ídem. 2 de marzo de 1966

⁷¹ Pedro Ángel Palou Pérez, Prólogo de la edición del libro “Las Calles de Puebla”

Rindió Homenaje la Ciudad de Puebla al Dr. Hugo Leicht

Los restos mortales del historiador de Puebla, Dr. Hugo Leicht, recibieron justo homenaje ayer en el Salón de Cabildos del Ayuntamiento, antes de ser inhumados en el Panteón Francés, una vez que llegaron procedentes de Alemania. Asistieron a la ceremonia oficial autoridades, investigadores, miembros de la Colonia Alemana y público en general.

A las 11 horas se desarrolló el acto, a cuya terminación prosiguió el depósito de la urna que contenía los restos del brillante investigador alemán, al lado de la tumba donde descansa su señora madre, doña Adelbaid Emma Leicht.

Hicieron uso de la palabra los licenciados José Rivas Vidaburrázaga y Miguel Marín Hirschman, quienes exaltaron la valiosa labor cultural de nuestras tradiciones y costumbres, trabajos en los que destaca la investigación sobre las calles de Puebla.

Elementos del Cuerpo de Bomberos trasladaron la urna del Cementerio Francés, donde a las notas del toque de silencio, descendieron a la tierra que amó entrañablemente.

Después, las autoridades municipales se dirigieron al ex molino de Huexotitla para hacer una visita oficial al jardín y privada del Dr. Hugo Leicht; allí se erigirá un pequeño monumento a su memoria.⁷²



EN IMPROVISADO catafalco que se instaló al centro del estrado del salón de sesiones del Palacio Municipal, recibieron un público solemne y postrer homenaje los restos del Dr. Hugo Leicht

⁷² El Sol de Puebla. *Rindió Homenaje la Ciudad de Puebla al Dr. Hugo Leicht*. 3 de mayo de 1966.

Finalmente se logro el tan anhelado retorno a la tierra del sol, y la deuda histórica que los poblanos debíamos por la gran labor del rescate de nuestra propia historia.

[...] se obtuvo el traslado de sus restos que descansan junto con los de su madre en la misma tumba, ya en tierra poblana, en el Cementerio francés. Una calle, en moderno ensanche de la ciudad, lleva su nombre, y la Comisión de Promoción Cultural del Gobierno del Estado, por acuerdo del mismo, realiza esta nueva edición de su meritísima obra.

*Puebla una vez más, rinde homenaje de gratitud a quien la ha honrado, y difunde una historia que por siglos hablará de la evolución de su vida laboriosa y fecunda, no exenta de luchas y tragedias, pero que hoy deja atrás, confiada en el porvenir.*⁷³

DISCURSO DEL LIC. MIGUEL MARÍN HIRSCHMAN

El discurso pronunciado por el Lic. Miguel Marín, fue publicado en la página 8 de un suplemento del periódico *El Sol de Puebla*, dicho discurso fue la base de la entrevista realizada en el mes de marzo de 1966 por parte de la periodista Olga Yolanda Couoh y publicada en el mismo periódico. Este mismo texto poco a poco fue tomando forma y fue el mismo que se adaptó para que sirviera de prólogo a la segunda edición de *Las Calles de Puebla*.

A continuación, se transcriben algunas frases mencionadas en el discurso del Lic. Marín Hirschmann, que no fueron anteriormente mencionadas en la entrevista ni posteriormente en el prólogo de la segunda edición.

· Trajo consigo a su madre, la señora Adelheid Emma Meyer viuda de Leicht, el mayor afecto de su vida y por la que según creo, por no dejarla sola renunció al matrimonio.

· Recibió de su Gobierno una llamada para que se trasladase a Alemania y recibiese un premio por su labor en prestigio de su patria.

· Al final de la guerra había sido llevado a un campo de prisioneros y acreditado su carácter apolítico, fue puesto en libertad. De vuelta a Hamburgo encontró la ciudad destruida en gran parte de los bombardeos aliados, la escasez y el hambre,

⁷³ Miguel Marín H. *El Doctor en letras Hugo Leicht*, en *Las Calles de Puebla*, 2da. Edición. Diciembre de 1966.

y el terrible frío de diciembre, sin calefacción, la dominaban. Fue hospedado en unión de personas extrañas en una sola habitación donde no había sino montones de paja.

· "La operación se hizo sin éxito, tengo grandes dolores. Con gran pena no volveré".

· El nuevo Ayuntamiento le rinde hoy honores merecidos: [...] y se levantará un monumento sobre su tumba.

· Y terminó insistiendo en un proyecto que está en manos de la Dirección de Promoción Cultural: la primera edición de Las Calles de Puebla se ha agotado. ¿No logaremos una segunda?

HUGO LEICHT

legó un rico acervo histórico: "LAS CALLES DE PUEBLA"

Por el LIC. MIGUEL MARÍN DE

¿Cómo quedó todo los restos mortales de un extranjero, de un extranjero venido de las lejanas tierras del Norte de Europa, que vivió en un pequeño casita en Puebla, la cuna y la cuna de un hombre alto, inteligente y culto, que se dedicó a estudiar el mejor estilo de vida que vive en el mundo? LAS CALLES DE PUEBLA, es un libro que es más de un libro.

El Lic. Hugo Leicht nació en el primer mes de noviembre de 1893 en una familia de personas, académicas y respetables en Lengua; además del alemán, sabía el francés, el inglés y el español. Y vivió, como todos los que lo han conocido, en un ambiente de cultura y de trabajo. Su familia también de la historia. Su padre fue un hombre de su tiempo y de su profesión, un hombre que a su vez era un gran hombre de su tiempo. Su familia también de la historia. Su padre fue un hombre de su tiempo y de su profesión, un hombre que a su vez era un gran hombre de su tiempo.

Tras su muerte, se dejó a su familia un gran legado. Su familia también de la historia. Su padre fue un hombre de su tiempo y de su profesión, un hombre que a su vez era un gran hombre de su tiempo.

El día 2 de mayo, habiendo pasado del punto de partida de su vida, el Lic. Miguel Marín de, en el nombre de la Academia de la Lengua, le rinde hoy honores merecidos. Su familia también de la historia. Su padre fue un hombre de su tiempo y de su profesión, un hombre que a su vez era un gran hombre de su tiempo.

Tras su muerte, se dejó a su familia un gran legado. Su familia también de la historia. Su padre fue un hombre de su tiempo y de su profesión, un hombre que a su vez era un gran hombre de su tiempo.



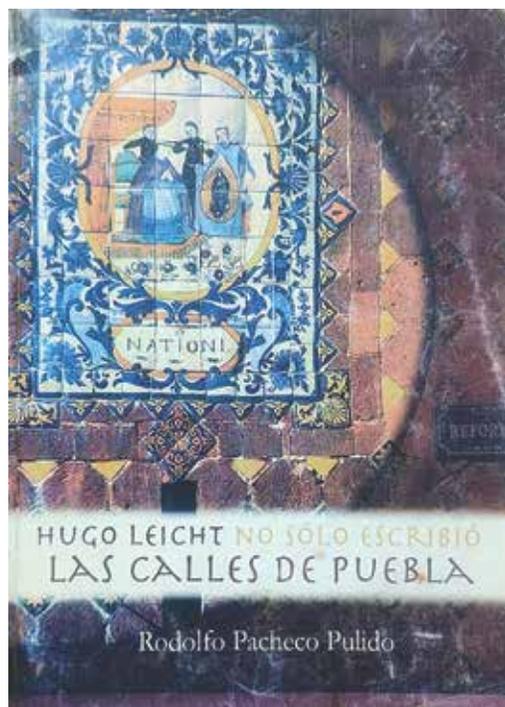
PÁGINA OCHO

Discurso del Lic. Miguel Marín de 2 de mayo de 1966

Un hecho curioso es el citatorio realizado con fecha 21 de agosto de 1984 en el cual se le indica al Dr. Leicht que deberá comparecer en el Departamento de Registro de Extranjería, a fin de tratar asuntos relativos a su situación migratoria presentando dos fotografías.

En la obra del Cronista Rodolfo Pacheco Pulido (2004) se menciona lo siguiente:

En el Departamento de Extranjería del Ayuntamiento de la Ciudad de Puebla con el apoyo del Licenciado Angel Manzanarez B. jefe del Departamento de Extranjería del Ayuntamiento se encontró el oficio 2583-84. Exp. 580 de fecha 23 de agosto de 1984 donde se dirigió un documento al Sr. Adelbert Henry Hugo Leicht Meyer con domicilio en 11 Poniente 1512 señalándole que por acuerdo del presidente municipal Prof. Jorge Murad M., se le daba un plazo de 72 hrs. a partir de la fecha de notificado el oficio para que compareciera a tratar asuntos de su situación migratoria (sic).⁷⁴



⁷⁴ Rodolfo Pacheco Pulido. *Hugo Leicht no sólo escribió Las Calles de Puebla*. Colección Detalles de Puebla. Noviembre de 2004.

*Dirección General de Gobernación Municipal.
Departamento de Registro de Extranjería*

*Citatorio- Presentarse con dos fotografías de frente y dos de perfil
lado derecho, oreja descubierta, 4 x 4 cms.,
fondo blanco sin retoque y documento
migratorio del que se es titular, para
proceder a su registro local.*

*Sr. Adelbert Henry Hugo Leicht Meyer
Av. 11 Poniente 1512 Ciudad*

Nacionalidad.- Alemana

H. Puebla de Z. a 21 de Agosto de 1984

*Por acuerdo del C. Profesor Jorge Murad M., Presidente Municipal Constitucional, en un
plazo de 72 horas a partir de la fecha de notificación del presente, se servirá comparecer en
el Departamento de Registro de Extranjería, de la Dirección General de Gobernación, sita
en Av. 11 Poniente y Calle 13 Sur, Edif. "General Miguel Bravo" (Ex - Acuario) de esta
ciudad, a fin de tratar asuntos relativos a su situación migratoria, con fundamento en los
artículos 1°. 87 Frac. I, 90 y 92 de la Ley General de Población, así como los artículos 1°. ,
2°. Fracc. II y 148 de su reglamento, en la inteligencia, que de no hacerlo, se comunicará a
la Secretaría de Gobernación para que se le sea aplicada la sanción correspondiente en los
términos de la ley antes citada.*

*Atentamente
Sufragio Efectivo, no reelección"
El Jefe del Departamento de
Registro de Extranjería*

*Sello
Escudo*

*Lic. Miguel C. Luna Matozo
MCLM/DG/ mrpo./szc*

SU IMAGEN

A pesar de la vasta obra que el Dr. Leicht legó a Puebla, no existe mayor referencia de su imagen, más que la que aparece entre las páginas de su libro *Las Calles de Puebla* en la página 125.

Era tan modesto, que deseando hacer aparecer en el libro, cuando llegó a imprimirse, a los que lo habían favorecido tan justificadamente, se negó con obstinación a fotografiarse con ellos y no nos queda de él más retrato que el que se encuentra, sin su nombre, al lado del escudo incompleto de don Melchor de Covarrubias, el noble caballero que tanto contribuyó a la fundación del Colegio del Espíritu Santo, actualmente Universidad de Puebla. (Véase la página 125).⁷⁵



Hugo Adelbert Henry Leicht Meyer

⁷⁵ Miguel Marín H. *EL DOCTOR EN LETRAS HUGO LEICHT*, en *Las Calles de Puebla*, 2da. Edición. Diciembre de 1966.

Cabe resaltar el análisis realizado para hacer mención que la única imagen con la que contamos del Dr. Leicht, esté invertida o reflejada, esto conforme a la comparativa de la fotografía propiedad del sr. Dr. Sergio Guzmán publicada en la obra “*Las Calles de Puebla*”, junto a los fragmentos del escudo de la familia Covarrubias. En la primera fotografía se menciona en el pié de imagen lo siguiente:

*“...un escudo partido en mantel, en la mano derecha una torre de plata el campo y la torre parda; y en lo bajo un lobo pardo en campo de oro...” Así en esta descripción como en la réplica en piedra los lados derecho e izquierdo parecen invertidos.*⁷⁶

Entre los escudos analizados para sustentar la imagen invertida del Dr. Leicht, es el cuadro de Melchor de Covarrubias que se encontraba en el salón de actos del Colegio del Estado, Aula mayor o Salón Paraninfo, así como el escudo que se encuentra en el retablo monumental del Salón Barroco del mismo Edificio Carolino.



Escudo de don Melchor de Covarrubias

⁷⁶ Hugo Leicht. *Las Calles de Puebla*. 1967. Pág. 125. Pié de imagen.

Se trata de un escudo partido en mantel; a la izquierda una torre, de plata el campo y la torre parda; a la derecha una flor de liz café dorado en campo azul; y en lo bajo un lobo pardo en campo de oro.⁷⁷

Estas referencias y explicaciones dan la pauta para creer que la imagen está invertida ya que en todas las representaciones la torre aparece del lado izquierdo así mismo que la figura del lobo en el escudo viendo hacia la izquierda.



Hugo Adelbert Henry Leicht Meyer, fotografía reflejada conforme al escudo de colocado de la manera correcta

⁷⁷ Testimonio del patronazgo y testamento de Don Melchor de Covarrubias, Transcripción paleográfica Enrique Aguirre Carrasco. Benemérita Universidad Autónoma de Puebla. 2000. Pág. 13.

Existe también una fotografía de él con un grupo de profesores y estudiantes del Colegio Alemán de fecha aproximada de 1919.⁷⁸

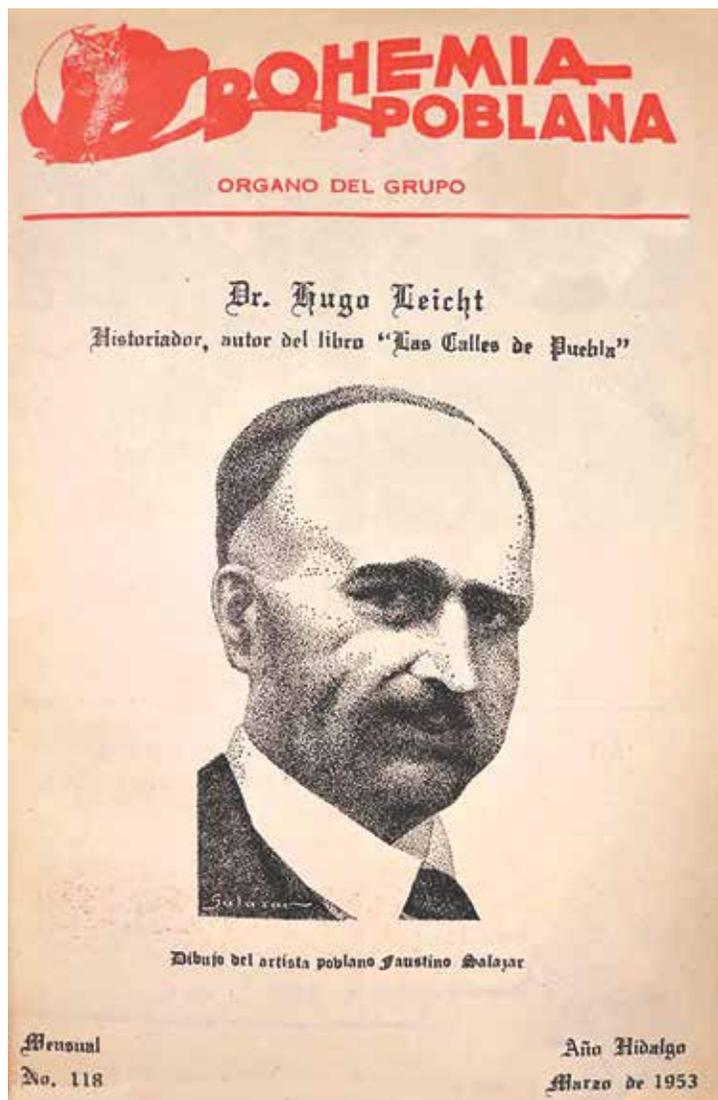


*Imagen publicada en la revista: 100 años de nuestra historia
Crónica sobre la Colonia Alemana de Puebla en el siglo XX, Página 16
Fotografía original de la ex alumna del primer colegio: Lotti Hetzer*

⁷⁸ *Momento Diario*, miércoles 26 de enero de 2011 <http://ocleticos.blogspot.com/2011/01/hugo-leicht-por-las-calles-de-puebla.html>

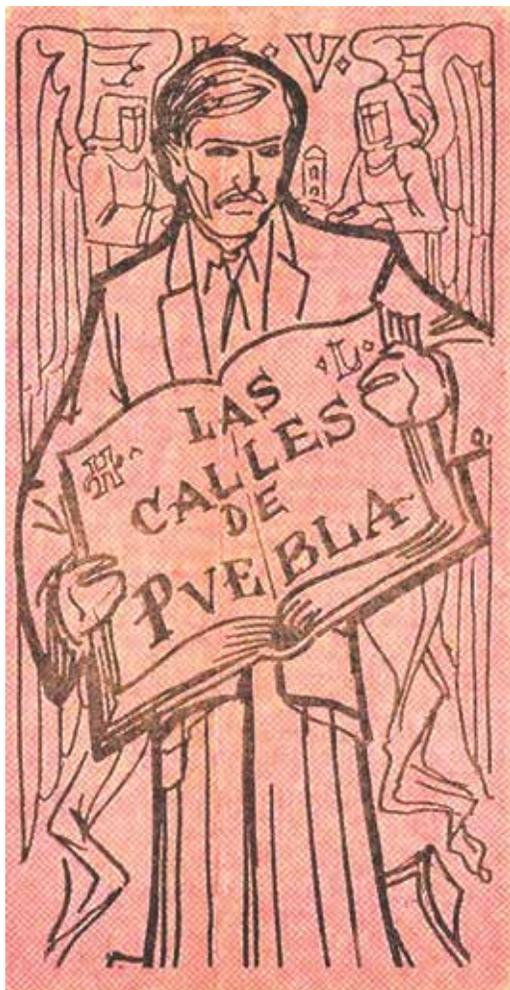
GRABADOS E ILUSTRACIONES

Entre la poca variedad de imágenes que existen sobre el Dr. Hugo Leicht, se encuentra un retrato hecho por el artista poblano Faustino Salazar publicado en la portada de la revista Mensual “*Bohemia Poblana*” no. 118, con fecha marzo de 1953 Año de Hidalgo.



Portada de la revista “*Bohemia Poblana*” no. 118, marzo de 1953

En el año de 1966, en un suplemento del periódico *El Sol de Puebla* que contiene el discurso pronunciado por el Lic. Miguel Marín H. en el homenaje realizado en palacio municipal, fue impreso un grabado en el que se representa a un personaje sosteniendo un libro que lleva por título *Las Calles de Puebla* y en cada página las iniciales “H” y “L” haciendo referencia a Hugo Leicht. Lamentablemente, el personaje que se muestra dista mucho de la imagen que conocemos sobre la fisonomía del Dr. Leicht. Es muy probable que este grabado haya sido la base para la realización de un busto colocado en el año de 2002 ya que comparte grandes similitudes, y que más adelante se mostrará.



Grabado que hace referencia al Dr. Hugo Leicht 1966

Uno de los últimos retratos existentes, es el realizado por José Luis Naval, ilustración realizada para la cuarta de forros en la edición del 15 de abril de 1999 de *Las Calles de Puebla*.



Obra del retrato realizada por José Luis Naval

[...] un dibujo que apareció en una de las publicaciones de la revista “Boulevard” de abril-mayo de 1999.⁷⁹

En el año 2022 por parte del Ayuntamiento Municipal a través del Instituto Municipal de Arte y Cultura de Puebla, IMACP, dentro del marco de los 491 años de la fundación de la ciudad, se hizo la edición de una lamina educativa escolar publicada para celebrar los 35 años de la inscripción del Centro Histórico de Puebla en la lista de Patrimonio Mundial UNESCO, y es en esta lamina de distribución gratuita que fue añadida la imagen ilustrada del Dr. Leicht acompañado con el libro las Calles de Puebla. El trabajo de ilustración fue realizado por parte del Artista José Antonio Espinosa Ruiz “Toñeco”.

⁷⁹ *Momento Diario*, miércoles 26 de enero de 2011 <http://ocleticos.blogspot.com/2011/01/hugo-leicht-por-las-calles-de-puebla.html>

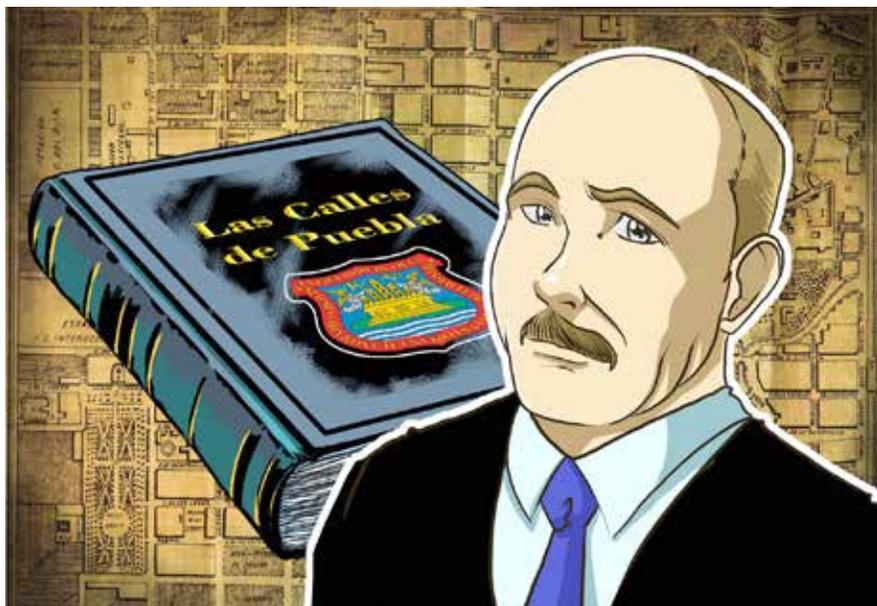


Ilustración del Dr. Leicht en la lámina educativa conmemorativa al 491 aniversario de Puebla

BUSTOS

Como bien recordamos, en el año de 1966, por parte del Ayuntamiento en turno, se propuso erigir un pequeño monumento a la memoria del Dr. Leicht en el jardín y privada del ex-molino de Huexotitla, sin embargo, esta inquietud no logró consolidarse hasta a la fecha.

- BUSTO DE HUGO LEICHT EN EL BOULEVARD FORJADORES (2002)

En el año 2002, el gobierno del estado decidió colocar en el boulevard Forjadores, conocido como antiguo camino a San Pedro Cholula, diversas esculturas en bronce dedicadas a distinguidas personalidades que contribuyeron para forjar la Puebla de nuestros días. Y fue en la intersección del boulevard Forjadores y Río Papaloapan que se colocó el busto dedicado al Dr. Hugo Leicht, que describía en su placa el siguiente texto: “*Hugo Leicht Meyer, Geógrafo e historiador – Alemania 1881-1952–. Director de la Biblioteca Palafoxiana.*”

La placa alusiva desapareció en febrero de 2012 y el busto corrió con la misma suerte, pero hasta el año 2017. El pedestal fue removido

en esa misma fecha para dar paso a la ampliación del boulevard. Cabe señalar que el busto realizado fue muy desafortunado ya que no tenía ningún parecido con nuestro homenajeado.



Busto de bronce del Dr. Hugo Leicht Meyer

- BUSTO EN HOMENAJE AL DR. LEICHT (2021)

En el año 2021, por parte de su servidor, en mi carácter de jefe del Departamento de Cronistas y secretario general del Consejo de la Crónica del Estado de Puebla, se gestiona y solicita al escultor poblano originario de Zacapoaxtla, Tizoc Ramos Hernández, la realización de un busto del Dr. Hugo Leicht, para perpetuar el legado de tan insigne intelectual. La contestación del escultor fue favorable. Su trabajo se centra en el significado con cause social, en la transmisión de valores a la sociedad mediante el memorándum de los valores de los personajes, y el motivo del origen de sus obras, por lo que se acordó la donación de este busto. Se agradece, en nombre de todos los poblanos la donación y realización de dicha escultura, que será precedente de un homenaje perenne a su trabajo. Este trabajo se supervisó de manera constante ya que, como todos bien sabemos, no existe una buena referencia al semblante y facciones del Dr. Leicht, por lo que, en común acuerdo con el escultor decidimos colocar la referencia del libro, “*Las Calles de Puebla*” para que todo aquel que lo vea sepa de inmediato del personaje de quién se trata.

El artista Tizoc Ramos Hernández, es autor de las obras monumentales dedicadas a los Hijos de la Montaña de 7 metros de altura colocados en la sierra norte de Puebla, además de los bustos de Héctor Azar, los Tres Juanes de la Sierra Norte de Puebla, el Gral. Emiliano Zapata, del Gral. Porfirio Díaz Mori, como heroe del 2 de abril de 1867, Richard Honey, el profesor Pedro Ángel Palou Pérez, entre otros.



Primera etapa de revisión del busto



Incorporación del libro de Las Calles de Puebla al moldeado de plastilina

**- ESCULTURA DEL DR. HUGO LEICHT EN EL ANDADOR 5 DE MAYO
(27 DE MARZO 2022)**

El Ayuntamiento de Puebla el día 27 de marzo del año 2022, concluyó el proyecto de mejoramiento a la imagen urbana de la calle 5 de Mayo, desde la avenida Reforma hasta la 18 Oriente-Poniente, contando con intervenciones, restauración, rehabilitación y pintura en todos los espacios del andador, estas actividades fueron coordinadas por la Secretaría de Movilidad e Infraestructura y la Gerencia del Centro Histórico y Patrimonio Cultural.

Dentro de las actividades de mejoramiento de imagen urbana, se realizó la develación de esculturas de personajes poblanos destacados, como lo fueron: Capulina, Elena Garro, Natalia Serdán, Amy Camacho, Javier López Díaz, Pedro Ángel Palou, Isabel de Portugal y el Dr. Hugo Leicht, obras creadas por las manos de Andrea Rodelo, Leonardo Ticante, Sergio Abarca y Daniel Xolaltenco, quienes son artistas locales. Para tal efecto de la develación fue invitado por parte del Ayuntamiento municipal el Cronista Poblano Pedro Mauro Ramos Vázquez para leer la biografía del Dr. Hugo Leicht, previo a su develación por parte del biógrafo y del Presidente Municipal Eduardo Rivera Pérez.

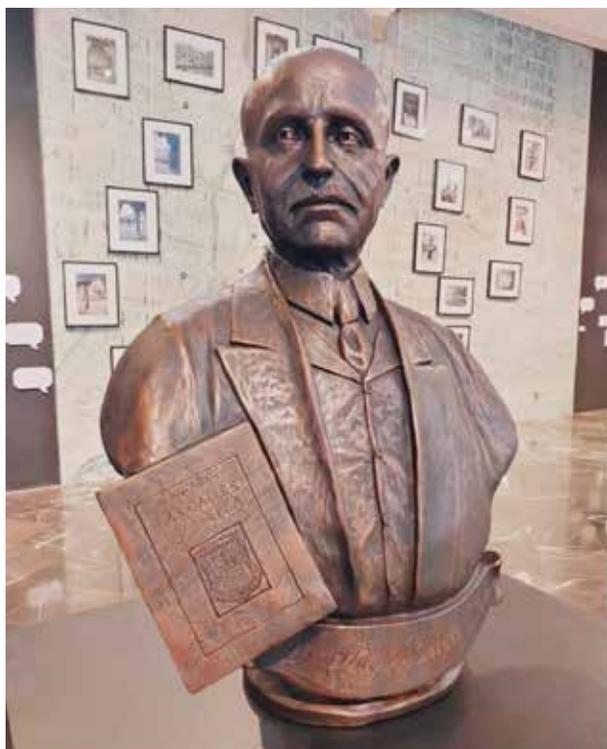




- Busto del Dr. Hugo Leicht (16 de abril de 2022)

Para conmemorar el 491 aniversario de la fundación de Puebla, el 16 de abril de 2022, el H. Ayuntamiento 2021 – 2024, a través del Instituto Municipal de Arte y Cultura de Puebla inauguro la exposición titulada “*Ciudad de Ángeles: Memorias, Imágenes y Palabras*” donde se incluyen por primera vez elementos de poblanidad, reuniendo alrededor de 100 piezas, entre libros, pinturas grabados y mapas originales, que no habían sido mostradas de manera conjunta, provenientes de acervos como la Biblioteca Palafoxiana, el Museo Casa de Alfeñique, coleccionistas privados, y sobre todo del Archivo Municipal.

Para dicha exposición se hizo la donación por parte del Cronista Poblano Pedro Mauro Ramos Vázquez, al municipio capitalino, de un busto del Dr. Hugo Leicht, obra del escultor Tizoc Ramos Hernández, así mismo se presentó la colección de libros de la obra del Dr. Hugo Leicht “*Las Calles de Puebla*” en sus 18 ediciones. Colección bibliográfica del mismo cronista Poblano



Pedro Mauro Ramos Vázquez, junto al busto del Dr. Hugo Leicht

- Develación del busto en la Colonia Humboldt

El jueves 9 de febrero de 2023 se realizó la develación del busto del Dr. Hugo Leicht Meyer, en la colonia Humboldt de la Ciudad de Puebla, la cual fue colocada en la rotonda frente al monumento dedicado a la madre, esto con motivo de la visita del Embajador de Alemania en México, Wolfgang Dold, quien acompañó como invitado especial a la develación junto al secretario de Cultura, Sergio Vergara Berdejo y la Secretaria de Medio Ambiente del H. Ayuntamiento del Municipio de Puebla Myriam Arabian Couttolenc. Esta obra fue donada por el Jefe de Cronistas del estado, Pedro Mauro Ramos Vázquez y por el escultor Tizoc Ramos Hernández, contando con el inestimable apoyo del Notario Público Aldo Roberto Rivero Pastor, quien coordinó las gestiones para la colocación en la rotonda, así como la elaboración del pedestal y placa de talavera en conjunto con el Arquitecto Rafael Barquero Díaz Barriga, Eliseo Bravo y la familia Brand Rivas.





Pedro Mauro Ramos Vázquez, Aldo Roberto Rivero Pastor y Tizoc Ramos Hernández

PLACAS

- SALÓN EN EL PORTALILLO DEL ALTO (1985)

En el año de 1985 fue colocada una placa que señala la ubicación de la *Sala Hugo Leicht*, esta placa se encuentra en el llamado Portalillo del Alto, el cual fuera restaurado en dicho año por parte del INAH Puebla, Este inmueble forma parte de un edificio construido en el siglo XVI, intervenido de igual manera por el H. Ayuntamiento de Puebla para convertirse en la sede del Consejo del Centro Histórico de la Ciudad en el año de 1992.



Placa de la Sala Hugo Leicht en el Portalillo del Alto

- PLACA DONDE VIVIÓ EL DR. LEICHT

Para honrar la memoria del Dr. Hugo Leicht, una de las gestiones, que realizó recién fundado Consejo de la Crónica en el periodo de 1993-1996, fue la colocación de la placa en homenaje al Dr. Hugo Leicht, en la calle 11 poniente 1512, entre 15 y 17 Sur. Lugar donde habitó por algunos años.

La placa contenía el siguiente texto:

*En esta casa vivió y escribió
su fundamental obra
“Las Calles de Puebla”
El Dr. Hugo Leicht Meyer”
Permanente Recuerdo
H. Ayuntamiento del Municipio de Puebla
1993-1996
Consejo de la Crónica*



Placa colocada en el periodo 1993-1996 en la casa donde vivió el Dr. Hugo Leicht

Esta placa elaborada en talavera poblana permaneció colocada hasta mediados del año 2019, lamentablemente, fue retirada de la vivienda que en la actualidad luce ya muy deteriorada.



Momento del hallazgo de la desaparición de la placa

Meses más tarde, el 17 de octubre reporté la desaparición de esta placa en mi carácter de cronista poblano y se solicitó la intervención y apoyo del *Consejo de la Crónica Angelopolitano* con la representación del Dr. Juan Pablo Salazar Andreu, quien giró los oficios necesarios para la restitución de dicha placa, que fue restaurada con un diseño muy parecido al anterior y colocada con el apoyo de la *Gerencia del Centro Histórico Puebla*.



Nueva placa colocada en sustitución de la que fue retirada, 2019

Lamentablemente, por la manufactura hechiza de esta placa con lozas sublimadas para abril del 2021, durante los festejos del 490 aniversario de la fundación de Puebla, la nueva placa sufrió un deterioro irreparable, borrándose el diseño plasmado que daba fe del lugar donde en algún tiempo vivió el Dr. Leicht.



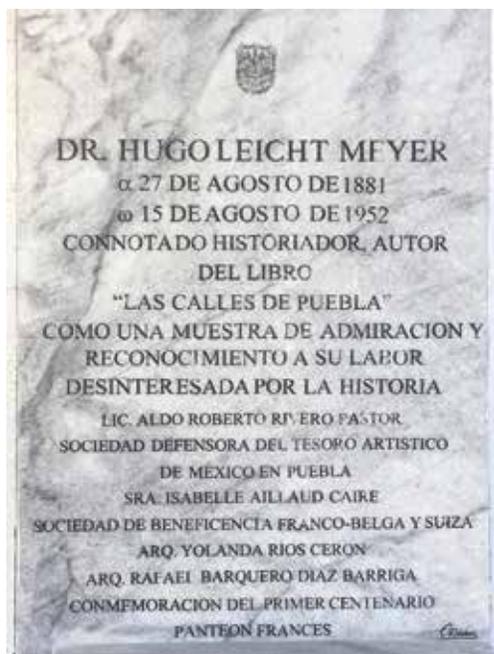
Placa deteriorada, abril de 2021



Artículo del periódico El Sol de Puebla con fecha 23 de mayo de 2021, donde el Consejo de la Crónica de Estado de Puebla se comprometió a gestionar una nueva placa para sustituir la deteriorada

- PLACA CONMEMORATIVA EN SU TUMBA (1996)

Después de una larga travesía, finalizando en 1967 cuando sus restos fueron trasladados a Puebla, a la misma tumba donde descansa su madre en el Panteón Francés (11 Sur 4311, Reforma Agua Azul), fue colocada una placa conmemorativa con epitafio en su honor en 1996, al conmemorarse el primer centenario del panteón, como una muestra de admiración y reconocimiento a su labor desinteresada por la historia. Esta placa fue realizada con el apoyo del Lic. Aldo Roberto Rivero Pastor, la Sociedad defensora del Tesoro Artístico de México en Puebla, la Sra. Isabelle Aillaud Caire, la Sociedad de Beneficencia Franco-Belga y Suiza, los arquitectos Yolanda Ríos Cerón, y Rafael Barquero Díaz Barriga.



Placa Conmemorativa en su tumba, 1996

La colocación de la placa conmemorativa fue encabezada por el entonces cónsul general de Francia en México, señor Francois Bouchet, el agregado militar francés en México, y el señor general de división, diplomado de Estado Mayor, Sr. Jaime Palacios Guerrero, comandante de la sexta región militar.



Ofrenda floral y placa momentos previos a su colocación



Tumba donde descansan actualmente los restos del Dr. Leicht y su madre



LUGARES CON SU NOMBRE EN PUEBLA

COLONIA HISTORIADORES DE PUEBLA (1984)

Un sencillo pero significativo homenaje a todos aquellos historiadores y cronistas que han dejado su legado para Puebla es la designación de sus nombres en las calles de la Colonia Historiadores como mínima distinción a su labor.

A un costado de la carretera internacional Anillo Periférico Ecológico entre el Cerro de Amalucan, el Parque Estatal Flor del Bosque y el Campo Militar de la 25-A Zona Militar, existe una Colonia que lleva por nombre *Colonia Historiadores* siendo su código postal el 72365. Esta colonia, como su nombre lo indica, hace un homenaje a aquellas personalidades que dieron por Puebla su tiempo e investigaciones, dicho nombre fue propuesto por la Sra. Rebeca López Sierra junto con el historiador y periodista Enrique Cordero y Torres e inaugurada a mediados de los años ochenta. Entre algunos de los nombres que componen las calles de dicha colonia encontramos el nombre del doctor Hugo Leicht (el nombre que aparece en las placas es Leigh). Entre otros personajes destacados en el ámbito aparecen también: J. Receck, Enrique Cordero, Enrique Gómez Haro, J. Muñoz Quintana, Gregorio de Gante, Luis Cabrera y el boulevard Clavijero.

Esta calle da inicio desde Fernando Montes de Oca hasta el boulevard Clavijero.



Placa de la Calle Hugo Leicht, Colonia Historiadores de Puebla.

Esta misma atraviesa dos colonias más. Una de ellas, la Colonia Francisco Javier Clavijero con el código postal 72390 y que da continuidad desde el Boulevard Clavijero hasta la calle Abasolo, continuando el sentido de la calle del personaje al cual está dedicada, no se altera y llega a la Unidad San Ángel, que lleva por código postal 72350, dando inicio entre la calle Abasolo hasta topar con la calle Jorge Murad. Lo curioso es que hasta este punto el nombre de la calle se altera nuevamente en el apellido del Dr. Hugo, siendo colocadas las placas con el nombre Hugo Leinhg.



Calle Hugo Leinhg, Unidad San Ángel

COLEGIO HUGO LEIGH (SAN JOSÉ CARPINTEROS, TEPEACA)

El Colegio HUGO LEIGH (Leicht) es una escuela de educación básica (TELESECUNDARIA) de control público (Federal Transferido - Estatal), situada en la localidad de San José Carpinteros, Tepeaca. Su dirección es Camino Nacional de Acajete no. 2, código postal 75200.

- Clave: 21ETV0339Q
- Nivel: Secundaria
- Turno: Matutino



Fachada de la Escuela Hugo Leigh

BIBLIOTECA “HUGO LEICHT” (2010)

En octubre del año 2010 se inaugura la Biblioteca “Hugo Leicht” ubicada en la calle Tolteca Poniente no. 2, Col. Nuevo Humboldt, Cuautlancingo, Puebla. Esta biblioteca fue destinada para las secciones de secundaria y preparatoria del Colegio Humboldt. El equipamiento de los medios auditivos y visuales fue posible gracias a la iniciativa PASCH, Volkswagen de México, e ingresos recaudados por el Oktoberfest.

En la entrada de esta biblioteca se pueden apreciar dos placas que hablan de la vida de nuestro homenajeado, una en español y la otra en su idioma natal.



Interior de la Biblioteca "Hugo Leicht"



Placas alusivas en la entrada de la Biblioteca

Para celebrar el Día Internacional de la Poesía 2018 se erigió junto a la Biblioteca Hugo Leicht el *Árbol de la Poesía* del Colegio Humboldt. Toda la comunidad fue invitada a decorarlo, escribiendo sobre papel o sobre piedra un verso de su preferencia o autoría.



Inauguración del Árbol de la Poesía del Colegio Humboldt

PATIO HUGO LEICHT, STIEGLITZ CAFÉ (2018)

En pleno centro histórico de Puebla se encuentra el Café Stieglitz, ubicado en la avenida Don Juan de Palafox y Mendoza en el no. 222. Dentro de esta bella casona colonial hay diversas salas y estancias donde se vende y consume una gran variedad de bebidas como café, té y repostería. Y el patio principal se encuentra denominado *Patio Hugo Leicht*, inaugurado el viernes 5 de enero de 2018. La inauguración de este espacio fue dada con el corte de listón por parte del Dr. Enrique Doger Guerrero, ex-presidente municipal de Puebla, Gerente del Centro Histórico y el Arq. Rafael Barquero Díaz-Barriga, subdirector del INAH, dando fe el Lic. Aldo Roberto Rivero Pastor, notario público no. 1.

En el evento también estuvieron por parte de la administración del Café Sabino Flores, Immanuel Brand y Marycarmen Cervantes.



Placa del Patio Hugo Leicht del Stieglitz Café

HOMENAJES

“SEMANA CULTURAL MÉXICO-ALEMANA EN PUEBLA” (1968)

En el año de 1968 se realizó de los días 24 al 30 de abril la “*Semana Cultural México-Alemana en Puebla*”. Cuyo objetivo fue el acercamiento del pueblo alemán con el mexicano y dentro del punto 3 de la Sesión extraordinaria de Cabildo del Municipio de Puebla, se hace mención del agradecimiento de la ciudad por contar honrosamente con el mejor historiador de la ciudad de Puebla, el Dr. Hugo Leicht, personaje de ilustre memoria.

TIPO DE SESION: EXTRAORDINARIA

FECHA: 24/ABRIL/1968

DURANTE LOS DÍAS DEL 24 AL 30 DE ABRIL DEL AÑO ACTUAL SE LLEVARÁ A CABO EN ESTA CIUDAD LA “SEMANA CULTURAL MÉXICO-ALEMANA EN PUEBLA”, LA CUAL TIENE COMO MOTIVACIÓN FUNDAMENTAL LOS SIGUIENTES ASPECTOS:

EL FOMENTO CADA VEZ MAYOR DE ACERCAMIENTO DEL PUEBLO ALEMÁN CON EL MEXICANO

RENDIR HOMENAJE DE ADMIRACIÓN Y RECONOCIMIENTO A LA ILUSTRE PERSONALIDAD DEL BARÓN DE HUMBOLDT, QUIEN DESDE EL PRIMER LUSTRO DEL SIGLO PASADO EN QUE VISITÓ MÉXICO Y ESTA ENTIDAD, SE CONVIRTIÓ EN EL PRIMER DIVULGADOR DE LA CULTURA Y BELLEZA MEXICANAS EN EL CONCIERTO DE LOS PAÍSES DEL MUNDO

LA EXISTENCIA EN NUESTRO MEDIO DESDE HACE MUCHOS AÑOS UNA PRESTIGIOSA COLONIA DE RESIDENTES ALEMANES, ENTRE LOS QUE HONROSAMENTE CONTAMOS AL MEJOR HISTORIADOR DE LA CD. DE PUEBLA, EL DOCTOR EN LETRAS HUGO LEICHT, DE ILUSTRE MEMORIA

- ...LA EXISTENCIA TAMBIÉN EN NUESTRA CIUDAD DE UN COLEGIO ALEMÁN DE GRAN TRADICIÓN Y

PRESTIGIO CULTURALES

LA FUNDACIÓN EN PUEBLA DE LA FÁBRICA DE AUTOMÓVILES "VOLKSWAGEN" NEGOCIACIÓN QUE HACE UNA CUANTIOSA INVERSIÓN ALEMANA EN MÉXICO AL IGUAL QUE LA INDUSTRIA QUÍMICA "GEIGY"

SE DECLARA HUÉSPED DISTINGUIDO DE LA CIUDAD DE PUEBLA AL SEÑOR DOCTOR KARL AUGUST ZAPP EMBAJADOR DE LA REPÚBLICA FEDERAL ALEMANA EN MÉXICO

SE RECIBIRÁ EN EL SALÓN DE CABILDOS DEL PALACIO MUNICIPAL A FIN DE COMUNICARLE ESTE ACUERDO EL DÍA 24 DE ABRIL DE 1968.⁸⁰

DECLARACIÓN DE HUESPED DISTINGUIDO AL EXCELENTÍSIMO SEÑOR EMBAJADOR DE LA REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA Y ENTREGA DE LA CÉDULA REAL DE NUESTRA CIUDAD (1970)

El 25 de febrero de 1970 por acuerdo de Cabildo se recibió de manera oficial al Sr. Dr. Kurt Von Tannstein, embajador de la República Federal Alemana en México, al cual se declaró Huésped de Honor y fue distinguido con un ejemplar de la Cédula Real de la Ciudad y copia del acuerdo de Cabildo. En dicho evento realizado a las trece horas en en Salón de Cabildos del Ayuntamiento del Municipio de Puebla, se hizo hincapié de las innumerables relaciones en el tiempo y en la historia con Alemania, bastando con recordar entre una de ellas al Dr. Hugo Leicht cuya obra "*Las Calles de Puebla*" es fundamental en nuestra biblioteca citadina, y en su fecunda historia siendo considerada en su género una pieza maestra de la historiografía poblana.⁸¹

⁸⁰ Sesión de Cabildo del Municipio de Puebla TIPO DE SESIÓN: EXTRAORDINARIA. FECHA: 24/ABRIL/1968

⁸¹ Acta de Cabildo del Municipio de Puebla TIPO DE SESION: EXTRAORDINARIA FECHA: 25/FEBRERO/1970.

CINCUENTA ANIVERSARIO DE SU MUERTE (2002)

En el año 2002, con motivo del cincuenta aniversario del fallecimiento del Dr. Leicht, fue realizada una conferencia biográfica por parte del notario público Aldo Roberto Rivero Pastor, montando una guardia de honor y colocando un arreglo floral en el panteón francés donde descansan sus restos.

En esa misma fecha apareció un artículo en el periódico El Sol de Puebla, en la sección Sociedad del jueves 15 de agosto de 2002, que contaba con un reportaje gráfico conmemorando medio siglo de su fallecimiento. El acto consistía en una ceremonia luctuosa realizada en el cementerio francés a las once horas con cincuenta minutos.

GRATITUD EN RECUERDO A LA OBRA DEL DR. LEICHT EN EL 476 ANIVERSARIO DE LA FUNDACIÓN DE PUEBLA (2007)

El doce de octubre del año 2007 en Sesión Ordinaria de Cabildo del Municipio de Puebla, dentro del punto once fue recordado y considerado el valor del legado para Puebla del Dr. Leicht citado en el párrafo XVI con la aprobación del Dictamen que presentó la Comisión de Educación Superior, Arte y Cultura, para la realización periódica y permanente de los festejos por Aniversario de la Fundación de Puebla y la Instalación de un Grupo de Trabajo encargado de impulsar y dar seguimiento a los proyectos y programas de fomento cultural, de la siguiente manera:

XVI. Que, en 1931, al cumplirse los cuatrocientos años de la fundación, se planteó casi como un imperativo práctico el renacimiento del tema en la historiografía, que aprovecharon los hijos nativos y adoptivos de la ciudad, y en especial el erudito alemán Hugo Leicht, para tratar de resolver el problema de dónde y cómo debía conmemorarse la fundación.⁸²

⁸² C83/CO30 SESIÓN ORDINARIA DE CABILDO DE FECHA DOCE DE JUNIO DE 2007.

FESTEJOS POR LOS 100 AÑOS DEL COLEGIO HUMBOLDT (2011)

En el año 2011 con motivo del Centenario de fundación del Colegio Humboldt y la semana alemana que tuvo lugar en el mes de enero, se llevaron a cabo varias conferencias, exposiciones, celebraciones, comida y ceremonias en varias instalaciones de la ciudad y el mismo Instituto Alemán. Así mismo, se presentó en el Salón Barroco del edificio Carolino una conferencia sobre la vida del ex director del Colegio, Dr. Hugo Leicht (1881-1952) y su obra “*Las calles de Puebla*”, esta conferencia corrió a cargo de los exalumnos Mtra. Ana Luisa Rojas Marín y el Dr. Agustín Grajales Porras, los cuales presentaron detalles y anécdotas sobre este ilustre personaje y su obra más reconocida, al término de la conferencia se realizó un coctel de celebración.



Mtra. Ana Luisa Rojas Marín y el Dr. Agustín Grajales Porras

Al día siguiente, el 13 de enero del mismo año 2011, se realizó la Inauguración de la exposición y presentación del libro “*100 años creando el futuro*”. Tras las palabras de bienvenida del director de primaria, Prof. Tassilo Heidler, se platicó a los presentes sobre el gran trabajo que a través de 15 años de recopilación han realizado los ex alumnos del Colegio Humboldt para una colección de fotografías que datan de 1907 en los

inicios del colegio.

Viajando en el tiempo, los presentes pudieron observar fotografías de los tiempos del Dr. Hugo Leicht, del Profesor Fritz Theiss, del Profesor Alfons Schmitz o del Profesor Wolfgang Böge. Al evento asistieron ex directores del colegio como el Profesor Ernst-Otto Steger, el Profesor Günter Dreschke y el Dr. Peter Janzen.⁸³

OKTOBERFEST (2012)

Inspirados en la celebración del Oktoberfest que se lleva a cabo cada año en Alemania, donde millones de personas visitan Munich, en nuestra capital se realizó del 5 al 21 de octubre el *Oktoberfest IMACP* como homenaje a la comunidad alemana de Puebla.

Y de manera especial del 15 al 21 de octubre, se realizó el obsequio de 1,000 postales invitando a leer el libro *Las Calles de Puebla*, en espacios relacionados con la cultura alemana, como restaurantes o escuelas de idiomas.

La entrega de postales se realizó en el Colegio Humboldt, el Instituto Cultural Alemán, el Centro de Idiomas Volkswagen y los restaurantes Águila Negra y Berlín.⁸⁴

Dentro de las mismas actividades, el día 18 de octubre a las 18:00 hrs., se programó en el Colegio de Lingüística y Literatura Hispánica de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla (3 oriente 214) la ponencia titulada "*Hugo Leicht, la presencia alemana en Puebla*" de la maestra Ana Luisa Rojas, coordinadora general de Desarrollo de Nuevos Proyectos de la BUAP, pero por cambios de sede, la ponencia se realizó en el Salón de Proyecciones del primer patio del Edificio Carolino (4 sur 104).

⁸³ <http://www.colegio-humboldt.edu.mx/eventos.php>

⁸⁴ <https://www.diariomomento.com/instituto-municipal-de-arte-y-cultura-de-puebla-realiza-ra-oktoberfest/>

APROBACIÓN PARA LA INVESTIGACIÓN EN EL ARCHIVO JUDICIAL DEL ESTADO (OCTUBRE 2012)

En el mes de octubre del año 2012 se aprobó el acta correspondiente a la sesión ordinaria, en la que se solicitó que se permita consultar el fondo resguardado en el Archivo Judicial del Estado, del período comprendido de mil novecientos veintidós a mil novecientos treinta y nueve, esto en virtud de una investigación sobre el tema intitulado “*Un erudito en Puebla: Hugo Leicht y su obra*”.

En la Heroica Puebla de Zaragoza, siendo las doce horas con treinta minutos del día veinticinco de octubre de dos mil doce, da inicio la sesión ordinaria de Pleno, bajo la Presidencia del Magistrado David López Muñoz, presidente del Tribunal Superior de Justicia del Estado, asistido del secretario que autoriza, licenciado Álvaro Bernardo Villar Osorio.

El secretario procedió a pasar lista de asistencia, estando presentes los señores Magistrados

[...]

Acto seguido, el secretario de Acuerdos expresó: “existe quórum legal para sesionar Señor Presidente”, ante lo cual, el Magistrado David López Muñoz declaró abierta la sesión, quien sometió a consideración del Pleno el orden del día al que se sujetaría la reunión, siendo aprobado por unanimidad de votos, procediendo el Presidente a declararla válida con lo que se desabogó en los siguientes términos:

1.- Aprobación del acta correspondiente a la sesión ordinaria de fecha dieciocho de octubre del año en curso.

ACUERDO. - Con relación a este punto el Pleno acordó, por unanimidad de votos, aprobar el acta correspondiente a la sesión ordinaria de fecha dieciocho de octubre de dos mil doce.

*2.- Escrito de la Doctora *****, Coordinadora del Posgrado en Historia del Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades “Alfonso Vélaz Pliego” de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, por medio del cual solicita autorización para que a la Maestra *****, alumna del Programa de Doctorado en Historia que se ofrece en el referido Instituto, se le permita consultar el fondo judicial resguardado en el Archivo Judicial del Estado, respecto del período comprendido de mil novecientos veintidós a mil novecientos treinta y nueve, ello en virtud de encontrarse realizando una investigación sobre el tema intitulado “Un erudito en Puebla: Hugo Leicht y su obra”. Con lo que se da cuenta al Pleno de este Tribunal, para los efectos procedentes.*

*ACUERDO.- Por unanimidad de votos y con fundamento en lo establecido por el artículo 17 fracción XLIV de la Ley Orgánica del Poder Judicial del Estado, se autoriza que la Maestra *****, alumna del Programa de Doctorado en Historia que se ofrece en el Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades “Alfonso Vélaz Pliego” de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, consulte el fondo judicial resguardado en el Archivo Judicial del Estado, respecto del período comprendido de mil novecientos veintidós a mil novecientos treinta y nueve, ello en virtud de encontrarse realizando una investigación sobre el tema intitulado “Un erudito en Puebla: Hugo Leicht y su obra”. Comuníquese y cúmplase.*
[...]

Los anteriores traslados surtirán efectos a partir del veintinueve de octubre de dos mil doce. Comuníquese y cúmplase.

A continuación, el Magistrado David López Muñoz, consultó a los señores Magistrados si deseaban tratar algún otro asunto de interés general, por lo que al no haber ninguna moción y no habiendo más asuntos que tratar se dio por concluida la sesión ordinaria de Pleno, convocando a los señores Magistrados integrantes de este Cuerpo Colegiado a la próxima reunión que tendrá verificativo a las doce horas con treinta minutos del día ocho de noviembre de dos mil doce, firmando la presente acta el Magistrado David López Muñoz, ante el Secretario de Acuerdos, licenciado Ávaro Bernardo Villar Osorio. Doy fe.⁸⁵

EXPOSICIÓN SOBRE HUGO LEICHT MEYER (ABRIL DE 2014)

En la inauguración oficial del *Pabellón de la Cultura Internacional* realizada en las instalaciones del Centro Expositor Puebla con motivo de los festejos del 151 aniversario de la batalla del 5 de mayo de 1862 se tuvo como país invitado a Alemania. Por tal motivo, fue montada una exposición titulada “*Humboldt Colonia Centenaria 1913-2013*”. En dicha exposición fueron colocados diversos objetos de uso durante el trabajo realizado por el Dr. Leicht, entre ellos, una maleta que le perteneció, una colección de la *Revista Puebla* en la que fue editor en la década de los años treinta. Esta exposición fue realizada con los objetos pertenecientes al notario público Aldo Roberto Rivero Pastor.

⁸⁵ Sesión del día veinticinco de octubre de dos mil doce del Tribunal Superior de Justicia del Estado, en la que se solicitó se permita consultar el fondo judicial resguardado en el Archivo Judicial del Estado.



Modulo Humboldt Colonia Centenaria 1913-2013

PREMIO MUNICIPAL DE INVESTIGACIÓN HISTÓRICA: “HUGO LEICHT” (2015)

El 20 de enero de 2015 el Cabildo Municipal en Sesión Ordinaria, de forma unánime, reformaron y adicionaron diversas disposiciones al Código Reglamentario para el Municipio de Puebla (Coremun) para instaurar el *Premio Municipal para la Investigación Histórica*. Destacando de manera pública a las personas que, con su obra y trayectoria, representen un legado para el estudio de las grandes transformaciones políticas, económicas, sociales y culturales que han definido la historia de la capital. Y por unanimidad el 18 marzo, 2016, el mismo Cabildo de Puebla ratificó la creación del Premio, aprobando que lleve el nombre de Hugo Leicht, autor de *Las calles de Puebla*, como un reconocimiento a la indagación histórica, cartográfica, biográfica y lingüística que realizó dicho personaje sobre esta ciudad.

Según el Orden Jurídico Poblano publicado el 15 de junio de 2018, dentro del *Reglamento del Consejo de la Crónica de la Ciudad de Puebla*, en el Capítulo Tercero de las Facultades del Consejo, aparece en el in-

ciso ”S)” que los cronistas de la Capital, formarán parte del consejo del *Premio Municipal de Investigación Histórica: “Hugo Leicht”*, con fundamento en lo establecido por los artículos 2280 fracción XI, 2281, 2282, 2289, 2290, 2291, 2335 SEXIES, 2335 SEPTIES, 2335 OCTIES, 2335 NONIES y 2335 DECIES, del código reglamentario para el Municipio de Puebla.

Siendo los primeros galardonados de este certamen el Dr. Carlos Montero Pantoja y el Dr. Sergio Francisco Rosas Salas, quienes obtuvieron la distinción el día 27 de abril de 2016 en las instalaciones del Salón de Cabildo de Palacio Municipal.⁸⁶



Entrega del Premio Municipal de Investigación Histórica: “Hugo Leicht”, 2015

En el marco de la conmemoración del 485 aniversario de la Fundación de Puebla Capital, el primer regidor manifestó que “...*la historia no se escribe en blanco, negro o sepia sino que implica un ejercicio de traer el pasado al presente para construir un mejor futuro...*”

Resaltó también la trascendencia del investigador de origen ale-

⁸⁶ <http://www.pueblacapital.gob.mx/images/transparencia/obl/18convoca/16/result.premio.invest.hist16.pdf>

mán Hugo Leicht: “...no fue pasajero simple de la vida, fue un hombre que supo hacer de los tiempos, en la más apremiante adversidad, la oportunidad para mostrar lo mejor de sí...”. De ahí que el Premio Municipal de Investigación Histórica lleve su nombre.⁸⁷

CAMINANDO POR LAS CALLES DE LOS BARRIOS JUNTO A HUGO LEICHT (2015-2016)

A iniciativa del colectivo RGE (*Re-Genera Espacio*) se convocó, el día 19 de diciembre de 2015 a las 16:30 horas, al recorrido titulado “*Caminando por las calles de los barrios junto a Hugo Leicht*”. Se invitó a la ciudadanía a llevar su libro de *Las Calles de Puebla* y a leer algunos capítulos escritos por el Dr. Leicht referentes a los barrios poblanos. En aquel encuentro se regalaría un libro al finalizar el recorrido. La cita fue nuevamente agendada y realizada el 27 de febrero del 2016 llevando por nombre “*Por amor a los barrios*” con el tema “*Leyendo las Calles de Puebla de Hugo Leicht*”. El recorrido inició en el Barrio de San Anita, siguió por Parque Ángela Peralta, barrio del Refugio, 5 norte esquina con 24 poniente, Parque de San Antonio (24 poniente entre calles 5 de mayo y 3 norte), para finalizar en el Señor de las Maravillas, Calle 5 de mayo esquina con 18 poniente.

En estos recorridos los integrantes de *Re-Genera Espacio* explicaban la importancia de estos lugares a través de sus antecedentes históricos, arquitectura, anécdotas y leyendas; pero también se hizo partícipe a los vecinos para que contaran algo sobre su barrio, como sucedió con la señorita Margarita Carrasco y don Baltazar Espíndola en Santa Anita. Además de la ayuda de historiadores del arte que describen las obras de cada templo y de los especialistas en conservación del patrimonio que hablaron sobre la importancia de los inmuebles.⁸⁸

⁸⁷ <http://www.vumen.mx/2014/03/21/liga-premio-emprendedor-del-ano-2016/>

⁸⁸ *Estrategias para la revalorización de la memoria colectiva de sectores vulnerables: Itinerarios peatonales y ciclistas en los centros históricos mexicanos. El caso de Puebla*, México. Publicado por el POLIS RESEARCH CENTRE. Universitat de Barcelona. vol. 60, nr8. April the 10th, 2018. Pág. 7.



Participantes en el recorrido “Caminando por las calles de los barrios junto a Hugo Leicht”

RECORRIDO VISUAL PASAJE DEL AYUNTAMIENTO “LAS CALLES DE HUGO LEICHT” (2017)

El martes 5 de septiembre de 2017 el secretario del ayuntamiento de Puebla Mario Riestra Piña y el gerente del Centro Histórico, realizaron el corte de listón de la exposición titulada *Las Calles de Hugo Leicht*, muestra integrada por 20 imágenes biográficas y del quehacer intelectual del destacado humanista alemán.

Durante el evento de inauguración estuvieron presentes el Dr. Juan Pablo Salazar, coordinador del Consejo de la Crónica de la capital poblana, y el regidor Félix Hernández, presidente de la Comisión del Centro Histórico.

La muestra estuvo expuesta al público hasta el 4 de octubre del mismo año en el Pasaje del Ayuntamiento.



Recorrido Visual Pasaje del Ayuntamiento “Las Calles de Hugo Leicht”

La exposición construye un mirador hacia la labor de Leicht en “el país del sol” –como gustaba de llamar a México-, que permite entender los contextos de donde surgió la obra Las Calles de Puebla, cuya primera edición data de 1934.

La muestra, integrada por 20 imágenes tanto biográficas como de su quehacer intelectual, ilustra las maneras en que el célebre y clásico libro de Hugo Leicht se constituye en memoria histórica, que registra acciones y atmósferas urbanas que dotan de sentido a la vida de los ciudadanos en la dimensión colectiva propia del patrimonio cultural.

La selección de documentos y fotografías de 1782 a 1969 destaca el diálogo entre Archivo y Obra, tomando en cuenta, imágenes representativas del periplo del acucioso investigador, bibliotecario y pedagogo alemán poblano.

La divulgación del acervo Histórico del Archivo General Municipal de Puebla, labor continuada por la Secretaría del Ayuntamiento, comparte en imágenes las huellas de tan distinguido humanista por Las Calles de Puebla.⁸⁹

⁸⁹ <https://docplayer.es/61767916-Archivo-historico-municipal-puebla-episcopal.html>



Mampara del Visual Pasaje del Ayuntamiento "Las Calles de Hugo Leicht"

107 ANIVERSARIO DEL COLEGIO HUMBOLDT (2018)

En enero de 2018 el Colegio Humboldt celebró 107 años de su fundación consolidándose cada día más por su gran legado cultural, pedagógico y social.

De manera protocolaria y bajo el marco bicultural de esta insti-

tución se realizaron los honores a los lábaros patrios de México y Alemania para dar paso a un cuadro escénico que representó la trayectoria del colegio en el contexto histórico de ambos países.

Posteriormente, el director escolar, Thomas Czaska se dirigió a los asistentes con un discurso de felicitación al Colegio, haciendo énfasis en los logros afrontados en años recientes y destacando el 250 aniversario del natalicio de Alexander von Humboldt, que se celebraría al año siguiente.

La maestra en historia y miembro del Consejo Directivo, Isabel Parra, presentó ante la comunidad la reedición de la obra “Las calles de Puebla” de Hugo Leicht.⁹⁰



Isabel Parra de Coghlan, presentando la nueva edición de Las Calles de Puebla

Esta reedición formó parte de los festejos por el centenario de la llegada del Dr. Leicht a Puebla y dentro de la cuarta de forros de la reedición de las Calles de Puebla se aprecia el siguiente texto:

⁹⁰ <https://www.colegio-humboldt.edu.mx/noticia.php?cmd=loadNoticia&newsId=368>

Es un honor para el Consejo Directivo del Colegio Humboldt contribuir a la difusión de la obra del Dr. Hugo Leicht, como aportación a la comunidad poblana y al acervo editorial de la biblioteca del colegio que lleva su nombre.⁹¹

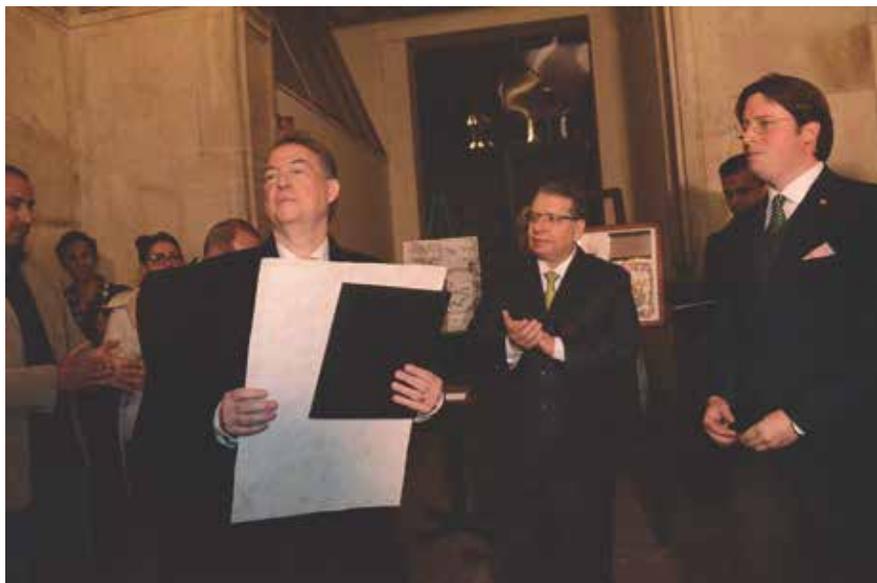


Presentación de la nueva edición de Las Calles de Puebla en el Colegio Humboldt

⁹¹ Isabel Parra de Coghlan. Texto de la cuarta de forros de la reedición de *Las Calles de Puebla* por parte del Colegio Humboldt.

EXPOSICIÓN EN EL CAFÉ STIEGLITZ (2018)

Durante la inauguración del espacio denominado Café Stieglitz en pleno centro histórico, avenida Don Juan de Palafox y Mendoza no. 222, el viernes 5 de enero de 2018, fue presentada una exposición sobre el trabajo del Dr. Leicht. La exposición corrió a cargo de una colección de imágenes y objetos del notario público Aldo Roberto Rivero Pastor.



Inauguración del café Stieglitz y de la exposición dedicada a Leicht

OBRA DE TEATRO “LAS CALLES DE PUEBLA” (2022)

El pasado 5 de agosto de 2022, fue presentada por parte de la compañía Teatral Fernando Soler de Puebla y el Instituto Municipal de Arte y Cultura la obra de teatro titulada: “*Las Calles de Puebla de Hugo Leicht*” teniendo como actores a Paula Sotomayor, Humberto Moreno y Edwin Martínez, como apoyo técnico a Gabo Villar y en la Dirección y Adaptación: Ricardo Azari.



EXPOSICIÓN-HOMENAJE AL DR. HUGO LEICHT MEYER EN SU 70 ANIVERSARIO LUCTUOSO, NOVIEMBRE 2022

Con motivo del 70 aniversario Luctuoso del Dr. Albert Henry Hugo Leicht Meyer, fue colocada e inaugurada una expo-homenaje en la sala Juan Tinoco de la planta alta de la Casa de la Cultura de Puebla, por parte del Secretario de Cultura, esta expo fue montada por Pedro Mauro Ramos Vázquez, Jefe de Cronistas del Estado, junto con el Notario Público Lic. Aldo Roberto Rivero Pastor, ambos investigadores de la vida del Dr. Leicht, compuesta por objetos de sus propias colecciones como lo fueron: todas las ediciones del libros *Las Calles de Puebla*, una colección de revistas tituladas “*Puebla*” editadas con motivo del cuarto centenario de la Fundación así como el escudo en cobre utilizado por dicho comité, clichés del libro utilizados en las cajas tipográficas originales de la edición príncipe de *Las Calles de Puebla*, así como periódicos de la época, y un busto del Dr. Leicht realizado por el escultor Tizoc Ramos Hernández, acompañaron también algunos cuadros de la época y una colección de mapas de la colección del Historiador José Rivero Carvallo, quien fuera amigo del Dr. Leicht. Así también como una maleta propiedad de nuestro homenajeado.





Aldo Roberto Rivera Pastor y Pedro Mauro Ramos Vázquez, noviembre 2022

Para la promoción de la Exposición-homenaje al Dr. Hugo Leicht Meyer en su 70 aniversario luctuoso, se contó con el apoyo de diferentes medios, como lo fue Canal 6 de TeleDiario así como del Periódico Milenio.

DÍA DE MUERTOS (2010-2014-2017-2018-2022)

En el año 2010, con motivo de día de muertos, el H. Ayuntamiento de Puebla convocó a un concurso de calaveritas literarias. Con fecha 3 de noviembre fue publicada una dedicada al Dr. Hugo Leicht en el blog

Innominado, administrado por Christian de la Torre. Esta calaverita no logró obtener alguna distinción pero por su importancia y peculiaridad merece un homenaje, por lo cual se presenta a continuación:

*Calaverita: **Hugo Leicht, autor de “Las calles de Puebla”***

Autor: Christian de la Torre

*El doctor Hugo Leicht anda de vuelta
recorre las calles de Puebla
tomando nota casa por casa
buscando recuerdos en cada plaza.*

*Pero no va sólo en su andanza.
Pues a la Muerte le agradó la idea:
acompañar al Doctor todo un día
a recorrer la ciudad que describiera.*

*No entiendo la necedad de dedicar tu vida
a estudiar un lugar que tuyo no era:
Eres alemán, Hamburgo es tu tierra.
¿Qué le viste a un sitio de calles tan rectas?*

*Señora, le corrijo, para que quede constancia eterna:
A Alemania no la niego, ahí nací, es mi bandera
pero de México se impregnó mi esencia
en especial de esa vieja y misteriosa Puebla
de alados alarifes y monjas cocineras
de orfebres cañoneros y familias insurrectas.
Donde andando por sus calles descubrí las arterias
de un corazón vuelto ciudad, hecho de historias.
Cada uno elige lo que quiere ser, porque lo goza:
¡Me siento poblano porque me da la gana!
Porque en mi lecho de muerte extrañaba
a los amigos que se volvieron mi patria.
Doctor, no se enoje, tan sólo una pregunta era.
Mi curiosidad se expresó muy brusca
pero comprenda, rara vez a la calle salgo acompañada
y entablar una plática, para mí, es forma extraña.*

*La entiendo, yo soy quien pido disculpas
tan amable es usted, toda una dama
cumpliendo la voluntad, la última
de un muerto vuelto un alma.*

*Dejemos de lado las sobradas formas
y andemos, que por una vez tendré guía.
Andemos por las ortogonales vías,
esas que dicen que hasta a los ángeles inspiran.*

*A los dos les salieron pies, a ella con calzas
y al hombre los siglos en botas muy gastadas.*

*Del Barrio de Santiago salen a una avenida
de La Paz antes, de Juárez ahora.*

*Este olor es del fondo de la tierra, me agrada
a los mortales les choca, pero a mí me reconforta
supongo que va por túneles y cavernas
aromatizando, es el agua sulfurosa.*

*Recuerdo que la gran avenida estaba vacía
pero el aroma es el mismo, apenas unas casas había
y ahora son bares restaurantes cafés y cantinas
nada de esa ciudad que a las nueve dormía.*

*Y caminando siguieron su ruta
el Doctor indicando que monumentos faltaban.
Luego a la gente preguntaron por una alameda
que se enteraron que el Paseo Bravo ya era.*

*Leicht notó que la ciudad llena de escolares estaba
y que en vez de carros tirados por mulas
en atestadas cajas metálicas con vidrios viajaban,
no te asustes, son microbuses, le dijo la parca.
Anda, subamos a uno, el miedo deja atrás
que somos inmortales y nada nos puede pasar.
Pero el susto fue mayúsculo al abordar.
Ahora la Muerte sabe porque no descansa,
en cada vuelta los choferes a la vida retan.*

Ya no aguanto, Hugo, por favor, pide la bajada.

*Y descendieron con las costillas expuestas,
se lamentaron de su suerte funesta.*

*Caminemos, así es más fácil al zócalo llegar
que las calles son sencillas y la numeración recta.
Faltan edificios, lo puedo notar
pero también veo que rescataron más.
Es un criterio extraño difícil de razonar.
¿Por qué a algunos conservan
y otros se empeñan en derrumbar?
¿Qué intentan rematando un piso más?*

*Y la Avenida de la Reforma se llama igual
la suma de Guadalupe, Hospicio, Miradores, Cholula y Zaragoza
comercios oficinas escuelas bancos en lugar de casas
antesala del Zócalo y los Portales, del centro de la ciudad.*

*De 1930 a la fecha
la ciudad ha cambiado entera,
se dice el Doctor mientras mira por un zaguán,
ahora las fuentes son ornamento y no necesidad.*

*Hay más esculturas en el zócalo que debo anotar,
y árboles que la botánica estudiará,
los faroles son dragones de una mitología nueva
vigilados por ángeles que a la catedral rodean.*

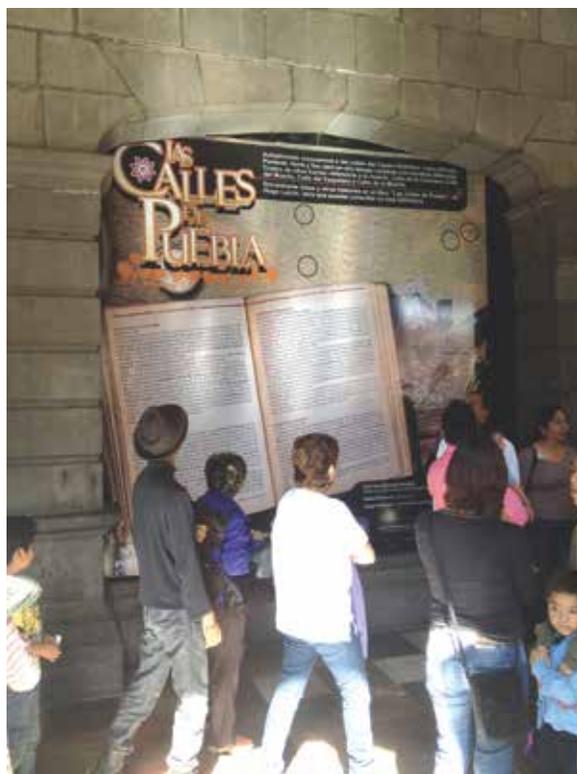
*Ahora hay música y mesas en cada portal,
algunas calles son de cemento en vez de piedra,
hay automóviles en vez de carretas
y peatones que el cambio de luces espera.*

*Y dice el doctor mientras a la Muerte observa:
Sabes que amo a mi añorada angélica,
que me niego a ser turista en mi tierra,
pero se que me esperas
que nomás hoy, por unas horas
me dejarás contemplar disfrutar*

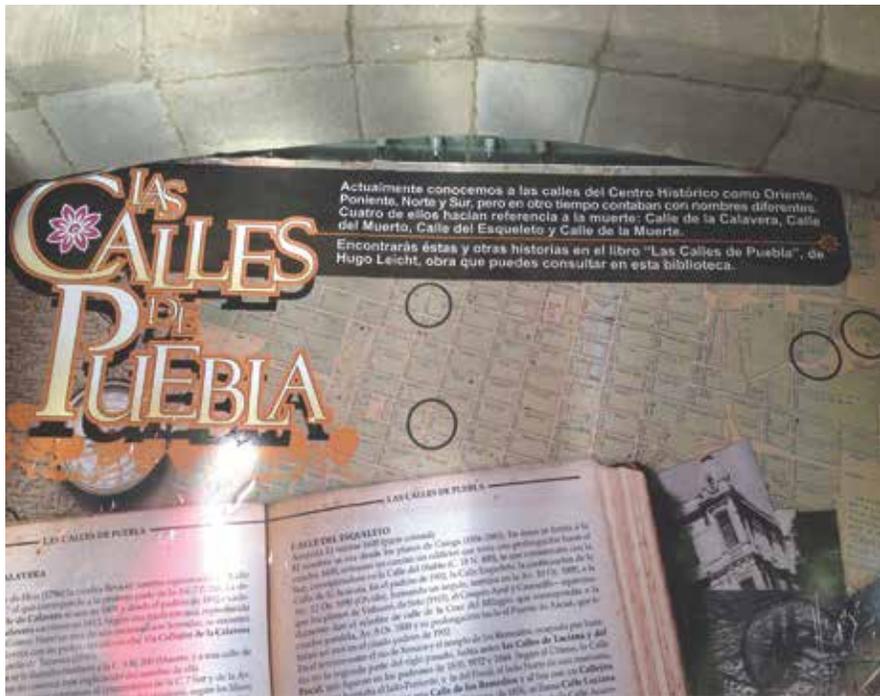
*volver a caminar
y reescribir las calles de Puebla.*⁹²

FESTIVAL LA MUERTE ES UN SUEÑO (2014)

Con motivo del 7mo. *Festival La Muerte es un Sueño*, celebrado en el año 2014 fue colocado en el ventanal de la Biblioteca-Librería, Salvador Cruz Montalvo, del Palacio Municipal, fue montada una intervención de imágenes, mencionando cuatro calles que estaban relacionadas con el tema de la muerte, las cuales fueron citadas en el libro *Las Calles de Puebla*.



⁹² <http://christian-delatorre.blogspot.com/2010/11/calaverita-hugo-leicht-autor-de-las.html>



Fotografías: Rafael Navarro, 2014

CORREDOR DE OFRENDAS

En el año 2014 durante la celebración de día de muertos, surgió en Puebla con el apoyo del Gobierno del Estado a través de la Secretaría de Cultura y Turismo, la realización del evento titulado *Corredor de Ofrendas*, que consta en el montaje de ofrendas monumentales ubicadas en los principales sitios históricos y de interés cultural del primer cuadro de la capital poblana.

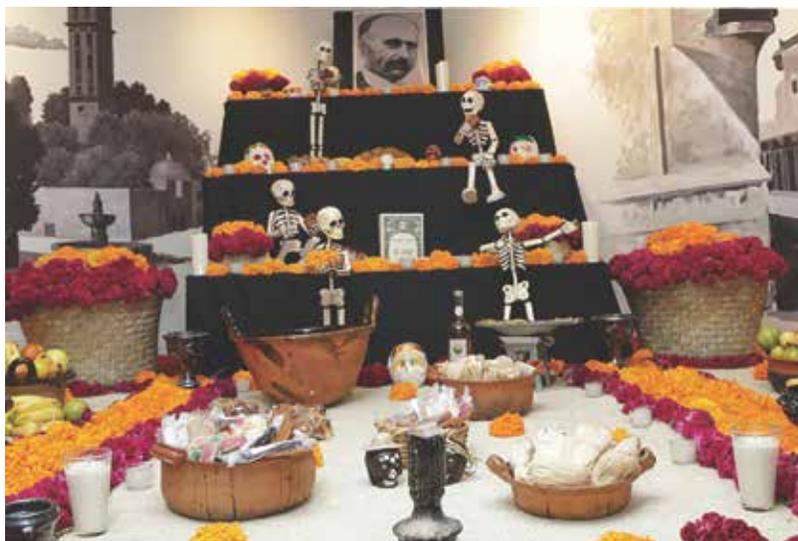
Y es en el año de 2017 que fue expuesta una ofrenda dedicada al Dr. Hugo Leicht. Este homenaje fue en la Secretaría General del Gobierno del Estado de Puebla, ubicada en Casa Aguayo (14 oriente 1204) con una temporalidad del 24 de octubre al 12 de noviembre de dicho año.



Ofrenda en Barrio del Artista, 2017

Este mismo año, el lunes 6 de noviembre, fue dictada una conferencia titulada: *Hugo Leicht: hombre prominente en la historia de la Puebla "Ciudad de los Ángeles"*, por Aldo Roberto Rivero Pastor, notario público, historiador y nahuatlato. Esta conferencia se realizó en el Salón de Protocolos del Palacio Municipal (Avenida Juan de Palafox y Mendoza 14, 2º piso).

Para el año 2018 la temática fue dedicada a los grandes escritores, cronistas e historiadores poblanos, que a través de sus obras dejaron un importante legado para Puebla. Esta muestra fue expuesta del lunes 29 de octubre al martes 6 de noviembre, y por tal motivo fue colocada una ofrenda dedicada a Hugo Leicht en el Barrio del Artista (8 Norte No. 410).



Ofrenda 2018 en Barrio del Artista

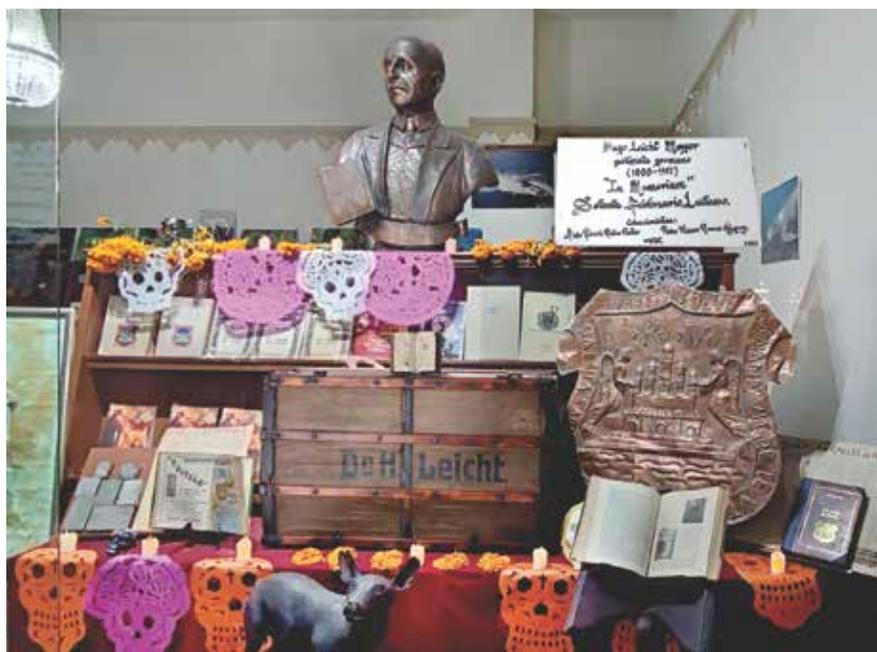
Otra ofrenda dedicada en ese mismo año 2018 al Dr. Hugo Leicht, fue la colocada en el Café Stieglitz.



Ofrenda 2018 en el Café Stieglitz

OFRENDA POR EL 70 ANIVERSARIO LUCTUOSO DEL DR. HUGO LEICHT (2022)

Con motivo del 70 aniversario Luctuoso del Dr. Adelbert Henry Hugo Leicht Meyer, fue colocada una ofrenda por parte de Pedro Mauro Ramos Vázquez, Jefe de cronistas del Estado, así como del Lic. Aldo Roberto Rivera Pastor, Historiador y Nahuatlato, ambos investigadores y coleccionistas de la vida del Dr. Leicht. La ofrenda dedicada a su memoria, fue compuesta por objetos del legado del Dr. Leicht, así como un Xoloitzcuintle y unas jícaras con pinole que era algo que a él le gustaba comer. Esta ofrenda fue colocada en el aparador de la librería-biblioteca del Cronista, “Salvador Cruz Montalvo”, que es sede del Consejo de la Crónica del Municipio de Puebla, y se encuentra ubicado en el portal a un costado del acceso principal del H. Ayuntamiento de Puebla.



Ofrenda 2022



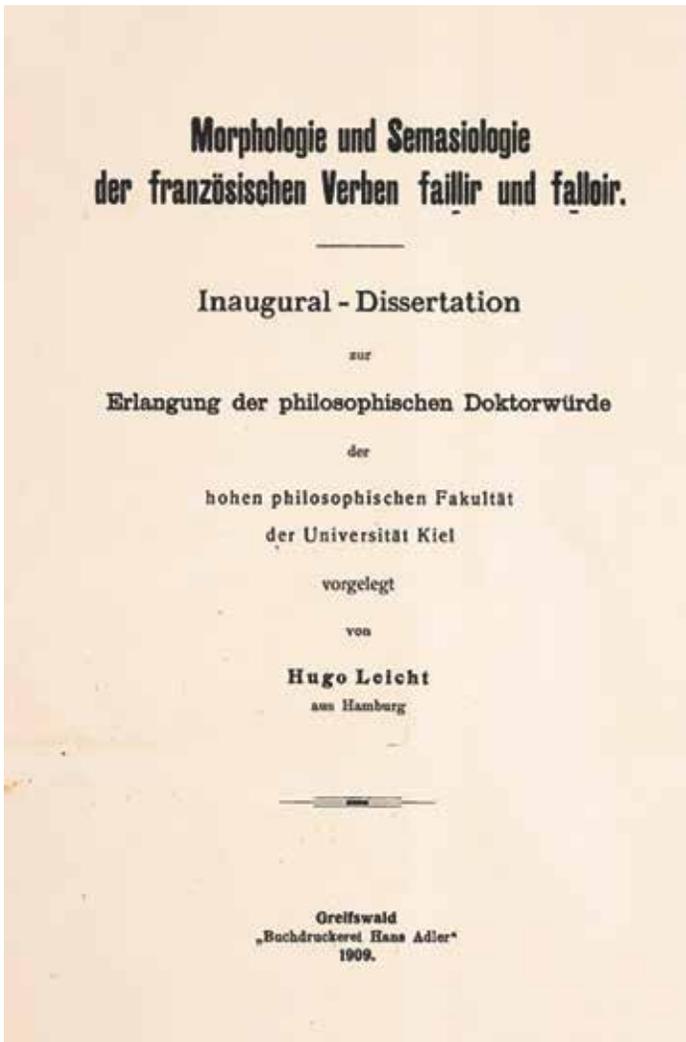
Ofrenda por el 70 aniversario luctuoso del Dr. Hugo Leicht, 2022



OBRAS

- TESIS DOCTORAL DEL DR. HUGO LEICHT (1909)

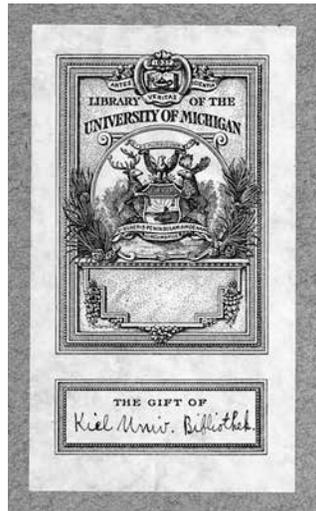
La primera referencia encontrada sobre un texto realizado por el Dr. Leicht lleva por título: *Morphologie und Semasiologie der französischen Verben faillir und falloir*; este texto realizado en el año de 1909 contiene la siguiente descripción en la hoja de presentación:



Portada de la Tesis Doctoral del Dr. Hugo Leicht (1909)

Morfología y semasiología de los verbos franceses faillir y Falloir
Inaugural – Disertación
para
Obtención del doctorado filosófico
En la
Alta facultad de filosofía de la universidad de Kiel
presentado
por
Hugo Leicht
de Hamburgo
*Greifswald*⁹³
Impresión de libros Hans Adler
1909

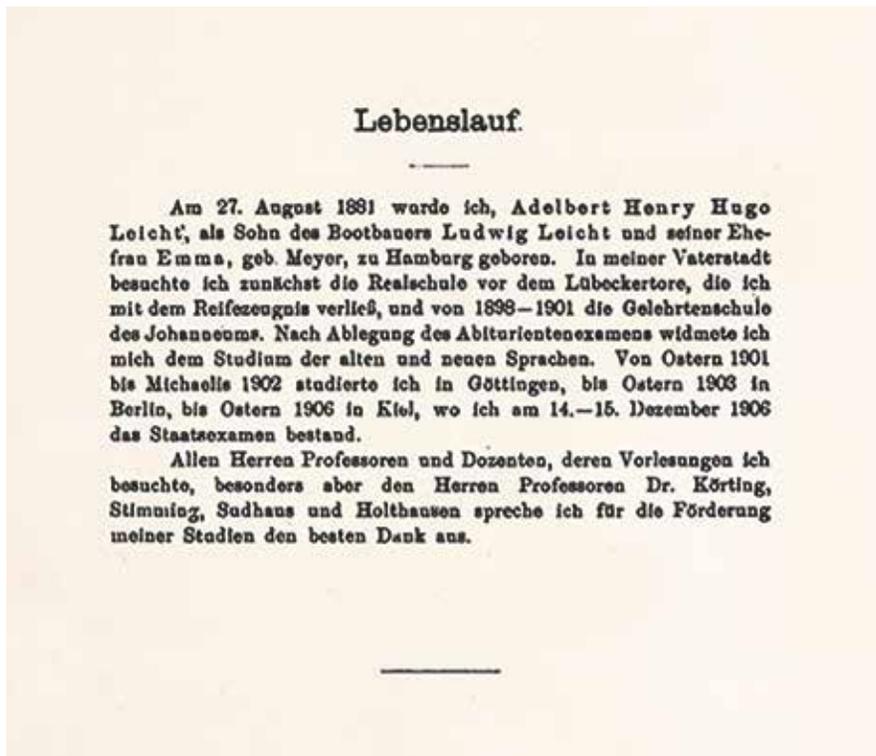
Este libro fue impreso con el permiso de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Kiel, siendo decano el profesor Dr. S. Brewhouse, y dedicado a su muy estimado maestro el Sr. director de investigación profesor Dr. E. Rautenberg. El libro consta de 63 páginas y un original se puede encontrar en la Universidad de Michigan como obsequio de la Universidad de Kiel.



Sello del obsequio de la Biblioteca de la Universidad de Kiel a la Universidad de Michigan del texto con el que se doctoró Hugo Leicht. 1909.

⁹³ Greifswald es una ciudad hanseática y universitaria situada en la región de Pomerania Occidental, a orillas de la bahía homónima, en el mar Báltico, bahía cerrada por las mayores islas alemanas, la Rügen y Usedom.

En la página final del libro *Morphologie und Semasiologie*⁹⁴ der französischen Verben *faillir und falloir*; publicado en 1909, se puede encontrar en la página 64 una autobiografía con datos sobre la vida de Hugo Leicht, inéditos hasta el momento de la publicación de este libro que tienes en tus manos, bondadoso lector.



Autobiografía del doctor Hugo Leicht editada en 1909

⁹⁴ Semasiología: es una rama de la lexicología o vocabulario que estudia la relación que va desde la palabra al objeto; en el diálogo esta función la cumple el receptor, que recibe la palabra del emisor y le atribuye el significado que corresponda. Es un estudio semántico que parte del significado para determinar los significantes.

- RECTIFICACIONES DE LA AUTORÍA DE LA BIBLIOGRAFÍA POBLANA (1928 – 1931)

Una de las tantas aportaciones para la reivindicación de la historia de Puebla, que el Dr. Leicht realizó, fue sin duda sentar las bases que determinan las primicias para distinguir la diferencia entre el texto atribuido a Cerón Zapata y el realizado por Miguel de Alcalá y Mendiola titulado *Descripción en bosquejo de la imperial cesarea muy noble y muy leal ciudad de Puebla de los Angeles*. Documento de suma importancia para la historia poblana de finales del siglo XVIII. Pero que hasta 1980 aun existía dicha confusión, hasta que el cronista Ramón Sánchez Flores lo encontrara en la Bancroft Library y despejara la duda en un análisis introductorio de la edición de 1997.

Sin duda alguna el abogado Pérez Salazar estaba muy convencido de que se había dado con la obra publicada del escribano Cerón Zapata, ya que al obtener una copia en el año de 1928 o 1929, época en que ocurrió el hallazgo, se dedicó a divulgarlo entre los amantes de la historia de la ciudad angelopolitana.

Uno de los que obtuvo una copia fue el profesor del colegio Humbolt, Dr. Hugo Leicht que a la sazón escribía su obra Las calles de Puebla. Leicht aprovechó el manuscrito en forma extensa, confiando, aunque no totalmente, en que el texto era el no conocido de Cerón. Acaso por fineza de Leicht, o por falta de mayores datos, este historiador no llamo la atención sobre la enojosa coincidencia entre el texto atribuido a Cerón Zapata y otro parcialmente dado a conocer en inglés un siglo antes. En efecto, Hugo Leicht, al hacer un estudio de el tiempo en que Cerón Zapata escribió su obra, observa que la escribía hacia 1713 o 1714, cuando ya no fungía como escribano, pero nota que es extraño que sigan dando noticias hasta 1765, cuando Cerón Zapata murió el 28 de julio de 1714. Ante esto, Leicht colige: “Las pocas adiciones al texto, que probablemente se deben a José Antonio Rosales de Soria, quien copió el ms. En 1794, se disgregan fácilmente, pues se refieren a una época muy posterior a Cerón Zapata...” Hemos dicho que con fineza no amplió sus dudas, pero como si asaltase la duda de que el manuscrito no fuese de Cerón Zapata, en párrafo aparte apunta: “De los manuscritos unos llevan el nombre de Cerón Zapata, otros son anónimos”, Y a continuación, para recalcar de donde obtuvo la copia del ms. atribuido a Cerón, dice: “El Sr. Licenciado Francisco Pérez Salazar tuvo la amabilidad de facilitarme un ejemplar de su edición de la obra antes de su publicación.”

No es acaso que el primero que detecta y menciona la existencia de un

manuscrito del licenciado Alcalá, tantas veces mencionado por Antonio Bermúdez de Castro y Mariano Fernández de Echeverría y Veytia, sea el propio Hugo Leicht, quién guiado por las dudas que le sembró el texto atribuido a Cerón Zapata, como por sus grandes conocimientos de filología, a propósito de la duda que le asaltó respecto al origen de la calle de las Canalitas, cita la etimología de Cerón Zapata como inaceptable, así como a la de Veytia como de poco probable, mas a continuación señala este párrafo. “El ultimo (Veytia) conoce también la etimología de Cerón Zapata, habiéndola leído en el ms. Del licenciado Francisco (sic) Xavier Alcalá.” En la nota marginal añade Leicht: “Este ms. existe hoy en los Estados Unidos y fue consultado por el historiador norteamericano Hubert Howe Bancroft (1883), quien cita su título como: Descripción en bosquejo de la Puebla de los Ángeles. Villasánchez menciona entre los historiadores poblanos al licenciado Miguel de Alcalá y Mendiola, rector del orfanatorio del S. Cristóbal, que escribió probablemente entre 1714 y 1746.”

En esta forma tan sutil, Hugo, Leicht ofreció las primicias para distinguir la diferencia entre el ms. de Cerón Zapata y el Alcalá, ya que, como se verá más adelante, es otro de los equívocos en la portada del original. Por otra parte, el historiador alemán, como lector inagotable de todo lo concerniente a Puebla, es el primero en dar la noticia de los escritos de Bancroft sobre Puebla, y el primero en señalar la consulta de Miguel Alcalá en el manuscrito que obra en una biblioteca en los Estados Unidos.⁹⁵

- REVISTA PUEBLA (1930–1933)

A principios de la década de los años 30 existieron publicaciones que enmarcan testimonios referentes a la ciudad de Puebla con motivo de la celebración del cuarto centenario de su fundación. Algunas de las publicaciones contaron con la participación del Dr. Leicht gracias al resultado de sus investigaciones.

Es en la revista quincenal *Puebla* donde se encuentran algunos de sus artículos, editada a partir de mayo de 1930 por parte del órgano oficial de la *Junta Organizadora de la Celebración del Cuarto Centenario de la Fundación de Puebla*.

⁹⁵ SÁNCHEZ Flores, Ramón (1997). Introducción. En *Descripción en bosquejo de la imperial cesárea muy noble y muy leal ciudad de Puebla de los Ángeles* de Miguel de Alcalá y Mendiola. (16 - 17). Puebla, Mexico: BUAP.



Portada del tomo I de la Revista Puebla, mayo 10 de 1930



Esta publicación fue impresa en los talleres de la Escuela Linotipográfica Salesiana, y estaba registrada como artículo de segunda clase con fecha del 21 de mayo de 1930. La dirección de la administración

estaba a cargo del Dr. Leicht y ubicada en la avenida Reforma 126. Con un precio de suscripción por un año de \$3.00 y por 6 meses de \$1.50.

A. "PUEBLA" Revista Quincenal, publicada por la Junta Organizadora de la Celebración del 40. Centenario de la Fundación de Puebla.
Administración: Av. Reforma 126, Puebla Pue., México.

Sírvanse ustedes enviar una suscripción de esa Revista a la dirección abajo indicada, por el término de _____ a contarse del _____ de 193____

(Lugar y fecha)

Dirección del envío: _____
(Forma)

Nombre _____
Domicilio _____
Población _____ Estado _____

Precio de la suscripción: { POR UN AÑO \$3.00
6 MESES \$1.50

*Cupón para la suscripción quincenal para la revista "Puebla"
Documento propiedad de: David Ramírez Huitron*

A. "PUEBLA" Revista Mensual, publicada por la Junta Organizadora de la Celebración del 40. Centenario de la Fundación de Puebla.
Administración: Av. Reforma 126, Puebla, Pue., México.

Sírvanse ustedes enviar una suscripción de esa Revista a la dirección abajo indicada, por el término de _____ a contarse del _____ de 193____

(Lugar y fecha)

Dirección del envío: _____
(Forma)

Nombre _____
Domicilio _____
Población _____ Estado _____

Precio de la suscripción: { POR UN AÑO \$3.00
6 MESES \$1.50

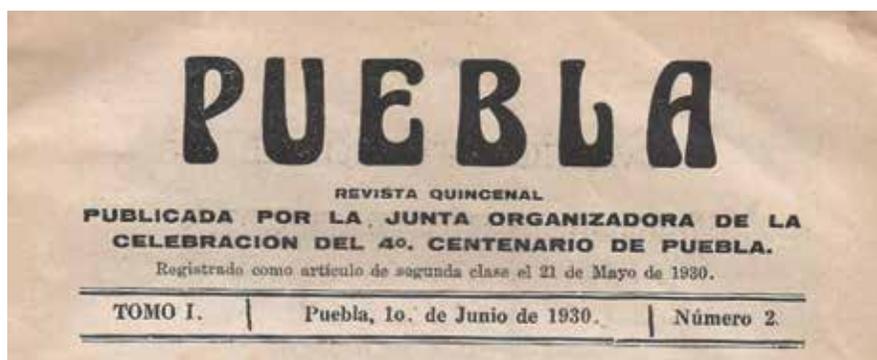
*Cupón para la suscripción mensual para la revista "Puebla"
Archivo: Casa de la Magnolia Chalchocimula*

En el año de 1930 la Junta constituida para celebrar el Cuarto Centenario de la fundación de la Ciudad, le encargó la dirección de su órgano publicitario y en éste publicó varios estudios de mérito indiscutible, en los cuales se hace la luz en el tantas veces discutido tema de los orígenes y fecha de la fundación de la ciudad, artículos que se encuentran resumidos en LAS CALLES DE PUEBLA, al ocuparse del Portal de Hidalgo y del Palacio Municipal (pág. 317).⁹⁶

⁹⁶ Miguel Marín H. *El Doctor en letras Hugo Leicht*, en *Las Calles de Puebla*, 2da. Edición. Diciembre de 1966. Pág. XII.

La mesa directiva de la Junta organizadora estaba conformada de la siguiente manera:

PRESIDENTE: Sr. Bernardino Tamariz Oropeza., VICEPRESIDENTE: Sr. Prof. Eduardo Moreno, Sr. Benigno Diez Salceda y Sr. Prof. Manuel Ibáñez., TESORERO: Sr. Mariano Bello., PROTESORERO: Sr. Tomás Furlong., SECRETARIO GENERAL: Sr. Enrique Gómez Haro., SECRETARIO DE ACTAS: Sr. Lic. Miguel Marín Hirschmann., PROSECRETARIOS: Sr. Miguel A. Carniel y Sr. Ernesto Goytia., ADMINISTRACIÓN: Dr. Hugo Leicht., COLABORADORES: Pbro. D. Federico Escobedo, Rev. P. Mariano Cuevas, Sr. Prof. Manuel Domínguez, Sr. Eduardo Gomez Haro, Sr. Prof. Luis Casarrubias Ibarra, Sr. Prof. José Miguel Sarmiento, Sr. Agustín Lebrija, Prof. Jenaro Ponce, Prof. Daniel Duran, Sr. Lic. Francisco Pérez Salazar, Sr. Prof. Delfino C. Moreno, Sr. Prof. Gregorio de Gante, Sr. Dr. Salvador Fidel Ibarra, Sr. Lic. Atenedoro Monroy, Sr. Enrique Juan Palacios y Sr. Manuel Rivadeneira y Palacio.

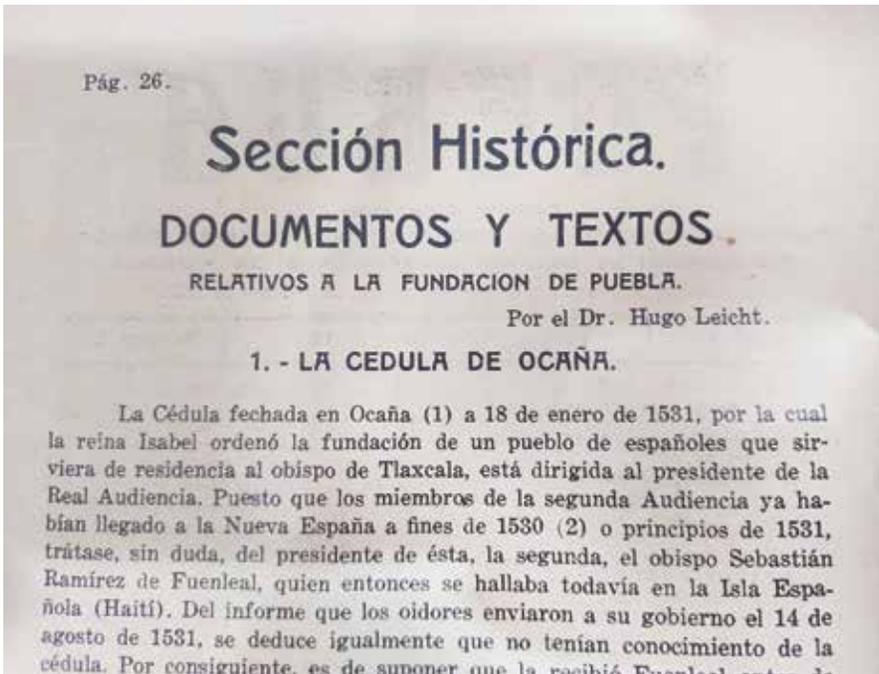


Encabezado del Sumario de la Revista Puebla, Tomo II

Dentro del Sumario del Tomo no. 2 de la revista *Puebla* se pueden encontrar los siguientes artículos escritos del puño de Dr. Leicht. (A continuación, se hace mención y se transcribirán algunos de los artículos encontrados en dichas revistas).

· **TEMA:** *“DOCUMENTOS Y TEXTOS RELATIVOS A LA FUNDACIÓN DE PUEBLA*

1. La Cédula de Ocaña... página 26.

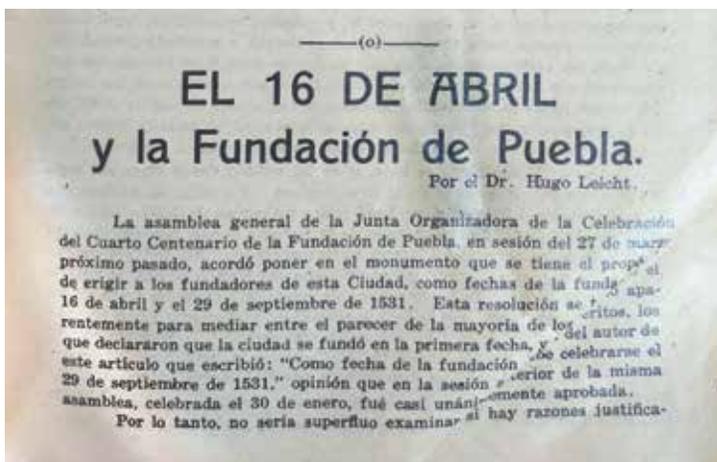


2. La llegada del presidente de la Segunda Audiencia de la Nueva España, Ramírez de Fuenleal... página 28.

3. El Establecimiento del Primer Pueblo, llamado de los Ángeles... página 30

· **TEMA:** "EL 16 DE ABRIL Y LA FUNDACIÓN DE PUEBLA"

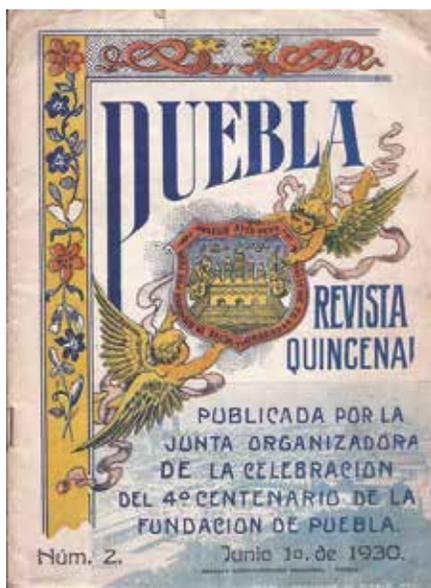
Revista "Puebla" Tomo II (1º jun. 1930), pp. 35-39.



Tema: “¿POR QUÉ SE DIO A PUEBLA EL NOMBRE DE LOS ÁNGELES”
Revista “Puebla” Tomo II (1º jun. 1930), p. 39.

Tema: *NOTAS EXPLICATIVAS DE LA POESÍA “A PUEBLA”*, Publicada en el número 1º. Páginas 16 - 22

Sección Literaria, p. 50.
Revista “Puebla” Tomo II (1º jun. 1930).



Portada del tomo II de la Revista Puebla, junio 1 de 1930

Otros Artículos publicados en la revista *Puebla* son:

Tema: EL TRASLADO DEL PUEBLO DE LOS ÁNGELES

Revista "Puebla" (1º de julio de 1930)

Documentos y Textos Relativos a la Fundación de Puebla no. 3

Del famoso historiador de Puebla Mariano Echeverría y Veytia (1780) es la hipótesis de que, en un principio, la población no se estableció en el sitio donde está hoy, sino en el Alto de San Francisco, a la orilla izquierda del arroyo. De esta manera cree explicarse la discrepancia que hay entre los historiadores franciscanos y la tradición oficial respecto a la fecha de la fundación, el 16 de abril y el 29 de septiembre. El infatigable investigador de los orígenes de su ciudad natal, Sr. Lic. Don Francisco Pérez Salazar, logró obtener del Archivo de Indias, copia de un documento desconocido hasta entonces, que insertó en su interesante estudio intitulado "La Fundación de la Ciudad de Puebla" que publicó en el Boletín de la Sociedad de Geografía y Estadística, México 1929, Págs. 109-113. Es de suponer que forma parte del expediente que, en el Índice de documentos de Nueva España existentes en el Archivo de Indias de Sevilla, Tomo I. Monografías Bibliográficas. México 1928. Numero 12' Pág. 133, se registra como "Expediente sobre si convendría o no poblar la Ciudad de los Ángeles".

Es bien sabido, escribe nuestro ilustre historiador, que (el obispo de México, el franciscano Fray) don Juan de Zumárraga, después de turbulentas dificultades ocasionadas por los oidores Matienzo y Delgadillo y acudiendo al llamado de la reina, partió para España en mayo de 1532. Por esos tiempos había vuelto también a la corte de don Luis de Castilla, vecino de los más nobles y caracterizados de la Nueva España, y como los dos sabían y estaban informados de las cosas de México, los señores del Consejo quisieron que declararan lo que supiesen con relación a la fundación de Puebla y a las condiciones del lugar escogido para establecerla, sujetándolos a un interrogatorio que copiamos en la columna A.

Don Luis de Castilla declaró con juramento en la ciudad de Toledo en presencia del Lic. Villalobos, fiscal de sus Majestades, el 12 de marzo de 1534 (col. B.), y el obispo Zumárraga cuatro semanas después, el 8 de abril (col. C.).

A

Las preguntas que se han de hacer sobre la población nueva de la Puebla de los Ángeles que es en la Nueva España

I. primeramente si tiene noticia de aquel sitio do se hace la dicha población.

II. ytem i es lugar dispuesto y aparejado para hacer la dicha población no pueda

huir y permanecer pueblo y república, si tiene aguas bastantes y detrás arroyos y fuente y si tiene campos, montes y sierras dispuestas para sementeras y plantas de viñas olivares y arboledas de frutas y pastos para crianza de ganados: digan lo que saben; como lo saben.

III. *ytem si está en camino real para ir por el a otras provincias y poblaciones grandes y puertos de mar de la Nueva España.*

IV. *ítem que forma han tenido en edificarlo y poblarlo, si han premiada a los indios y que vayan a servir a los cristianos en los edificios de la dicha población, y de qué manera los han premiado; si ha seguido haciendo cada día repartimiento de indios para las dichas labores, dando cierto número de ellos a cada cristiano.*

V. *ytem si han quitado y escusado a los indios que allí iban a servir, que por ello dejase de pagar los tributos que habían de dar a su majestad.*

VI. *ytem si los dichos indios que así han sido repartidos han sido de Tlaxcaltecas y provincia de Tlaxcala, y si lo han tenido por mal los dichos indios ir a servir a los dichos edificios y labores de los cristianos, y se han quedado diciendo que no les guardaban las libertades que se les había prometido.*

VII. *ytem si es útil y provechosa la dicha población, y costa que puede permanecer y respetarse, y si esta en parte donde se dan bien los frutos de la tierra.*

B

Las contestaciones de Luis de Castilla.

“a la primera pregunta dijo que tiene noticia del sitio contenido en la dicha pregunta, por haber estado este testigo en el.

“a la segunda pregunta dijo este castigo, anduvo un día a caza por la dicha tierra y le pareció ser razonable tierra, más que los vecinos que en ella estaban, no estaban contentos del sitio ni de la tierra, y que oyó decir que al principio que se comenzó la dicha población, ovo en ella sesenta vecinos, y que cuando este testigo preguntó a algunos del pueblo que era la causa de haber despoblado, y le dijeron que al tiempo que allí habían ido a poblar, les habían prometido de repartirle a Tlaxcala y a Cholula y otros pueblos, y que por que no se los habían dado, se iban y también porque decían que se les helaban los panes (1), y buscaban sitio mejor para pasarse, y que pues se helan los panes, cree este testigo que no será bueno para Viña ni Olivares y que no podrán permanecer, sino les dan pueblos en repartimientos y grandes.

“a la tercera pregunta dijo que no sabe que puedan ir por el dicho sitio de la Puebla de los Ángeles a otra ninguna parte, si no es de México a la Veracruz, y que para ir por allí. se apartan del camino el que está poblado de ventas”.

“a la cuarta pregunta dijo que lo que sabe, es que de Tlaxcala y Cholula

y otros pueblos comarcanos a la dicha Puebla de los Ángeles van a servir los indios de aquellas provincias a los españoles y vecinos del dicho pueblo de los Ángeles, y les hicieron las casa y sementeras, y numero tasado de los indios que han de ir a servir a cada español ordinariamente, y que el numero no lo sabe, mas de que al tiempo de sembrar y coger crece el número de los dichos indios, y que esto que lo sabe, por que el corre.

Que allí estuvo al mismo tiempo que este testigo, le les mostró las casas que hablan hecho para vivir los indios que venían a servir a los españoles, y que así mismo vio este testigo, hechas algunas casas de españoles de paja lo de arriba y lo de debajo de tierra y adobes, a lo que le pareció, y que oyó decir que los tales indios vienen apremiados.

“a la quinta que no la sabe.

“a la sexta pregunta dijo que lo sabe como en ella se contiene, porque así es público y notorio entre todos los españoles, y que sabe que indios principales de las dichas provincias vinieron al Márquez del valle a decirle que, por que no les guardaba lo que les había prometido en nombre de su majestad, pues que ellos habían servido también y ayudado a ganar la tierra y que ahora eran los más maltratados de la tierra, y que este testigo le parece a lo que se acuerda, que a la razón el dicho Márquez (1) fue con los dichos testigos a la ciudad real para que lo remediste, y a decirle los dichos indios, habían servido, y como por ellos les habían prometido en nombre de su majestad de no enajenar de su corona.

“a la séptima pregunta dijo que dicho lo tiene en las preguntas antes de esta y que le parece a este testigo que para que los indios fuesen cristianos y la tierra estuviese más segura, que había de haber muchos monasterios y pocos pueblos, por que los españoles estuviesen mas juntos y no tan derramados en tantos pueblos, que esto es lo que sabe así por lo que a él le parece, como por lo que ha oído decir a personas que han estado en la tierra, y lo firmó en su nombre.

(1) Pan = Trigo

C

Las contestaciones del obispo Zumárraga.

“a la primera pregunta dijo que tiene noticia del sitio de la Puebla de los Ángeles, que es cerca de Cholula, por que este testigo anduvo y estuvo de ello.

“a la segunda pregunta dijo que lo que sabe de ella, es que el dicho sitio es impuesto y aparejado para hacer en él población para permanecer en el pueblo y república, y que tiene aguas bastantes, porque tiene una gran fuente de gruesa agua muy buena, donde se había de pasar y mudar el pueblo que es un poco más alto hacia un cerro que está hacia Tlaxcala, por que cuando este testigo partió

de la Nueva España para estos reinos, estaba comenzado a edificar más bajo y porque allí había mucha humedad y no sano, se acordaba de mudar al sitio que tiene declarado y que tiene un río obra de dos o tres ríos de ballesta, en donde puede haber edificios de molinos y ventanas y otras cosas, y que así mismo tiene campo y montes muy grandes de pinares y otros árboles, donde se pueden criar muchos ganados, porque hay muchos pasos y que de viñas y sementeras no lo sabe. Porque no lo ha visto experimentado, ni tampoco más de árboles fructíferos, y que cree que otro sitio mejor alrededor no se podría haber, sino fuese con tomar los indios las tiendas y heredades que tienen, que así mismo sabe que hay sierras en comarca a una lengua, y mucha casa en los montes de liebres y vendaos y anexos, lo cual todo este testigo ha visto y tiene noticia de ello.

“a la tercera pregunta dijo, que, aunque el dicho pueblo donde así se había de mudar, no estaba en camino real de la Veracruz para México, que se puede abrir el dicho camino, y aun cuando este testigo partió para estos reinos (1) se comenzaba a mudar, y este testigo vino por allí, y le pareció que usándose y habiendo las ventas que hay por el otro camino, será mejor que el otro.

A la cuarta pregunta dijo este testigo que no la sabe, porque este testigo, aunque era protector de los indios, no se quiso entrometer en ello, por no tener diferencia sobre ello, y que oyó decir, que en la ciudad de México hay cierto repartimiento, de indios de los pueblos comarcados de Tlaxcala y Huejotzingo y Cholula y de los otros alrededor, para hacer edificios y sementeras y algunos inicios a los pobladores de la dicha Puebla, y que así se hacía, aunque este testigo, por lo que dicho tiene, no se quiso entrometer.

(1) En mayo de 1532.

A la quinta pregunta, dijo que no la sabe.

A la sexta pregunta, dijo que no la sabe.

A la séptima pregunta dijo que este testigo piensa que la dicha población, que podrá permanecer y perpetuarse, dándose buena orden en ella, y que esta es la verdad, y lo firmó en su nombre.

Fray Juan obispo de México
Rubricado

Don Luis, parece, conoció únicamente la primera población, en el tiempo en el cual los vecinos ya estaban proyectando un traslado. El obispo pasó por allá, a su regreso para España, en mayo de 1532, después de efectuado el cambio.

Puesto que el primer sitio estaba más bajo y era muy húmedo, se hallaba probablemente más al Sur, pues así el Atoyac como sus dos afluentes, el Río de San Francisco y el Alcececa que pasa por Totimehuacán, corren hacia el Mediodía.

Además, el obispo señala el nuevo lugar con las palabras “hacia un cerro que está hacia Tascala”. Tratase, sin duda, del cerro que hoy llaman de Loreto y Guadalupe, situado al Este de la Ciudad. Aunque pudiera parecer superfluo, citamos, a este respecto, un pasaje de Cerón Zapata (1714) que, para indicar el sitio de la actual Ciudad, dice: “El intento de los pobladores era hacer su fundación en esta parte, que es la falda del cerro que antiguamente llamaban de San Cristóbal y hoy de Belén” (el de Guadalupe). No lejos de este cerro sale el camino para Tlaxcala. Sin embargo, Tlaxcala está directamente al Norte del Zócalo, y el cerro al Nordeste. Más natural sería designar el cerro tal como lo hace el obispo, mirando hacia él desde un punto al sur de la actual Ciudad, donde, según suponemos, estaba la primera población. Corrobórese esta hipótesis por el hecho de que el 2 de junio de 1531 se dio a Juan Vargas “un pedazo de los Totomhuacan”. (Es la única vez que se alude a la ubicación del terreno que recibió uno de los pobladores.) Que el primer establecimiento se hubiera hecho en el Alto, se habría, sin duda alguna, designado por: “a la otra banda de un arroyo”, sin mencionar el cerro, pues que éste sea el de San Juan, que está hacia el Poniente, visto desde el Zócalo, es poco probable, ya que no sólo quedaba bastante lejos, sino está en el rumbo de Cholula y no de Tlaxcala. Tampoco es probable que en el Alto los pobladores hayan sido molestados por la humedad, siendo este barrio, como ya lo dice su nombre, más elevado que otras partes de la Ciudad.

Uno de los argumentos que Veytia alega que para comprobar que la primera población estuvo en el Alto, es la ubicación del convento de San Francisco en ese barrio. Pero en el siguiente pasaje de la ‘Historia de los Indios’ el padre Motolinia mismo parece testificar que el monasterio es posterior al establecimiento del pueblo. El misionero escribe (trat. III, cap. 18) “...,porque yo me acuerdo de cuando San Francisco de los Ángeles se edificó, había un vecino sembrando aquella tierra que estaba señalada para el monasterio, de trigo, y estaba bueno; y preguntado que tanto había sembrado y cogido dijo: que había sembrado una fanega y había cogido ciento; y esto no fue por ser aquel el primer año que aquella tierra se sembraba, porque antes que la ciudad allí se edificase sembraban la rivera de aquel arroyo para el Español que tenía el pueblo de Cholollan en encomienda, y había ya más de quince años que cada uno se sembraba;...” El ‘vecino’ no puede ser otro que un habitante de la nueva Puebla de los Angeles, la que, por consiguiente, ya existió, cuando para el convento sólo se había señalado el sitio. Mientras éste se edificaba, los religiosos se habían provisionalmente establecido en el lugar donde luego se construyó el templo de la Santa Veracruz y después el de la Concordia, según la tradición que refiere Cerón Zapata (1714) con estas palabras: “Ya es muy sabido que (la Santa Veracruz) fue el primer convento de la observancia de S. Francisco, con la cortedad que en aquellos

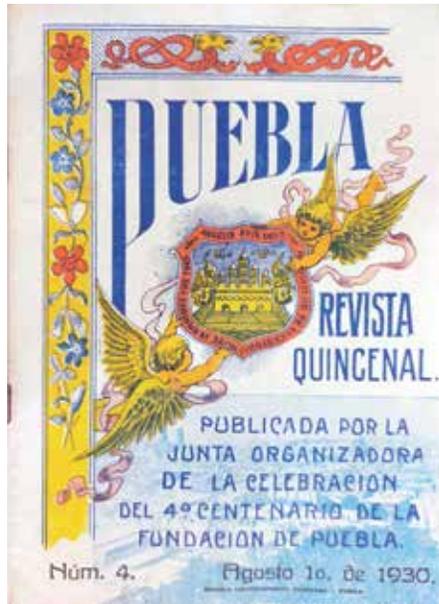
tiempos se conocía. Después, por haber ido los padres al sitio que les señalaron y los religiosos escogieron...”

La tradición de que el convento estuvo primero a la orilla derecha del río de San Francisco y se trasladó después al lugar donde está hoy el templo, la corrobora el padre Motolinía mismo, escribiendo, hacia 1540 (Hist. de los indios, trat. III, cap. XVII): “Las (fuentes) más cercanas a las casas (de los vecinos) son de agua algo gruesa y salobre, y por esto no se tienen en tanto como las otras fuentes, que están de la otra parte del arroyo de los molinos, adonde ahora está el monasterio de San Francisco.”

¿Cuándo se efectuó el traslado? Ni la carta de Salmerón, fechada el 30 de marzo, ni la de los oidores, del 14 de agosto de 1531 hablan de tal hecho o proyecto, pero en mayo de 1532, como hemos visto ya se había efectuado el traslado. Para nosotros es de interés saber si con éste tiene algo que ver la fecha del 29 de septiembre.

Las causas del descontento de los vecinos eran la mucha humedad (Zu-márraga) y el helarse el trigo (Castilla). La humedad es más grande en septiembre, las primeras heladas llegan en los últimos días del mismo mes. Por lo tanto, es probable que los pobladores se desanimaron después de septiembre. El presidente de la Audiencia, Fuenleal, en su paso de Veracruz a México, visitó la población probablemente en octubre, tal vez se gestionará con él el último traslado, el que se efectuó más tarde. Pues Luis de Castilla, que encontró a los colonos todavía en ese estado de ánimo, se hizo a la vela probablemente en el mismo buque en que había llegado el presidente. Más tarde éste debe haber autorizado y aprobado el traslado del pueblo al sitio actual, una razón más (véase pág. 26 de esta Revista) para considerarle a él, lo mismo que a los oidores, como fundador de la población.

Dentro del Sumario del Tomo No. 4, editado el primero de agosto de 1930, se pueden encontrar los siguientes artículos escritos del puño de Dr. Leicht.



Portada del tomo IV de la Revista Puebla, agosto 1 de 1930

PUEBLA

REVISTA QUINCENAL
PUBLICADA POR LA JUNTA ORGANIZADORA DE LA
CELEBRACION DEL 40º CENTENARIO DE PUEBLA.
Registrate como artículo de segunda clase el 21 de Mayo de 1930.

| | | |
|---------|--------------------------------|-----------|
| TOMO I. | Puebla, 10. de Agosto de 1930. | Número 4. |
|---------|--------------------------------|-----------|

DIRECCION:

LA MESA DIRECTIVA DE LA JUNTA ORGANIZADORA.

| | |
|---|---|
| PRESIDENTE: Sr. Rosendo Tamayo Ornelas. VICERESIDENTES: Sr. Prof. Eduardo Moreno, Sr. Enrique Díaz Salas y Sr. Prof. Manuel Dávalos. TERCEROS: Sr. Mariano Peña. PROTECTOR: Sr. Tomas Farfán. Administrador: Dr. Hugo Leitch, Obispos y Reforma 138. — Puebla, Pue. Teléfono Ericsson 2287. Habitación 381. | SECRETARIO GENERAL: Sr. Lic. Enrique Gómez Haro. SECRETARIO DE ACTAS: Sr. Lic. Miguel Manzo Woodcock. PROSECRETARIOS: Sr. Miguel A. Carosi y Sr. Ernesto Guzmán. |
|---|---|

COLABORADORES:

| | |
|--|--|
| Dn. D. Federico Escobedo. Sr. P. Mariano Cuevas. Sr. Prof. Eduardo Gómez Haro. Sr. Prof. Luis Contreras Barza. Sr. Prof. José Miguel Sarmiento. Sr. Lic. Agustín Lechón. Sr. Prof. Jenaro Ponce. | Sr. Manuel Biondecroy y Palatin. Sr. Prof. Daniel Durán. Sr. Prof. Dolores C. Muñoz. Sr. Lic. Francisco Pérez Salazar. Sr. Prof. Gregorio de Guzmán. Sr. Dr. Salvador Pineda Barrera. Sr. Lic. Alondro Manay. Sr. Enrique Juan Palatin. |
|--|--|

SUMARIO.

| | |
|---|--|
| <p style="text-align: center;">SECCION HISTORICA.</p> <p>Documentos y Textos relativos a la fundación de Puebla. Por el Dr. Hugo Leitch.</p> <p>1. La Real Provisión del 11 de Julio de 1531. pág. 42</p> <p>2. La Cédula de Madrid del Campo, Marzo 20 de 1532. pág. 46</p> <p>¿Por qué se dio a Puebla el nombre de los Angeles? (Aguilón). Por el Dr. Hugo Leitch. pág. 50</p> <p>El Pueblo entre las Juntas de</p> | <p>Puebla y el Venérable Obispo Palatin y Sandoval. Por el Lic. Enrique Gómez Haro. pág. 70</p> <p>Estudios de Zamora, el Monasterio. Por el Doctor Hugo Leitch. pág. 82</p> <p>Novelas. Por el Lic. Miguel Manay. pág. 94</p> <p style="text-align: center;">SECCION LITERARIA.</p> <p>Elmora. Por el Lic. Agustín H. Lechón. pág. 102</p> <p>Puebla. Por el Lic. Rafael Ruiz Díaz. pág. 102</p> |
|---|--|

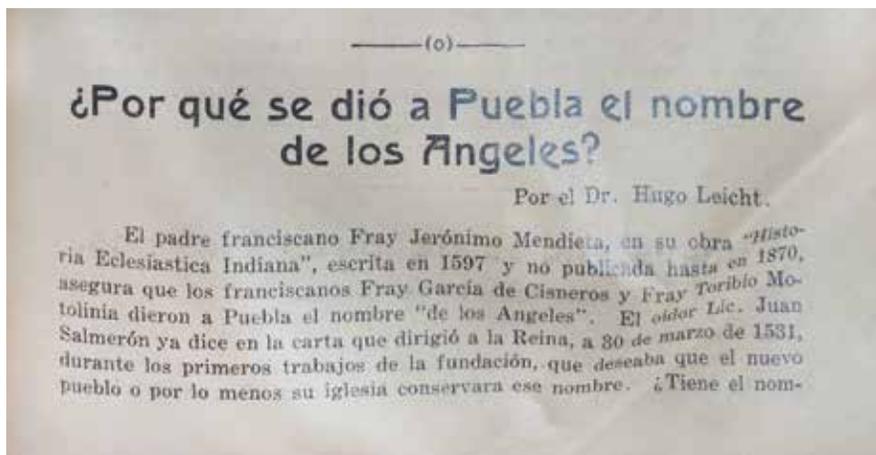
Sumario de la Revista Puebla, agosto 1 de 1930

· **Tema:** “DOCUMENTOS Y TEXTOS RELATIVOS A LA FUNDACIÓN DE PUEBLA”

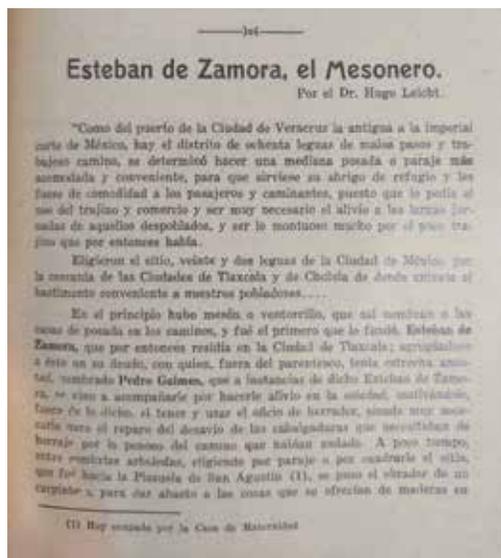
LA REAL PROVICIÓN DEL 14 DE JUNIO DE 1532... *página 82.*

LA CÉDULA DE MEDINA DEL CAMPO, MARZO 20 DE 1532... *página 85*

· **Tema:** “¿POR QUÉ SE DIO A PUEBLA EL NOMBRE DE LOS ÁNGELES?” (Adición)... *página 89*



· **Tema:** “ESTEBAN DE ZAMORA, EL MESONERO” ... *página 99*



· **Tema:** JUAN DE PALAFOX Y MENDOZA

Revista "Puebla"

Boletín conmemorativo a los 400 años de Puebla. Pág. 78 (1931)

Abajo del retrato del obispo que está en la Sala Capitular de la Catedral y que reproducimos en este mismo número, hay una inscripción que dice:

“El Exc(ellentísimo) y V(enerable) e S(ier)vo de Dios Don Juan de Palafox y Mendoza, nono Ob(is)po de la Puebla de los Ángeles, Capellán y Limosnero mayor de la Serenísima Emperatriç Maria ynfanta de España, Electo Arçobispo de México; del Consejo de su Majestad, en el R(ea)l de las Yndias y Supremo Aragon; Visitador G(ene)ral, Virrey Govemador y Cap(ita)n G(ene)ral de esta nueva España Presi(den)te de la R(ea)l Audi(enci)a a Ob(is)po y S(eñor) de esta nueva España Presi(den)te de la R(ea)l Aud(enci)a Ob(is)po y S(eñor) de Osma se retrato de Edad de 43 a(ño)s el de 649.”

Se da al obispo el tratamiento de “excelentísimo” por haber sido virrey de la Nueva España (30 de junio a 22 de noviembre de 1642). María es la hermana del rey Felipe IV, reina de Hungría, a la cual Palafox acompañó en su viaje (1629)

La noticia de que el obispo tenía 43 años de edad en 1649 parece estar equivocada.

Dr. Hugo Leicht



Revista de Oriente. Febrero 1934

Otra de las revistas de suma importancia y contemporáneas a la etapa de mayor auge y académico del Dr. Hugo Leicht es la *Revista Oriente*, de la cual se presentan algunos de los artículos que podemos encontrar entre sus páginas.

· **Tema:** EL MERCADO NICOLÁS BRAVO

Publicación Gráfica Mensual Pro-Cultura (junio 1933)

El nuevo edificio del Mercado que acaba de levantarse en la antigua Plazuela del Parral, hoy Plazuela de Iturbide, y que se va a inaugurar en breve, ostenta en su fachada un letrero de azulejos con el nombre "MERCADO NICOLAS BRAVO".

Sin embargo, en la esquina Sur-Oeste de la propia Plazuela, existe, junto con un rotulo que dice: "Plazuela Iturbide", otro que reza "Mercado MIGUEL BRAVO".

Para saber si hay motivo justificado para cambiar el nombre, es preciso conocer los siguientes datos históricos.

En 1814 fue hecho prisionero por los realistas el general de los insurgentes don Miguel Bravo trajéronle a Puebla y le fusilaron en el lugar de ejecuciones, ubicado en el terreno del actual Paseo Bravo donde entonces todavía existían varias cuadras con casitas.

Consumada la Independencia, decretó el Congreso de la Nación que se adornaran los lugares donde fueron sacrificados los trece principales mártires de la libertad que se citaba nominalmente, incluyendo entre ellos a don Miguel bravo.

Transcurrieron algunos años, sin que los poblanos cumplieran con esta disposición, pero al fin, por orden del Gobierno del Estado, el Ayuntamiento levantó un monumento con el busto del Héroe, rodeándole con algunos árboles. Fue el primer monumento honorífico de la época independiente en Puebla y el segundo de todos los que se han erigido aquí.

Estaba en el sitio del actual monumento al Gral. Don Nicolás Bravo.

No mucho tiempo después, en el tercer decenio del siglo pasado, se estableció el Paseo Nuevo, cuyo fondo entonces formó el monumento. En

1862, al cortarse los árboles del Paseo a fin de preparar la Ciudad para el sitio con que la amenazaron los franceses, se quitó también el monumento. Restablecida la República, el Paseo Nuevo, recibió el nombre de PASEO BRAVO, y más tarde se puso el busto del héroe sobre un pedestal, construido frente al templo de Guadalupe, donde quedó hasta 1896, cuando se levantó en el propio sitio el monumento a la Independencia. Poco después, el busto fue cedido al Museo Militar establecido en San Javier, y finalmente desapareció con los demás objetos de éste.

En el mismo año de 1896, se erigió en el lugar donde fue sacrificado don Miguel, el monumento al Gral. Don Nicolás Bravo.

Para comprender este cambio de nombre, es suficiente saber que, en las actas del Cabildo de aquella época, nombraron al general sacrificado, don Nicolás Bravo, o don Agustín Bravo, pero nunca don Miguel.

Así, el héroe quedó en completo olvido hasta 1914, en que varios periodistas pensaron en celebrar el cementerio de su muerte, poniendo una placa conmemorativa. Pero erróneamente creyeron que el lugar del fusilamiento era la actual Plazuela del Parral, ignorando que así se llamaba al principio del siglo pasado también el terreno del futuro Paseo Nuevo y por eso colocaron la placa de bronce en la pared del Oratorio del Parral, donde está hasta hoy.

Desgraciadamente se encuentra en un estado muy abandonado a pesar de todas las gestiones que hice por conducto de la Sociedad de Historia y Conservación de Monumentos. Al mercado establecido en la propia Plazuela se puso al mismo tiempo el nombre "Mercado MIGUEL BRAVO".

En vista de estos hechos históricos, me permito sugerir lo siguiente: Para cumplir con aquella ley federal y para manifestar la profunda gratitud que todos los poblanos abrigan por los héroes de la Independencia, sería conveniente levantar por lo pronto, un modesto pedestal entre la entrada al Parque Infantil y la estatua de don Nicolás Bravo, y colocar en él la referida placa, haciendo constar al pie de ella la fecha del traslado. Al mercado se devolverá su nombre "Miguel Bravo", pues no hay motivo para cambiarlo, aunque la razón porque se le puso originalmente, está equivocada.

Más tarde, se podría levantar un monumento más suntuoso en el sitio de don Nicolás, trasladando este último, sea al correspondiente lugar de la parte Norte del Propio Paseo o a la Colonia Humboldt, para conmemorar de esta manera el armisticio celebrado en el vecino Rancho de la Rosa

en el año de 1821 y por el cual la Ciudad se adhirió a la Independencia, después del sitio que le había puesto el Gral. N. Bravo.

Dr. Hugo Leicht

· **Tema:** RECTIFICACIONES ARQUEOLÓGICAS. COATLICUE
Revista de Oriente no. 17 (junio 1933)

Junto con la cabeza de Coyolxauhqui de que nos ocupamos en el artículo anterior, trata el nuevo libro de texto, la "Historia Nacional" por Enrique Santibáñez, de otra estatua del Museo metropolitano. En la página 30 leemos:

"Una figura emblemática que fue encontrada en el suelo, enterrada entre dos pirámides de San Juan Teotihuacán, más cerca de la de la Luna, que tiene tres metros de altura y un peso de 16.318 kilogramos, que representa según unos a la misma Luna, y según otros al Agua." (Pág. 31)

"Todavía no se ponen de acuerdo los autores acerca del complicado bloque hallado en San Juan Teotihuacán, que representa una divinidad por medio de emblemas y atributos como podrá observarse en el grabado relativo."

La leyenda de éste, en la propia página 31, reza: "Monolito de San Juan Teotihuacán. Tan enigmático como horrible, demuestra lo difícil que hasta hoy ha sido interpretar las esculturas religiosas de la época precortesiana." El grabado de la página 33 representa otro frente de la misma estatua.

Ahora bien, la estatua reproducida en los dos grabados no es la que se encontró en Teotihuacán.

Esta, cuya reproducción no figura en la "Historia Nacional" y que tiene en efecto tres metros (exactamente 3.17 mts. de alto,) pero pesa hasta 22.380 kilogramos, se llevó al Museo Nacional en 1889.

Representa una mujer vestida con una enagua, un quechquémitl, toca, sandalias, gargantilla y pulseras de perlas, pero no exhibe ningún emblema característico que permitiera clasificarla.

Uno de los directores del Museo, D. Gumesindo Mendoza, le dio el nombre de Diosa del Agua. En cambio, D. Francisco del Paso y Troncoso le llamó Omecihuatl porque, al decir de los autores, los toltecas, a quienes se atribuye la construcción de los templos de Teotihuacán veneraban solo dos deidades, las de la generación, Ometecutli, "el señor de la dualidad", y Omecihuatl, "la mujer de la

dualidad”.

En cuanto a la figura horrible que representan los grabados de la obra del Sr. Santibáñez, se descubrió en la Plaza Mayor de la Capital, el 13 de agosto de 1790, no lejos del extremo oriental a la acera Sur, Portal de las Flores.

Identificaron la primero con una deidad que figura en los calendarios aztecas y se llaman Teoyaomiqui, nombre compuesto de los radicales de Teotl “dios”, yao-c “en la guerra” o yaotl “enemigo”, y de miqui “muerto”, y desde muy antiguo se traduce por “la diosa de los muertos en la guerra”.

Dn. Alfredo Chavero encontró el nombre verdadero: COATLICUE, “la de la enagua de culebras”.

(Pasa a la página 32)

Otra estatua de la misma divinidad que se halló en Coscatlan (Tebucán), tiene por cabeza una calavera, garras de ocelotl, y está en ademán de una fiera en asalto. Su falda se compone de un tejido de serpientes.

El monstruo del Zócalo de México está igualmente en ademán de una fiera en asalto, y tiene en los pies garras de ocelotl y una enagua tejida de culebras de cascabel que da el nombre Coatlicue. Sobre su garganta y pecho cae una cinta con manos cortadas y corazones. El ceñidor está formado igualmente de una culebra de cascabel y adornada con dos calaveras. La figura está decapitada y de la berida salen dos culebras cuyas cabezas se tocan en el centro, sirviendo de cabeza al ídolo.

En la espalda, arriba de la calavera del cinturón, se ve la fecha “doce caña”, que pone la deidad en relación con Chántico, divinidad de Xochimilco, que no solo es diosa del fuego, sino también la dueña de Tlillan el interior de la tierra.

La base de la estatua está cubierta de un relieve que representa un sapo que en su vientre lleva el jeroglífico chalchituitl, “piedra preciosa”, como símbolo de la lluvia.

Estas dos estatuas, la de Tebuacán y la de México, representan Coatlicue como diosa de la tierra que devora a todos los seres. El ídolo de México se ha figurado degollado porque decapitaban a la mujer que, en representación de la deidad, se le sacrificaba.

Inmediato al lugar donde se encontró la estatua colosal de Coatlicue, estaba, en tiempos del paganismo, un edificio llamado Tlillancalco, “casa de la negrura”, y que servía de habitación a la diosa de la tierra Cibuacoatl, “mujer culebra”, otro nombre de Coatlicue. Por eso es muy probable que la estatua gigantesca fuera el ídolo que en él se veneraba.

Como ya hemos visto en el artículo anterior, Cuatlicue fue la madre de Huitzilopochtli, el dios al que estaba dedicado todo el templo mayor de México en cuyo recinto se encontraba el Tlillancalco.

La Leyenda que refiere el padre Sabán, cuenta que Coatlicue vivía con sus hijos, los Centzonhuitznabua, y su hija Coyolxauhqui, en la sierra de

*Coatepec, junto a Tula. Hacia penitencia barriendo cada día en la sierra. “Acon-
teciéndole un día que andando barriendo, descendió sobre ella una
pelotilla de plumas como ovillo de hilado, y tomóla y pusóla en el
seno... y después de haber barrido la quiso tomar y no la halló, de que
dicen se empreñó”.*

*Del nacimiento de su hijo Huitzilopochtli y del castigo que infringió a
sus hermanos parricidas, ya hemos tratado en otra parte.*

*Los que identifican a Quetzalcoatl con el apóstol Santo Tomás interpre-
tando el nombre del dios azteca por el “melliço precioso”, que, por consiguiente,
sería casi idéntico con el de Tomás que quiere decir “melliço”, ven en Huitzilo-
pochtli un reflejo del divino Salvador, en Coatlicue el de la virgen María, y en la
leyenda de su alumbramiento, la desfiguración del misterio de la encarnación del
divino Verbo.*

*Si fuera así, se puede agregar que los Centzonhuitzmabua, “los 400
del Sur”, tendrían su prototipo en los soldados del rey Herodes que perpetraron
la matanza de los niños de Belén, pues para los judíos, los idumeos a cuya nación
pertenece la familia de Herodes, eran “los del Sur”.*

*La cabeza de Coyolxauhqui, tomando los jeroglíficos en sus mejillas
por lágrimas, correspondería entonces tal vez a Raquel llorando en Rama por sus
hijos. Pero no se si la sagacidad de los defensores de esta estrambótica hipótesis ya
ha logrado establecer también una semejanza entre la imagen de nuestra señora de
Guadalupe y el ídolo monstruoso del templo mayor de México.*

· **Tema:** RECTIFICACIONES ARQUEOLÓGICAS. EL SUPUESTO DESCUBRI-
MIENTO DEL PULQUE (junio 1933)

*Acaba de introducirse como libro de texto en las escuelas oficiales de este Estado
la “Historia Nacional de México”, escrita por el Sr. D. Enrique Santibáñez.
Dada la importancia que, por consiguiente, esta obra ha adquirido para nuestra
juventud escolar, creemos conveniente señalar y rectificar algunas inexactitudes que
en ella hemos contratado.*

El supuesto descubrimiento del pulque.

*Uno de los bellos grabados (Pág. 54) que adornan el libro, reproduce un conocido
cuadro del pintor José Obregón al pie de cual se lee: “Quiere una leyenda de
los mexicanos que el descubrimiento de la debida fermentada pulque,
se deba a una gentil doncella Xóchitl de la que se prendó el teuchtlí
(léase “teuctli”) tolteca Topiltzin.”*

Distinto es lo que se refiere el texto de la propia página. Dice así: “El penúltimo gobernante (de los toltecas), que para unos autores se llama Tepaccaltzin (léase: Tecpancaltzin)” y para otros Ixtalccatzin (léase: “Ixtalccatzin”), se enamoró perdidamente de la esposa de un hombre principal, Papantzin, llamada Quetzolxóchitl (léase Quetzalxóchitl), a quien conoció por haberla llevado a su residencia el pulque que acababa de descubrir. De ella tuvo un hijo llamado Topiltzin...”

Se ve, pues, que en el segundo paisaje Topiltzin es hijo de la joven, pero en el primero, el padre del mismo, y que una vez ella es doncella, la otra, una mujer casada.

En cuanto a la primera contradicción, se trata de una mera inadvertencia del autor, pues Topiltzin se nombra se nombra siempre al hijo.

Para resolver el otro punto, hemos de recurrir a la única fuente de esta leyenda, las obras del historiador tetzcacano Ixtlixóchitl, y al mismo tiempo se explicará la duplicidad de los nombres Xóchitl --Quetzalxóchitl y Teepanealtzin—Iztaccaltzin.

“Habiendo sucedido Iztaccaltzin en el imperio, reinó 52 años...en cuyo discurso trató amores con Quetzalxóchitl, esposa de un caballero llamado Papantzin, descendiente de la casa real, y en esta señora tuvo este rey a Topiltzin...” (I 71)

“La concubina de Iztaccaltzin se llamaba Quetzalxochitzin y era esposa de Papantzin...También es llamada Quetzalxuchitl.” (I 70)

Pero el lugar en donde se refiere la leyenda en toda extensión y donde la joven figura como hija del noble, es el siguiente: “Habiendo heredado el señorío de los Toltecas Tecpancaltzin, de allí a diez años que gobernaba, vino una doncella a su palacio, muy hermosa, que había venido con sus padres a traer cierto regalo para él; y aún dicen y se halla en la historia que era la miel prieta de maguey, y unas chancacas, azúcar de esta miel que fueron los primeros inventores de esto, y como cosa nueva se lo trajeron al rey a presentar. Siendo estos caballeros de sangre noble y de su propio linaje, se holgó el rey de verlos y les hizo muchas mercedes, y tuvo en mucho este regalo y se aficionó mucho de esta doncella que se decía Xóchitl por su belleza, que quiere decir “rosa” y “flor”, y les mandó que le hicieran placer de hacerle otra vez este regalo, y que su hija lo trajera ella sola con alguna criada; y los padres no cayendo en lo que podía suceder, se holgaron mucho y le dieron la palabra de que así lo harían; y pasados algunos días, vino al palacio la doncella con una criada, cargada de miel, chiancaca, y otros regalitos de nuevo inventados, o por mejor decir, conserva de maguey; y llegada que fue, avisaron al rey como estaba allí la doncella, hija del caballero que in-

ventó la miel de maguey llamado Papantzin, el cual se holgó mucho y mandó que sola la metiesen con el regalo que traía...” (1.42)

Con asombro hemos, pues, que lo que Xóchitl llevó al rey, no lo había inventado ella, sino sus padres, y que esto no fue el pulque, sino algún genero de dulce.

El autor que se hizo responsable de tan absurda adulteración de la leyenda y que se ha propagado sin fundamento alguno, como ya escribe Orozco y Berra en 1880, es Carlos María Bustamante, en su comentario de Sabagún (1892). Pero si el Sr. Santibáñez afirma que Bustamante “pinta a Topiltzin con los colores más siniestros para prevenir a sus lectores contra el gobierno monárquico”, no parece ser exacta esta advertencia en el presente caso, pues Bustamante concluye su nota diciendo: “De tales desgracias (la destrucción de los toltecas) fue causa ocasional el pulque, y lo será siempre la embriaguez”. Para inculcar, pues, esta verdad a sus lectores transformó los inocentes dulces en la bebida nacional.

· **Tema:** PUEBLA HISTÓRICA: EL SUPUESTO PENDÓN DE LA CIUDAD DE LOS ÁNGELES (junio 1933)

UNO de los objetos curiosos entre los muchos que se exhiben en el Museo Regional del Estado, es un estandarte de la época colonial, es uno de cuyos lados hay un óvalo con una inscripción que dice: “A. L.A. MVI. NOBLE. I. LEAL CIUDAD. DE LA PUEBLA. EXMO SEÑOR JUAN DE SALMERON”. Y en el centro “1533”

Sobre la procedencia de este objeto consta lo siguiente: En la “revista de Revistas” mayo 19 de 1918, publicó el conocido literato y crítico de arte, Sr. D. Manuel Romero de Terreros, Marqués de San Francisco, un artículo tomado de su obra intitulada “Arte Colonial”, México, 1918. págs. 95-101, y que dice:

“EL PENDON DEL AYUNTAMIENTO DE PUEBLA”

Ha sido propuesto en venta al Museo Nacional, el antiguo pendón del Ayuntamiento de la ciudad de Puebla.

Esta interesante pieza tiene la forma de todos los pendones, la cual se asemeja a la de una M invertida. En sus costados mide sesenta centímetros de largo; en el centro, hasta el vértice del ángulo entrante, cuarenta; y en todo su ancho, setenta y cinco.

Consiste de un alma de grueso tejido de cáñamo, forrado de ambos lados de da-masco carmesí, el cual sirve de fondo al bordado. Este cubre aquel, casi en su

totalidad, con una gran cantidad de menudos adornos en sedas de distintos colores e hilos de oro y plata, representando objetos de diversas especies.

En el anverso, una orla de seda verde e hijo de oro en forma de dientes de sierra, bordea el pendón, y en las cuatro esquinas se destacan unas rosas, burdamente interpretadas, cuyos pétalos dibuja un grueso hilo de oro. Estas rosas, rodeadas de capullos, nacen de la orla y en su tallo y flor pasan entre los vértices que miran al centro. A cada lado del bordado se ve otra flor de la misma especie y tamaño; naciendo de un ramaje con botones que merge a su vez de un jarrón decorado. Además de estos adornos se ven en el lado siniestro dos águilas bicéfalas, explayadas, de seda verde, y dos leones iguales a los anteriores, y dos sirenas verdes en actitud de tañer la guitarra. Águilas azules con una extendida; trazas blancas con pico y patas negras; y flores rosadas y blancas, naciendo de tallos con hojas, llenas el resto del fondo, el cual está, además, salpicado o sembrado de puntos bordados de seda blanca.

En el centro hay un óvalo horizontal, formado de un cordón de oro y orla de flores rosadas y blancas, alternadas. El campo de este óvalo es un terciopelo carmesí, también sembrado de puntos de seda blanca y sobre puesta en el centro en forma de escudo y rodeada de un galón de oro, se ve la figura de san Miguel, bordadas en sedas matizadas de azul, rosa, amarillo y gris. El arcángel tiene un pequeño collar de chaquiras verde y está representando en actitud de volar teniendo en las manos una cita blanca con una leyenda, pero las letras de esta se hayan muy borradas y solamente pueden descifrarse las palabras: GLORIA IN EXCELSIS.

El reverso de la enseña es muy semejante al anverso, diferenciándose solamente en el adorno del óvalo, y en algunas figuras del bordado. Entre estas, se ven dos pelicanos azules, abriéndose al pecho para alimentar a sus polluelos, y dos monaguillos con ropa talar, blanca y negra, teniendo en una mano un cirio y en la otra un birrete.

El centro del óvalo de este lado, lo ocupa la fecha 1533 con caracteres arábigos, y a su alrededor la leyenda siguiente. A.L.A.MVI. NOBLE. I. LEAL. LIUDA. DE LA. PUEBLA. EXMO, SEÑOR D. JUAN DE SALMERON. (Rectificado)

Hallase en este pendón todas las características del bordado español de la época. Su aspecto, en conjunto, es marcadamente morisco, pero si se examinan sus intrincados detalles, delatarse en seguida varias influencias de estilo que han sufrido, desde el gótico hasta el mudéjar, destacándose principalmente, las sirenas con guitarras y los jarrones dorados del Renacimiento, y las águilas bicéfalas que, por cierto, afectan aquella época parta boca-llaves de muebles.

Rodea el bordado un fleco de seda rosa y verde con hilos de oro; y de cada punta de la enseña cuelga una borla de pasamanería de los mismos colores.

Interesante complemento del pendón es la asta. Consiste, ni más ni menos, de un báculo episcopal, al nudo del cual están atados los cordones que

sostienen la varilla (moderna) de la cual pende la enseña. Este báculo es de carey, chaveteado de marfil, y está adornado con florones y remates de plata, de burda reminiscencia gótica.

Se recordará que el licenciado don Juan de Salmerón formó parte de la Segunda Audiencia, que vino a reemplazar la que presidiera el fatídico Nuño de Guzmán. A la cabeza de los nuevos oidores estaba el obispo de santo Domingo, don Sebastián Ramírez de Fuenleal, ilustre prelado, a quien se debe la fundación de la ciudad de Puebla. “Para facilitar y asegurar la comunicación de Veracruz, dice Alamán, dispuso fundar una población nueva en el intermedio que es la ciudad de Puebla, para cuya formación comisionó al oidor Salmerón y al P. Fr. Toribio de Benavente, más conocido con el nombre de Motolinía, no queriendo avecindar españoles en Tlaxcala para no causar molestia a los indios, a quienes en todo quiso favorecer”.

Aunque está plenamente comprobado que la fundación de la nueva ciudad se efectuó el domingo, de Pascua de Resurrección, 16 de abril de 1531, y su inauguración el 29 de septiembre, día en que se conmemora la aparición del Arcángel San Miguel, no se sabe a punto fijo en qué fecha empezó el primer Ayuntamiento: Lo que sí consta es documentos auténticos, es que el 14 de junio de 1532 ya existía el Cuerpo Municipal.

Por lo expuesto, no cabe duda que este pendón fue el primero que usó aquel cabildo. Examinando la figura del óvalo del anverso, se echa de ver desde luego que esta pieza fue recortada de una casulla a otro ornamento de la época, y que fue colocada allí en recuerdo de haberse inaugurado la ciudad el día de San Miguel y guiándose por la leyenda del óvalo del reverso, se puede conjeturar que fue obsequio de don Juan de Salmerón a la ciudad que él fundara; aunque también existe la tradición de que regalo de una señora gaditanas.

El fleco y la borla son, al parecer, de época posterior.

En cuando al báculo, no será aventurado suponer que perteneció a alguno de los primeros obispos de aquella diócesis, y que el Ayuntamiento lo conserva como reliquia. Quizá este haya sido el cayado de aquel virtuosísimo pastor que se llamó Fray Julián Garcés y cuya memoria, con toda justicia ha sido venerada por los angelopolitanos.

El pendón del Ayuntamiento de Puebla es, por lo tanto, un objeto histórico de gran interés, a la vez que una obra artística de mérito, que debe ser adquirida cuanto antes por el Museo Nacional.

El Marqués de san Francisco (“de la Real Academia de la Historia de Madrid; secretario de la Academia Mexicana de la Historia”)

En vista de este estudio, los regidores del Ayuntamiento poblano propusieron en el cabildo del 1 de septiembre de 1919: “Con cargo a la partida de sueldos de regidores (devengados y no cobrados) se autoriza el gasto

de \$1000.00 que representa la adquisición por esta Corporación del Pendón primitivo que usó la ciudad de Puebla”. *En la discusión dijo el presidente:* “El pendón está en poder de un particular, y unos inspectores o agentes del Museo (Nacional) pretendieron adquirirlo; se sometió al parecer de peritos conocedores para saber si realmente era auténtico, y la opinión general fue que si lo era.” (*Libro de Cabildo 1919. Tomo II, pág. 644.*)

La proposición fue aceptada y se compró el pendón enseguida, pues en la sesión del 12 del mismo mes los regidores hicieron y acordaron respecto de él, entre otras proposiciones, las que siguen:

Primera. Colóquese en el lugar más adecuado y visible del salón de Cabildos de este H. Ayuntamiento, el pendón que usó por primera vez esta Ciudad.

Segunda. Transcribáse en el acta de esta sesión todos los datos que constan en el periodo denominado “Revista de Revistas” correspondiente al domingo 19 de mayo de 1818, cuyo ejemplar se adjunta...”Expediente 418, año 1919, tomo 631. Nuestra reproducción está ratificada sobre el texto del “Arte Colonial”.

A pesar del dictamen de tan distinguido experto como, con mucha razón, se refuta el Marqués de san Francisco, parece que no faltaron personas que dudaron de la autenticidad del estandarte, pues del Salón de Cabildos lo relegaron al Archivo del Ayuntamiento. Pero el primero, y hasta la fecha el único, que públicamente declaró que el pendón es una falsificación, fue nuestro conocido historiador señor Lic. D. Enrique Gómez Haro, quién en 1925, siendo síndico del Ayuntamiento, dirigió a la misma corporación el siguiente escrito:

H. Asamblea:

Existe en el Archivo de este H. Ayuntamiento un estandarte religioso con una imagen de San Miguel superpuesta, y un óvalo de tela, absolutamente extraño al estandarte y superpuesto también, dentro del cual aparece, con caracteres de correctísimo estilo de imprenta del Siglo, XX, sin otra variante que la del empleo de V por U. la siguiente inscripción: “A. L.A. MVI. NOBLE. I. LEAL. CIVDA. DE LA PUEBLA. EXMO. SEÑOR. D. JUAN DE SALMERON.” Y en el centro: “1533”.

La sola lectura de esa inscripción basta para convencerse de que estandarte no es, como lo creyó el personal del Ayuntamiento que lo compró en la cantidad de Un Mil pesos, el Pendón Real de San Miguel, que la Ciudad de Puebla ostentaba por los siglos XVI y XVII en las solemnidades públicas del aniversario de su fundación.

Abora bien, la circunstancia de los motivos de arte religioso bordados en la tela y que nada tienen que ver con la fundación de la Ciudad y la de la superposición burda de la imagen de San Miguel y de la tela en que está la inscripción, hacen inadmisibile toda duda sobre el particular, aún dentro del criterio artístico.

Pero hay más todavía. La fecha que se ocurrió poner en el estandarte, como inicio candoroso de autenticidad, resulta exótica dentro de las circunstancias oficiales de nuestro Archivo, en las que aparece detallada la intervención que tuvo en el nacimiento y desarrollo de la ciudad el Lic. Juan de Salmerón, al que se pretende hacer aparecer como donante de la falsificada reliquia histórica. Según esos datos del Archivo Municipal (fojas 3 del Libro Núm. 3) lo que el Lic. Salmerón hizo por la Ciudad, en el año de 1533, fue presentar, ante el Cabildo del 25 de febrero, la cédula real que daba el título de ciudad a Puebla. Nada, absolutamente nada figura en el Archivo respecto de que el Lic. Salmerón haya obsequiado a la Ciudad el Pendón de San Miguel.

La primera noticia que tenemos del famoso estandarte y que obra en el Suplemento del Libro 1o. (fojas 122) inserta a fojas 11 de la "Cartilla Vieja de la Nobilísima Ciudad de Puebla" es la siguiente: en 19 de enero de 1561, el Virrey don Luis de Velazco dirigió una carta al Ayuntamiento, dándole la licencia para que cada año, en el aniversario de la fundación de la Ciudad, "véspera y día de S. Miguel Arcángel, se saque un estandarte Real y se lleve a la Iglesia Mayor". Luego a la luz del criterio histórico, no es tampoco admisible la existencia del Pendón en el año de 1533, ni menos, obsequiado por el licenciado Salmerón.

En vista de todo lo expuesto, pido que se apruebe sin trámites esta proposición.

UNICA. - Por decoro del Ayuntamiento de Puebla, déjese de exhibir, como el Pendón Real de San Miguel obsequiado por el oidor y Lic. Juan de Salmerón, a la ciudad de Puebla, el estandarte religioso que se conserva en el Archivo de este Palacio y que constituye una falsificación. Comuníquese.

Sala de Comisiones del Palacio Municipal. 16 de enero de 1925. El Síndico Municipal. E. GOMEZ HARO. - Rúbrica.

Para dilucidar la cuestión de la autenticidad de nuestro estandarte sería importantísimo tener noticias contemporáneas sobre el pendón de la Ciudad, y afortunadamente el infatigable investigador de las antiguallas poblanas, señor Lic. D. Francisco Pérez Salazar las halló, y, con su conocida amabilidad, me las facilitó, en dos folletos del año 1701, el uno anónimo e intitulado "Noticia de la Real Aclamación...etc." y el otro escrito por Ambrosio Francisco de Montoya y Cárdenas. En estos se describen las festividades efectuadas en esta Ciudad con motivo de la elevación al trono del rey, Felipe V. En la "Noticia" figura el Pendón Real con que está muy-noble Ciudad hizo las aclamaciones y juras del señor Emperador

Carlos V y demás reyes sucesores” y en el otro opúsculo leemos la siguiente descripción: “...el Pendón Real, de damasco carmesí, con guarniciones y pendientes de oro, mostrando en su centro de rico bordado de oro de realce por una parte las armas reales, castillos y leones y por la otra las de esta nobilísima Ciudad”. El pendón no tenía, pues, relación alguna con S. Miguel. En cambio, faltan en el estandarte falsificado tanto el escudo de España como el poblano.

Este sólo dato es suficiente para comprobar de la manera más contundente que el estandarte del Museo es falsificado. Sin embargo, para mayor claridad, vamos a ampliar los argumentos que el señor Lic. D. Enrique Gómez Haro sacó de la referida inscripción: “A. LA. MVI. NOBLE. I. LEAL CIVDA. DE. LA. PUEBLA. EXMO. SEÑOR. D. JUAN DE SALMERON. 1533” (Ambas veces la voz “DE” está escrita con letras ligadas).

1. Por cédula de 20 de marzo de 1532, que se comunicó al cabildo en febrero de 1533, Puebla recibió el título “Ciudad de los Ángeles”, y desde entonces y hasta principios del siglo XIX, la Ciudad nunca se designó con la voz “Puebla” en documentos oficiales, probablemente por considerarse esta palabra como contradictoria al título de ciudad. ¡Cuánto menos pudiera figurar la voz “Puebla” en el estandarte oficial!

2. La “d” final de la palabra “ciudad” nunca se suprime. Se trata pues, de un error incompatible con la importancia del objeto, pero muy adecuado al trabajo de falsificadores poco escrupulosos y expertos. También se escribía en la primera parte del siglo XVI y especialmente en los documentos poblanos casi siempre “ciudad” con “b” y no con “y”, por ejemplo, en la cédula del escudo poblano... (1533)

3. La Ciudad de los Angeles recibió los títulos de “noble y Leal” en 1558, de “Muy Noble y Leal” en 1561 y de “Muy Noble y Muy Leal” en 1586. Si esta parte de la inscripción fuera auténtica, datarla pues de 1561-1576, pero no de 1533.

4. En los documentos conocidos nunca se da al oidor Lic. Salmerón el tratamiento de “Excelentísimo” sino que generalmente el de muy magnífico”, como en la carta que le dirigió el padre Alonso de Herrera de México en 1532, y en el acta de Cabildo del 9 de abril de 1534. Documentos que están reproducidos en la “Revista Puebla” 1930, págs. 116 y 143. También es sospechosa la abreviatura “D” en vez de “Dn”.

5. Si el oidor fuera el donante del estandarte, como quiere sugerir el falsificador ¿Cómo puede darse este a sí mismo un tratamiento?

Según se rumora, se conocen perfectamente así el nombre del falsificador, como las manos vírgenes que, en esta ciudad, en la calle de la santísima, bordaron el óvalo y lo cosieron, en máquina sobre un antiguo estandarte.

En lo que toca a la parte original del pendón, es cierto que es un trabajo

valioso de la época colonial y merece ser apreciada y admirada de poblanos y turistas, pero sería conveniente agregar la descripción minuciosa del Sr. Marqués.

La parte sobrepuesta con la figura del arcángel es de procedencia distinta, pero igualmente de la época colonial. La primera palabra de la leyenda para ser en efecto "GLORIA", además se distinguen hoy solamente algunas letras, pero que no admiten la interpretación "IN EXCELSIS".

Respecto del asta tengo que admitir que hoy el pendón está sostenido por una varilla, al parecer de carey y chaveteada de marfil, tal y como el señor Marqués describe el asta. Pero el objeto que el mismo compara a un báculo episcopal, no existe.

Las noticias históricas que el señor Marqués tomo del historiador mexicano Lucas Alaman (1792-1853; no he encontrado el pasaje respectivo) son todas inexactas. El futuro presidente de la segunda Audiencia obispo Ramírez de Fuenleal, se hallaba en la primera mitad del año de 1531 todavía en su diócesis de Santo Domingo, y por lo tanto no pudo comisionar al oidor Salmerón o al padre Motolinia para avecindar españoles. Es un error que se debe al conocido pasaje de la "Historia de los Indios" del mismo padre Motolinia. Además, las obras de la fundación estaban bastante adelantadas ya en marzo de 1531, de manera que no es exacto decir que la fundación se efectuó el 16 de abril y este día de aquel año no cayó en el Domingo de Pascua de Resurrección, sino en el domingo siguiente. De una inauguración del nuevo pueblo efectuada el 29 de septiembre de 1531 no consta todavía nada.

Dr. Hugo Leicht

· **Tema:** "EL LIBRO MÁS ANTIGUO DE PUEBLA"
Revista de Oriente (octubre 5. 1933).

· **Tema:** PUEBLA HISTÓRICA. EL VERDADERO FUNDADOR DE PUEBLA
Revista de Oriente (agosto 1933) pp. 5, 33-35.

Texto: - En un documento relativo al reparto de tierras a los vecinos poblanos en Atlixco. Fechado el 5 de diciembre de 1532, un año y medio después de la fundación de Puebla, documento que obra en el archivo del ayuntamiento, escriben alcalde y regidores de la Ciudad de los Angeles: "...el presidente y oidores de la Real Audiencia y cancillería de Su Matad que en estas partes residen, edificaron la dicha Ciudad en nombre de Su Majestad".

En 1931, al celebrarse el 4o. Centenario de la fundación de Puebla, se

adornaron los bancos que están alrededor de una de las dos fuentes del Zócalo, la del lado poniente, con medallones artísticos de azulejos y cuyas leyendas dicen: "FRAY JULIAN GARCES FUNDADOR DE PUEBLA" "FRAY TORIBIO DE BENAVENTE. MOTOLINIA, FUNDADOR DE PUEBLA", "ISABEL DE PORTUGAL FUNDADORA DE PUEBLA", "LICENCLADO JUAN DE SALMERON, FUNDADOR DE PUEBLA.

Puesto que el padre Motolinia y obispo Garcés fueron miembros de la Audiencia, no carece de interés examinar si hay razones suficientes para modificar el testimonio de los mismos pobladores y averiguar que personaje tiene el verdadero mérito de la fundación de Puebla

I. La Reina Isabel

La Audiencia, como acabarnos de ver, fundó Puebla "en nombre de Su Majestad". Ahora bien, la reina Isabel de Portugal, esposa del emperador Carlos y rey de España entonces fungió de regente del reino en ausencia de su consorte, y su firma la llevan todas las reales cédulas de aquella época. Ella se puede, pues, entender por "Su Majestad" en el citado documento. Pero esta razón, nosotros no podemos considerarla como fundadora de Puebla, lo mismo por tampoco llamarnos al Sr. Benito Juárez vencedor de la batalla del 5 de mayo, y ni siquiera se lee el nombre de éste en el monumento que se erigió a la memoria del Gral. Zaragoza en nuestra Ciudad, aunque aquel gran patriota entonces fué presidente de la Republica.

Otra razón, y al parecer la que hizo incluir a la reina en el número de los fundadores de Puebla, es el que firmó la cédula de Ocaña del 18 de enero de 1531, por la cual se mando a la Audiencia de la Nueva España fundar un pueblo de españoles en la provincia de Tlaxcala, donde pudiera residir el obispo Garcés.

Pero cuando esa cédula llegó a México, a fines de septiembre del propio año, Puebla llevaba de fundada casi medio año y desde hacía cuatro meses ya funcionaba su cabildo,

Por consiguiente, la reina Isabel no tuvo intervención alguna en la fundación, y no se puede considerarla como fundadora.

II Fray Julián Garcés.

La citada cédula de Ocaña dice que el obispo de Tlaxcala Fray Julián Garcés pidió a la reina que se estableciera una colonia de españoles en el pueblo de Tlaxcala, donde hasta entonces solo vivían naturales. Se ve, pues, que el prelado no proyectó la fundación de una colonia española ni en el sitio de la futura Angelópolis ni en otro lugar fuera de su sede.

Además, aunque hubiera solicitado esto, no había razón para reputarle como fundador de Puebla, pues como hemos visto, la cédula de Ocaña llegó después

de la fundación.

El único testimonio histórico de que se pudiera inferir una intervención del Sr. Garcés en la fundación, es un pasaje de la carta del oidor Salmerón del 30 de marzo de 1531, en que dice que su proyecto de la fundación del pueblo de los Ángeles fue bien acogido por “todos los religiosos y personas experimentadas y deseosas de esta sustentación de la tierra y edificación de la fe en ella”, y por “los prelados y religiosos diputados por Su Majestad”, etc.

Prelados había en la Nueva España entonces solo dos, el obispo de México Zumárraga y el obispo Garcés de Tlaxcala. Pero es claro que esa mención vaga no basta para considerar al venerable obispo como fundador de Puebla. También es de advertir que el distrito de Puebla, lo mismo que Huejotzín, Cholula y Tepeaca, entonces no pertenecían a la diócesis de Tlaxcala; si no a la de México, y fue la Audiencia que al año siguiente agregó estas comarcas a la diócesis de el Sr. Garcés.

Por lo demás, este prelado nunca manifestó predilección alguna por el nuevo pueblo prefiriendo siempre la ciudad de Tlaxcala y en el traslado de la sede hacia Puebla, en 1539, no consistió sin cierta repugnancia.

La tradición Popular considera al Sr. Garcés como fundador de Puebla por la leyenda del supuesto ensueño, en que vio ángeles medir el terreno de la futura ciudad. Pero este cuento era absolutamente desconocido antes de que, en 1692, lo insertara el padre Florencia en su libro sobre la aparición del Arcángel San Miguel en Sta. María Nativitas.

En 1534 los pobladores no sabían nada de tan maravilloso suceso, tampoco alude a él el padre Motolinia en 1540.

Resulta, pues que el obispo Garcés, no tenía ninguna parte en la fundación de Puebla.

III EL PADRE MOTOLINIA

Fray Toribio escribe en su “Historia de los indios” (1540) que estuvo presente el 16 de abril, día en que, según él, se comenzaron los trabajos de la fundación.

Esto es todo lo que hay de auténtico sobre su injerencia en la fundación.

En los documentos respectivos no figura su nombre.

Los historiadores posteriores de la orden franciscana, Mendieta, Torquemada y Vetantacurt, aunque no tenían otra fuente que la “Historia” de Motolinia, aumentaron gradualmente la intervención de éste, escribiendo el padre Ventacurt (1697) que por la solicitud de Fray Toribio se hizo la fundación, que él halló el sitio, que él echó los cordeles y que él cantó la primera misa. Pero no antes de mediados de siglo XIX se le atribuye la delineación de las calles de la Ciudad.

Además, es de notar que en los restantes treinta años de su vida Motolinia no ha intervenido en los asuntos de la Ciudad, ni vivido en el convento

angelopolitano, que sepamos.

No hay, pues, motivo para considerar a Fray Toribio como fundador.

IV LICENCIADO JUAN DE SALMERÓN.

Más arriba hemos visto en 1532 se escribe oficialmente que el presidente y oidores de la Real Audiencia edificaron el nuevo pueblo. En los primeros 9 meses de 1531, desde enero hasta a fines de septiembre, sirvió la presidencia del oidor Lic. Juan de Salmerón, y del informe fue entonces, marzo 30 de 1531, mandó a la Corte se desprende con la mayor claridad que la idea de la fundación es suya, exclusivamente suya, pues escribe: "...la invención de ella (de la traza de Puebla de los Angeles) no tiene más fundamento que el de mi pobre juicio". Venció los pareceres opuestos: aunque algunos han estado tímidos y dudosos de terminar en esto, yo lo he insistido". Más tarde, agosto 14 de 1531 escribe la Audiencia respecto a la fundación de Puebla: "Tienen todos los españoles por cosa de burla este nuevo trabajo". Aunque los trabajos, por supuesto, se hicieron por orden de la Audiencia, recaían en Salmerón personalmente todas las responsabilidades.

El mismo oidor visitó el nuevo pueblo en los días feriados de la Pascua de Pentecostés (mayo 28) e instaló aquí el primer cabildo. De nuevo estuvo en Puebla en los últimos meses 1532 y en los primeros del año siguiente, repartiendo entre los primeros poblados, tierras en Atlixco y entregando al cabildo, en una sesión solemne, febrero 25 de 1533, la cédula por la que se dio al pueblo el título de ciudad.

También después, de su regreso a España apoyó, en la Corte, las gestiones de la Ciudad de los Angeles. Consta, pues, en documentos contemporáneos que el oído Salmerón ideó la fundación de Puebla, la hizo ejecutar y favoreció al nuevo pueblo de la manera más eficaz. El tiene el mérito de la fundación, y a él deben los actuales poblados presentar su homenaje como fundador de la ciudad de los Angeles, lo mismo que al Gral. Zaragoza honramos como vencedor de la Batalla del 5 de mayo.

V LOS COLABORADORES DE SALMERÓN.

Los mismos documentos que nos dan a conocer la obra de Salmerón, contienen los datos acerca de sus colaboradores que cumplieron sus órdenes con empeño y entusiasmo.

Salmerón encargó los trabajos de la fundación a Hernando de Saavedra, a quien nombró corregidor de Tlaxcala. Era "hombre de buen entendimiento y experiencia, el cual trazó el dicho lugar, e hizo y edificó el dicho pueblo con sus casas públicas e iglesia y cincuenta casas de vecinos españoles". Así leemos en la citada carta de la Audiencia del 14 de agosto de 1531.

También colaboraron con Salmerón los religiosos franciscanos, persuadiendo a los naturales para que hiciesen los trabajos. Dice la propia carta de la

Audiencia: “Ayudaron a algunas casas algunos indios que están encomendados a españoles, todo por su voluntad, diciéndoles los guardianes de los monasterios que están en las dichas ciudades (Tlaxcala y Cholula) el efecto para que era, de lo cual holgaban por la comunicación que allí habían de tener con los vecinos”.

“Comunicamos la dicha población con los Frailes, y encarecen tanto la obra que dicen ser la cosa más acertada después de ganar de la tierra, según Vuestra Majestad, mandará ver por el parecer dado por ellos el cual va con estotra”.

Esos religiosos no pueden ser otros que los de la orden franciscana, puesto que solo estos tenían conventos en Cholula y Tlaxcala y únicamente los superiores de los monasterios de San Francisco llevan el título de “guardián”, a la vez que los conventos dominicos se regentan por “priors”.

De paso quede dicho que no consta que Fray Toribio, que apenas había vuelto de su viaje a la América Central, fuera entonces guardián, y si tenía este cargo, lo fue probablemente de Huejotzingo, como en 1529 y 1534, pero no de Cholula o Tlaxcala. Por lo demás, el propio padre habla también de la participación de los naturales de Huejotzingo y Tepeaca en los trabajos. De todos modos, no es posible comprobar con el pasaje citado la intervención de Fray Toribio en la fundación de Puebla.

RESUMEN

El fundador de Puebla es el licenciado Juan de Salmerón, oidor y presidente de la segunda Audiencia. Sus colaboradores fueron religiosos franciscanos, sin que podamos precisar sus nombres, y Hernando de Saavedra, corregidor de Tlaxcala. Pero tampoco olvidemos a los primeros pobladores a cuyo entusiasmo y perseverancia se debe el éxito de la empresa.

En un monumento erigido a la memoria del Lic. Juan de Salmerón como fundador de Puebla se podría muy bien mencionar a sus colaboradores, lo propio que en el pedestal de la estatua del Gral. Zaragoza se leen los nombres de los generales que, bajo sus órdenes, dirigieron las tropas en la inolvidable batalla del 5 de Mayo.

· **Tema:** CHOLULA. FICCIÓN HISTÓRICA
Revista de Oriente (febrero 1934)



I. FICCIÓN HISTÓRICA.

En 1929, el entonces presidente municipal de Cholula, Sr. J. Alvarado Espinosa, publicó una "Guía para los Turistas que visitan Cholula", cuadernito que sigue repartiéndose gratuitamente entre los que vienen a conocer la histórica Ciudad.

Por ser tan fácilmente accesible sirve igualmente de libro de texto o consulta en las Escuelas locales y como tal la conocí yo también.

Me llamaron desde luego la atención los datos peregrinos que contiene y que no me acordé haber leído en otros autores, por ejemplo, los nombres de las Pirámides TONALCALLI "casa de sol", METZCALLI "casa de la luna", TEOPIXCALCO "casa de los sacerdotes", y CENTEOCALCO "casa de el único dios". TELPILOYA, la columna del Zócalo y TLAXIITENANCO, el supuesto lugar donde se administraba la justicia.

Tratando pues, de averiguar las fuentes, encontré que todo el texto está secado, en parte literalmente de un libro intitulado "Catecismo de Historia Cholulteca. Por el Sr. Pbro. Francisco J. Hernández, Cura Párroco de Cholula, Edición de "El amigo de la Verdad, Puebla 1912". Como no hallara tampoco en éste indicaciones fehacientes respecto de origen de las noticias, y sabiendo que el Sr. Hernández ya no vivió, hice otras investigaciones que resultaron infructuosas hasta que el Sr. DNH. Carlos Alonso Miyar, tuvo la amabilidad de facilitarme un libro manuscrito del mismo cura, con el título de "Historia de Cholula". Es copia del escrito original.

Al estudiar esa curiosa obra encontré el siguiente pasaje que me dio luz acerca de una las fuentes de que el autor saco sus extraños conocimientos. Dice así: “Investigue como eran los trajes sacerdotales antiguos.... Don Luis Cuauhtli me proporcionó la copia de uno de sus documentos viejos que da la descripción exacta de la que yo deseaba “Igualmente en el “Catecismo” cita el Sr. Hernández entre sus fuentes los documentos del archivo de Luis Cuauhtli Gómez;

Abora bien, este señor es el mismo que levantó el plano de Cholula que se halla en la Presidencia de la ciudad y está fechado 30 de Mayo de 1911, siendo, pues, anterior a la publicación del “Catecismo”; además cita el Sr. Hernández, el la, “Historia”, el 6 febrero de 1912 como día en que todavía estaba recopilando materiales para su obra.

En la detallada leyenda del plano escribe el Sr. Cuauhtli: “Tras de un trabajo de 17 años he logrado averiguar... que Cholula fue fundada por los nahuas, después de Huejotzingo, Tlaxcala y Atlixco, en la primera lunación de la estación de Xochpetlahc. 3590 años antes de la era cristiana y en el vigésimo mexhuitzontli de su yolilnarniquilizcapa... Cuando llegaron los españoles... su población contaba de cinco millones de habitantes.”

En el mismo plano pone a las pirámides los nombres de Tonalcalli y Teopixcalco; en la leyenda escribe: “Las pirámides Tlaxiltenanco, Teopixcalco y Chalineo permanecen mudos” y al final habla de las “ruinas de tres templos de los antiguos nahuas, representando a su religión, dedicados a los dioses sol, luna y justicia y son Tenolcalli, Metzcalli y Teopixcalea, este último casa de sacerdotes, los que suministró el Sr. Cuauhtli constituyen, en efecto, una de las fuentes principales del Sr. Hernández.”

En cuanto al valor y veracidad de estos datos sobre ponderar lo absurdo de la supuesta fecha de la fundación y el número exorbitante de habitantes. Además, los citados términos de la cronología azteca no lo he encontrado en ningún autor, y hasta que se compruebe lo contrario, deben considerarse como fingidos. Tampoco los pretendidos nombres de las pirámides se mencionan en documento alguno y hasta 1911 eran absolutamente desconocidas en la misma ciudad, exceptuando CHALINGO, denominación corriente de una calle, aunque en Sr. Cuauhtli parece considerarlo como nombre secundario de una de las pirámides. TLAXILTENANCO como escribe también el Sr. Hernández, es un error por TLAQUILTENANCO.

Datos que proceden de una fuente tan poco fidedigna, no pueden formar el fundamento de una seria obra histórica.

Por lo que toca a los términos aztecas, el señor Hernández se vanaglo-

ria de sus conocimientos lingüísticos, escribiendo en la “historia”: “En mi son familiares varios idiomas nacionales, entre ellos los citados”; a saber el Nabua, el Otomí, el Tarasco y el Maya.

Desgraciadamente sus conocimientos no fueron suficientes para notar lo disparatado de las voces Nabua o de su interpretación que se le suministraban si no es que son de su propia invención. He aquí algunos ejemplos entresacados de los pocos nombres arriba citados; mientras en la “Historia” pululan las voces aztecas. No se dice TEOPIXCALCO, si no TEOPIXCACALCO, derivado de TEOPIXQUI “sacerdote”, TONALLI no puede significar “casa de sol”, pues TONALLI es “calor de sol” “verano”, y al astro se dice TONATI-HU, error tanto más extraño por el mismo Sr. Hernández cita los nombres de las pirámides de Teotihuacan: TONATIHU ITZACUAL “pirámide del sol” y METZLI ITZACUAL “pirámide de la luna”.

CENTEOCALCO, supuesto nombre del cerro artificial situado en San Andrés, no quiere decir “casa de único Dios”, si no “casa de la diosa del maíz”. TELPILOYA, nombre que el autor da en la columna nuevamente erigida en la plaza, explica por TETL “piedra” ILPIL “amarrar” y LOYA “de castigo”.

Pero no hay una voz LOYA, y no puede haberla pues ninguna voz azteca empieza por la letra L.

También menciona en el “Catecismo” una supuesta palabra con L inicial LOBOL “bolas”. El tigre se llama OCELOTL, pero no OCZELOTL, como se lee en la “Historia”, el “Catecismo” y por consiguiente también en la “Guía”.

Para lucir más sus fenomenales conocimientos filológicos inventa el Sr. Hernández una voz TEOCUIYONHEE que según el, contiene cuatro veces el significado “dios”: TEO en nabua CUI en otomí, YON en tabasco, HEE en maya, y agrega: “Esta curiosa observación en los apuntes en mi padre no existe... En los apuntes de que se forma mi estudio, están un poco mal escritos, con letra distinta y más antigua, los originales; yo fácilmente los he leído”.

¡Cuán distinto es lo que escribió en 1855 el cura Sr. D. José Vicente Campos en su traducción del Códice de Cuauhtlancingo, pueblo vecino de Cholula: “Consulta de los más instruidos en el mismo idioma (el azteca) y con no pocas dificultades, por estar tan mal escrito y ser el dialecto de los mas puros y desusados de la actualidad, procedí a la versión literal”, pasaje que conocía bien el Sr. Hernández”.

No menos curiosos que los disparates lingüísticos son los errores del autor respecto de la topografía de Cholula. Al barrio Sur de la Ciudad llamada en su Historia” repetidas veces “Metzcaltzínco”, y así está impreso en el “Catecismo”, siendo el nombre correcto MEXICALZINGO. ACOZAC, dicen desde

hace más de un siglo, a la masa artificial situada al Sur del cerrito de la Cruz, pero él cita la voz como denominación de este último. Habla de la “esquina que por un lado comprende el Chalinco y por otro el Yetzocole” que, según él, es el nombre antiguo de la calle de S. Pedrito, a pesar de estar las dos calles, las de Chalingo y de S. Pedrito, separadas por una manzana entera.

También testifican lo fabuloso las discrepancias y variaciones injustificadas que se notan entre la fuente y su reproducción o entre diferentes pasajes de sus propios escritos. Para el Sr. Cuauhtli, como hemos visto la justicia se administraba en el supuesto Teopixcalco, pero el Sr. Hernández no lo cita entre los varios locales destinados para este objeto, como consta hasta en la “Guía”.

En la “Historia” escribe: “La casa de Don Luis Tepoz perteneció a ese histórico edificio (el pretendido palacio de Zayacatzin); el zaguán tenía el escudo de Cholula en una piedra que se llevaron unos AMERICANOS, en otras piedras estuvieron las armas CASTELLANAS, estas piedras las vendió el Sr. Tepoz a unos anticuarios.”

“Pero en el “Catecismo” se lee cosa muy distinta a saber: “Hasta el año de 1855 conservaba (dicho palacio) el escudo de armas cholulteca y el TOLTECA. Unos ESPAÑOLES pretendieron comprarlos a la señora MICAELA RAMÍREZ, dueña entonces de la casa; pero como consultó con su abogado, mientras fue a hacer la consulta de su patrono, los compradores arrancaron el escudo y se lo llevaron robado”.

Además, son sospechosas las citas que hace de historiadores conocidos. En el “Catecismo”, por ejemplo, después de referir el origen de la veneración de la imagen de Nuestra Señora de Tzocuilac que, según él, data de principios del siglo XVII, y la fundación del actual templo, verificada una centuria mas tarde (1811), agrega: “Nota.—Todo lo que contiene la historia de Nuestra Señora de Tzocuilac es el fruto de haber estudiado a los siguientes historiadores de México: Fr. Jerónimo de Mentieta, Sahagún, Clavijero, Prescott y Chavero...y por último, la historia escrita por Hernán Cortes.”

Pero las obras de todos esos autores se refieren a la época precortesiana y la conquista. Mentieta, Sahagún y Cortés vivieron en el siglo XVI, y por esa sencilla razón no pueden tratar, y no tratan de asuntos de los siglos posteriores.

De todo lo expuesto resulta, pues, que la “Historia de Cholula” del Sr. Hernández no se debe considerar como estudio histórico, sino como una obra de ficción, novela literaria, comparable a este respecto con el famoso “Marco Aurelio con el “Reloj de Príncipes” el Obispo Antonio de Guevara. Pero como obra de ficción tiene sus innegables méritos, es de amena lectura, conserva varias tradiciones al parecer antiguas, estimula rectificar los errores, a investigar en los archivos

datos auténticos y a examinar el valor de las supuestas traducciones de documentos aztecas, y por eso merece pronta publicación.

Por otro lado, ha de prohibirse estrictamente el reparto de la “Guía” entre los turistas y su uso como libro de consultas en las escuelas.

Igualmente deben sustituirse en el plano oficial de Cholula que se levantó últimamente en la oficina del catastro, los nombres ficticios de las pirámides por los verdaderos y corrientes.

• **Tema:** CHOLULA. EL TÍTULO DE LA CIUDAD

Revista de Oriente

Primera Parte: (marzo 1934).

Continuación: (mayo 1934)

Por una real cédula fechada en Valladolid el 27 de octubre de 1537, el emperador Carlos V, concedió al pueblo de los cholultecas el título de Ciudad de San Pedro Cholula.

El original de este documento ya no existe pero conocemos su texto, por medio de una copia insertada en una cédula del rey Felipe II. Aunque también el original de ésta se ha perdido, su tenor nos es conocido mediante varias transcripciones sucesivas de que trataremos en otro lugar.

La cédula de Carlos V esta reproducida en la “Historia” del Señor Hernández, y que además posee el Sr. Carlos Alonso Miyar una copia distinta, que este caballero me facilitó también para constituir el texto. De este falta el encabezado, con los títulos del emperador, por la mencionada circunstancia de haberse incorporado la cédula a otro documento, Dice así:

“El rey... Por vos, los caciques, consejo y universidad del pueblo de Cholula que está y recibe en esta tierra de la Nueva España, nos hicisteis relación diciendo que nos servisteis en la conquista y pacificación de él y de su comarca con vuestras personas y armas, ayudando a los españoles en todo lo que fue posible, trayendo y reduciendo a toda la gente bárbara a la religión de nuestra santa fe católica y nuestro real servicio, como era notorio a los de nuestro Consejo de las Indias por cierta probanza que por ellos fue vista, y nos pedisteis y suplicasteis por merced que en remuneración de vuestros servicios mandásemos declarar al dicho pueblo por Ciudad por la advocación de San Pedro de Cholula, señalándole y adjudicándole las tierras que fuesen necesarias para ejidos y propios de ella, con las aguas que bajan de la Sierra Nevada que llamáis Iztactepetle, para el uso y aprovechamiento de todos su barrios y moradores, o como la nuestra merced fuese.

Y nos, acatando los dichos vuestros servicios, porque de vos y de ellos quedase memoria perpetuamente: Por la presente declaramos:

Continuación: (Mayo 1934)

...debajo de la sujeción y amparo de Vuestra Majestad, que bien vemos el cuidado que Vuestra Majestad tiene de enviarnos obispos y arzobispos y padre religiosos que nos enseñan la fe católica y nos administran los sacramentos, por la cual damos muchas gracias a Dios y a Vuestra Majestad, y le suplicamos siempre envíe religiosos que éstos nos consuelen mucho y son padres en todo.

También tenemos entendidas las grandes misericordias y mercedes que Vuestra Majestad hace a toda esta tierra, enviando siempre cartas y provisiones para nuestro amparo y defensa, que, si por esto fuese, ya seríamos destruidos como diz que son otras tierras a nosotros semejantes; y así por esto como por los visorreyes y justicias que Vuestra Majestad ha enviado para que cumplan estos sus mandamientos en nuestra defensa, le besamos los pies y le hacemos saber que el mejor lo ha hecho, ha sido el que ahora tenemos. Don Luis de Velasco, el cual es muy bueno para nosotros y nos defiende y consuela.

El ha libertado muchos esclavos y ha quitado el servicio personal, de que se han consolado mucho los macebuales, y también ha quitado los muchos tamemes o tameméque, que como bestias nos solían cargar los españoles. También ha quitado muchas estancias de ganados que mucho nos destruían y hacían huir los macebuales.

Por todas estas misericordias y buenas obras que con nosotros se hacen, están algunos españoles enojados y dicen que han de echar de acá este buen visorrey; suplicamos a Vuestra Majestad no nos lo quite hasta que se muera, porque, como hemos dicho, en todo es bueno para nosotros: hannonos dicho que hemos de dar diezmos, y todos sentimos de este muy gran pena, y los macebuales se alteran y dicen que se huirán, y por esto algunos no quieren no quieren sembrar ni criar cosas de Castilla.

A vuestra Majestad suplicamos por amor de Dios no nos echen diezmos, porque somos muy pobres y nos vendrán muchos males y con esta confianza quedamos y muy aparejados o obedecer y tributar a Vuestra Majestad; y rogamos a nuestro Señor Dios siempre aumente la vida y gran señorío de Vuestra Majestad. De esta Ciudad de Cholula en Nueva España a 12 de octubre de 1554 años.

De vuestra Majestad pobres vasallos, Don Pedro de Suero, gobernador.- Don Andrés de Mendoza, alcalde.- Juan Varela, alcalde.- Francisco Vásquez, regidor.- Simón de Buenaventura, regidor.- Esteban García, regidor.- Rodrigo de Velasco.- Antón de Sevilla.- Nicolás de Sandoval, regidor. (en el sobre)

“A la Sacra Cesarea Católica Majestad el Emperador y Rey nuestro Señor”

Como se ve entonces Cholula ya tenía dos alcaldes, número por el cual el gobierno de una ciudad se distinguía del de una villa o pueblo, donde había un

solo funcionario de esa categoría.

La benevolencia del Virrey Luis de Velasco para con los cholultecas data probablemente del propio tiempo en que tomó posesión de su alto cargo, pues encontrándose, en noviembre de 1550, con su antecesor, el virrey Antonio de Mendoza, que salió para el Perú, en el pueblo de Cholula, donde ambos permanecieron algunos días, tratando de los negocios de la Nueva España, y los vecinos aprovecharían la oportunidad de granjearse la amistad de nuevo gobernante.

Sus deseos respecto de éste fueron cumplidos. Don Luis conservó su mando hasta su muerte, acaecida en 1564. Pero en la cuestión de los diezmos, la súplica de los cholultecas no fue atendida, aunque contaban con el enérgico apoyo de los religiosos franciscanos, destinándose los diezmos exclusivamente para el clero secular, los obispos y curas y no para las doctrinas de los conventos.

· Tema: CHOLULA. EL TEOCALI DE LA PIRÁMIDE

Revista de Oriente (mayo 1934)

El primero que nos habla del cerro artificial de Cholula que hoy se conoce generalmente por la “pirámide”, es el padre franciscano Fray Toribio Motolinia que llegó con sus once compañeros a la Nueva España en 1524 y debe de haber conocido Cholula en los primeros años que siguieron a la conquista, puesto que desde luego se estableció un convento en el cercano Huejotzingo, del cual el mismo Fray Toribio fue guardián, por lo menos en el año de 1529, y con razón pudo escribir: “Yo la vi (a Cholollan) entera y muy torreada y llena d templos del demonio”. De regreso a Guatemala estuvo otra vez en Cholula probablemente en abril de 1531, cuando presencié la fundación de Puebla.

De su estancia en el convento de Cholula en 1535 habla el mismo en la obra que escribió poco después, hacia 1541. Acerca de la pirámide dice: “Los Cholultecas comenzaron un Teocalli extremadísimo grande, que solo la cepa de el que ahora parece, tendrá de esquina a esquina un buen tiro de ballesta, y desde el pie a lo alto ha de ser buena ballesta que echase un pasador (o: “vira”), y aún los indios naturales de Cholollan señalan que tenía mucho más, y que era mucho más alto que ahora parece... y hoy día es tan de ver este edificio que si no pareciese la obra ser de piedra y barro, y a partes de cal y canto y de adobes, nadie creería sino que era alguna sierra pequeña... Andan en él muchos canchales y víboras, y en algunas partes están sementeras de maizales. En lo alto estaba un Teocalli viejo, pequeño”.

Algo más aprendemos del informe que en 1581 rindió el corregidor de Cholula, Gabriel de Rojas, para una “Descripción general de las Indias” y que se publicó en el “Diccionario Universal de México” en 1853, donde

leemos: “En esta ciudad no hay más fortaleza que un cerro antiquísimo que está dentro de ella, hecho a mano, todo de adobes, que antiguamente estaba hecho en redondo y ahora con las cuadras de las calles está cuadrado ... en lo alto de él está una placeta muy llana en que pueden caber 1000 hombres ... en el propio lugar que en su tiempo de su gentilidad estaba el ídolo Chiconauh Quiáhuitl... en el cerco que hace esta plaza se descubre un cimientito de piedra que parece haber sido de algún reptil o reparo que allí estuviese hecho. Este es el cerro tan nombrado y celebrado, así por haberse hecho solamente para asiento de aquel ídolo, como por ser una fábrica de tanta grandeza... Antes que los españoles ganaran esta tierra, no se remataba este cerro, en llano, sino en forma convexa”.

Acerca del ídolo que allí se veneraba, escribe el mismo corregidor: “En un cerro que hay en esta ciudad en lo alto de él, en una ermita que allí tenían hecha, estaba un ídolo llamado Chiconauh Quiátuitl, que quiere decir, “el que llueve nueve veces” porque al llover llaman “Quiáhuitl”, y al número nueve dicen “chiconahue”; a este hacían oración cuando tenían alta de agua y le sacrificaban niños de 6 a 10 años, que cautivaban o compraban para este efecto, por que este era su abogado de las lluvias, y cuando querían sacrificarlos, los subían al cerro como en procesión, donde iban unos viejos cantando, y delante de aquel ídolo abrían al niño con una navaja por medio del cuerpo, y le sacaban el corazón, y sahumaban el ídolo y después enterraban la criatura, allá adelante del ídolo, esto hacían siempre que tendían falta de agua para sus sementeras, y fuera de esto le hacían una fiesta general cada año donde concurría todo el pueblo”.

Sobre dicho ídolo no tenemos más noticias. Tocante al nombre, recordarnos que todos los días del calendario azteca eran tantas otras deidades, algunas de las cuales los mexicanos personificaban de tal manera que hacían imágenes de ellas y las adoraban en los templos. Así, por ejemplo, Ce Acatl “una caña” llamada a Quetzalcoatl. Macuil Quiabuitl “cinco lluvias” era una deidad delante de cuya imagen, en el templo mayor de México, mataban a los espías que prendían estando en guerra.

Chiconauh-Itzcuintli “nueve perros” se denominaba el dios de los ‘apilados. Los nahuas en Nicaragua veneraban al ídolo Chiconauh-Eécatl “nueve vientos”. El número nueve, a lo demás, hace un papel importante en la mitología nahua. Creían que había nueve cielos y nueve infiernos. Un río del infierno se llamaba Chicoaublapan “nueve ríos”.

Los conquistadores Hernán Cortes, Bernal Díaz del Castillo y Andrés de Tapia, no hablan de la pirámide de Cholula, tomándola probablemente por

un cerro natural; además, no figura en el episodio de la matanza. Solo se podría suponer que la “mezquita” desde la cual Cortés contó las 400 torres, fuera el templo de la pirámide.

Tampoco mencionan ésta los historiadores que aprovecharon las relaciones de dichos conquistadores. Como los cronistas Cervantes de Salazar, y Herrera, ni Muñoz Camargo, el historiador de Tlaxcala.

Los escritores franciscanos posteriores, Mendieta, Torquemada y Vetancurt, se limitan a parafrasear lo dicho por Motolinia, pero distinguiendo siempre entre el templo mayor de Cholula, el de Quetzalcoatl, y “el cu grande y altar”, “el cerro”artificial,”serrejon”, o -monte” en el cual Torquemada dice que había un “templo del demonio que los frailes derribaron”.

Aunque los frailes no fueron testigos independientes, sin embargo, sus relatos comprueban que no conocían otra tradición.

Igualmente, el padre dominico Fray Diego Duran, que escribió su “Historia”, allá por los años de 1579-81, trata de distintos lugares de la misma del templo de Quetzalcoatl y del cerro, sin relacionar ambas constituciones.

Respecto a la pirámide escribe: “En Chollollan tenía un cerro hecho a mano... el cual ahora está medio desbaratado. A este cerro tenían en mucho y en el era la ordinaria y continua adoración que hacían y plegarias y grandes sacrificios y ofrendas y muertes de hombres”.

Otro documento importante y todavía mas antiguo, del mismo siglo XVI, el “Códice Ramírez”, habla solo del Templo de Quetzalcoatl, sin mencionar la pirámide.

Una noticia distinta, según parece, se halla en las “Relaciones” de Fernando de Alba Ixtlikochitl, que fue escrita en los primeros decenios del siglo XVII. Dice así: “El cual (Quetzalcoatl), ido que fue allí a pocos días sucedió la destrucción y asolamiento referido de la tercera edad del mundo, y entonces se destruyó aquel edificio y torre tan memorable y suntuosa de la ciudad de Cholula, que era como otra segunda torre de Babel, que estas gentes edificaban casi con los mismos designios, deshaciéndola el viento; y después los que escaparon de la tercera edad, en las ruinas de ella edificaron un templo a Quetzalcoatl, a quien colocaron por dios del aire, por haber sido causa de su destrucción el aire, entendiendo ellos que fué enviado de su mano esta calamidad”.

Ahora bien, Motolinia y los demás historiadores franciscanos como ya hemos visto, lo mismo que Gabriel de Rojas, hablan igualmente del celebre templo de Quetzalcoatl, el principal de Cholula, pero no identifican de manera alguna con el Teocalli de la pirámide. El corregidor escribe expresamente que el templo de Quetzalcoatl “el mayor en esta ciudad”, estaba “donde ahora es el convento de religiosos”.

Por consiguiente, si la noticia del autor tetzcocano fuera exacta, se tra-

taría de un templo secundario de *Quetzalcoatl* y que después se habría dedicado a aquella deidad de la lluvia. Así distingue Veytia (antes de 1780, que conocía las “Relaciones” de Ixtlixóchitl, pero no los pasajes de Motolinia y del corregidor, entre el templo mayor de *Quetzalcoatl* y otro templo consagrado al mismo dios en el cerro, armonizado de esta manera los datos de Torquemada y Vetancurt con los de Ixtlixóchitl.

Por otro lado puede ser una mera equivocación, identificando Ixtlixóchitl, autor bastante confuso, el famoso cerro con el no menos celebre templo mayor, equivocación muy perdonable en un historiador que quizá nunca estuvo en Cholula ni conoció las tradiciones locales.

Pero tal vez no se trate de un error del autor sino de una equivocada interpretación del texto, ya sea que las palabras “en las ruinas de ella” se refieran a las ruinas “de la ciudad” o mas bien a las de “la tercera edad”, que es el sustantivo femenino que inmediatamente precede, y no a las ruinas “de la torre”, o ya que por ruinas” no deba enterarse el trunco del cerro, (pues en este caso el autor hubiera mejor escrito “sobre las ruinas”), sino los escombros que, en la supuesta destrucción, debían de haberse esparcido alrededor del pie del cerro.

De todos modos, el pasaje ambiguo de Ixtlixóchitl no puede debilitar los testimonios tal claros y exactos de Fray Toribio de Rojas. Además, todos los autores de los siglos XVI y XVII, y también el mismo Ixtlixóchitl, aseguran el estar arruinada desde muy antiguo e inconclusa la pirámide, lo que no cuadra en ningún modo con el magnífico templo mayor.

Los autores modernos opinan de manera opuesta. Clavijero (1780), que al igual que Veytia, aprovechó los escritos de Ixtlixóchitl, es el primero que identifica el templo mayor de *Quetzalcoatl* con la pirámide, escribiendo: “la sorprendente multitud de templos” Y especialmente el templo mayor erigido sobre un monte hecho a mano..

“Desde entonces todos los historiadores le siguen en esta opinión: Humboldt Prescott, Brasseur de Borbourg, Bancroft, Orozco y Berra Chavero (en México a través de los siglos)”, Peñafiel, etc.

Pero para ellos había, a más de la de Clavijero, otra autoridad no menos célebre. El barón de Humboldt escribe en sus “*Vistas de las Cordilleras*” (1813) que, después de su regreso a Europa, vió en Roma en la biblioteca del Vaticano, un manuscrito del padre Fray Pedro de los Ríos, del siglo XVI, y en una cita puesta entre comillas, da el contenido del pasaje que se refiere a la construcción de la pirámide y termina así “La obra no se continuó y después fue dedicada al Dios del aire, *Quetzalcoatl*”. Hoy conocemos bien ese manuscrito, es el que se titula “Códice Ríos” o “Códice Vaticano 3738” y que se publicó primero en la gigantesca obra de Lord Kinsborough y después, el año 1900, en una edición fotocromográfica, con trascripción del texto italiano. Pero citada frase relativa

Quetzalcoatl no se halla en el original, sino en una edición de Humboldt, echa sobre la autoridad e Clavijero, y solo por inadvertencia la ha incluido en el pasaje puesto entre comilla.

En el mismo códice existe una pintura que representa el templo de la pirámide. Es el tipo Corriente de los Teocallis, sin distintivo especial; con base, forma piramidal, tiene 5 gradas.

No hay pues, aparte del Ixtilxóchitl, ningún autor antiguo que relacione la pirámide con Quetzalcoatl.

Lo más extraño es que los modernos todos parezcan ignorar el Testimonio de Motolinia, aunque su "Historia" se publicó en 1858. El relato del corregidor, (editado en 1853) si lo conocen, por lo menos dos de ellos: Orozco y Berra, a quien se debe su publicación, y Peñafiel.

Sin embargo, el primero escribe en su "Historia": "Quetzalcoatl, la deidad principal (de Cholula), era reverenciada en la grande o suntuosa Teocalli, capilla construida en la cara superior de la gran pirámide truncada... El templo de la pirámide... era el relicario de los dioses, la joya reverenciada de los creyentes de Anahuac". ¡Cuan diferente seria este edificio del "Teocalli viejo", "pequeño" de Fray Torillo!. Para atenuar el valor del testimonio de Rojas escribe Orozco y Berra, tal vez precisamente con respecto a este punto, que las noticias de él son curiosas "si bien abrigan algunos errores".

Peñafiel, en "Las ciudades coloniales", trata de armonizar con la versión hoy corriente por lo menos la noticia del corregidor relativa a que el templo mayor de Cholula estaba en el sitio del actual convento de San Francisco asegurando: "Residían (los dos gobernantes de Cholula) en el templo de Quetzalcoatl, donde está el santuario de la Virgen de los Remedios y antes estuvo un convento de Franciscanos."

Para refutar este ultimo osado acierto, basta decir que Motolinia (que escribió poco más de un decenio después de la fundación del monasterio y en que hasta había morado allí) no sabe nada del tal convento en la cúspide de la pirámide, como tampoco los demás autores franciscanos; el último de los cuales, Vetancurt, escribió en 1698; ni Fray Blas de la Torre que, en el siglo XVIII, rindió un detallado informe sobre el monasterio y los edificios anexos.

Sin embargo, el propio Sr. Peñafiel no puede menos de notar que una de las noticias que encontró acerca del templo mayor, es inconciliable con su pretendida ubicación en la cima de la pirámide; pues tocante a la matanza de 500 cholultecas en el patio del Teocalli de Quetzalcoatl escribe: "Este pasaje del ilustre historiador (el padre Duran) necesita una pequeña rectificación; he estado en el Santuario de Cholula, he visto el patio del antiguo templo de Quetzalcoatl, que se conserva casi intacto, y su extensión no tiene capacidad para contener 500 hombres."

Se ve, pues, que carece de cualquier fundamento histórico la idea deslumbrante del Sr. Chavero, quien establece una relación estrecha entre las pirámides de Teotihuacan y la de Cholula, por estar dedicadas las dos primeras al sol y a la luna y la última, como él cree, a la estrella de la tarde, a más de que nunca se identifica el Quetzalcoatl de Cholula con el planeta, sino que siempre se le llama, en las fuentes antiguas, dios del aire.

El único historiador que hasta hoy ha descubierto lo erróneo de lo opinión vulgar, basada en la autoridad de Clavijero y Humboldt, fue el docto norteamericano Sr. A. F. Chandelier; pero su estudio, intitulado: "Informe sobre un viaje arqueológico en México", escrito en 1881 y publicado en Boston en los "Papeles del Instituto Arqueológico de América" en 1884, quedó ignorado por los sabios mexicanos.

Su criterio es de tanta mayor importancia, cuanto que no dudaba de la exactitud de la cita de Humboldt y por eso creía que en realidad el padre ríos había considerado a Quetzalcoatl como el dios venerado a Quetzalcoatl como el dios venerado en el Teocalli de la pirámide, y a pesar de tal testimonio no vaciló en declarar que aquella opinión era perfectamente errónea.

- PERIÓDICO LA OPINIÓN, AÑO 1931

"LA FUNDACIÓN DE PUEBLA, EL DIECISÉIS DE ABRIL DE 1531"

En el periódico *La Opinión, Gran Diario de Oriente*, del martes 5 de mayo de 1931 en la segunda sección, año VIII-Tomo XV, aparece un artículo escrito por el Dr. Leicht, que lleva por título: "*La Fundación de Puebla, el dieciséis de abril de 1531*" donde hace referencia de la gran improbabilidad de que la fecha fundacional de Puebla sea el 16 de abril de 1531, realizando un estudio refutando los análisis hasta la fecha conocida para la efeméride.

La Asamblea general de la Junta Organizadora de la Celebración del Cuarto Centenario de la Fundación de Puebla, en sesión del 27 de marzo próximo pasado, acordó poner en el monumento que se tiene el propósito de erigir a los fundadores de esta Ciudad, como fechas de la fundación al 16 de abril y el 29 de septiembre de 1531. Esta resolución se tomó aparentemente para mediar entre el parecer de la mayoría de los peritos, los que declararon que la Ciudad se fundó en la primera fecha, y el autor de este artículo que escribió: "Como fecha de la fundación debe celebrarse el 29 de septiembre de 1531", opinión que en la sesión anterior de la misma asamblea, celebrada, el 30 de enero, fue casi unánime aprobada.

Por lo tanto, no sería superfluo examinar si hay razones justificadas para considerar el 16 de abril de 1531 como una de las fechas de la fundación de esta Ciudad. La única fuente original en que se menciona dicha fecha, son las obras del padre Motolinía que escribe en su "Historia de los Indios de la Nueva España" (pág. 231):

[...]

1º.— *Desde luego de nota, y se ha notado desde fines del siglo XVII (Gorozpe), que el año de 1530 es erróneo. La segunda Audiencia a que perteneció Salmerón, no llegó hasta principios de 1531. Además, el 16 de abril de 1530 era el sábado de la Semana Santa, por consiguiente no un día de las octavas de Pascuas de Resurrección... En 1531, la Pascua cayó en el 9 de abril. Por eso se cree que cambiando el año, es posible subsanar el error. Sin embargo, es de advertir que no se trata de un "lapsus calami", error escapado a la pluma, pues el mismo yerro se halla en la otra versión de la obra del padre franciscano los Memoriales. El historiador Don Enrique Juan Palacios escribe, a este respecto, en su merítísima obra Puebla, su territorio y sus Habitantes (pág. 422-23):*

[...]

2º.— *Si sustituimos 1530 por 1531, el texto de la historia reza: "la ciudad se comenzó a edificar en el año de 1531, en las octavas de Pascua de Flores, a diez y seis días del mes de abril". La expresión "las octavas" no puede significar otra cosa que "los días de octava", esto es, en los 6 días de la semana, es entre el domingo de Pascua y el siguiente. Pero como el domingo de Pascua fue el día 9, el 16 de abril no cayó "en las octavas", sino fue el domingo siguiente mismo: Otro error cronológico del misionero...*

3º.— *"Luego este día (16 de abril)... los indios limpiaron el sitio, y echados los cordeles, repartieron luego a presente hasta cuarenta suelos... Luego aquel día comenzaron los indios a levantar casas para todos los moradores." Es claro que tales trabajos no pudieron efectuarse en un domingo. Esto lo prohibía la religiosidad de aquellos tiempos. Ni siquiera mercado había en los domingos sino en los sábados, como refiere Cerón Zapata (1714) Resulta que, suponiendo que el resto del relato sea correcto, los trabajos no comenzaron el día 16, sino en uno de los días 10 y 15 de abril.*

4º.— *"... diéronse tanta prisa que las (casas) acabaron en aquella misma semana" La semana no es otra que la citada infraoctava, que terminó con el 15 de abril.*

Resulta que el domingo, 16 de abril de 1531, la población provisional ya estaba terminada, [...] la fundación es un error cronológico de Fray Toribio. Para apreciar el valor histórico de su narración, vamos a examinar otros detalles de ella.

5º.— *"La ciudad de los Ángeles... fue edificada por parecer*

y mandamiento de los señores presidente y oidores de la Audiencia Real... siendo presidente el señor obispo don Sebastián Ramírez de Fuenleal..." *Dicho prelado no llegó a la Nueva España hasta el 23 de septiembre de 1531.*

6º.— "...fueron ayuntados aquel día muchos indios de las provincias y pueblos comarcados... Vinieron de Tlaxcallan, sobre siete u ocho mil indios, poco menos de Huexotzongo, y Calpan, y Tepeyacac; y Cholollan". ¿Vinieron de cada uno de los citados cuatro pueblos unos 6,000? Entonces serían 24,000 y agregando los 7 u 8,000 de Tlaxcala, resultarían más de 30.000 trabajadores, un mayor número que viven hombres adultos de la ciudad. Aun suponiendo que los cuatro pueblos juntos mandaron 6,000 se trataría de unos 13 o 14,000 operarios. El mismo señor Palacios que tiene absoluta fe en otras partes del relato del padre Motolinia, no puede menor de escribir (pág. 4114): "Basta pensar en las dificultades del abastecimiento de una muchedumbre de 16,000 hombres, verdadero ejército que de improviso vemos desplegarse en la llanura entonces desierta e infecunda de Cuertlaxcoapan, para hacerse cargo de la exageración..."

*Abora vamos a consultar los documentos oficiales que hay acerca de los mismos sucesos. Son tres cartas que se mandaron de México al gobierno español. La primera la escribieron los oidores antes del 30 de marzo de 1531, enviándola en uno de los dos buques en que habían venido. Todavía no se ha publicado, pero se conoce algo de su contenido por la tercera carta en que se recapitulan varios pasajes de ella. La segunda carta es un anexo a la primera..."*⁹⁷



Periódico La Opinión, Gran Diario de Oriente, martes 5 de mayo de 1931

⁹⁷ Periódico *La Opinión*, Gran Diario de Oriente, martes 5 de mayo de 1931. segunda sección, Año VIII-Tomo XV.

¿POR QUÉ SE DIO A PUEBLA EL NOMBRE DE LOS ÁNGELES?

De igual manera en el periódico *La Opinión, Gran Diario de Oriente*, del martes 5 de mayo de 1931 en la segunda sección, año VIII-Tomo XV, aparece el artículo escrito por el Dr. Leicht, que lleva por título: ¿Por qué se dio a Puebla el nombre de los Ángeles?

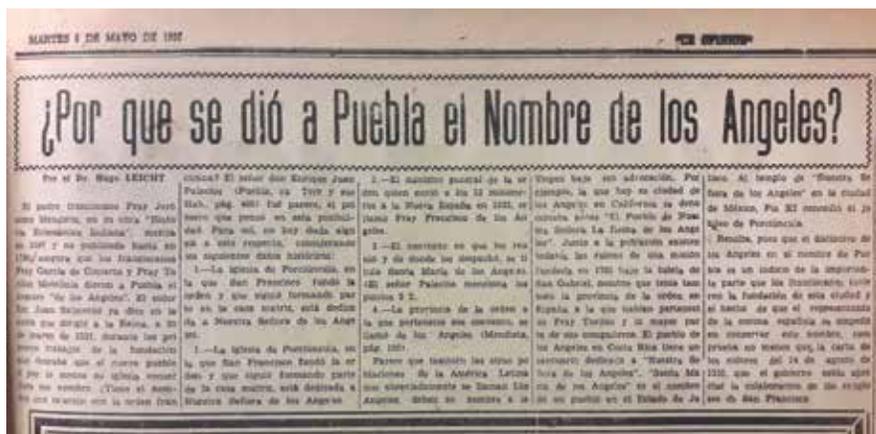
El padre franciscano Fray Jerónimo Mendieta, en su obra “Historia Eclesiástica Indiana”, escrita en 1597 y no publicada hasta en 1780, asegura que los franciscanos Fray García de Cisneros y Fray Toribio Motolinia dieron a Puebla el nombre “de los Ángeles”. El oidor Lic. Juan Salmerón ya dice en la carta que dirigió a la Reina, a 30 de marzo de 1531, durante los primeros trabajos de la fundación que deseaba que el nuevo pueblo o por lo menos su iglesia conservara ese nombre. ¿Tiene el nombre una relación con la orden franciscana? El señor don Enrique Juan Palacios (Puebla, su Territorio y sus Hab. Pág. 409) fue parece, el primero que pensó en esta posibilidad. Para mí, no hay duda alguna a este respecto, considerando los siguientes datos históricos:

- 1.— *La iglesia de Porciúncula, en la que San Francisco fundó la orden u que siguió formando parte en la casa matriz, está dedicada a Nuestra Señora de los Ángeles.*
- 2.— *El ministro general de la orden quien envió a los 13 misioneros a la Nueva España en 1532, se llamó Fray Francisco de los Ángeles.*
- 3.— *El convento en que los reunió y de donde los despachó, se titula Santa María de los Ángeles (El señor Palacios menciona los puntos 2 , 3)*
- 4.— *La provincia de la orden a la que perteneció ese convento, se llamó de los Ángeles (Mendieta, pág. 199).*

Parece que también las otras poblaciones de la América Latina que abreviadamente se llaman Los Ángeles, deben su nombre a la Virgen bajo esa advocación. Por ejemplo, la que hoy es ciudad de los Ángeles en California se denomina antes “El Pueblo de nuestra Señora La Reina de los Ángeles”. Junto a la población existen todavía las ruinas de una misión fundada en 1781 bajo la tutela de San Gabriel, nombre que tenía también la provincia de la orden en España a la que habían pertenecido Fray Toribio y la mayor parte de sus acompañantes. El pueblo de los Ángeles en Costa Rica tiene un santuario dedicado a “Nuestra Señora de los Ángeles” es el nombre de un pueblo en el Estado de Jalisco. Al templo de “Nuestra Señora de los Ángeles” en la ciudad de México. Pío XI concedió el jubileo de Porciúncula.

Resulta, pues que el distintivo de los Ángeles en el nombre de Puebla

es un indicio de la importante parte que los franciscanos tuvieron la fundación de esta ciudad y el hecho de que el representante de la corona española se empeñó en conservar este nombre, comprueba no menos que la carta de los oidores del 14 de agosto de 1531, que el gobierno sabía apreciar la colaboración de los religiosos de San Francisco.⁹⁸



Periódico La Opinión, del martes 5 de mayo de 1931

“LA FUNDACIÓN DE PUEBLA NO FUE EL 16 DE ABRIL”, 1931

En el periódico *La Opinión, Gran Diario de Oriente*, del día miércoles 10 de junio de 1931, año VIII-Tomo XV, aparece un artículo donde se menciona un hallazgo muy importante encontrado por el Dr. Leicht, referente a la fundación de Puebla, donde afirma que la verdadera fecha sería el 13 de abril de 1531:

AHORA RESULTA QUE LA FUNDACIÓN DE PUEBLA NO FUE EL 16 DE ABRIL

EL LICENCIADO SALMERÓN YA NO ESTABA EN ESTE PUEBLO

Entonces Oidor Estaba en México de Regreso en la Fecha Antes Indicada.

ESTO QUIERE DECOR QUE EL 16 DE ABRIL YA SE HABLA FUNDADO.— LO QUE AFIRMA EL DR. HUGO LEICHT.

98 Ídem

El doctor Hugo Leicht que se ha dedicado con un encomiable empeño a estudiar la historia de Puebla, acaba de descubrir un dato interesantísimo sobre la fecha de la fundación de Puebla que causará una positiva revolución, porque viene a trastornar completamente todo lo que se tenía por incontrovertible en esta materia.

Revisando el mencionado historiógrafo las actas del cabildo de México, encontró un importante y hasta hoy completamente desconocido hecho, que demuestra la atrevida afirmación a que nos referimos líneas arriba.

En efecto, ya desde hace tiempo se sabía que el licenciado Juan de Salmerón, a quien muchos tienen por el verdadero fundador de Puebla, vino a México para inspeccionar el nuevo pueblo de los Ángeles y nombrar sus primeras autoridades en los días feriados de la Pascua de Resurrección del año de 1531. Esta Pascua corrió del domingo nueve de abril al domingo diez y seis del mismo mes.

Y el Dr. Leicht acaba de comprobar en las actas de cabildo de México que en la sesión que este cuerpo celebró después de la Semana Santa el viernes catorce de abril el licenciado Salmerón estuvo presente como presidente interino de la Segunda Audiencia, de lo que se desprende que el oidor Salmerón salió de Puebla a más tardar el día trece, fecha en que ya estaba consumada la fundación de la ciudad y que es imposible considerar el 16 de abril como fecha del fausto suceso.

El hallazgo del burgador de viejos folios, como se comprenderá, viene a echar por tierra la versión de Fr. Toribio Benavente "Motolinía" de que la fundación se llevó a cabo el 16 de abril.



Periódico La Opinión, del miércoles 10 de junio de 1931

“CORRESPONDENCIA CON HUGO LEICHT”

El libro titulado “*Correspondencia con Hugo Leicht*” fue publicado en 1931 de la autoría de Rafael Heliodoro Valle.

· Año 1932

“Arabismos”

En el libro: *La influencia árabe en España y su resonancia en México: prueba final que presenta, para obtener el grado de maestra de historia la alumna Concepción Barron* y publicado en 1932, se cita y recomienda el estudio del Dr. Leicht titulado “*Arabismos*” en el que toca el asunto del lenguaje muy ampliamente y que comprueba la influencia debida no solo al contacto directo de los árabes con los peninsulares.

Este texto puede encontrarse también de la siguiente manera:

“Sobre los Arabismos utilizados en México” y “Arabismos frecuentes en el español” *que aparece en Ediciones Lingüísticas, I: 3 y 4 (noviembre 1933 y febrero 1934, p. 200)*

· Año 1933

“*La ortografía de los nombres geográficos mexicanos*”

En el año de 1933 el Dr. Leicht realiza el artículo titulado “*La ortografía de los nombres mexicanos*”, publicado en *Cuadernos lingüísticos, Suplemento Escolar de Investigaciones Lingüísticas*, México. núm. 1, México, p. 4-8.

Este artículo aparece referenciado en la página 412 el apartado de Fonología y escritura nahuas de la *Bibliografía Lingüística Nahua* de Ascensión H. de León Portilla.

Etimologías españolas.

En la revista de Investigaciones lingüísticas, volúmenes 1-3 editada por el Instituto mexicano de investigaciones lingüísticas de 1933 con la autoría de la Academia de la Lengua Náhuatl aparece en la página 201, dentro del apartado de Etimologías en el español, la aportación del Dr. Leicht con un artículo titulado Etimologías españolas.

Este artículo lo podemos encontrar de igual manera en la Revista del Centro de Estudios Extremeños (Badajoz, España) en los volú-

menes 9-10, editado por la Imp. de la Diputación Provincial, 1935, en la pág. 383

· Año 1934

“Estudios náhuatl. La Explicación de 1835. Introducción”

En el año de 1934 el Dr. Hugo Leicht realiza el estudio del libro poblano de 1835: “*Explicación clara y sucinta de los principales misterios de nuestra santa fe*”, tomando como base la forma del náhuatl que aparece en Garochi-Paredes. Leicht hace un análisis comparativo de este libro poblano, su fonética, su ortografía y morfología.

El Dr. Leicht en sus “*Estudios náhuatl*”, (revista de *Investigaciones Lingüísticas*, Tomo II, México D.F. octubre de 1934, págs. 306 y siguientes) presenta un cuadro de variaciones fonéticas del antiguo mexicano.

“El Códice de Cuetlaxcohuapan”

En esta entrega que corresponde a los meses de abril a junio de 1934, se publicaron unas notas acerca del documento histórico llamado *Códice de Cuetlaxcoapan* que, catalogado con el número 17, se exhibe en el Salón de Códices, en la Biblioteca Nacional de Antropología e Historia (BNAH). Las notas incluyen un estudio descriptivo de Federico Gómez de Orozco, inédito hasta ese momento, de dicho códice, conocido también con el nombre *Introducción de la Justicia Española en Tlaxcala, Códice Valencia, Códice Xochitcatl*. *Se puede conocer también* una adición a la cédula explicativa, que, para identificar a uno de los personajes representados en el mismo códice, Hernando de Saavedra, redactó el doctor Hugo Leicht. Y cierra el número una pequeña bibliografía etnográfica de México, formada por Wilberto Jiménez Moreno.⁹⁹

Este estudio de igual manera fue publicado en el *Boletín del Museo Nacional*, 6a. época, tomo I: 107-111. México, en el año de 1937, con el apoyo de la Secretaría de Educación Pública.

Este estudio puede encontrarse de igual manera en la obra de Luis Reyes García titulada *La Escritura pictográfica en Tlaxcala: dos mil años de experiencia mesoamericana*, editada por el Centro de Investiga-

⁹⁹ <https://docplayer.es/78745632-Anales-del-instituto-de-investigaciones-este-ticas-universidad-nacional-de-mexico-2-mexico-arturo.html>

ciones y estudios Superiores en Antropología Social en 1993.¹⁰⁰

“El Códice de Cuetlaxcohuapan” contiene notas acerca de este documento histórico (p. 82-85). Y se encuentra en una reproducción que apareció en el Boletín del Museo Nacional de Antropología, Historia y Etnografía en 1934, t. 1, n. 2. Donde los autores dedican un breve ensayo a describir el códice de una sola página. Reproduciendo el texto náhuatl y la traducción al español de Francisco del Paso y Troncoso. Complementando su estudio con algunos comentarios sobre las pinturas.¹⁰¹



Códice de Cuetlaxcohuapan. Foto: Biblioteca Nacional de Antropología e Historia (BNAH)

¹⁰⁰ <https://books.google.com.mx/books?hl=es&id=v1okAQAIAAJ&dq=bibliogroup%3A%22Colección+Historia+de+Tlaxcala%22&focus=searchwithinvolume&q=leicht>

¹⁰¹ Ascensión Hernández de León-Portilla. *Algunas publicaciones recientes sobre lengua y literatura nabuas.*

“Estudios históricos de ortografía castellana”

Siendo Clasificador de la Biblioteca Palafoxiana el Dr. Hugo Leicht público en la revista *Investigaciones Lingüísticas* (México), tomo II (1934), págs. 91-105, el artículo titulado: “*Estudios históricos de ortografía castellana*” Esta obra de igual manera fue publicada en el año de 1936 en las *Memorias* de la Academia Nacional de Ciencias Antonio Alzate, volúmenes 53-54, en el capítulo titulado “*El Náhuatl a través de los siglos*”

· Año de 1935

“Cuestiones Ortográficas”. 1935

Instituto Mexicano de Investigaciones Lingüísticas

Investigaciones Lingüísticas “*Cuadernos Lingüísticos*”. Numero 1: 1-7.

Una de las instituciones mexicanas que impulsó el estudio del español que se habla en México fue el Instituto Mexicano de Investigaciones Lingüísticas fundado en 1933.

Para llevar a cabo esta empresa, el fundador y director del IMIL invitó a formar parte del Instituto a intelectuales del país y del extranjero, así como a instituciones extranjeras de estudios lingüísticos, entre otras, de España, Alemania y de Estados Unidos.

Los estudios enviados por los miembros del IMIL sobre estos temas fueron publicados en *Investigaciones Lingüísticas* órgano del Instituto, de publicación bimensual.

Siguiendo el objetivo pedagógico, el IMIL incluyó en *Investigaciones Lingüísticas* un anexo intitulado “*Cuadernos Lingüísticos*”. La publicación de estos cuadernos tenía como propósito general ofrecer temas de apoyo didáctico tanto para los maestros de las escuelas primarias urbanas y rurales como a los de escuelas secundarias o técnicas.

Como tema del primer número se publicó “*Cuestiones Ortográficas*” de Hugo Leicht en 1935. En éste, atendiendo a la ortografía de la RAE, el autor ofrece algunas recomendaciones didácticas para la enseñanza de la ortografía del español, por ejemplo, corregir de forma inmediata las faltas de los alumnos y en lo posible asociar con toda voz la imagen gráfica correcta para que se grabe en su memoria visual. Más adelante, el autor presenta algunos principios para la ortografía de nombres geográficos provenientes de lenguas indígenas con las mismas

· **Tierra Firme (1936)**

Tierra Firme fue una revista cultural publicada en España durante los años 1935 y 1936, durante la Segunda República. Su primer número apareció en 1935. Vinculada al americanismo, tuvo como objetivo el estrechamiento de lazos entre España e Hispanoamérica. Su publicación estuvo al cargo de la Sección Hispanoamericana del Centro de Estudios Históricos.

En la revista *Tierra Firme* dentro de su edición trimestral, volumen 2, número 2, editada, impresa y publicada por S. Aquirre en 1936, aparece dentro del índice onomástico el citado: *Leicht, Hugo, [II] (2), 347. El [III]*. Corresponde al segundo año de la revista publicada en 1936, inmediatamente seguido de un paréntesis donde se indica el número de la revista; seguido del número de página donde se encuentra y dentro del apartado de América en las Revistas, aparece lo concerniente a la publicación *Investigaciones Lingüísticas* del Instituto Mexicano de Investigaciones Lingüísticas, que dirige D. Mariano Silva y Aceves. Y de la obra del Dr. Leicht se mencionan los siguientes artículos:

“Apuntes Relativos a la ortografía náhuatl”. *Publicación de la Academia de la Lengua Náhuatl, fasc. 3. Investigaciones Lingüísticas. México, t. III, 1935. p. 351-356.*

“Fabulas de Esopo en mexicano. Texto, introductorio literal al español, vocabulario y gramática”, *por el Dr. Hugo Leicht.*

¹⁰² Lucía González Gallardo. *El diccionario de mejicanismos (1959) de Francisco Javier Santamaría (1889-1963) un estudio de historiografía lexicográfica.* Escuela Nacional de Antropología e Historia. TESIS, para obtener el título de Licenciada en Lingüística. 2009. México D.F. 2009. Pág. 36-43



Revista española Tierra Firme, 1936

“Fabulas de Esopo en mexicano. Texto, introductorio literal al español, vocabulario y gramática”

La obra se trata de un texto ya publicado por Peña iel, corregido de acuerdo con el manuscrito y traducido literalmente. Esta primera entrega merece el agradecimiento de todos los estudiosos de la cultura náhuatl. Este número viene acompañado además de un suplemento, una cartilla escolar destinada a los indios, para que aprendan a leer la lengua náhuatl, como primer paso para aprender a leer español.

“Fabulas de Esopo en mexicano”

En el año de 1935 se publicaron las *“Fabulas de Esopo en mexicano. Texto, introductorio literal al español, vocabulario y gramática”*, por parte del Instituto Mexicano de Investigaciones Lingüísticas, en el T. III, No. 5 y 6, P. 407-420.

Esta traducción realizada por el Dr. Leicht al castellano de doce fabulas de Esopo, según el manuscrito en náhuatl se conserva en la Biblioteca Nacional de México. La primera traducción de este texto náhuatl se ha atribuido a Bernardino de Sahagún.

· **Diario Popular independiente “La Opinión”**

“*Fabulas de Esopo en mexicano*”

El día 6 de Junio de 1936 dentro del Diario Popular independiente “La Opinión” en su segunda edición Año X, No. 265, de Los Ángeles California, se presenta una breve reseña escrita por Rafael Heliodoro Valle, en su sección “Libros” donde se hace mención de la obra “*Las fabulas de Esopo en Mexicano. Traducción literal al español*” obra recién escrita por el Dr. Leicht, escrito de la siguiente manera:

UNA REVISTA

“Investigaciones lingüísticas” *órgano del Instituto Mexicano de ese nombre, que dirige el Dr. Mariano Silva y Aceves, ha publicado ya su tomo III, presentando materiales sustanciosos para el conocimiento de problemas del idioma, el folklore, la dialectología y especialmente el náhuatl. La biblioteca Lingüística Mexicana que está editando el Instituto (San Ildefonso 43, México, D.F.) comprende: “Estudios gramaticales de la Lengua Cora” por Aniceto M. Gómez; “Vocabulario Agrícola Nacional” recogido bajo los auspicios de la Dirección General de Estadística; “Molina Redivivo” o “Nuevo Diccionario Náhuatl-español y español-náhuatl” organizado por el Instituto con la colaboración de algunos miembros de la Academias de Lengua Náhuatl; y “Las Fábulas de Esopo en Mexicano” traducción literal al español por el Dr. Hugo Leicht.*



LIBROS

Por Rafael Hellodoro VALLE
(Exclusivo para LA OPINION)

Se merece la atención el estudio con la lectura del "Viaje de indios y diario del Nuevo México" por el R. F. Juan Agustín de Morfi—que, con instrucción bibliográfica y anotaciones de don Vito Alessio Robles, es la segunda edición, aumentada, de la imprenta por la Sociedad "Bibliófilos Mexicanos" (Antigua Librería Robredo de José Porrúa e Hijos, México, D. F.); "Historia de Oaxaca," por Jorge Fernando Iturrigarria, que abarca de 1821 a 1854, documentada de primera mano (publicaciones de la Dirección de Educación defonso 43, México, D. F.) comprende: "Estudios gramaticales de la Lengua Cora," por Aniceto M. Gómez; "Vocabulario Agrícola Nacional," recogido bajo los auspicios de la Dirección General de Estadística; "Molina Redivivo" o "Nuevo Diccionario Náhuatl-español y español-náhuatl," organizado por el Instituto con la colaboración de algunos miembros de la Academia de Lengua Náhuatl; y "Las Fábulas de Esopo en Mexicano," traducción literal al español por el Dr. Hugo Leicht.

Diario Popular independiente "La Opinión", 6 de Junio de 1936

Año de 1936

"Diccionario Nahuatl-Español y Español Nahuatl"

En la revista titulada: *The Hispanic American Historical Review*, editada por Board of Editors of the Hispanic American Review, 1936. Aparece un texto de la autoría de Miguel Trinidad Palma titulado: "Diccionario Nahuatl-Español y Español Nahuatl" y que cuenta con la participación del Dr. Hugo Leicht con una síntesis gramatical del lenguaje náhuatl, y un estudio de la prosodia realizada por Byron McAfee.

La revista *The Hispanic American Historical Review* fue pionera en el estudio de la historia y cultura de América Latina en los Estados Unidos y sigue siendo una revista ampliamente respetada en su campo. La sección de revisión integral de libros de HAHR ofrece comentarios, que van desde breves avisos hasta ensayos de revisión, sobre cada faceta de la investigación sobre la historia y cultura de América Latina. En esta revista aparecen avisos regulares de las actividades de la Conferencia sobre Historia de América Latina.

· Año de 1937

“*Chinampas y almácigos Flotantes*”

En el año de 1937 el Dr. Hugo Leicht publica el estudio titulado “*Chinampas y almácigos Flotantes*”, editado en los *Anales del Instituto de biología*, vol. VIII. Págs. 375-386.

El artículo se divide en diez secciones que son las siguientes:

La leyenda

Acosta

Almácigos flotantes

Chinampas

Clavijero

Alzate

Humboldt

Chinampa “huerto flotante”

Seler

Resumen

El resumen que el Dr. Leicht realiza de su investigación *Chinampas y Almácigos Flotantes* es el siguiente:

A. Por chinampas se entienden los terrenos cultivados a las orillas de los lagos de Xochimilco y Chalco. En su origen eran fajas angostas, del largo de una manzana y del ancho de un cuarto regular, aseguradas alrededor con estacadas (chinamitl), como hoy con árboles. En español se decía camellones. Los habitantes de esa región se llamaban chinampanecas. La afirmación de Clavijero de que las chinampas sobrenadan en el agua es un error.

B. Posiblemente había almácigos flotantes en forma de balsas, del tamaño de un salón y poco elevados sobre la superficie del agua. De la leyenda del rey Acamapichtli se deduce que ya los antiguos mexicanos conocían tales almácigos. El padre Ponce es el primero que alude a ellos. La descripción del padre Ojea parece ser la de un testigo ocular. El testimonio del padre Acosta es menos fidedigno, porque se debe en parte al interés religioso. Clavijero también puede haber visto tales sementeras, pues el dato de que su altura era de un pie, no se halla en otra fuente conocida. (El padre Ponce da a las chinampas “una vara y menos” de alto). Los demás detalles los puede haber tomado Clavijero, directa o indirectamente, de Ojea. Su testimonio está desacreditado por confundir los almácigos con las chinampas.

La isla fltante de la que habla el señor Alzate, tal vez no era artificial, o se trata de una equivocación.

Después de Alzate, esto es, después de la segunda mitad del siglo XVI-II, nadie afirma haber visto sementeras flotantes. Esos almácigos no se llamaban chinampas, y las plantas cultivadas en ellos no llegaban a su madurez. Por eso la leyenda atribuye tal suceso a la intervención divina.

C. Sin embargo, parece que a la balsa legendaria la fuente náhuatl de Tezozómoc decía chinampan, pues él usa, al hablar de ella, la misma voz camellón, con la que designa los terrenos pantanosos cultivados en las lagunas. Si los almácigos flotantes hubieran hecho un papel importante en la agricultura, los conquistadores y Motolinía habrían hablado de ellos.

D. Antiguamente las voces chinampa y camellón no implicaban la idea de ser flotantes los terrenos. En este sentido se las usa desde la segunda mitad del siglo XIX, por la influencia de la descripción de Francisco Xavier Clavijero.¹⁰³

· Año de 1938

“Índice Lingüístico del Códice Cruz (Barberini)”

Dentro del texto titulado “*Índice Acumulativo de Los Anales Del Instituto de Biología*”, volúmenes 1 al 67, 1930-1996 escrito por Pedro Ramírez y Armando Butanda, viene citado el texto del Dr. Leicht titulado “*Índice Lingüístico del Códice Cruz (Barberini)*” escrito en 1938”

El Códice Barberini, es el primer tratado que describe las propiedades curativas de las plantas americanas empleadas por los mexicas. Este libro fue obra del médico indígena Martín de la Cruz, originario de Santiago Tlatelolco y asociado al Colegio de la Santa Cruz de Tlatelolco, quien dictó varios remedios contra enfermedades y que posiblemente fue registrado originalmente en náhuatl y que, posteriormente, el xochimilca Juan Badiano, estudiante del Colegio de la Santa Cruz de Tlatelolco, traduciría al latín. Esta obra se terminó el 22 de julio de 1552.

Revista Nacional de Cultura (Venezuela)

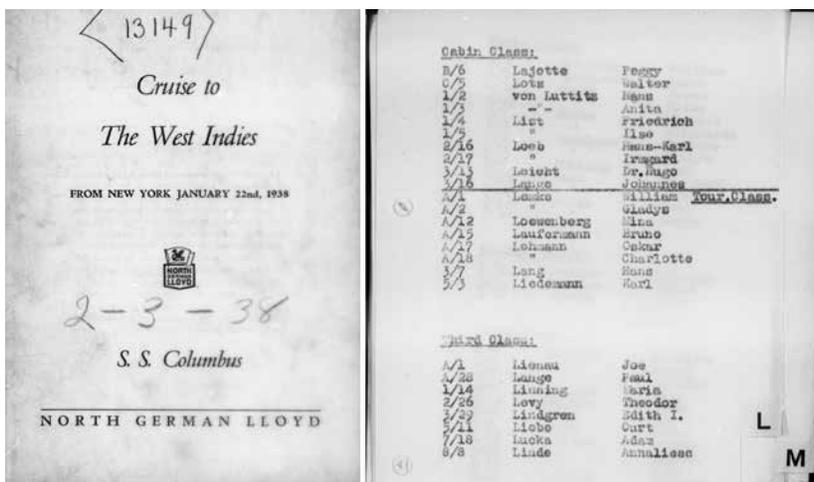
El Dr. Leicht es mencionado en la página 16 de la Revista Nacional de Cultura, números 1-9 editada en 1938 por el Ministerio de Educación, del Consejo Nacional de la Cultura de Venezuela, Instituto y Dirección

¹⁰³ El resumen puede ser consultado en: *ELEMENTOS, Revista trimestral de Ciencia y Cultura*, No. 27-28, Vol. 4, de 1997. Pág. 68.

Nacional de Cultura y Bellas Artes, Venezuela, la Dirección de Cultura y Bellas Artes y la Fundación La Casa de Bello, como uno de los principales estudiosos en las fonologías de América.

Cruise to The West Indies (1938) [*Crucero a las Indias Occidentales*]

El 22 de enero de 1938 se publica el libro *Cruise to The West Indies* (Crucero a las Indias Occidentales), editado por North German Lloyd. En dicho texto aparece un listado con el título *Cabin Class* (Clase de Cabina) en el cual aparece en el apartado 3/13 el nombre del Dr. Hugo Leicht.

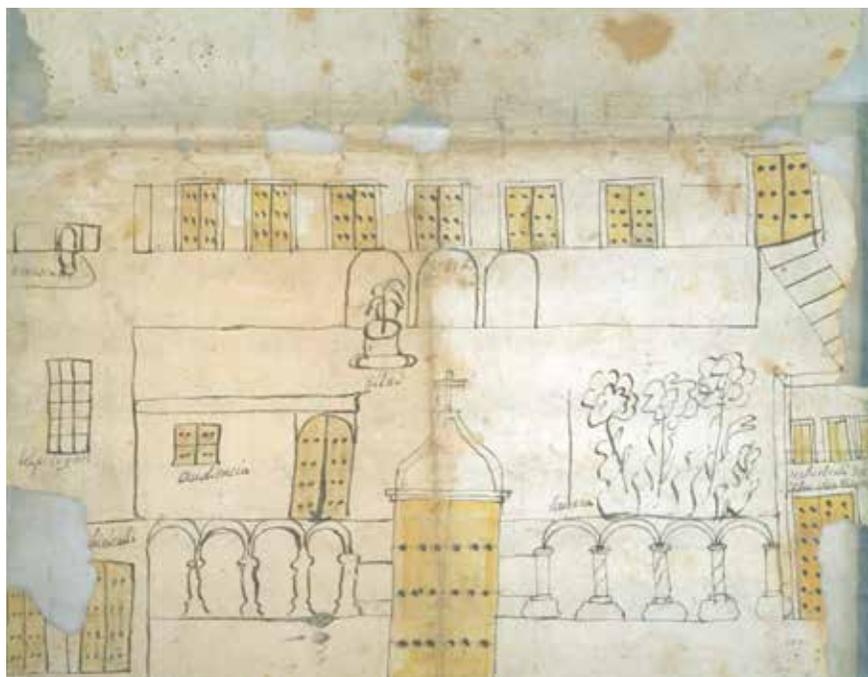


Cruise to The West Indies, del 22 de enero de 1938

· Año de 1939

Códice del tecpan de Santiago Tlatelolco (1576-1581)

En el Catálogo de la colección “Gómez de Orozco” del Archivo Histórico de la Biblioteca Nacional de Antropología e Historia, se puede encontrar la traducción del texto en náhuatl del “*Códice del tecpan de Santiago Tlatelolco (1576-1581)*”. Investigaciones históricas, I (1938-39) vol. I, número 3, abril 1939. pp. 243-264.



Códice del tecpan de Santiago Tlatelolco (1576-1581)

El documento consta de ocho fojas entre las que se encuentra el dibujo de un Tecpan o Palacio de Justicia. Trata sobre la reconstrucción que se hizo en la segunda mitad del Siglo XVI del Tecpan de Santiago Tlatelolco. Contiene texto en náhuatl, traducido al español por Hugo Leicht en 1939. El texto en realidad son actas firmadas que hacen referencia al proyecto de la construcción y de los aspectos laborales llevados a cabo para tal efecto. En las actas que conforman el documento quedó asentada la parte administrativa, ya que se menciona el costo y tiempo empleado en la obra; la parte pictográfica del documento es un dibujo rústico del Tecpan mismo. La idea de la construcción era llevar a cabo una casa de grandes dimensiones y con una diversidad de funciones donde se pudiera concentrar todo el órgano de justicia. Se tenían proyectados 19 salones que servirían como hospedaje a altas autoridades y personajes ilustres. También estaba contemplada una casa de menor tamaño de 12 piezas; asimismo, un tribunal, una audiencia y una cárcel. La fecha de fundación quedó inscrita el 11 de agosto de 1581 y fue construida con un costo de 33.600 pesos, aun cuando la portada del códice

dice que el Tecpan comenzó en 1576 y se concluyó en 1584.

Justino Fernández realiza un estudio del documento incluyendo el contenido del manuscrito haciendo mención a todo el proyecto de construcción del lugar, además de la traducción de Hugo Leicht del náhuatl al español.

PROCEDENCIA

Perteneció a la Colección de Lorenzo Boturini, registrado en el Catálogo de 1746 con el nombre de “*Manuscritos Suelos*” y como original con el número 44. Después el documento pasó a formar parte de la Biblioteca de Federico Gómez de Orozco registrado con el número 12, quien le pide a Hugo Leicht que haga la traducción del náhuatl al español.¹⁰⁴

· Fecha desconocida, 193?

Vida y martirio de tres niños de Tlaxcala.

Una obra muy poco conocida del la autoría del Dr. Leicht, es la *Vida y martirio de tres niños de Tlaxcala*, este texto amablemente fue proporcionado por la familia Marín, en el que se muestran parte de las correcciones ortográficas que se hacían por parte del despacho del Lic. Miguel Marín Hirschmann.

Vida y martirio de tres niños de Tlaxcala.

México, año de 1731. Traducción de las vidas y martirios que tuvieron tres niños principales de la Ciudad de Tlaxcala, la cual practico el intérprete general de esta Real Audiencia en virtud de lo mandado por el Exmo. Sr. Conde de Revillagigedo, Virrey Gobernador y Capitán General de este Reino.

Copia del DR. HUGO LEICHT.

Vida de tres niños tlaxcaltecas y los martirios que padecieron por la fe de Cristo.

¹⁰⁴ https://mediateca.inah.gob.mx/islandora_74/islandora/object/codice%3A660

A cuyo rubro sigue una nota en la que se expresa haberse mandado imprimir la historia con privilegio y licencia del Illmo. Señor Conde de Monterrey, Virrey que fue de esta nueva España y con aprobación del padre presentado fray Pedro Coronel por comisión de dicho señor Illmo. La licencia que el dr. Dn. Gerónimo de Cárcamo (provisor y vicario general que entonces era) le concedió al reverendo Padre Fray Juan Baptista, guardián del convento de Santiago Tlatelolco de la orden de nuestro Padre San Francisco en 14 de septiembre del año de 1601 para que pudiera imprimir el libro de la expresada historia; la que en igual conformidad le dio el reverendo Padre fray buenaventura de paredes, ministro provincial de esta provincia del santo evangelio en 1 de noviembre de dicho año, y las aprobaciones que pusieron el Dr. Dn. Francisco de Loya y el reverendo Padre Fray Francisco de Gómez en 4 de Septiembre de 1595 y en dos de agosto del ya citado año de 1601. Las que no copleé a la letra por estar en castellano y solo le ejecuto de lo que puramente se halla en mexicano, a saber, la dedicatoria, exhortación e historia, cuyo tenor en pos de otro es en la forma siguiente:

DEDICATORIA

El Martirio y muerte de tres niños principales de Tlaxcala, como lo escribió en lengua Castellana el Padre Fray Toribio Motolinia, uno de los primeros doce Religiosos de San Francisco que vinieron a esta Nueva España a enseñar y predicar el Santo Evangelio, y ahora tiene traducido y arreglado en el idioma mexicano el Padre Fray Juan Baptista de la misma orden, dedicado a Dn. Cristóbal de Oñate, encomendero de Santiago Tecali. Por Cornelio Adriano Cesar, año de 1601.

EXHORTACION

¡A vosotros los de México, Tlatelolco, Tezcucó y generalmente a todos los de esta nueva España! Tened este papel que es digno de estimación, pues ni el oro ni las perlas ni las piedras preciosas ni las más excelentes yerbas le exceden. Introducidlo y ponedlo en las manos de vuestros hijos para que desde su tierna edad aprendan la verdadera ley de Jesucristo, venerando a un solo Dios y si así lo hicieris, él os premiara.

Esta historia que aquí se refiere, es la misma que escribió en lengua castellana el Padre Fray Toribio Motolinia, uno de los doce primeros religiosos de Nuestros Padre San Francisco que vinieron a esta Nueva España, y se tradujo en la mexicana por el Padre Fray Juan Bautista, guardián del Colegio de Santiago Tlatilulco de México.

Capitulo primero, en que se refiere como el niño Cristóbal recibió la fe de Jesucristo y le evito a su padre la aberración de los ídolos, exhortándolo para que mudara de vida y se quitara de la embriaguez, con cuyo vicio podría tener una muerte desastrada.

En esta ciudad de Tlaxcala había cuatro señores principales que eran las esenciales cabezas de ella y en quienes recaba todo el gobierno por ser la provincia tan dilatada, por cuyo motivo les ayudaban otros varios señores a llevar el peso de él, de los cuales existen algunos hasta el día y son conocidos por dueños de vasallos, como que así mismo viven algunos de estos y los sirven con el vasallaje y fendo correspondiente. Pero el de mayor distinción entre todos ellos era Acxotectl. Este tenía tres mujeres muy nobles, de las que hubo cuatro hijos varones, a tres de ellos pusieron en la iglesia en calidad de pupilos para que les enseñaran los primeros rudimentos de nuestra Santa fe, pero al mayor que era el más hermoso y experto y tendría de doce y tres años de edad, que lo hubo en una de las mas principales señoras y a quien con exceso quería, lo oculto dentro de su casa, teniéndolo consigo, como lo hacían con sus hijos muchos señores que todavía no acaban de salir de sus errores y se mantenían en la incredulidad. Basados algunos días, los niños que se estaban enseñando en la iglesia luego que conocieron que los abusos de su padre eran contra la fe y que se habían encontrado otros parvulitos que tenían ocultos sus respectivos Padres para inducirlos a sus perversas costumbres, determinaron comunicarle al religioso a cuyo cargo corría su enseñanza, tener en la misma situación Acxotecatl a su hermano mayor. Oído esto por el dicho religioso, le pidió al referido Acxotecatl que trajera a su presencia al niño que ocultaba en su casa, lo que ejecuto inmediatamente. Y a pocos días de estar en la iglesia, aprendiendo los rudimentos de nuestra santa fe, luego que estuvo impuesto en ellos pidió no el santo bautismo, y habiéndoselo dado, le pusieron por nombre Cristóbal. Este niño, como hijo de principal, era muy querido y estimado por su nobleza, a cuya circunstancia se agregaba la de haber cogido con el mayor abinco la fe de Cristo, que se le imprimió en el centro de su corazón. Con esto y aprovechado de los buenos oficios que oía y observaba en el templo, comenzó a enseñar a los domésticos de la casa de su padre, y a este le persuadía de que dejara la falsa adoración de los ídolos y que detestara la culpa, conteniéndose en sus vicios, y conociera que aquellos solo eran imágenes del demonio y no verdaderos dioses, y que de la embriaguez solía provenir una muerte desastrada, a mas acarrear este vicio grandes e innumerables culpas mortales. También le decía que creyera el verdadero Dios y señor de los cielos a quien por ser tan piadoso y misericordioso, debía acogerse, llamándolo con fe viva, estando creído de que si así lo hacía, le perdonaría los pecado que por su fragilidad había cometido contra su digna majestad, acusándose de ellos y quitándose de las ocasiones y precipicios en que anduvo tanto tiempo descaminado, en compañía de los demás que habían sido idolatras. Y para que más se alentara su padre y tomara los consejos tan saludables que le daba, le expresaba que todo lo que le tenía referido eran nacido de la enseñanza y crianza que había tenido con su maestro, al religioso que lo educaba, pues este, con sus palabras, hará quien publicaba la verdadera ley de Jesucristo, la que se debía creer, pues con eso quedaban alegres y

satisfechos los corazones.

Capítulo 2. Que trata como el niño Cristóbal despedazaba y destruía los ídolos de madera y piedra que tenía su padre, derramando el brebaje [...]

VIDA Y MARTIRIO DE TRES NIÑOS DE TLAXCALA.

COPIA DEL DR. HUGO LEIGHT.

México, año de 1731. Traducción de las vidas y martirios que tuvieron tres niños principales de la Ciudad de Tlaxcala, la cual practicó el interprete General de esta Real Audiencia en virtud de lo mandado por el Exmo. Sr. Conde de Revillagigedo, Virrey, Gobernador y Capitán General de este Reino.

Vida de tres niños tlaxcaltecas y los martirios que padecieron por la fe de Cristo.

A cuyo rubro sigue una nota en la que se expresa haberse mandado imprimir la historia con privilegio y licencia del -- Ilmo. señor Conde de Monterrey, Virrey que fué de esta Nueva España y con aprobación del Padre presentado Fray Pedro Coronel por comisión de dicho señor Ilmo. La licencia que el Dr. Dn. Geronimo de Ocampo (provisor y vicario general que entonces era) le concedió al reverendo Padre Fray Juan Baptista, -- guardián del Convento de Santiago Tlatilulco de la Orden de -- nuestro Padre San Francisco en 14 de septiembre del año de -- 1601 para que pudiera imprimir el libro de la expresada historia; la que en igual conformidad le dió el reverendo Padre -- Fray Buenaventura de Paredes, Ministro Provincial de esta Provincia del Santo Evangelio en 1 de noviembre de dicho año, y las aprobaciones que pusieron el Dr. Dn. Francisco de Loya -- y el reverendo Padre Fray Francisco de Gómez en 4 de Septiembre de 1595 y en dos de agosto del ya citado año de 1501. Las que no copié a la letra por estar en castellano y sólo lo ejecuté de lo que puramente se haya en mexicano, a saber la ⁱⁱ medi

REEDICIONES DEL LIBRO “LAS CALLES DE PUEBLA”

Para conocer un poco más sobre las diversas ediciones existentes a la fecha, citamos un texto del coleccionista poblano Pedro Sardá Cué, quien realizó una cronología donde menciona los aspectos editoriales de algunas de las publicaciones.

Por fin la Comisión de Promoción Cultural del Gobierno del Estado de Puebla, decide imprimir una Segunda Edición. Dudando de su aceptación, el 28 de abril de 1967 se hace un tiraje que hasta la fecha es desconocido, pero se cree era muy reducido. En pocas semanas ya se sabía que se agotarían, por lo que en 28 de junio del mismo año salió la Primera Reimpresión de la Segunda Edición con mil ejemplares más.

[...]

Fueron años de demoliciones con fines de expansión comercial que orillaron al desconocimiento del paisaje urbano original. De pronto, todo se volvía inexplicable y para traducirle a nuestros ojos la nueva ciudad, fue necesario que la pujante Junta de Mejoras, Moral, Cívico y Material del Municipio de Puebla cumpliera cabalmente con la solicitud al, tácitamente reconocido, propietario de los derechos de la edición anterior, del permiso suficiente para realizar las ediciones de los años de 1980, 1986 y 1992, con la mayor cantidad de ejemplares hasta la fecha; el tiraje fue de dos mil, dos mil y dos mil doscientas copias, respectivamente. Motivo de curiosidad de las ediciones de 1980 y 1986 es la impresión de cabeza de la fotografía de la Casa del Deán en la página 274. La edición de 1992 es nombrada al inicio: “Edición Conmemorativa del V Centenario del Descubrimiento de América”.

A partir del 15 de abril de 1999 sale la Sexta Edición, misma que recibe el nombre de “Quinta Reimpresión” y ahora el responsable de la edición y distribución fue la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado y el H. Ayuntamiento de Puebla.¹⁰⁵

A continuación, se presenta una muestra de todas las ediciones publicadas del libro *Las Calles de Puebla* que se compone de la imagen de cada portada y una tabla descriptiva,¹⁰⁶ que contiene los principales

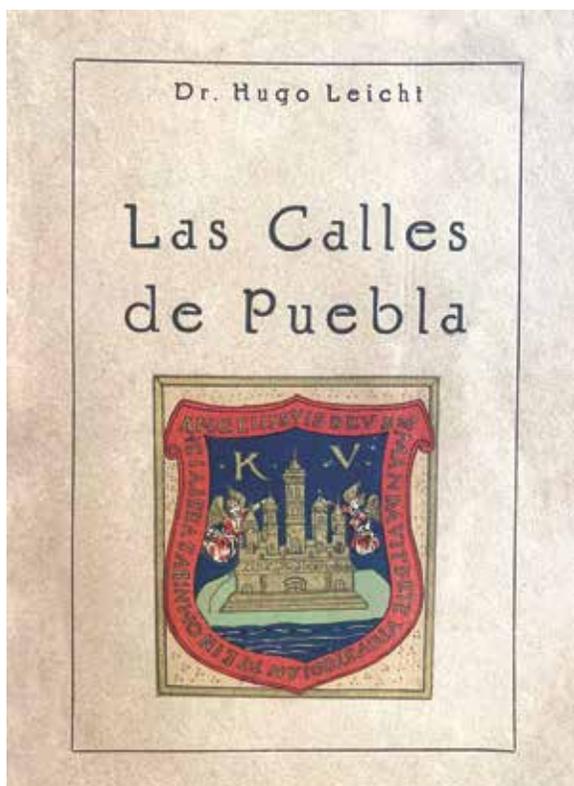
¹⁰⁵ Pedro Sardá Cué. *Meditando las Calles de Puebla. Cuetlaxcoapan, enfoque al patrimonio*. Gerencia del Centro Histórico y Patrimonio Cultural del H. Ayuntamiento de Puebla. Año 5, Núm. 19, otoño 2019. Pág. 19

¹⁰⁶ Tabla descriptiva, basada en el trabajo del coleccionista poblano Pedro Sardá Cué donde hace mención de las características de algunos de los libros. Texto publicado en la revista Cuetlaxcoapan, Año 5, Núm. 19, otoño 2019. Pág. 20 y 21.

aspectos editoriales, y de interés para conocer las diferencias entre cada edición, dando como resultado un total las 18 ediciones del libro, que en el transcurso de los últimos años se ha convertido en un texto fundamental para Puebla y los poblanos.

1RA. 2DA. Y 3RA. PUBLICACIÓN

Como anteriormente se expuso, el proceso de impresión de la edición príncipe del libro *Las calles de Puebla* tuvo muchas dificultades y diversos avatares, esto lo podemos entender muy fácil en su impresión en la cuarta de forros habiendo encontrado tres ediciones distintas, una sin la petición a Adolfo Hitler y otras dos en que se incluía, lo que hace referencia que desde 1934 es muy probable que se imprimieron algunos ejemplares que el mismo Leicht distribuía para subsistir, los cuales fueron modificándose hasta la edición con un tiraje más amplio en 1936.



| No. | Fecha de publicación: | No. de edición: | Conocida como: | Impresa por: | Edición ordenada por: |
|-----|-----------------------|---|--|--|-----------------------|
| 1 | 1934 ¿? | Príncipe | Edición sin la petición a Hitler en la cuarta de forros Tiraje: ¿? | Imprenta A. Mijares y Hno. Bucareli 85, México D. F. | El autor |
| 2 | 1934 ¿? | Primera reimpresión con cambio de portada | Edición con la petición a Hitler en la cuarta de forros Tiraje: ¿? | Imprenta A. Mijares y Hno. Bucareli 85, México D. F. | El autor |
| 3 | 1936 | Primera edición | Primera edición 1000 ejemplares Edición con la petición a Hitler en la cuarta de forros en tipografía geométrica | Imprenta A. Mijares y Hno. Bucareli 85, México D. F. | El autor |

El día 12 de octubre de 1942 dentro del Diario Popular independiente “*La Opinión*” en su segunda edición año XVIII, no. 27, publicado en Los Ángeles California, se presenta una mención del libro “*Las Calles de Puebla*” del Dr. Leicht, escrita por Ángel Sol, en su sección “*Gazapos*”.



Diario Popular independiente “La Opinión”, 12 de octubre de 1942

Las Calles de Puebla, periódico “*Así es Puebla*” (1956)

El 15 de abril de 1956 con motivo de un aniversario más de la fundación de Puebla, el periódico “*Así es Puebla*”, editado por “*Diario Puebla*”, registrado como artículo de segunda clase en la Administración de Correos de Puebla, el día 23 de agosto de 1954, publicó en el tomo II, año II, en su no. 44, una serie de páginas con la obra del doctor Leicht.

Así es PUEBLA

EDITADA POR "HABLO DE PUEBLA"

Registada como periódico de segunda clase en la Administración de Correos de Puebla, el día 23 de agosto de 1956.

Tomo II.
Año II.

EL PUEBLA DE J. DOMINGO 15 DE ABRIL DE 1956.

Editorial Gerardo
JULIAN CACHO

N. 44

Periódico "Así es Puebla" del 15 de abril de 1956

PAGINA CINCO

"ASÍ ES PUEBLA"

Puebla, 15 de Febrero de 1956

LAS CALLES DE PUEBLA

El pueblo, el pueblo...
con el Sr. MARIANO...



Portrait of a man, likely a local official or notable figure mentioned in the text.



Lea Usted
"Así es Puebla"



Colección: Pedro Mauro Ramos Vázquez

4TA. Y 5TA. PUBLICACIÓN

El miércoles 9 de marzo de 1966 salió publicada una nota en el periódico *El Sol de Puebla* en el apartado de *Guía Cultural* donde se menciona el avance de la preparación de la segunda edición del libro “*Las Calles de Puebla*”

*Va muy adelantada la revisión y corrección de “Las Calles de Puebla”, del Doctor Hugo Leicht, que saldrá a la circulación con responsabilidad de un particular de esta capital.*¹⁰⁷

¹⁰⁷ *El Sol de Puebla*. Miércoles 9 de marzo de 1966.

GUIA CULTURAL



EXPOSICION "MONUMENTOS y Sitios de Guanajuato" patrocinada por el I.N.B.A. y la Secretaría de Educación Pública, abierta al público desde las 9 de la mañana, hoy, en la EDITORA DE PUEBLA, S. A. Entrada libre.—**SESION** reglamentaria del Circulo Literario "Abside", hoy a las 21 horas en la capilla del Sagrado Corazón del templo de San Francisco. Declamará poesía religiosa de la que es autor, Fray Everardo Sánchez, O. F. M., catedrático de Literatura en el Instituto Angelopolitano de Cultura Hispánica, A. C., sustentará una conferencia sobre "El Concilio Ecuméni-

co Vaticano II, su desarrollo y proyecciones", el Rector del Seminario Conciliar Palafoxiano, Licenciado Rosendo Huesca. Entrada gratuita.—**EN** la Plazuela de El Parián de los Tornos del Barrio del Artista, dará una audición el viernes la Orquesta Típica de la Ciudad de Puebla, con solistas y coros. Se trata de la reunión semanal de difusión popular que organiza la Unión de Artes Plásticas. — **VA** muy adelantada la revisión y corrección de la nueva edición de "Las Calles de Puebla", del Doctor Hugo Leicht, que saldrá a la circulación con responsabilidad de un particular de esta capital.

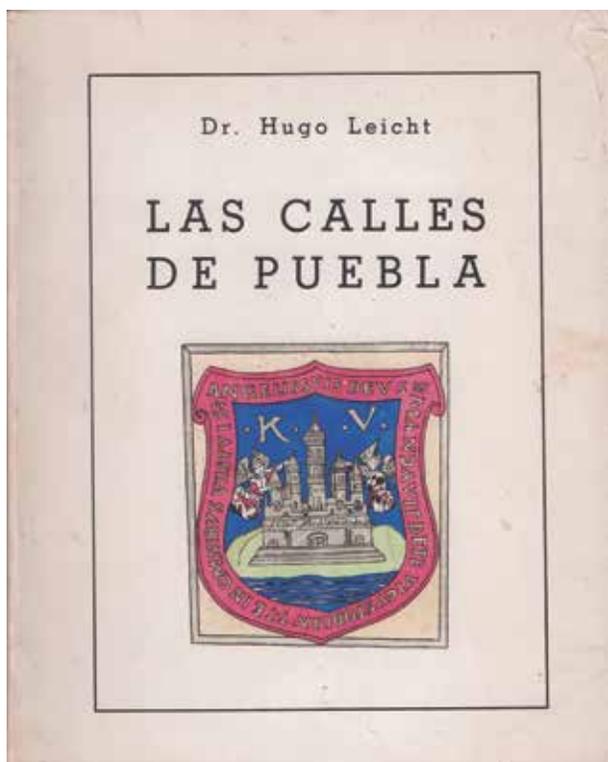
Guía Cultural de El Sol de Puebla del miércoles 9 de marzo de 1966

Durante un cóctel ofrecido en la librería "Letran" en mayo de 1967, Don Pedro Ángel Palou Pérez, expuso las razones que tuvo la Comisión de Promoción Cultural para reeditar el libro del Dr. Hugo Leicht "*Las Calles de Puebla*". En ese acto el licenciado Miguel Marín Hirschmann (*gran amigo y mecenas del Dr. Leicht*) dio lectura a interesantes datos sobre su vida y obra. Esa segunda edición constó de 5000 ejemplares a diferencia de la edición príncipe o primera que fue de solo mil ejemplares.



Comisión de Promoción Cultural, 1967

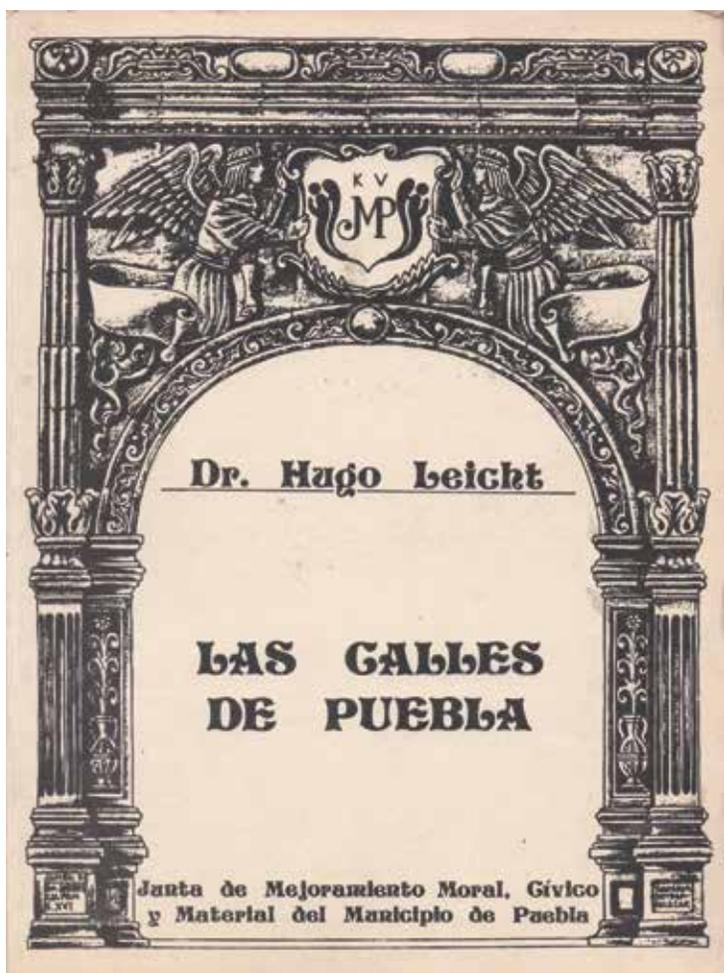
Esta publicación se compone de 542 páginas, y se incluye por primera ocasión el prólogo realizado por el Lic. Miguel Marín Hirschmann. La pasta cuenta con el diseño del escudo de Puebla con una separación de 6 colores incluyendo un color metálico dorado, lo mismo que en la portadilla. El título de la obra, así como el nombre del autor asemeja la tipografía de la primera edición con algunas diferencias en el *serif* de las letras.



| No. | Fecha de publicación: | No. de edición: | Conocida como: | Impresa por: | Edición ordenada por: |
|-----|-----------------------|-----------------|--|---|--|
| 4 | 1967 abril 28 | Segunda edición | Segunda edición 5000 ejemplares | Compañía Editorial Continental, S.A. Calzada de Tlalpan 4620, México D.F | Comisión de Promoción Cultural del Gobierno del Estado de Puebla |
| 5 | 1967 junio 28 | Tercera edición | Segunda reimpresión de la segunda edición 1000 ejemplares | Compañía Editorial Continental, S.A. Calzada de Tlalpan 4620, México D.F | Comisión de Promoción Cultural del Gobierno del Estado de Puebla |

6TA., 7MA. Y 8VA. PUBLICACIÓN

Para esta edición la portada representa la Jamba de San Andrés Calpan del S. XVI rematada por el escudo de la Junta de Mejoramiento Moral, Cívico y Material del Municipio de Puebla, el dibujo de la portada fue realizado por Salvador Ortega Salazar. La obra cuenta con un agradecimiento al C. Dr. Alfredo Toxqui Fernández de Lara, Gobernador Constitucional del Estado, por la autorización que dio para que se imprimiera esta edición.



| No. | Fecha de publicación: | No. de edición: | Conocida como: | Impresa por: | Edición ordenada por: |
|-----|-----------------------|---|---|--|---|
| 6 | 1980 octubre 31 | Cuarta edición | Tercera edición Edición Commemorativa del 450 aniversario de la fundación de Puebla | Imprenta de Juan Pablos, S.A. Mexicali 39, México, D.F. | Junta de Mejoramiento Moral, Cívico y Material del Municipio de Puebla |
| 7 | 1986 septiembre 17 | Quinta edición | Tercera reimpresión 2000 ejemplares | Imprenta de Juan Pablos, S.A. Mexicali 39, México, D.F. | Junta de Mejoramiento Moral, Cívico y Material del Municipio de Puebla |
| 8 | 1992 abril 30 | Sexta edición "Edición Commemorativa del V Centenario del Descubrimiento de América" | Cuarta reimpresión 2200 ejemplares | HyG Impresores, S.A. de C.V. 3 A Sur 5916, Col. EL Cerrito, Puebla, Pue. | Junta de Mejoramiento Moral, Cívico y Material del Municipio de Puebla |

En el prólogo de la edición de octubre de 1980 se menciona lo siguiente:

El día 3 de julio de 1980, el Consejo Directivo de la Junta de Mejoramiento Moral, Cívico y Material del Municipio de Puebla, bajo la presidencia del Dr. Roberto Leal Encinas y a iniciativa del Lic. Armando Romano Moreno, director de la Subcomisión Cultural, aprobó la tercera impresión de dos mil ejemplares de la extraordinaria obra histórica "Las Calles de Puebla" del Dr. Hugo Leicht, en conmemoración de los 450 años que cumplirá el 16 de Abril de 1981 de haber sido fundada la hermosa y culta ciudad de Puebla y en homenaje al autor de la obra, a quien las penurias sin fin que sufrió, no consiguieron que desmayara en su propósito, alcanzando su anhelo de terminar y editar su libro por su amor al estudio de la historia, su dedicación a la investigación de los sucesos memorables que ocurrieron en la ciudad, a la disciplina científica severa a que sometió su labor y sobre todo al cariño que le guardó a la ciudad de la que dicen sus poetas:...

Al término de este primer párrafo se enlista un apartado de estrofas dedicadas a Puebla, realizadas por los Lic. Gabriel Sánchez Guerrero, Lic. Luis Sánchez Pontón, Lic. León Sánchez Arévalo, Delfino C. Moreno, Gregorio de Gante, Dr. Salvador Fidel Ibarra y José Receck Saade.

[...]

Integran el Consejo de la Junta de Mejoramiento Moral, Cívico y Material del Municipio de Puebla, los ciudadanos consejeros: Dr. Roberto Leal Encinas, Marcial Campos Reyero, Lic. Juan José Bretón Avalos, Lamberto Ramírez Saldaña, Lic. Alberto Ochoa Pineda, Primitivo Barbadillo Fernández Villa, Ing. Heberto Rodríguez Concha, Antonio Arcos Carrasco, Gerardo Maldonado Santillana, Ing. Francisco Sánchez Días de Rivera, Armando Romano Moreno; y los ciudadanos Comisarios Abelardo Sánchez Gutiérrez e Ing. Ernesto Andrade Leetch.

Prólogo de la edición del 17 de septiembre de 1986

Para esta edición fue incluido el nombre del Lic. Armando Romano Moreno, director de la Sub-comisión Cultural, coautor del prólogo de la edición de 1980, en esta publicación no se incluyó autoría al prólogo que fue titulado “*Prólogo de la Tercera Edición*”.

Sumado a esto se incluyó un nuevo prólogo titulado “*Prólogo de la Cuarta Edición*”, manteniendo el anterior entre las páginas.

PRÓLOGO DE LA CUARTA EDICIÓN

No hay duda, que la obra “Las Calles de Puebla” del Dr. Hugo Leicht es una obra maestra. El académico Salvador Cruz, afirmó que forma parte del Pentateuco de Puebla, además goza de la predilección tanto de los historiadores como del común de las personas.

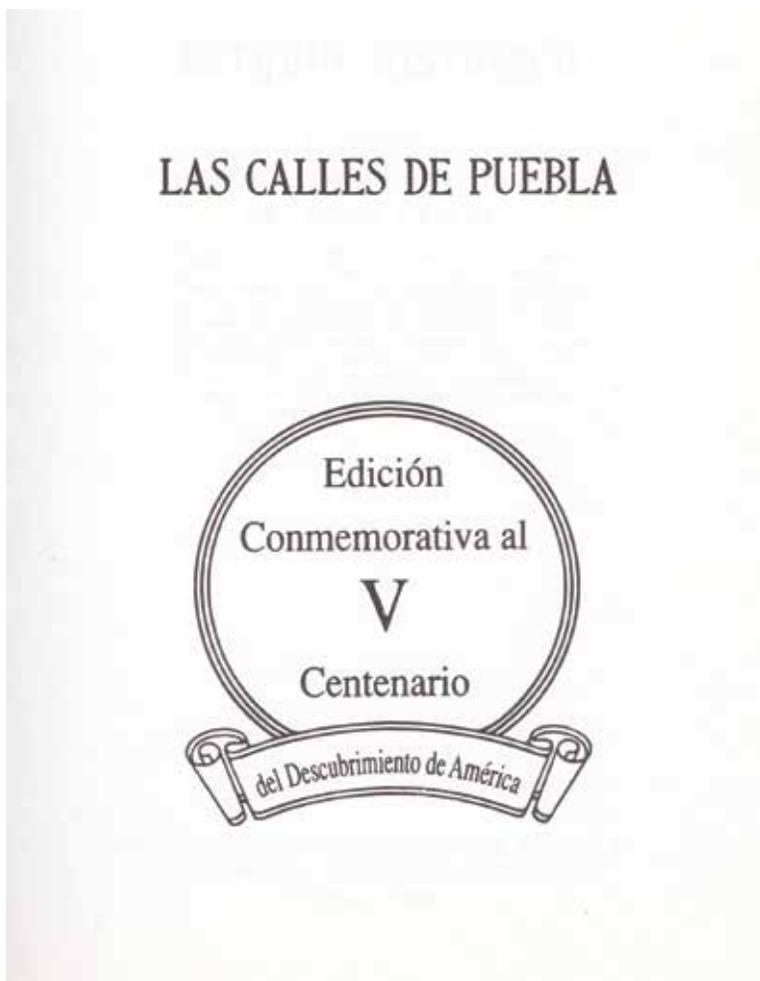
Tal aceptación ocasionó que tan pronto se iniciara la distribución de su tercera edición, fueran tantas las solicitudes para obtenerla, que rápidamente se agotó, sin que la Junta de Mejoramiento hubiera podido satisfacer todas las demandas que recibió.

En vista de las constantes sugerencias de poblanos para que la Junta de Mejoramiento publique nuevamente la obra del Dr. Leicht en una cuarta edición y dada la escasez de sus recursos financieros, la citada Institución solicitó al C. Gobernador del Estado, su autorización para que reimprimiera tan famosa obra y la vendiera a su costo. Gentilmente el Señor Gobernador dio su anuencia a la petición que le formuló la Junta de Mejoramiento.

El Consejo de la Junta de Mejoramiento Moral, Cívico y Material del Municipio de Puebla, agradece cumplidamente al señor Licenciado Guillermo Jiménez Morales, Gobernador Constitucional del Estado, la Licencia que le otorgó para que en una cuarta edición reimprima tan solicitada y meritoria obra, que evi-

Al término de la gestión del Gobernador Guillermo Jiménez Morales, en 1987, la Secretaría de Cultura, con la dirección de Palou Pérez, recuperó los derechos del libro con los que contaba la Junta de Mejoramiento Moral, Cívico y Material del Municipio de Puebla y lo declaró parte del “*Patrimonio Bibliográfico del Estado*” (según registros en los archivos de la Secretaría de Cultura).

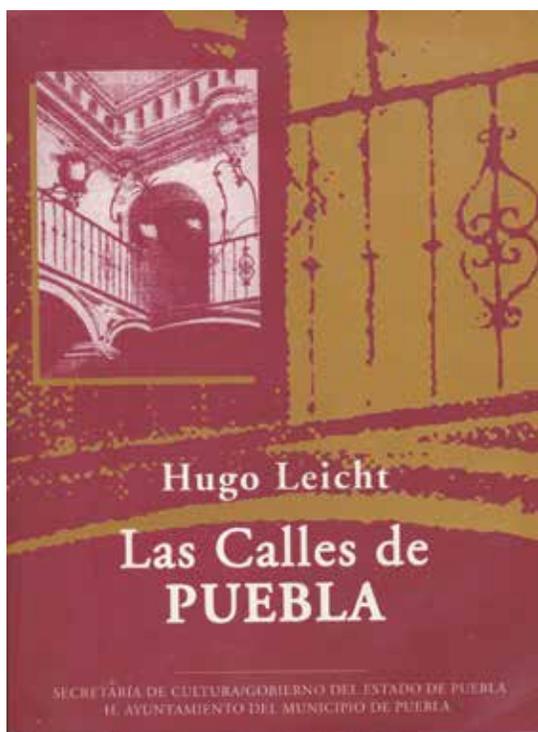
En la edición del año de 1992 contiene una página con la leyenda y escudo “*Edición Conmemorativa del V Centenario del Descubrimiento de América*”.



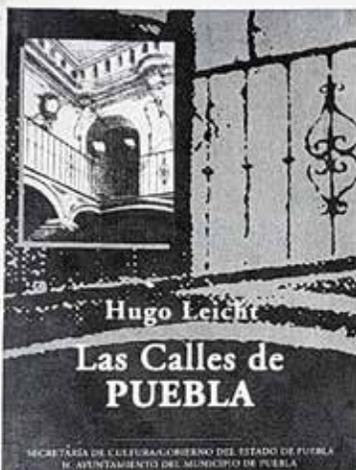
Página de la Edición conmemorativa al V Centenario del Descubrimiento de América

9NA. PUBLICACIÓN

La portada de esta edición fue realizada por José Luis Naval y de la misma manera incluye un dibujo del Dr. Leicht en la cuarta de forros, realizado por el mismo pintor. El libro fue editado siendo Secretario de Cultura el Dr. Pedro Ángel Palou García y Juan Gerardo Sampedro como encargado de Literatura, Ediciones y Bibliotecas, así como Presidente Municipal el Lic. Mario Marín Torres y como Secretario General el Lic. Mario A. Montero Serrano. El tiro constó de 2000 ejemplares.



| No. | Fecha de publicación: | No. de edición: | Conocida como: | Impresa por: | Edición ordenada por: |
|-----|-----------------------|---|---------------------------------------|--|--|
| 9 | 1999 abril 15 | Séptima edición Registro ISBN 968-5122-00-8 | Quinta reimpresión 2000 ejemplares | LunaArena, Arte y Diseño Editorial S.A. de C.V. 14 Sur 5328, Col. San Manuel, Puebla, Pue. | Secretaría de Cultura / Gobierno del Estado de Puebla / H. Ayuntamiento de Puebla 1999 |



Nueva edición

Editado por primera ocasión en 1934, *Las Calles de Puebla* de Hugo Leicht es ya una referencia obligada para los historiadores y cronistas que se han ocupado de la ciudad. Hugo Leicht nació en Hamburgo, Alemania, el 27 de agosto de 1881 y murió el 15 de agosto de 1952. Viajó por algunos países de Europa y se especializó en lenguas clásicas y modernas. Fue nombrado por su gobierno director del Colegio Alemán de Guatemala y en 1918 fue enviado a México para hacerse cargo de la dirección del Colegio Alemán en Puebla, ciudad a la que llegó en compañía de su madre, la señora Adelheid Emma Meyer viuda de Leicht. Por Puebla sintió cariño e interés hacia sus tradiciones. Hugo Leicht emprendió la tarea de reunir datos y documentos para escribir *Las Calles de Puebla*, labor a la que dedicó cinco años de su vida. Ninguna otra ciudad del país cuenta con una obra como la de Hugo Leicht. Sólo se tienen dos referencias: las investigaciones de Luis González de Obregón y de José María Marroqui que dedicaron a las calles de la ciudad de México. Los restos de Hugo Leicht descansan junto a los de su madre, en la misma tumba y en tierra poblana, en el panteón Francés. Ahora la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado y el H. Ayuntamiento del Municipio de Puebla reeditan esta obra invaluable.

Secretaría de Cultura Puebla.

Secretaría
de
Cultura
PUEBLA

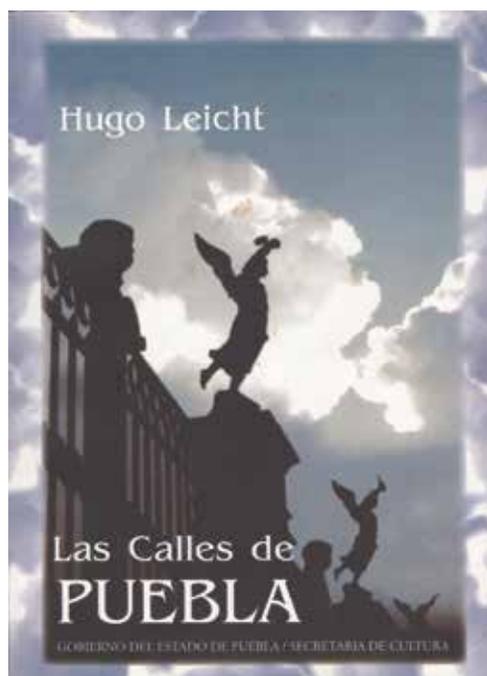


HONORABLE
AYUNTAMIENTO DEL
MUNICIPIO DE PUEBLA
1999-2002

10MA. PUBLICACIÓN (2002)

Esta edición constó con un tiro de 1000 ejemplares. En la portada, en tono azul, se muestra la barda perimetral de la catedral poblana en contraluz resaltando la silueta de los ángeles. Sumado al nombre del autor y título se anexa la leyenda. “*Gobierno del Estado de Puebla / Secretaría de Cultura*”. El libro fue editado siendo Gobernador del estado Melquiades Morales Flores, secretario de Cultura el Dr. Pedro Ángel Palou García y Juan Gerardo Sampredo como encargado de Literatura, Ediciones y Bibliotecas. Esta edición del año 2002 en la cuarta de forros podemos encontrar un texto a manera de epílogo donde se rememora una síntesis biográfica del Dr. Leicht, firmada por la Secretaría de Cultura, concluyendo ese texto de la siguiente manera:

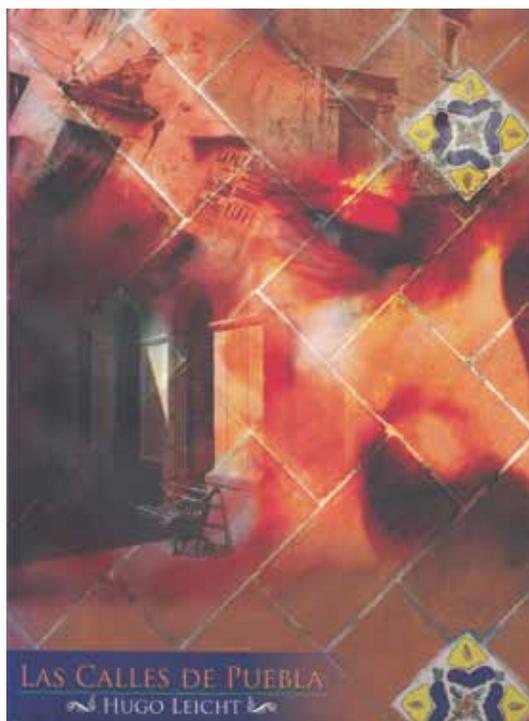
Hugo Leicht emprendió la tarea de reunir datos y documentos para escribir Las Calles de Puebla, labor a la que dedico 5 años de su vida. Ninguna otra ciudad del país cuenta con una obra como la de Hugo Leicht. Sólo se tienen dos referencias: las investigaciones de Luis González Obregón y de José María Marroquí que dedicaron a las calles de la ciudad de México.



| No. | Fecha de publicación: | No. de edición: | Conocida como: | Impresa por: | Edición ordenada por: |
|-----|-----------------------|--|--------------------------------------|---|---|
| 10 | 2002 | Octava edición Registro ISBN 968-5122-54-7 | Sexta reimpresión 1000 ejemplares | Impresora Offher, S.A. Cerrada Norte 35 No. 945, Col Industrial Vallejo | Secretaría de Cultura / Gobierno del Estado de Puebla |

11VA., 12VA. 13VA. 14VA. Y 15VA. PUBLICACIÓN

Esta edición es la más distribuida ya que contó con cinco reimpresiones. La primera realizada en diciembre de 2006 incluye las presentaciones del Gobernador Mario Marín Torres, del presidente municipal Enrique Doger Guerrero, del Secretario de Cultura Mtro. Alejandro Montiel Bonilla y del Maestro Pedro Ángel Palou Pérez. Y a partir de la edición de 2008 ya no se incluyó la presentación del presidente municipal. La portada fue realizada por Julio Broca por encargo de Jaime Mesa Castellán, subdirector de Ediciones.



| No. | Fecha de publicación: | No. de edición: | Conocida como: | Impresa por: | Edición ordenada por: |
|-----|-----------------------|--|--|--|---|
| 11 | 2006 diciembre | Novena edición Registro ISBN 968-5122-83-0 | Séptima reimpresión 1000 ejemplares | LunArena, Arte y Diseño Editorial S.A. de C.V. 14 Sur 5328, Col. San Manuel, Puebla, Pue. | Secretaría de Cultura / Gobierno del Estado de Puebla |
| 12 | 2007 junio | Decima edición Registro ISBN 968-5122-88-1 | Octava reimpresión 2000 ejemplares | LunArena, Arte y Diseño Editorial S.A. de C.V. 14 Sur 5328, Col. San Manuel, Puebla, Pue. | Secretaría de Cultura / Gobierno del Estado de Puebla |
| 13 | 2008 noviembre | Decimo primera edición Registro ISBN 968-5122-88-1 | Novena reimpresión 1000 ejemplares | El Errante Editor Priv. Emiliano Zapata 5947. Col San Baltazar | Secretaría de Cultura / Gobierno del Estado de Puebla |
| 14 | 2009 agosto | Decima segunda edición Registro ISBN 968-5122-88-1 | Decima reimpresión 1000 ejemplares | El Errante Editor Priv. Emiliano Zapata 5947. Col San Baltazar | Secretaría de Cultura / Gobierno del Estado de Puebla |
| 15 | 2010 octubre | Decima tercera edición 968-5122-88-1 | Decima primera reimpresión | El Errante Editor Priv. Emiliano Zapata 5947. Col San Baltazar | Secretaría de Cultura / Gobierno del Estado de Puebla |

El caso de la edición de los años 2006 y 2007, impresos en la casa editorial *LunArena, Arte y Diseño Editorial S.A. de C.V.*, aparecieron con *copyright* de la empresa, e ISBN de la Secretaría de Cultura, esta asignación de *copyright* de la obra a una empresa, genero algunas inquietudes por los derechos del libro.

En las siguientes reimpresiones de 2008, 2009 y 2010 ya no se incluyó el logotipo de la editorial ni del ayuntamiento, quedando solamente el del Gobierno del Estado, e impreso por la casa editorial “*El Errante Editor*”.

“El Ayuntamiento no aportó para la edición, ya que por falta de recursos no se dio una coedición con la Secretaría de Cultura, estuvimos involucrados de principio en el proyecto pero ya nunca se nos informó de la publicación, ya nunca quedamos en nada”, *comentó al respecto*

el regidor Pablo Fernández del Campo, presidente del Comité Organizador de Festejos para el 475 aniversario de la fundación de Puebla.

Las calles de Puebla es uno de los seis libros presumidos por el gobernador Mario Marín Torres en su último informe de labores, mismo que fue publicado hasta diciembre de 2006.¹⁰⁹

16va., 17va. Y 18va. PUBLICACIÓN

A 83 años de la primera edición del libro, la Secretaría de Cultura y Turismo de la entidad publicó una reedición en dos tomos de la obra. En el primer volumen se conserva el texto original con ligeros cambios en el formato para facilitar la lectura, así como un plano referenciado para agilizar la búsqueda de la información. En el segundo tomo se realiza un ejercicio comparativo y de registro de los cambios en el patrimonio arquitectónico captados por Leicht desde 1930 hasta 2016, precedido por estudios introductorios. Estos dos tomos se integran en una caja que los resguarda en color negro. La presentación del libro fue realizada en el mes de julio del año 2017.

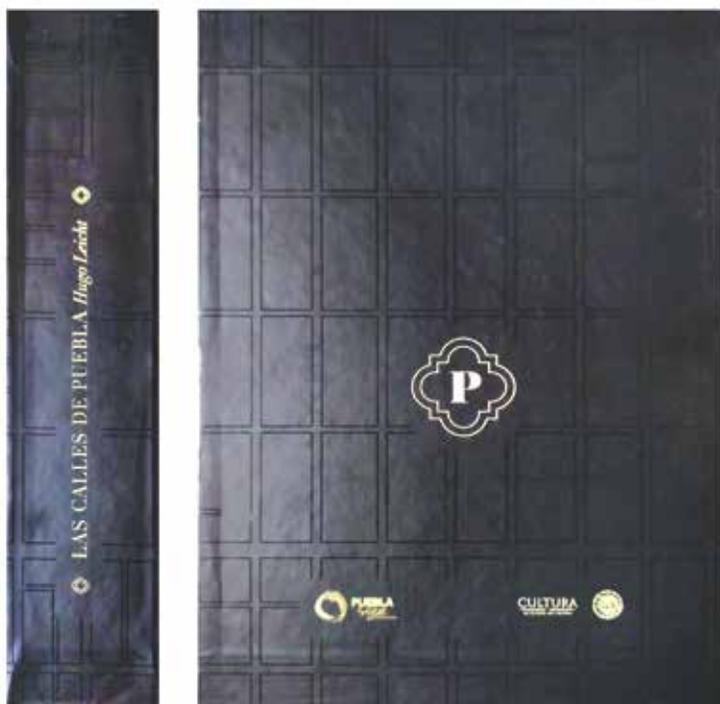
Para complementar la difusión de este estudio se desarrolló la plataforma digital *www.callesdepuebla.com* donde ambos tomos están disponibles para consulta directa al público y descarga gratuita, además de contar con planos interactivos que permiten una búsqueda más sencilla de las calles a las que se hace referencia.



109 http://www.quintacolumna.com.mx/2007/febrero/cultura/cult_080207_mun_libros_montiel.html

[...]

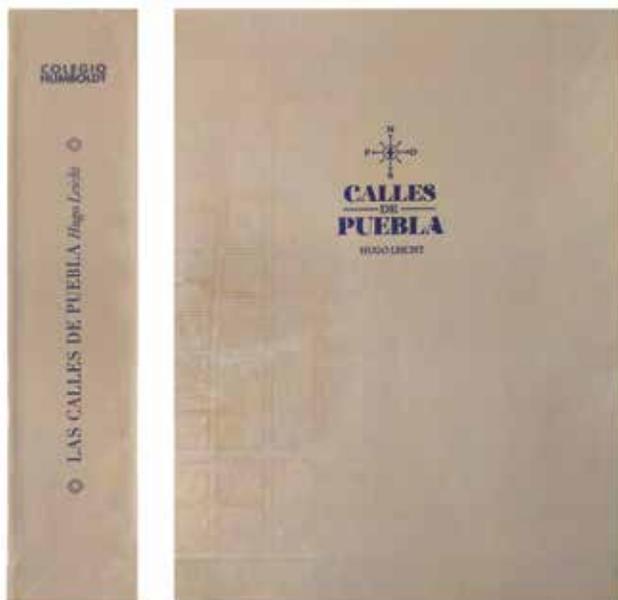
Esta Edición nuevamente nos sorprende por su irrupción imprevista y su distribución gratuita a quienes se manifestaron interesados a poseerla. Enclaustrada en estrecha caja no dispuesta a dejarla consultar, en un formato mayor, pero debido a la fuente del texto no más sencillo de leer y con buenas ideas —como un libro anexo con actualizaciones de “1934 a 2016” (en realidad de 1930 a 2016)—. Al final del libro principal se muestra un plano fraccionado con las nomenclaturas antigua y actual de la ciudad, con el inconveniente de haberlo orientado directamente al norte, hecho que repercute en la continuidad de las calles entre plano y plano para volverse casi imposible de observar. ¹¹⁰



Lomo y portada de la Caja de la edición del Gobierno del Estado

110 Pedro Sardá Cué. *Meditando las Calles de Puebla. Cuertlaxcoapan, enfoque al patrimonio*. Gerencia del Centro Histórico y Patrimonio Cultural del H. Ayuntamiento de Puebla. Año 5, no. 19, otoño 2019. Pág. 19

Esta misma obra fue reimpressa con motivo de los festejos por el centenario de la llegada del Dr. Leicht a Puebla por parte del Colegio Humboldt, presentada en enero de 2018, con una variante en el tono de la caja que resguarda ambos libros editados.



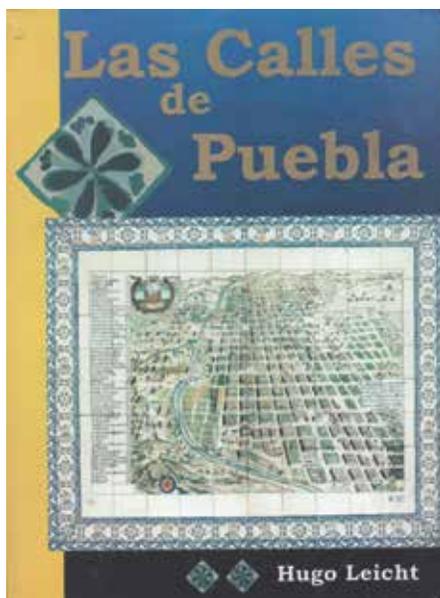
Lomo y portada de la Caja de la edición del Colegio Humboldt

| No. | Fecha de publicación: | No. de edición: | Conocida como: | Impresa por: | Edición ordenada por: |
|-----|---|---|--|---|---|
| 16 | 2016 octubre | Decimo quinta edición | Se le nombró Sexta edición 1000 ejemplares | El Errante Editor Priv. Emiliano Zapata 5947. Col San Baltazar | Gobierno del Estado de Puebla / Secretaría de Cultura y Turismo |
| 17 | 2017 octubre | Decima septima edición Registro ISBN 978-607-9390-09-9 | Primera reimpresión de la sexta edición 1000 ejemplares | El Errante Editor Priv. Emiliano Zapata 5947. Col San Baltazar | Gobierno del Estado de Puebla / Secretaría de Cultura y Turismo |
| 18 | 2017 octubre Presentado en enero de 2018 | Decima sexta edición Edición conmemorativa Humboldt Registro ISBN 978-607-9390-09-9 | Primera reimpresión de la sexta edición 1000 ejemplares | El Errante Editor Priv. Emiliano Zapata 5947. Col San Baltazar | Gobierno del Estado de Puebla / Secretaría de Cultura y Turismo |

PUBLICACIONES NO RECONOCIDAS

Durante la escasez editorial de *Las Calles de Puebla* por seis años, y a raíz de la complicación por cuestiones de *copyright*, es aprovechada una oportunidad en 2015 por alguien ajeno a la escena gubernamental el cual buscando un beneficio personal se adjudica los derechos para la edición del libro.

Sin responsable de edición, nombre del impresor ni dirección de producción, sale a la venta en estancillos y librerías una nueva edición, solo con la anotación de ser “*Facsimilar*” (sic) y sin información del tiraje. Esta es popularmente conocida como “*La Edición Pirata*”.¹¹¹

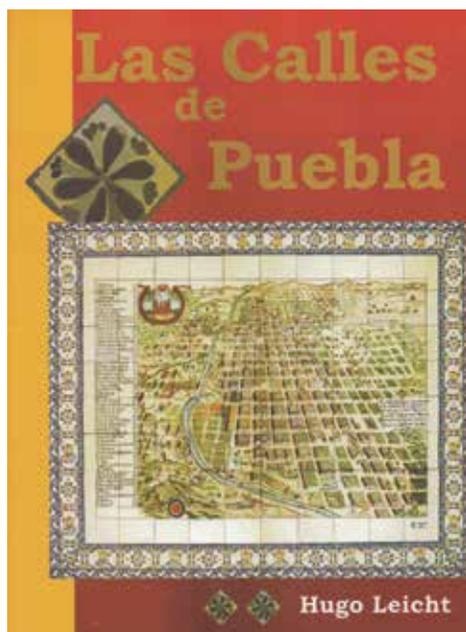


| No. | Fecha de publicación: | No. de edición: | Conocida como: | Impresa por: | Edición ordenada por: |
|-----|-----------------------|---|----------------|--------------|-----------------------|
| 19 | 2015 | Decimo cuarta edición Edición facsimilar | - | - | - |

¹¹¹ Pedro Sardá Cué. *Meditando las Calles de Puebla. Cuetzlaxcoapan, enfoque al patrimonio*. Gerencia del Centro Histórico y Patrimonio Cultural del H. Ayuntamiento de Puebla. Año 5, Núm. 19, otoño 2019. Pág. 19

2DA. PUBLICACIÓN

Esta última edición fue publicada el 20 de enero de 2018, aunque en las primeras páginas aun menciona que es la edición facsimilar de 2015.



| No. | Fecha de publicación: | No. de edición: | Conocida como: | Impresa por: | Edición ordenada por: |
|-----|-----------------------|------------------------|---|---|-----------------------|
| 20 | 2018 enero 20 | Reimpresión facsimilar | Reimpresión facsimilar 1000 ejemplares | Ediciones de México Presa de Angostura 155, Col. Irrigación, CDMX. | - |

BIBLIOGRAFÍA

· C83/CO30 SESIÓN ORDINARIA DE CABILDO DE FECHA DOCE DE JUNIO DE 2007.

· 5º censo de Población. Folio 1232. 15 de mayo de 1930.

· **JARAMILLO** Juárez, Diana Isabel. *Becas en Numeralia* de la Biblioteca Palafoxiana, innumerable. Revista de la auditoría superior del estado de Puebla / año 4 / número 9 / Julio-diciembre 2017. P- 54.

· El resumen puede ser consultado en: **ELEMENTOS**, Revista trimestral de Ciencia y Cultura, No. 27-28, Vol. 4, de 1997. Pág. 68.

· El Sol de Puebla. Miércoles 9 de marzo de 1966.

· En esta edición se cuenta con un prólogo por parte del Dr. Enrique Doger como presidente Municipal.

· Expediente 580 del Departamento de Migración

· Geo. A. SCHMIDT. *Mexiko*. Dietrich Reimer (Ernest Vohsen) 1921

· <http://christian-delatorre.blogspot.com/2010/11/calaverita-hugo-leicht-autor-de-las.html>

· <http://www.colegio-humboldt.edu.mx/eventos.php>

· http://www.quintacolumna.com.mx/2007/febrero/cultura/cult_080207_mun_libros_montiel.html

· <https://books.google.com.mx/books?hl=es&id=v1okAQAIAAJ&dq=bibliogroup%3A%22Colección+Historia+de+Tlaxcala%22&focus=searchwithinvolume&q=leicht>

· <https://docplayer.es/61767916-Archivo-historico-municipal-puebla-episcopal.html>

· <https://docplayer.es/78745632-Anales-del-instituto-de-investigaciones-esteticas-universidad-nacional-de-mexico-2-mexico-arturo.html>

· https://medioteca.inah.gob.mx/islandora_74/islandora/object/codice%3A660

· <https://www.colegio-humboldt.edu.mx/noticia.php?cmd=loadNoticia&newsId=368>

· <https://www.colegio-humboldt.edu.mx/quienes.php>

· <https://www.diariomomento.com/instituto-municipal-de-arte-y-cultura-de-puebla-realizara-oktoberfest/>

· <https://www.prensalibre.com/revista-d/un-siglo-de-zuckertute/>

· <https://www.revistaonix.com.mx/letras/suplemento-cultural-el-puente/hugoleicht-un-alemán-que-hizo-de-puebla-su-musa-histórica/>

· **LEICHT**, Hugo. *Prefacio* en *Las Calles de Puebla*. 1967

· **FERNÁNDEZ** Del Campo Espinoza, Juan. *Nota sobre el Acervo palafoxiano en Biblioteca Palafoxiana*. Unidiversidad 32. Revista de Pensamiento y cultura de la BUAP / año 8 / número 32 / Julio - septiembre

· “*La obra histórica del Dr. Leicht*”. La Opinión, gran diario de Oriente, sábado 4 de abril de 1931

- **GONZÁLEZ** Gallardo, Lucía. *El diccionario de mejicanismos* (1959) de Francisco Javier Santamaría (1889-1963) un estudio de historiografía lexicográfica. Escuela Nacional de Antropología e Historia. TESIS para obtener el título de Licenciada en Lingüística. 2009. México D.F. 2009. Pág. 36-43.
- **MARÍN** Hirschman, Miguel. *El Doctor en Letras, Hugo Leicht*, en *Las Calles de Puebla*, 2da. Edición. Diciembre de 1966. Pág. XII.
- **MARÍN** Hirschman, Miguel. El historiador de las Calles de Puebla Doctor Hugo Leicht, ha muerto. *El Sol de Puebla*. Domingo 14 de diciembre de 1952.
- *Momento Diario*, miércoles 26 de enero de 2011.
- <http://ocleticos.blogspot.com/2011/01/hugo-leicht-por-las-calles-de-puebla.html>
- **COUOH**, Olga Yolanda. *El Dr. Hugo Leicht y "Las Calles de Puebla"*. *El Sol de Puebla*, 1, 2 y 3 de marzo de 1966.
- **PALOU** Pérez, Pedro Ángel. Prólogo de la edición del libro "*Las Calles de Puebla*"
- **SARDÁ** Cué, Pedro. *Meditando las Calles de Puebla*. Cuetlaxcoapan, enfoque al patrimonio. Gerencia del Centro Histórico y Patrimonio Cultural del H. Ayuntamiento de Puebla. Año 5, Núm. 19, otoño 2019. Pág. 19.
- Periódico *La Opinión*, *Gran Diario de Oriente*, martes 5 de mayo de 1931, segunda sección, Año VIII-Tomo XV.
- **RAMOS** Vázquez, Pedro Mauro. *El Cronista Poblano. Mural de una noble labor en el tiempo*. Editorial Las Ánimas. 2019.
- **PACHECO** Pulido, Rodolfo. *Hugo Leicht no sólo escribió Las Calles de Puebla*. Colección Detalles de Puebla. Noviembre de 2004.
- **CRUZ**, Salvador. *Historia de la educación pública en Puebla, 1790-1982*, Volumen 2. Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, 1995.
- *Rindió Homenaje la Ciudad de Puebla al Dr. Hugo Leicht*. *El Sol de Puebla*. 3 de mayo de 1966.
- **ANDRADE** Covarrubias, Sergio M.. *El doctor Hugo Leicht Meyer*. *El Murmullo de los Portales*. Agosto 17, 2017.
- <http://archivo.e-consulta.com/blogs/murmulllos/2017/08/el-doctor-hugoleicht-meyer/>
- **SÁNCHEZ** Flores, Ramón (1997). *Introducción*. En *Descripción en bosquejo de la imperial cesárea muy noble y muy leal ciudad de Puebla de los Angeles de Alcalá y Mendiola*. (16 - 17). Puebla, Mexico: BUAP.
- **OSORIO** Romero, Ignacio. *Historia de las bibliotecas en Puebla*. SEP, Dirección General de Bibliotecas, 1988.

EL CUIDADO EDITORIAL DE LA PRESENTE VERSIÓN IMPRESA DE
“**EL DR. HUGO LEICHT MEYER 1881-1952**” ESTUVO A CARGO DEL
INSTITUTO MUNICIPAL DE ARTE Y CULTURA DE PUEBLA

EJEMPLAR DE LIBRE DISTRIBUCIÓN



Puebla
Contigo y con rumbo
Gobierno Municipal



IMACP
Instituto Municipal de Arte
y Cultura de Puebla



PEDRO MAURO RAMOS VÁZQUEZ es egresado de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.

Cronista de comunidad de San Miguel Xoxtla, Secretario General del **Consejo de la Crónica del Estado de Puebla**. Miembro de la **Academia Nacional de Historia y Geografía Filial Puebla**. Integrante de la **Corresponsalía Puebla del Seminario de Cultura Mexicana**.

Autor de diferentes libros sobre sucesos y personajes poblanos. Ha participado en documentales sobre la historia de Puebla. Ganador de diversos certámenes historico-biográficos y de crónica.

Jefe del **Departamento de Cronistas del Estado de Puebla** en la Secretaría de Cultura. Fue Secretario General adjunto a la presidencia de la **Asociación Nacional de Cronistas de Comunidades y Ciudades Mexicanas**, por sus siglas: **ANACCIM**.



Puebla
Contigo y con rumbo
Gobierno Municipal

IMACP
Instituto Municipal de Arte
y Cultura de Puebla

